

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第1/4页

{ - }
{ **33** }
{ - }

{33}

[ˈtʃeɪmbərzɪz] [ˈdʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈpɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , **SCIENCE** , **AND** **ART** .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[gɜːlz] , [waɪvz] , [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] .
GIRLS , **WIVES** , **AND** **MOTHERS** .
女孩们 , 妻子们 , 和 母亲们 .

女孩、妻子和母亲。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD **AND** **STREAM** .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ðə; ði] [klɪf] - [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈkænjən] [diː] [ˈtʃɛli] .
THE CLIFF - **HOUSES** **OF** **CAÑON DE CHELLY** .
这 悬崖 - 房屋 的 峡谷 德语 切莉 .

切利峡谷的悬崖屋。

[tuː] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
TWO DAYS IN A LIFETIME .
二 天 在 一个 寿命 .

一生中的两天。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] - [sens] .
THE COLOUR - **SENSE** .
这 颜色 - 感觉 .

色彩感知。

- [səʊ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [ɒv; əv] [step] - ['mʌðə(r)] ！
' **SO UNREASONABLE OF STEP - MOTHER** ！
- 所以 不合理 的 步 - 母亲 ！

继母太不讲理了！

- [frentʃ] [di'tektiv] .
' **FRENCH DETECTIVES** .
- 法语 侦探 .

法国侦探。

- [nɒt] [lɒst] , [bʌt; bət] [gɒn] [br'fɔ:(r)] .
' **NOT LOST , BUT GONE BEFORE** .
- 不是 丢失的 , 但 已消失 前 .

并非丢失，而是先于我们而去。

- [nəʊ] . [θri:] . — [vɒl] .
' **No** . **3** . — **Vol** .
- 不 . 3 . — 沃尔 .

“第 3 号——卷

[ai] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

- [sætədeɪ] , [dʒænjuəri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 19 , 1884 .
周六 , 一月 - , - .

1884年1月19日，星期六。

[g'ɜ:lz] , [waɪvz] , [ænd; ənd] ['mʌðəz] .
GIRLS , WIVES , AND MOTHERS .
女孩们 , 妻子们 , 和 母亲们 .

女孩、妻子和母亲。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['kla:sɪz] .
A WORD TO THE MIDDLE CLASSES .
一个 单词 到 这 中间 课程 .

致中产阶级的一句话。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [θɪə'retɪkli] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ɪn][ðə; ði][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jet]
There may be theoretically much to sympathise with in the cry for the yet
那里 可能 是 理论上 很多 到 同情 和 在 这 哭 为了 这 然而
['haɪə(r)] ['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][f'aʊə(r)][f'mɪd(ə)] ['kla:sɪz] ,
higher culture of the women of our middle classes ,
更高 文化 的 这 女性 的 我们的 中间 课程 ,

从理论上讲，我们中产阶级女性对更高文化水平的追求或许有很多值得同情的地方。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɒt][ə; eɪ][f'ɪt(ə)][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] [ɪn] ['præktɪs] .
but at the same time not a little to find fault with in practice .
但 在 这 相同的 时间 不是 一个 小的 到 寻找 过错 和 在 实践 .

但同时，在实践中也存在不少问题。

[waɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈəʊvə(r)] -
While it is difficult to believe that there can be such a thing as over -
尽管 它 是 难的 到 相信 那 那里 能 是 这样的 一个 事物 作为 超过 -
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈsʌbdʒɪkt] ,
education of the human subject ,
教育 的 这 人类 主题 ,

虽然很难相信人类会面临过度教育的问题，

[meɪl] [ɔː(r)] [ˈfiːmeɪl] , [ðeə(r)] [meɪ] [jet] [biː; bi] [fɔːls] [laɪnz][ɒv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] ,
male or female , there may yet be false lines of training ,
男性 或者 女性 , 那里 可能 然而 是 错误的 线条 的 训练 ,
无论男女，都可能存在错误的训练路线。

[wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˌmɪsˈpleɪst] [rɪˈfaɪnmənt] ,
which lead to a dainty misplaced refinement ,
哪个 带领 到 一个 纤巧 放错地方了 精炼 ,
这导致了一种精致却不合时宜的精致感。

[kwɑɪt][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)] [wɪð] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˈwʊmən] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn]
quite incompatible with the social position the woman may be called to fill in
相当 不相容 和 这 社会的 位置 这 女士 可能 是 称为 到 充满 在
[ˈɑːftə(r)] - [laɪf] ,
after - life ,
后 - 生活 ,

这与女性在来世可能扮演的社会角色完全不符。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː;] [ˈbʊf(ə)n] [ˌpriːsəˈpəʊz] , [wɒt] [ˈiːv(ə)n][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
and which too often presupposes , what even education has a difficulty in
和 哪个 也 经常 预设 , 什么 甚至 教育 有 一个 困难 在
[səˈplaɪɪŋ] — [ə; eɪ] [səbˈsɪstəns] [ɪn][laɪf] .
supplying — a subsistence in life .
供应 — 一个 生存 在 生活 .

而这往往预设了教育都难以提供的东西——生活必需品。

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪˈkwɪp] , [wiː; wi] [tuː;] [ˈfriːkwəntli] [ɪmˈpiːd] .
Where we equip , we too frequently impede .
在哪里 我们 装备 , 我们 也 频繁地 阻碍 .
我们给予帮助的地方，往往反而造成了阻碍。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhʌri] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtelɪdʒənt][ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃt] ,
In the hurry to be intelligent and accomplished ,
在 这 匆忙 到 是 聪明的 和 完成 ,
在急于变得聪明和有成就的过程中，

[ðə; ði][ˈɡlɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈɡreɪsɪz][ɪz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˈɡreɪtə(r)][dɪˈzaɪə(r)]
the glitter of drawing - room graces is an object of greater desire
这 闪光 的 绘画 - 房间 恩典 是 一个 目的 的 更大的 欲望
[ðæn; ðən][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈhəʊmli] [bʌt; bət][nɒt] [les] [ˈestɪməb(ə)] [ˈvɜːtjuːz][aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
than the more homely but not less estimable virtues identified with the kitchen .
比 这 更多的 家常的 但 不是 较少的 可估量的 美德 已识别 和 这 厨房 .

客厅里优雅的华丽比厨房里那些更朴实但同样值得称道的品质更令人向往。

[ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈhaʊswaɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɪmˈbjuː] [wɪð] [fɑː(r)] [tuː;] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði]
Our young housewives are imbued with far too much of the aesthete at the
我们的 年轻的 家庭主妇 是 注入 和 远的 也 很多 的 这 唯美主义者 在 这
[ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] ;
expense of the cook ;
费用 的 这 厨师 ;

我们的年轻家庭主妇们过于注重审美，而忽略了烹饪；

[tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] .
too much of the stage , and too little of the home .
也 很多 的 这 阶段 , 和 也 小的 的 这 家 .

舞台戏太多，家庭生活太少。

[ɪn] [ə'bəʊndənɪŋ] [ðə; ði] ['i:kwəli] [mɪ'steɪkən] [v'ju:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['grænd,fɑ:ðə] [ɒn] ['wɪmɪnz] [ʌp] -
In abandoning the equally mistaken views of our grandfathers on women's up -
在 放弃 这 同样地 错误 浏览 的 我们的 祖父们 在 女性的 向上 -
[ˈbrɪŋɪŋ] ,
bringing ,
带来 ,

我们摒弃了祖辈们对女性教养的同样错误的观点，

[wi:; wi][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'stri:m] ,
we have gone to the opposite extreme ,
我们 有 已消失 到 这 对面的 极端 ,

我们走向了另一个极端，

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][æn; ən][end] ;
to the exclusion of anything like a means to an end ;
到 这 排除 的 任何事物 喜欢 一个 方法 到 一个 结尾 ;

完全排除任何类似达到目的的手段；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['blaɪndɪst] [dɪsɪr'gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] - ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn][laɪf] , ['prez(ə)nt]
and in the blindest disregard of the recipients ' circumstances in life , present
和 在 这 盲人 漠视 的 这 收件人 - 情况 在 生活 , 展示

[ænd; ənd] [prə'spektɪv] .
and prospective .
和 预期 .

完全无视受赠者当前和未来的生活状况。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] ['fi:meɪl] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
In considering what the aim of female education ought to be ,
在 考虑 什么 这 目的 的 女性 教育 应该 到 是 ,

在思考女性教育的目标应该是什么时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ʊəli; 'ɔ:li][nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['mentəli]
it is surely not too much to expect that of all things it should mentally
它 是 一定 不是 也 很多 到 预计 那 的 全部 事物 它 应该 精神上

[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [fɪt]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] .
and physically fit our women for the battle of life .
和 身体 合身 我们的 女性 为了 这 战斗 的 生活 .

期望女性在身心两方面都做好迎接人生挑战的准备，这绝对不算过分。

[ɪts][ˌæplɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd][ju:'tɪləti][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][tu:; tə][end] [weə(r)] [ðeɪ] ['præktɪkli] [du:; də]
Its application and utility should not have to end where they practically do
它是 应用 和 公用事业 应该 不是 有 到 结尾 在哪里 他们 几乎 做

[æt; ət]['prez(ə)nt] — [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] .
at present — at the altar .
在 展示 — 在 这 坛 .

它的应用和用途不应该像现在这样，仅仅止步于祭坛。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɑ:mə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
While it is necessary to provide a common armour for purposes of general
尽管 它 是 必要的 到 提供 一个 常见的 盔甲 为了 目的 的 一般的
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

虽然为了普遍防御的目的，提供通用盔甲是必要的，

[ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [weə(r)] [məʊst]
there certainly ought to be a special strengthening of the harness where most
那里 当然 应该 到 是 一个 特别的 强化 的 这 马具 在哪里 最多
[bləʊz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æn'tɪsɪpətɪd] ;
blows are to be anticipated ;
打击 是 到 是 预期 ;
在最容易受到冲击的地方，肯定应该对马具进行特别加固；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [tu:; tə][ɔ:l] , ['sɜ:t(ə)nli] [tu:; tə]['mɪd(ə)] - [kla:s] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [j'ɪəz] [ɒv; əv]['bæt(ə)]
and if not to all , certainly to middle - class women , the years of battle
和 如果 不是 到 全部 , 当然 到 中间 - 班级 女性 , 这 年 的 战斗
[kʌm] ['ɑ:ftə(r)] ,
come after ,
来 后 ,
即使不是对所有人，但对中产阶级女性来说，真正的斗争岁月还在后面。

[nɒt] [br'fɔ:(r)] ['mæɪɪdʒ] .
not before marriage .
不是 前 婚姻 .
婚前不行。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] ,
Every one of them , then ,
每一个 一 的 他们 , 然后 ,
那么，他们每个人

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] [ɪn] [kən'fɔ:məti] [wɪð] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [lɔ:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ]
ought to be trained in conformity with the supreme law of her being
应该 到 是 受过训练 在 一致性 和 这 最高 法律 的 她 存在
,
.
,
应当按照她存在的至高法则进行训练，

[tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ]['ri:əl] ['helpmeɪt] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][waɪf] .
to prove a real helpmate to the man that takes her to wife .
到 证明 一个 真实的 帮手 到 这 男人 那 需要 她 到 妻子 .
要证明自己是娶她为妻的男人的真正贤内助。
[meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ['θʌrəli] ['kwɒlɪfaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðərz] [pɑ:t] ,
Make sure that she is first of all thoroughly qualified for a mother's part ,
制作 当然 那 她 是 第一的 的 全部 彻底 合格的 为了 一个 母亲的 部分 ,
首先要确保她完全胜任母亲的角色，

[ɪn] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] [sfiə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ;
in what may be called a working sphere of life ;
在 什么 可能 是 称为 一个 在职的 领域 的 生活 ;
在可以称之为生活工作领域的范围内；

[ðen] [eɪ di: 'di:] [wɒt'evə(r)] ['greɪsɪz] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'zʌɪərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['swi:tənɪŋ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
then add whatever graces may be desirable as a sweetening , according to
然后 添加 任何 恩典 可能 是 理想 作为 一个 甜味剂 , 根据 到
[teɪst] , [mi:nz] , [ænd; ənd] [ɒpə'tju:nəti] .
taste , means , and opportunity .
品尝 , 方法 , 和 机会 .
然后根据个人喜好、经济条件和机会，添加任何可以作为锦上添花的装饰。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['blændɪŋ] [pʊ; əv][ˈæbstrækt] ['nɒlɪdʒ] [wið] [ðə; ði] [ɪˈkɒnəmi] [pʊ; əv][ə; eɪ]
It is in this happy blending of abstract knowledge with the economy of a
它 是 在 这 快乐的 混合 的 抽象的 知识 和 这 经济 的 一个
[həʊm] ,
home ,
家 ,

正是这种抽象知识与家庭经济的完美融合，

[ðæt] [truː] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][pʊ; əv][ˈmɪd(ə)] - [klaːs] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] .
that true success in the education of middle - class women must be sought .
那 真的 成功 在 这 教育 的 中间 - 班级 女性 必须 是 寻求 .

必须努力追求中产阶级女性教育的真正成功。

[ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [bɔɪz] , [juːˈtɪləti][ɪn][ˈɑːftə(r)] - [laɪf][ɪz] ['seldəm] [lɒst] [saɪt] [pʊ; əv] .
In the training of our boys , utility in after - life is seldom lost sight of .
在 这 训练 的 我们的 男孩们 , 公用事业 在 后 - 生活 是 很少 丢失的 视线 的 .

在对男孩们的训练中，我们很少忽视他们在来世的用途。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪˈtiː][biː; bi] [tuː] [ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][pʊ; əv][ˈaʊə(r)][gɜːlz] ,
Why should it be too often the reverse in the education of our girls ,
为什么 应该 它 是 也 经常 这 撤销 在 这 教育 的 我们的 女孩们 ,

为什么在女孩教育中，情况却常常恰恰相反？

[huːz] [greɪt] [vəʊ'keɪ(ə)n][ɪn][laɪf] , [æz; əz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [ɪz][ə; eɪ] ['bɜːθraɪt] [ðeɪ] ['kænɒt]
whose great vocation in life , as wives and mothers , is a birthright they cannot
谁 伟大的 职业 在 生活 , 作为 妻子们 和 母亲们 , 是 一个 与生俱来的权利 他们 不能
[rɪˈnaʊns] ,
renounce ,
放弃 ,

她们人生中最伟大的使命，作为妻子和母亲，是她们与生俱来的权利，不可放弃。

[wɪtʃ] [nəʊ] [lɔːd] [pʊ; əv][kri'eɪ(ə)n][kæn; kən] [dɪˈpraɪv] [ðem; ðəm][pʊ; əv] ,
which no lord of creation can deprive them of ,
哪个 不 主 的 创建 能 剥夺 他们 的 ,

任何造物主都无法剥夺他们的权利。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈstɪklə] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [raɪts] [pʊ; əv]
and which no sticklers for what they are pleased to call the rights of
和 哪个 不 吹毛求疵者 为了 什么 他们 是 高兴 到 称呼 这 权利 的
['wɪmɪn] [kæn; kən] ['lɒdʒɪkli] [dɪs'əʊn] ?
women can logically disown ?
女性 能 逻辑上 断绝关系 ?

而那些自诩为女性权利的卫道士们，又怎能从逻辑上否认这一点呢？

[nəʊ] [daʊt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stri:m] ['pi:p(ə)] , [huː] ['kænɒt] ,
No doubt , among the last - named there are extreme people , who cannot ,
不 怀疑 , 之中 这 最后的 - 命名 那里 是 极端 人们 , WHO 不能 ,

毫无疑问，在最后提到的这些人中，也有一些极端分子，他们做不到这一点。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][pʊ; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
from the very nature of their own individual circumstances ,
从 这 非常 自然 的 他们的 自己的 个人 情况 ,

从他们各自的具体情况来看，

[siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['waɪfli] [k'eəz] [seɪv] [ðə; ði] ['æklɪz] [pʊ; əv][æŋ; ən][əʊld] - [wɜːld] [sɪvələɪ'zeɪ(ə)n] .
see anything in wifely cares save the shackles of an old - world civilisation .
看 任何事物 在 妻子 关心 节省 这 镣铐 的 一个 老的 - 世界 文明 .

在妻子的关怀中，除了旧世界文明的束缚之外，什么也看不到。

[ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [ˈmʌðəhʊd] [ɪz][ə; eɪ][tæks][əˈpɒn] [ˈpleɪzə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈbeɪsmənt] [pʊ; əv]
In their eyes , motherhood is a tax upon pleasure , and an abasement of
在 他们的 眼睛 , 母性 是 一个 税 之上 乐趣 , 和 一个 羞辱 的
[ðə; ðɪ][seks] .
the sex .
这 性别 .

在他们看来，为人母是对快乐的一种惩罚，是对女性的贬低。

[wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [ni:d] [bi:; bi][nəʊ] [ˈpɑ:li] .
With them , there need be no parley .
和 他们 , 那里 需要 是 不 谈判 .
和他们之间无需谈判。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pəˈsju:t] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][sʌn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [wɪl] [nɒt] [ˈfri:li] [fəˈseɪk] — [ˈɒf(ə)n][æ; ət]
There is no pursuit under the sun that a woman will not freely forsake — often at
那里 是 不 追逐 在下面 这 太阳 那 一个 女士 将要 不是 自由 背叛 — 经常 在
[ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈwaɪfli] [k'eəz] [ðæt] [ˌsu:pəˈvi:n; ˌsju:pəˈvi:n][pɒn] [ˈmæɪɪdʒ] ;
a sacrifice — for the wifely cares that supervene on marriage ;
一个 牺牲 — 为了 这 妻子 关心 那 超导 在 婚姻 ;

为了婚姻中随之而来的妻子职责，女人可以甘愿放弃世间一切追求——往往需要做出牺牲；

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] , [fju:] [wɪl] [dɪˈnaɪ] , [laɪz][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [sfɪə(r)] [ɪn][laɪf] .
and therein , few will deny , lies her great and natural sphere in life .
和 其中 , 很少 将要 否定 , 谎言 她 伟大的 和 自然的 领域 在 生活 .
很少有人会否认，这正是她在生活中伟大而自然的舞台。

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈnəʊblə] .
Than it , there is no nobler .
比 它 , 那里 是 不 更高贵 .
没有比这更高尚的了。

[ɪn][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][ɪnˈkaʊntə(r)][nəʊ][ˈraɪv(ə)l] ;
In it , she can encounter no rival ;
在 它 , 她 能 遇到 不 竞争对手 ;
在这部影片中，她没有对手；

[ænd; ənd] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə][daɪˈvest] [hɜ:ˈself] [pʊ; əv] [ˈneɪtʃərz] [tʃɑ:dʒ] [kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]
and any attempt to divest herself of nature's charge can have but one
和 任何 试图 到 剥离 她自己 的 自然的 收费 能 有 但 一
[ˈendiŋ] .
ending .
结束 .
任何试图摆脱自然责任的尝试都只有一个结局。

[ðə; ðɪ] [ˈblændɪʃmənts] [pʊ; əv][ə; eɪ][kəʊld] [kæn; kən][ˈnevə(r)] [su:ð] , [ˈænimetɪ] , [ænd; ənd]
The blandishments of a cold æstheticism can never soothe , animate , and
这 奉承 的 一个 寒冷的 唯美主义 能 绝不 舒缓 , 动画 , 和
[ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ][ˈhju:mən][səʊl] ,
brighten the human soul ,
提亮 这 人类 灵魂 ,
冷漠的美学诱惑永远无法抚慰、激励和照亮人类的灵魂。

[laɪk][ðə; ðɪ] [wɔ:m] , [səˈfju:sɪv] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ˈklʌstə(r)][raʊnd][ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪd] [steɪt] .
like the warm , suffusive joys which cluster round the married state .
喜欢 这 温暖的 , 弥漫的 喜悦 哪个 簇 圆形的 这 已婚 状态 .
就像婚姻生活中涌动的那种温暖、令人陶醉的喜悦。

[hɪə(r)][wi:; wi] [meɪ] [ˈbri:fli] [daɪˈgres][tu:; tə] [rɪˈma:k] , [ðæt] [ɪn][ˈaʊə(r)][əˈpɪnjən] ,
Here we may briefly digress to remark , that in our opinion ,
这里 我们 可能 简要地 离题 到 评论 , 那 在 我们的 观点 ,
在此我们不妨稍作补充，我们认为，

[nəʊ][ˈvælɪd] [əbˈdʒekʃnz] [kæn; kən][biː; bi][ɜːrdʒd] [əˈɡenst] [ˈwɪmɪn] [ˈentərɪŋ] [prəˈfeʃən(ə)l] [laɪf] , [prəˈvaɪdɪd]
no valid objections can be urged against women entering professional life , provided
不 有效的 反对意见 能 是 敦促 反对 女性 进入 专业的 生活 , 假如
[ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][,aɪˈtiː] .
they stick to it .
他们 戳 到 它 .

只要女性坚持进入职业领域，就不能对她们提出任何合理的反对意见。

[ðeɪ] [ɔːlˈredi] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈlaɪtɪst] [nɔː(r)] [liːst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɒv; əv]
They already teach , and that is neither the lightest nor least important of
他们 已经 教 , 和 那 是 两者都不 这 最轻 也不 至少 重要的 的
[ˈmæskjələɪn] [pəˈsjuːts] .
masculine pursuits .
男性 追求 .

他们已经从事教学工作，而教书既不是最轻松的，也不是最不重要的男性职业。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [prɪˈskraɪb] [fɔː(r); fə(r)][ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ?
Why should they not prescribe for body and soul ?
为什么 应该 他们 不是 规定 为了 身体 和 灵魂 ?

为什么他们不能同时为身心健康开药呢？

[waɪ] [nɒt] [tɜːn] [ðeə(r)] [prəˈvɜːbiəl] [ɡɪfts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡəʊldən] [əˈkaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)]
why not turn their proverbial gifts of speech to a golden account at the bar
为什么 不是 转动 他们的 谚语 礼物 的 演讲 到 一个 金的 帐户 在 这 酒吧
?
?
?

为什么不把他们出了名的能言善辩的天赋转化为酒吧里的一笔丰厚收入呢？

[,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [kwɪtɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] { - }
It would be in quitting any of these { 34 }
它 会 是 在 辞职 任何 的 这些 { - }

放弃其中任何一项{34}

[prəˈfeʃnz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊl] [ɒv; əv] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,
professions , and taking up the rôle of wife and mother ,
职业 , 和 采取 向上 这 角色 的 妻子 和 母亲 ,

从事各种职业，并承担妻子和母亲的角色，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] -
which they would have to learn at the expense of their own and others ' -
哪个 他们 会 有 到 学习 在 这 费用 的 他们的 自己的 和 其他的 -
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

而他们必须以牺牲自己和他人的幸福为代价来学习这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmɪstʃɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [wʊd] [laɪ] .
that the real mischief of the liberty would lie .
那 这 真实的 恶作剧 的 这 自由 会 说谎 .

自由真正的危害就在于此。

[ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] , [ðeə(r)][ˈfeɪljə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [tʃɔɪs] [wʊd] [biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] ,
In nine cases out of ten , their failure in the second choice would be assured ,
在 九 案例 出去 的 十 , 他们的 失败 在 这 第二 选择 会 是 保证 ,
十有八九，他们的第二选择注定会失败。

[,ðeəˈbaɪ] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ɔːl][ˈsəʊʃ(ə)l] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈveri] [sɔːs] .
thereby poisoning all social well - being at its very source .
从而 中毒 全部 社会的 出色地 - 存在 在 它是 非常 来源 .

从而从根本上毒害了所有社会福祉。

[ðə; ði] ['wʊmən] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [bʌt; bət] [em aɪ 'es] - ['edʒukeɪtɪd] [ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'la:mɪŋli] ['fru:tɪf(ə)l]
The woman not over - but mis - educated is becoming an alarmingly fruitful
这 女士 不是 超过 - 但 误 - 受过教育 是 成为 一个 令人担忧地 卓有成效
[kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnwəd] ['tendənsɪz] [ɒv; əv] [mʌtɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪ'mɪd(ə)l] - [klɑ:s][sə'saɪəti] .
cause of the downward tendencies of much of our middle - class society .
原因 的 这 向下 倾向 的 很多 的 我们的 中间 - 班级 社会 .

女性受教育程度不高，但却受到错误教育，这正在成为我们中产阶级社会普遍下滑趋势的一个令人担忧的、颇具影响力的原因。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ɪz] [les] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ,
She herself is less to blame for this , than the short - sighted ,
她 她自己 是 较少的 到 责备 为了 这 , 比 这 短的 - 目击者 ,
在这件事上，她自身责任较小，而那些目光短浅的人则难辞其咎。

[ðəʊ] ['pɒsəbli] [wel] - [ment] ['pɒləsi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][ænd; ənd] ['gɑːrdɪənz] , [huː] , [ɪn]
though possibly well - meant policy of her parents and guardians , who , in
尽管 可能 出色地 - 意思是 政策 的 她 父母 和 守护者 , WHO , 在
[ðə; ði] [wɜːst] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
the worst spirit of the age ,
这 最差 精神 的 这 年龄 ,
虽然这可能是她父母和监护人的好意，但他们却秉持着那个时代最糟糕的精神，

[və'nɪə(r)][ðəə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ðəə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
veneer their own flesh and blood , as they do their furniture , for
单板 他们的 自己的 肉 和 血 , 作为 他们 做 他们的 家具 , 为了
[ə'pɪərəns] - [seɪk] .
appearance ' sake .
外貌 - 清酒 .
为了外表，他们像粉饰家具一样粉饰自己的血肉之躯。

[let] [juː 'es] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeɪ] [prə'vaɪd][ðəə(r)][gɜːlz] [wɪð] ,
Let us glance at the educational equipment they provide their girls with ,
让 我们 瞥一眼 在 这 教育 设备 他们 提供 他们的 女孩们 和 ,
让我们来看看她们为女孩们提供的教育设备，

[ɔːlweɪz] [pri'maɪz, 'premɪs] [ðæt] ['aʊə(r)][rɪ'mɑːrks][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][held][æz; əz] ['strɪktli] [ə'plɪkəb(ə)l]
always premising that our remarks are to be held as strictly applicable
总是 前提 那 我们的 评论 是 到 是 握住 作为 严格 适用的
[ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mɪd(ə)l][ræŋks][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˈkɒmpleks][sə'saɪəti] .
only to the middle ranks of our complex society .
仅有的 到 这 中间 排名 的 我们的 复杂的 社会 .
始终以我们的言论仅适用于我们复杂社会的中层阶级为前提。

['aʊə(r)][ˈtɪpɪk(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Our typical young woman receives a large amount of miscellaneous education ,
我们的 典型的 年轻的 女士 接收 一个 大的 数量 的 各种各样的 教育 ,
[ɪk'stendɪŋ] [fɑː(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] ,
extending far through her teens ,
扩展 远的 通过 她 青少年 ,
我们典型的年轻女性会接受大量的综合教育，这种教育会一直持续到她的青少年时期。

[ænd; ənd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][ɪ'mɑːstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːz] .
and amounting to a very fair mastery of the Rs .
和 金额 到 一个 非常 公平的 精通 的 这 卢比 .
并且对 Rs 的掌握相当不错。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][lɪmp][ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðɪːz] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ədˈmɪtɪdli] [vekˈseɪʃəs][ˈprəʊsesɪz]
If she limp in any of these , it will be in the admittedly vexatious processes
如果 她 跛行 在 任何 的 这些 , 它 将要 是 在 这 诚然 令人烦恼的 流程
[ɒv; əv] [əˈrɪθmətɪk] .
of arithmetic .
的 算术 .

如果她在这些方面有任何不足, 那一定是算术这种公认的棘手问题。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈredi] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grəˈmætɪkl] [ænd; ənd][ɪdiəˈmætɪk]
She will have a pretty ready command of the grammatical and idiomatic
她 将要 有 一个 漂亮的 准备好 命令 的 这 语法 和 习语
[ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] - [tʌŋ] ;
uses of her mother - tongue ;
用途 的 她 母亲 - 舌头 ;
她将能相当熟练地掌握母语的语法和习语用法;

[ə; eɪ] [ˈfeəli] [fɜːm][həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʒɪˈbɡrəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] ,
a fairly firm hold of the geography of this planet ,
一个 相当 公司 抓住 的 这 地理 的 这 行星 ,
对地球地理有相当扎实的了解,

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt] [kənˈsep](ə)n [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈekstrə] - [təˈrestriəl] [ˈsɪstəm] .
and an intelligent conception of the extra - terrestrial system .
和 一个 聪明的 概念 的 这 额外的 - 陆地 系统 .
以及对地外系统的深刻理解。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] [plɒdɪd] [θruː] [paɪlz][ɒv; əv] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːmən] [ˈkɔːsɪz] ,
She will have plodded through piles of French and German courses ,
她 将要 有 蹒跚而行 通过 堆 的 法语 和 德语 课程 ,
她肯定已经费尽周折地修完了一大堆法语和德语课程。

[ˈlɜːnɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm][bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
learning many things from them but the language .
学习 许多 事物 从 他们 但 这 语言 .
从他们身上学到了很多东​​西, 但语言除外。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [ɪf] [nɒt] [prəˈfaʊnd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
She will have a fair if not profound knowledge of history .
她 将要 有 一个 公平的 如果 不是 深刻的 知识 的 历史 .
她对历史会有相当的了解, 即使称不上精通。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] , [ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] , [drɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][peɪnt] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl]
She can , in all likelihood , draw a little , and even paint ; but of all
她 能 , 在 全部 可能性 , 画 一个 小的 , 和 甚至 画 ; 但 的 全部
[hɜː(r); hə(r)][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] ,
her accomplishments ,
她 成就 ,
她很可能略懂绘画, 甚至会油画; 但在她所有的成就中,

[wɒt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ɪmˈperətɪvli] [ɪkˈsel][ɪn][ɪz][ˈmjuːzɪk] .
what she must imperatively excel in is music .
什么 她 必须 必须 Excel 在 是 音乐 .
她必须精通的领域是音乐。

[frɒm; frəm][ˈtendə(r)] [ˈjɪəz] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈleɪbəd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l]
From tender years , she will have diligently laboured at all the musical
从 投标 年 , 她 将要 有 勤勉地 辛勤劳作 在 全部 这 音乐
[ˈprəʊˈfʌndəti] ;
profundities ;
深刻 ;
从幼年起, 她就孜孜不倦地钻研音乐的精髓;

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:nsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪˈməʊniəl] [ˈmɑ:kɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli]
and her chances in the matrimonial market of the future are probably
和 她 机会 在 这 婚姻 市场 的 这 未来 是 大概
[rɪˈgɑ:dɪd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
regarded as being in proportion to her proficient manipulation of the
认为 作为 存在 在 部分 到 她 精通 操纵 的 这
[ˈki:bɔ:d] .
keyboard .
键盘 .

人们或许认为，她未来在婚姻市场上的机会与她熟练的键盘操作能力成正比。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] .
If she can sing , well and good ; play on the piano she must .
如果 她 能 唱歌 , 出色地 和 好的 ; 玩 在 这 钢琴 她 必须 .
如果她会唱歌，那很好；如果她会弹钢琴，那就必须会。

[ɪf] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪnstrəˈment(ə)l][ˈmju:zɪk] ,
If , as a girl , she has no taste for instrumental music ,
如果 , 作为 一个 女孩 , 她 有 不 品尝 为了 乐器演奏 音乐 ,
如果一个女孩对器乐没有兴趣，

[ænd; ənd][nəʊ][ɪə(r)][tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [flaɪts] [ɪn] [ˈhɑ:məni] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi]
and no ear to guide her flights in harmony , the more reason why she
和 不 耳朵 到 指导 她 航班 在 和谐 , 这 更多的 原因 为什么 她
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,
没有耳朵引导她和谐地飞行，这更让她应该这样做。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜ:səˈvɪərəns] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] , [θʌmp] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪrɪˈspɒnsɪv] [ˈaɪvərɪz] ,
with the perseverance of despair , thump away on the unresponsive ivories ,
和 这 毅力 的 绝望 , 扑通 离开 在 这 无反应 象牙 ,
带着绝望的执着，一下一下地敲击着毫无反应的琴键。

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbi:ɪŋ] .
in defiance of every instinct in her being .
在 蔑视 的 每一个 本能 在 她 存在 .
违背了她内心的所有本能。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [æt; ət] [ˈtwenti] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [bʌt; bət]
The result at twenty may be something tangible in some cases , but
这 结果 在 二十 可能 是 某物 有形 在 一些 案例 , 但
[ɪkˈstri:mli] [ˌʌŋsætɪsˈfæktəri] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] .
extremely unsatisfactory at the price .
极其 不令人满意 在 这 价格 .
20 美元的结果在某些情况下可能是实实在在的，但就这个价格而言，却极其令人不满意。

[ˈdjʊərəɪŋ][ɔ:l] [ði:z] [jɪˈəz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [kept] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ˈɔ:lmeʊst] [ˈevri]
During all these years , she has been systematically kept ignorant of almost every
期间 全部 这些 年 , 她 有 到过 系统地 保留 无知 的 几乎 每一个
[dəˈmestɪk] [keə(r)] .
domestic care .
国内的 关心 .
这么多年来，她一直被系统性地蒙蔽，对几乎所有家务都一无所知。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] [ɒv; əv] [ˈkʊkəri] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði][ˌɪmˈəʊtəst][aɪˈdɪə] .
Of the commonplaces of cookery she has not the remotest idea .
的 这 俗语 的 烹饪 她 有 不是 这 最远 主意 .
她对烹饪中的基本常识一无所知。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌedʒuˈkeɪʃənɪst] , [huːz] ['steɪtmənt] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [ɪn'dɔːs] ,
A great educationist , whose statement we have good reason to indorse ,
一个 伟大的 教育家 , 谁 陈述 我们 有 好的 原因 到 拥护 ,
一位伟大的教育家, 我们有充分的理由赞同他的观点,

[ə'səːts] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['haʊswaɪvz] [ðæt][duː; də][nɒt] [nəʊ]
asserts that there are thousands of our young housewives that do not know
断言 那 那里 是 数千 的 我们的 年轻的 家庭主妇 那 做 不是 知道
[haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] .
how to cook a potato .
如何 到 厨师 一个 土豆 .
有人断言, 我们成千上万的年轻家庭主妇甚至不会煮土豆。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] ['sætəɪə(r)] .
This may seem satire .
这 可能 似乎 讽刺 .
这看起来像是讽刺。

[,aɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][fɪə(r)] , [ɪn] [tuː] ['meni] [keɪsɪz] , [truː] ,
It is , we fear , in too many cases , true ,
它 是 , 我们 害怕 , 在 也 许多 案例 , 真的 ,
我们担心, 在太多情况下, 这确实是事实。

[ænd; ənd][wiː; wi][kwəʊt][,aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kə'rekt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tʃæ'staɪz] .
and we quote it with a view to correct rather than chastise .
和 我们 引用 它 和 一个 看法 到 正确的 相当 比 惩罚 .
我们引用它的目的是为了纠正错误, 而不是为了责备。

[ðə; ðɪ] ['mɪs,æpli'keɪʃənz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [mɪsɪz] ['ʌpbriːŋɪŋ] [duː; də][nɒt][end][hɪə(r)] .
The misapplications of young miss's upbringing do not end here .
这 误用 的 年轻的 小姐 教养 做 不是 结尾 这里 .
对这位年轻小姐的教育方式的错误运用远不止于此。

[ʃiː; ʃɪ] ['kænɒt] [səʊ] [tuː; tə]['eni] ['pɜːpəs] .
She cannot sew to any purpose .
她 不能 缝 到 任何 目的 .
她根本不会缝纫。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [deɪn] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['niːd(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,
If she deign to use a needle at all ,
如果 她 设计 到 使用 一个 针 在 全部 ,
如果她肯用针的话,

[,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪm'brɔɪdə(r)][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] - [kæp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][preə(r)][ɒv; əv] ['slɪpə(r)z]
it is to embroider a smoking - cap for a lover or a pair of slippers
它 是 到 绣 一个 吸烟 - 帽 为了 一个 情人 或者 一个 一对 的 拖鞋
[fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] .
for papa .
为了 爸爸 .
是为爱人绣一顶吸烟帽, 还是为爸爸绣一双拖鞋。

[tuː; tə] [səʊ] [bʌn][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,
To sew on a button ,
到 缝 在 一个 按钮 ,
缝上一颗纽扣,

[ɔː(r)] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd][ju'nait][ðə; ðɪ] ['pleɪnɪst] [piːs] [ɒv; əv] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ['kləʊðɪŋ] ,
or cut out and unite the plainest piece of male or female clothing ,
或者 切 出去 和 团结 这 最朴素的 片 的 男性 或者 女性 衣服 ,
或者裁剪并拼接最简单的男装或女装,

[ɪz][nɒt][ˈɔ:lweɪz][wɪˈðɪn][hɜ:(r);hə(r)][pˈaʊəz] , [ɔ:(r)][æt;ət][li:st][hɜ:(r);hə(r)][ˌɪŋkliˈneɪʃən] .
is not always within her powers , or at least her inclinations .
是 不是 总是 之内 她 权力 , 或者 在 至少 她 倾向 .

这并非总是她力所能及的, 或者至少是她所乐意做的。

[prəˈzeɪɪk][ˈvʌlgə(r)][wɜ:k] , [fɪt][ˈəʊnli][fɔ:(r);fə(r)][ˈdresmeɪkə(r)][ænd;ənd][ˈmɪlɪnə(r)] !
Prosaic vulgar work , fit only for dressmakers and milliners !
平淡无奇 庸俗 工作 , 合身 仅有的 为了 服装设计师 和 女帽商 !

平庸庸俗的工作, 只适合裁缝和女帽匠!

[ʃi:;ʃi][wɪl][spend][wi:kz][ænd;ənd][mʌnθs][ˈəʊvə(r)][ˌerˈti:n][ˈɪntʃɪz][ɒv;əv][wɒt][ʃi:;ʃi][ɪz][pli:zd]
She will spend weeks and months over eighteen inches of what she is pleased
她 将要 花费 周 和 几个月 超过 十八 英寸 的 什么 她 是 高兴

[tu:;tə][kɔ:l][leɪs] ,
to call lace ,
到 称呼 蕾丝 ,

她会花费数周甚至数月的时间, 只为缝制那十八英寸长、她称之为蕾丝的布料。

[waɪl][ðə;ði][ˈneɪbəɪɪŋ][ˈsi:mstrəs;ˈsemstrəs][ɪz][ˈmeɪkɪŋ][ʌp][ɔ:l][hɜ:(r);hə(r)][ˈʌndəˌkləʊðɪŋ] , [tu:;tə]
while the neighbouring seamstress is making up all her underclothing , to
尽管 这 邻接 裁缝 是 制作 向上全部 她 内衣 , 到

[peɪ][fɔ:(r);fə(r)][wɪtʃ] ,
pay for which ,
支付 为了 哪个 ,

隔壁的裁缝正在给她做内衣, 而她要支付这笔费用,

[pəˈpɑ:] [hæz;həz][nɒt][tu:] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ; [bʌt;bət][ðen][aɪˈti:] [ɪz][dʒenˈti:l] .
papa has not too much money ; but then it is genteel .
爸爸 有 不是 也 很多 钱 ; 但 然后 它 是 文雅的 .

爸爸家境不算富裕, 但生活体面。

[ʃi:;ʃi][ˈkænɒt][nɪt] .
She cannot knit .
她 不能 针织 .

她不会织毛衣。

[ə;eɪ][peə(r)][ɒv;əv][ˈwʊstɪd][kʌfs][ɔ:(r)][ə;eɪ][ˈlæŋki][krəˈvæt][ɪz][ˈsʌmθɪŋ][greɪt][tu:;tə][əˈteɪn][tu:;tə] ;
A pair of worsted cuffs or a lanky cravat is something great to attain to ;
一个 一对 的 最差 袖口 或者 一个 瘦长的 领结 是 某物 伟大的 到 达到 到 ;

拥有一副精纺袖扣或一条修长的领巾是一件非常值得追求的事情;

[waɪl][ə;eɪ][ˈstɒkɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][wɜ:(r);wə(r)][ðə;ði][ˈtʃɑ:wɪmɪn][les][ˈi:zəli][peɪd] ,
while a stocking , even were the charwomen less easily paid ,
尽管 一个 袜 , 甚至 是 这 清洁女工 较少的 容易地 有薪酬的 ,

即使是女佣, 也不容易拿到报酬, 而一双长袜,

[ɪz][ʃʊə(r)][tu:;tə][kʌm][ɒf][ðə;ði][ˈni:d(ə)lz][raɪt]-[laɪnd][æz;əz][ˈeni][ɒv;əv][ˈju:klɪdz][ˌpærəˈleləgræm] —
is sure to come off the needles right - lined as any of Euclid's parallelograms —
是 当然 到 来 离开 这 针 正确的 - 衬里 作为 任何 的 欧几里得的 平行四边形 —

[ɔ:l][leg][ænd;ənd][nəʊ][ˈæŋk(ə)l] — [ə;eɪ][səˈspɪʃ(ə)n][ɒv;əv][fʊt] ,
all leg and no ankle — a suspicion of foot ,
全部 腿 和 不 踝 — 一个 怀疑 的 脚 ,

肯定会像欧几里得的平行四边形一样, 从针尖上直直地滑下来——只有腿而没有脚踝——怀疑是脚的问题。

[bʌt;bət][ˈnevə(r)][ə;eɪ][ˈvestɪdʒ][ɒv;əv][hi:l] .
but never a vestige of heel .
但 绝不 一个 痕迹 的 脚跟 .

但绝无一丝脚后跟的痕迹。

[tu:;tə][dɑ:n][ðə;ði][həʊl][ðæt][səʊ][su:n] [əˈpiəz] [ɪn][ðə;ði][ˈlu:slɪ] [ˈnɪtɪd][ˈfæbrɪk] ,
To darn the hole that so soon appears in the loosely knitted fabric ,
到 该死 这 洞 那 所以 很快 出现 在 这 松散地 针织 织物 ,

为了修补这件松散针织物上很快出现的破洞,

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] , [rɪ'prəʊtʃl] [tɑːsk] , [kwaɪt] ['stægərəɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]
would be a servile , reproachful task , quite staggering to the sentimental
会 是 一个 奴性的 , 责备的 任务 , 相当 令人震惊 到 这 感伤的
[ˌæspəˈreɪfənz][pʊ; əv][ˈaʊə(r)][ɪn'geɪdʒd][ændʒə'liːnə] .
aspirations of our engaged Angelina .
抱负 的 我们的 已订婚的 安吉丽娜 .

这将是一项卑躬屈膝、令人羞愧的任务，对于我们订婚的安吉丽娜来说，这简直是难以接受的。

[jet] ['dɑːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][drɪ'vaɪn][ɑːt][pʊ; əv] ['mendɪŋ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
Yet darning and the divine art of mending will one day be to her a
然而 织补 和 这 神圣的 艺术 的 修补 将要 一 天 是 到 她 一个
[ˌverɪtəb(ə)l] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] ,
veritable philosopher's stone ,
真正的 哲学家的 石头 ,

然而，缝补和修补这门精湛的技艺，终有一天会成为她真正的点石成金之术。

[huːz] ['mædʒɪk] [ɪnfluənsɪz] [wɪl] [fed] [biːmz] [pʊ; əv] ['hæpɪnəs] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ,
whose magic influences will shed beams of happiness over her household ,
谁 魔法 影响 将要 棚 光束 的 幸福 超过 她 家庭 ,
她的魔法力量将为她的家庭带来幸福的光芒，

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] [wɪl] [fiː; fɪ][biː; bi] [ɪf] [fiː; fɪ][hæv; həv][nɒt][tuː; tə] [siːk] [aɪ 'tiː] [wɪð] [tɪəz] .
and fortunate will she be if she have not to seek it with tears .
和 幸运 将要 她 是 如果 她 有 不是 到 寻找 它 和 眼泪 .
如果她不必含泪去寻求它，那她真是幸运了。

[baɪ][ðə; ði] [sɪk] - [bed] , [weə(r)] [fiː; fɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][suː'priːm; sjuː'priːm] , [fiː; fɪ][ɪz][ˈɒf(ə)n] [wɜːs]
By the sick - bed , where she ought to be supreme , she is often worse
经过 这 生病的 - 床 , 在哪里 她 应该 到 是 最高 , 她 是 经常 更糟
[ðæn; ðən] ['juːsləs] .
than useless .
比 无用 .

在病床边，她本应发挥至高无上的作用，但她却常常表现得比毫无用处还要糟糕。

[ðə; ði] ['pɪləʊz] [ðæt] ['hɑːd(ə)n][pən][ðə; ði] [kaʊtʃ] [pʊ; əv] [ˌkɒnvə'lesns] , [tuː] ['reəli] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
The pillows that harden on the couch of convalescence , too rarely know her
这 枕头 那 硬化 在 这 长椅 的 恢复期 , 也 很少 知道 她
[ˈsɒf(ə)nɪŋ] [tʌtʃ] .
softening touch .
软化 触碰 .

那些躺在康复沙发上变得硬邦邦的枕头，很少有机会感受她温柔的抚摸。

[fiː; fɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] ['kʌrənts] [pʊ; əv]
She may be all kindness and attention — for the natural currents of
她 可能 是 全部 仁慈 和 注意力 — 为了 这 自然的 电流 的
[hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [tuː; tə] [rɪ'pliːʃən] [pʊ; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] — [jet] [æz; əz]
her being are full to repletion of sweetness and sympathy — yet as
她 存在 是 满的 到 补充 的 甜味 和 同情 — 然而 作为
[ɪn'keɪpəbl] [pʊ; əv] ['riːəli] [skɪld] ['sɜːvɪs] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪsts] [leɪ] - ['fɪɡə(r)] .
incapable of really skilled service as an artist's lay - figure .
无法 的 真的 熟练 服务 作为 一个 艺术家的 躺 - 数字 .

她可能非常善良体贴——因为她天性温柔善良——但却无法像艺术家的助手那样提供真正熟练的服务。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒri] ['pɪktʃə(r)] ,
And , as a last touch to the sorry picture ,
和 , 作为 一个 最后的 触碰 到 这 对不起 图片 ,
最后，为了给这幅令人惋惜的画面画上句号，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ə; ei] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tu:; tə][ðə; ði] [bred] - ['wɪnəz] [ɒv; əv]
instead of being in any way a source of comfort to the bread - winners of
反而 的 存在 在 任何 方式 一个 来源 的 舒适 到 这 面包 - 获奖者 的
[hɜ:(r); hə(r)][fæməli] ,
her family ,
她 家庭 ,

她非但没有给家里的顶梁柱带来任何安慰，反而.....

[ɔ:(r)][ə; ei] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ɒn][ðəə(r)] [pɜ:s] - [strɪŋz] ,
or a lessening of the strain on their purse - strings ,
或者 一个 减少 的 这 拉紧 在 他们的 钱包 - 字符串 ,
或者减轻他们的经济压力，

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; ei][kən'tɪnjuəl] [kɔ:z] [ɒv; əv]['ekstrə] [wɜ:k] [tu:; tə] ['sɜ:vənts] , [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
she is a continual cause of extra work to servants , of anxiety to her
她 是 一个 持续的 原因 的 额外的 工作 到 仆人 , 的 焦虑 到 她
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

她不断给佣人增加额外的工作量，也让她的父母忧心忡忡。

[ɒv; əv][ɒn'wi:] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
of ennui to herself .
的 厌倦 到 她自己 .

她感到百无聊赖。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['mɪ](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [ə'dres] [ɑ:'selvz] ,
Apparently , the chief mission of the young lady to whom we address ourselves ,
显然 , 这 首席 使命 的 这 年轻的 女士 到 谁 我们 地址 我们自己 ,
显然，我们所要拜访的这位年轻女士的主要使命是：

[ɪz][tu:; tə] [ɪn'taɪs] [sʌm; səm]['elɪdʒəb(ə)] [jʌŋ] [mæn]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] ['wedlək] .
is to entice some eligible young man into the responsibilities of wedlock .
是 到 诱惑 一些 有资格的 年轻的 男人 进入 这 职责 的 婚姻 .
目的是引诱一些适龄的年轻男子承担婚姻的责任。

[hi:; hi] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [sə'kʌm] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] , [æz; əz][tu:; tə] [faɪn]
He , poor fellow , succumbs not so much to intrinsic merits , as to fine
他 , 贫穷的 同伴 , 屈服 不是 所以 很多 到 固有的 优点 , 作为 到 美好的
['leɪdi] - [laɪk] [eəz] .
lady - like airs .
女士 - 喜欢 播出 .
他可怜的人，与其说是屈服于内在品质，不如说是屈服于淑女的矫揉造作。

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,
He sees the polish on the surface ,
他 看到 这 抛光 在 这 表面 ,
他看到的只是表面的光鲜亮丽。

[ænd; ənd] [teɪks] [fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ðəə(r)][ɪz] [gʊd] ['sɒlɪd][weə(r)] [ʌndə'ni:θ] .
and takes for granted that there is good solid wear underneath .
和 需要 为了 的确 那 那里 是 好的 坚硬的 穿 下 .
并假定其底部有良好的耐磨层。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [mɪs] [hæz; həz] ['kɒŋkə] , [ænd; ənd][kwɪts][ðə; ði]['fæməli] [ru:f] - [tri:] ,
Our young miss has conquered , and quits the family roof - tree ,
我们的 年轻的 错过 有 征服 , 和 退出 这 家庭 屋顶 - 树 ,
我们的小姑娘已经征服了，离开了家里的屋顶树。

['swi:tli] ['kɒŋfəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brɪndʒ] [ri:θ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
sweetly conscious of her orange wreath of victory ; but alas !
甜蜜地 有意识的 的 她 橙子 花圈 的 胜利 ; 但 唉 !
她甜蜜地意识到自己赢得了橙色的胜利花环；但是，唉！

— [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [,aɪ 'tiː] — [duː; də][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkwests] [tuː] [ˈɒf(ə)n][end][æt; ət]
— we are sorry to say it — do not her conquests too often end at
— 我们 是 对不起 到 说 它 — 做 不是 她 征服 也 经常 结尾 在
[ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ,
the altar ,
这 坛 ,

很遗憾，她的征服之路似乎总是止步于婚礼殿堂。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [set] [hɜː'self] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] ['mɪstəriːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː]
unless she resolutely set herself to learn the exacting mysteries of her new
除非 她 坚决地 放 她自己 到 学习 这 严格 谜团 的 她 新的
[sfɪə(r)] ,
sphere ,
领域 ,

除非她下定决心去学习新领域中那些深奥的奥秘，

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [tuː; tə] [,ʌn'liːn] [mʌt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kwaiəd] ?
and , what is far more difficult , to unlearn much that she has acquired ?
和 , 什么 是 远的 更多的 难的 , 到 忘记 很多 那 她 有 获得 ?

而且，更难的是，让她忘记自己已经习得的许多东西？

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɒf(ə)n] [dʌz] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd][fɜːm] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
That she often does at this stage make a bold and firm departure from the
那 她 经常 做 在 这 阶段 制作 一个 大胆的 和 公司 离开 从 这
[ˈtɒɪ] ['fænsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] ,
toyish fancies of her training ,
玩具般的 幻想 的 她 训练 ,

在这个阶段，她经常会大胆而坚定地摒弃训练中那些幼稚的幻想。

[ænd; ənd] [meɪks] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiə(r)] [plæ'stɪsəti][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkærəktə(r)] ,
and makes , from the sheer plasticity and devotion of her character ,
和 制作 , 从 这 透明 可塑性 和 虔诚 的 她 特点 ,
[ˈwʌndəf(ə)l] [straɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊs,waɪfs] [kraːft] ,
wonderful strides in the housewife's craft ,
精彩的 步幅 在 这 家庭主妇的 工艺 ,

她凭借其性格中极强的可塑性和奉献精神，在家庭主妇这一角色塑造方面取得了巨大的进步。

[wiː; wi] ['tʃɪəfəli] [kən'fes] .
we cheerfully confess .
我们 愉快地 承认 .

我们欣然承认。

[wɜː(r); wə(r)][,aɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] ,
Were it otherwise ,
是 它 否则 ,

否则，

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪs'ɔːgen,aɪzd] [kən'dɪʃn]
the domestic framework of society would be in a far more disorganised condition
这 国内的 框架 的 社会 会 是 在 一个 远的 更多的 混乱 状况
[ðæn; ðən][,aɪ 'tiː] ['hæpɪli] [ɪz] .
than it happily is .
比 它 快乐地 是 .

社会家庭结构将会比现在这种令人欣慰的状态混乱得多。

[bʌt; bət] [waɪ] ['hændɪkæp][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [məʊst] [ˈɑːdʒuəs] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
But why handicap her for the most important , most arduous portion of
但 为什么 让分 她 为了 这 最多 重要的 , 最多 艰巨 部分 的
[hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [ɪn][laɪf] ?
her race in life ?
她 种族 在 生活 ?

但为什么要让她在人生中最重要、最艰苦的赛程中处于劣势呢？

[waɪ] [treɪn][hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['væpɪd][faɪn]['leɪdi] , [wið] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] ,
Why train her to be the vapid fine lady , with almost the certainty that ,
为什么 火车 她 到 是 这 乏味 美好的 女士 , 和 几乎 这 肯定 那 ,
为什么要把她培养成一个空洞乏味的淑女呢? 几乎可以肯定的是,

[baɪ][səʊ] ['du:ɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʃʊərɪst] [mi:nz] [ʌv; əv] ['rendəɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][æn; ən]
by so doing , you are taking the surest means of rendering her an
经过 所以 正在做 , 你 是 采取 这 最可靠的 方法 的 渲染 她 一个
[ɪnsə'fɪ(ə)nt] [waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ?
insufficient wife and mother ?
不足的 妻子 和 母亲 ?
这样做, 你岂不是在采取最有效的手段, 使她成为一个不称职的妻子和母亲吗?

[ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [nɒt] ['ɔ:lweɪz] , [ɪn][fækt][bʌt; bət] ['seldəm] , [ɪz][ʃi: ʃi]['eɪb(ə)] , [wen] [ʃi: ʃi]
And , unfortunately , not always , in fact but seldom , is she able , when she
和 , 很遗憾 , 不是 总是 , 在 事实 但 很少 , 是 她 有能力的, 什么时候 她
[krɔ:sɪz] [hɜ:(r); hæ(r)] ['hʌzbəndz] ,
crosses her husband's ,
十字架 她 丈夫的 ,
而且, 不幸的是, 她并非总是能够做到这一点, 事实上, 当她违背丈夫的意愿时, 这种情况很少发生。

['θre|həʊld] , [tu:; tə][teə(r); tɪə] [hɜ:'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [ɒm'nɪvərəs] ['nɒv(ə)l] - ['ri:dɪŋ] ,
threshold , to tear herself away from her omnivorous novel - reading ,
临界点 , 到 撕 她自己 离开 从 她 杂食性 小说 - 阅读 ,
[pi'ænəʊ] - ['pleɪŋ] ,
piano - playing ,
钢琴 - 玩耍 ,
到了门槛, 她不得不从她如饥似渴的阅读小说和弹钢琴的活动中抽身而出。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə,li:vi'eɪʃən] [ʌv; əv] [kən'fɜ:md] ['aɪdlnəs] .
and all the other alleviations of confirmed idleness .
和 全部 这 其他 缓解措施 的 确认的 懒惰 .
以及其他所有能缓解已确认的闲散状态的方法。

[ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnimu:n] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ʌndɪ'faɪnd] [ver'keɪ(ə)n] [brɪ'jɒnd] [meɪk] [nəʊ]
The sweets of the honeymoon and an undefined vacation beyond make no
这 糖果 的 这 蜜月 和 一个 不明确的 假期 超过 制作 不
[grett] [kɔ:lz] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['helpmeɪt] [ænd; ənd][waɪf] .
great calls on her as a helpmate and wife .
伟大的 呼叫 在 她 作为 一个 帮手 和 妻子 .
蜜月的甜蜜以及之后不确定的假期, 对她作为贤内助和妻子来说并没有什么太大的要求。

[ɪf] [hɜ:(r); hæ(r)] ['hʌzbəndz] [mi:nz] [pə'mɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
If her husband's means permit of a servant or two ,
如果 她 丈夫的 方法 允许 的 一个 仆人 或者 二 ,
如果她丈夫的经济条件允许, 可以雇佣一两个仆人。

[ðə; ði] ['smu:ðə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪnə(r)][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] ;
the smoother the water and the plainer the sailing for the nonce ;
这 更平滑 这 水 和 这 更朴素 这 帆船 为了 这 nonce ;
[ɔ:l'dəʊ] { - }
although { 35 }
虽然 { - }
水面越平静, 航行就越顺利; 虽然{35}

[ðɪ:z] [ki:n] - ['sentɪd] ['krɪtɪks][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] ,
these keen - scented critics in the kitchen will , in a very short time ,
这些 敏锐的 - 香味 评论家 在 这 厨房 将要 , 在 一个 非常 短的 时间 ,
厨房里这些嗅觉敏锐的评论家们很快就会发现:

[dɪ'tekt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪstrəsɪz] [ˌɪnɪk'spiəriəns] .
detect and take the grossest advantage of their mistress's inexperience .
探测 和 拿 这 最恶心的 优势 的 他们的 情妇的 缺乏经验 .

发现并肆意利用女主人缺乏经验的弱点。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[ɪf] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][ˈmɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] [mɔ:(r)] ['mæri] [ɒn][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [tu:]
if we reflect that among our middle classes more marry on an income of two
如果 我们 反映 那 之中 我们的 中间 课程 更多的 结婚 在 一个 收入 的 二
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ðæn; ðən][ɒn][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)] ,
hundred pounds than on a higher ,
百 磅 比 在 一个 更高 ,

如果我们考虑到, 在中产阶级中, 年收入200英镑的结婚人数比年收入更高的结婚人数更多,

[ˌaɪ'ti:] [br'kʌmz] ['peɪnfəli] [ə'pærənt] [ðæt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['aʊə(r)]
it becomes painfully apparent that two or three servants are the one thing our
它 变成 痛苦地 明显 那 二 或者 三 仆人 是 这 一 事物 我们的
[jʌŋ] ['haʊswaɪf] [ni:dz] ,
young housewife needs ,
年轻的 家庭主妇 需求 ,

很明显, 我们这位年轻的家庭主妇最需要的就是两三个佣人。

[bʌt; bət] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ə'fɔ:d] .
but cannot possibly afford .
但 不能 可能 买得起 .

但他根本负担不起。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli][ə'baʊt][tu:; tə] [br'ɡɪn] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] - [wɜ:k] ,
She is now , however , only about to begin her life - work ,
她 是 现在 , 然而 , 仅有的 关于 到 开始 她 生活 - 工作 ,

然而, 她现在才刚刚开始她毕生的事业。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['klɪəli] [mɑ:kt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɡləʊb] ,
and if there is such a thing clearly marked out for a being on this globe ,
和 如果 那里 是 这样的 一个 事物 清楚地 标记 出去 为了 一个 存在 在 这 地球 ,

如果地球上真的存在某种明确为生命所设定的使命,

[ˌaɪ'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˈwʊmən] .
it is for woman .
它 是 为了 女士 .

这是给女性用的。

[baɪ] ['bɜ:θraɪt] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
By birthright , she is the mother of the human race .
经过 与生俱来的权利 , 她 是 这 母亲 的 这 人类 种族 .

从血统上讲, 她是人类之母。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] , ['grændə(r)] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['entəpraɪz] ?
Could she have a greater , grander field for enterprise ?
可以 她 有 一个 更大的 , 更宏伟 场地 为了 企业 ?

她能否拥有更广阔、更宏伟的事业发展空间?

[haʊ] ['ædmərəbli][hæz; həz]['neɪtʃə(r)] ['fɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
How admirably has nature fitted her for performing the functions of
如何 令人钦佩地 有 自然 适配 她 为了 表演 这 函数 的
[ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [ə'dɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf] !
the mother and adorning the province of the wife !
这 母亲 和 装饰 这 省 的 这 妻子 !

大自然赋予她多么美好的特质, 让她能够胜任母亲的角色, 并成为贤妻良母!

[hens] , [ðeə(r)] [di'vɒlʌ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][rɪ,spɒnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɪk'streɪniəs] ['leɪbə(r)][ɪn]
Hence , there devolves upon her a responsibility which no extraneous labour in
因此 , 那里退化之上她一个责任哪个不无关的劳动在
[mɔ:(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['fi:ldz] [kæn; kən][ɪk'skju:s] .
more inviting fields can excuse .
更多的邀请字段能原谅 .
因此, 她肩负着一项责任, 这是任何其他更有吸引力的领域的工作都无法替代的。

[nəʊ] [fə'lɒsəfi] , [nəʊ] ['tɪŋkərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
No philosophy , no tinkering of the constitution ,
不哲学 , 不修修补补的这宪法 ,
不谈哲学, 不修改宪法

[nəʊ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [mɪs'neɪmd] ['haɪə(r)] [wɔ:ks] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,
no success in the misnamed higher walks of life and knowledge ,
不成功在这误称更高散步的生活和知识 ,
在被误称为更高层次的生活和知识领域中, 没有取得任何成功。

[wɪl] [ə'təʊn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] .
will atone for the failure of the mother .
将要赎罪为了这失败的这母亲 .
将弥补母亲的过错。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃaɪn] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][stɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['mæɡnɪtju:d] ,
Let her shine a social star of the first magnitude ,
让她她闪耀一个社会的星星的这第一的震级 ,
让她成为一颗耀眼的社交明星。

[let][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi][su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪn] ['evri] [ɪntə'lektʃuəl] ['sɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['mæri] ,
let her be supreme in every intellectual circle , and then marry ,
让她她她是最高在每一个知识分子圆圈 , 和然后结婚 ,
让她在所有知识分子圈子里都占据主导地位, 然后再结婚。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz]['evə(r)] [prəʊn] [tu:; tə][du:; də] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔ:l] ['θɪəri:z] ;
as she is ever prone to do , in spite of all theories ;
作为她曾经是易于到做 , 在尽管如此的全部理论 ;
尽管种种说法都与她一贯的作风相悖, 但她偏偏如此;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][feɪl][æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi][feɪlz][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
and if she fail as a mother , she fails as a woman and as a
和如果她失败作为一个母亲 , 她失败作为一个女士和作为一个
[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] .
human being .
人类存在 .
如果她作为母亲失败了, 她作为女人和作为一个人也是失败的。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mɪə(r)][ræg] , [ə; eɪ]['tætə(r)][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [kɑ:st] - [ɒf] ['kləʊðɪŋ] , ['spɪrɪtləs] ,
She becomes a mere rag , a tatter of nature's cast - off clothing , spiritless ,
她变成一个仅仅抹布 , 一个破烂的自然的投掷 - 离开衣服 , 死气沉沉 ,
['eɪmləs] ,
aimless ,
漫无目的 ,
她变成了一件破烂的布片, 大自然丢弃的残衣, 没有灵魂, 没有目标。

[ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
a failure in this great world of work .
一个失败在这伟大的世界的工作 .
在这个广阔的职场世界里, 这是一次失败。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli][ɪnˈkri:sɪz; ˈɪŋkri:sɪz] , [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈʃædəʊz] [ˈdi:pən] , [weə(r)] [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd]
As her family increases , the household shadows deepen , where all should
作为 她 家庭 增加 , 这 家庭 阴影 深化 , 在哪里 全部 应该
[bi:; bi][ˈpjʊərəti] , [ˈswi:tnəs] , [ænd; ənd] [laɪt] .
be purity , sweetness , and light .
是 纯度 , 甜味 , 和 光 .

随着家庭成员的增加, 原本应该是纯洁、甜蜜和光明的地方, 却笼罩着一层阴影。

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ɪp] [meɪ] [ˈi:v(ə)n][ˈfaʊndə(r)] [θru:] [ðə; ði] [ˈdaʊnrart] , [ˈkʌlpəb(ə)][ɪnkəˈpæsəti][pʊ; əv]
The domestic ship may even founder through the downright , culpable incapacity of
这 国内的 船 可能 甚至 创始人 通过 这 彻头彻尾 , 有罪的 无能力 的
[hɜ:(r); hə(r)][ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [helm] .
her that takes the helm .
她 那 需要 这 舵 .

国内这艘巨轮甚至可能因为掌舵者完全无能、应受谴责而沉没。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevə(r)][hæv; həv][ðə; ði][eə(r)][pʊ; əv] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈklenlɪnəs] .
Her children never have the air of comfort and cleanliness .
她 孩子们 绝不 有 这 空气 的 舒适 和 清洁 .

她的孩子们从来没有感受到舒适和干净的氛围。

[ɪn][ðeə(r)] [kləʊðz] , [ðə; ði] [stɪtʃ] [ɪz][ˈnevə(r)][ɪn][taɪm] .
In their clothes , the stitch is never in time .
在 他们的 衣服 , 这 缝 是 绝不 在 时间 .

他们的衣服, 针脚总是错乱。

[ðə; ði] [ˈwɪfl] [nɪˈglekt] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwənt] [weɪst] , [ɪn] [ðɪs] [wʌn][ˈmætə(r)][pʊ; əv][hɑ:f] - [wɔ:n]
The wilful neglect , and consequent waste , in this one matter of half - worn
这 故意 忽视 , 和 后果 浪费 , 在 这 一 事情 的 一半 - 磨损
[ˈkləʊðɪŋ] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] .
clothing is almost incredible .
衣服 是 几乎 极好的 .

在处理半旧衣物这件事上, 这种故意忽视和由此造成的浪费简直令人难以置信。

[ə; eɪ] [ˈslætənli] [ˈætməsfɪə(r)] [pəˈveɪd, pə-] [hɜ:(r); hə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] [həʊm] .
A slatternly atmosphere pervades her entire home .
一个 邋遢地 气氛 普遍存在 她 全部的 家 .

她家到处弥漫着邋遢凌乱的气氛。

[wɪð] [ðə; ði] [læps] [pʊ; əv][taɪm][ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [waɪf] [brɪˈkʌmz] [ˈgrædʒuəli][ʌnˈtaɪdi] , [dɪˈfevld] ,
With the lapse of time our young wife becomes gradually untidy , dishevelled ,
和 这 失效 的 时间 我们的 年轻的 妻子 变成 逐步地 凌乱 , 蓬头垢面 ,
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈdɜ:ti] ,
and even dirty ,
和 甚至 肮脏的 ,

随着时间的流逝, 我们年轻的妻子逐渐变得邋遢、衣衫不整, 甚至肮脏不堪。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpɜ:s(ə)n] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][sɪts] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ,
in her own person ; and at last sits down for good ,
在 她 自己的 人 ; 和 在 最后的 坐着 向下 为了 好的 ,

她亲自坐下; 最后, 她终于彻底坐下来了。

[dɪsˈkɒnsələt] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ʌnˈsi:n] [fəʊ] .
disconsolate and overwhelmed by her unseen foe .
沮丧的 和 不堪重负 经过 她 看不见 敌人 .

她因看不见的敌人而感到沮丧和不知所措。

[hɜ:(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ] ['pleɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] - ['hʌgə(r)] - ['mʌgə(r)] , - [æz; əz] [kɑ:'laɪl]
Her husband can find no pleasure in the hugger - mugger , as Carlyle
她 丈夫 能 寻找 不 乐趣 在 这 - 拥抱者 - 劫匪 , - 作为 凯雷集团
[ˈfreɪzɪz] [aɪ 'ti:] ,
phrases it ,
短语 它 ,

正如卡莱尔所说，她的丈夫无法从这个“拥抱劫匪”身上找到任何乐趣。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['braɪtnəs] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][rest] .
of his home ; there is no brightness in it to cheer his hours of rest .
的 他的 家 ; 那里 是 不 亮度 在 它 到 欢呼 他的 小时 的 休息 .
他的家中一片漆黑，没有一丝光亮，无法让他享受休息的时光。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['leɪbə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['keɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʌn] [baɪ][ˈgəʊɪŋ]
He returns from his daily labours to a chaos , which he shuns by going
他 返回 从 他的 日常的 劳动 到 一个 混乱 , 哪个 他 回避 经过 去
[els'weə(r)] ;
elsewhere ;
别处 ;

他结束日常劳作回到一片混乱之中，为了躲避这种混乱，他选择去别的地方。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['si:kwəl][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [teɪks] [fɔ:m] .
and so the sequel of misery and neglect takes form .
和 所以 这 续集 的 苦难 和 忽视 需要 形式 :
于是，苦难和忽视的接踵而至。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜ:st] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti] ,
As a first precaution against such a calamity ,
作为 一个 第一的 预防 反对 这样的 一个 灾害 ,
作为预防此类灾难的第一道防线，

[let][ju: 'es][stri:p][ˈaʊə(r)][həʊm] - [laɪf][ɒv; əv] ['evri] [teɪnt][ɒv; əv] ['kwækəri] .
let us strip our home - life of every taint of quackery .
让 我们 条 我们的 家 - 生活 的 每一个 污点 的 庸医 .
让我们彻底清除家庭生活中的一切伪科学现象。

[let][ju: 'es] [rɪ'gɑ:d] ['wɪmɪnz] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðæt][ɒv; əv][men] , [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ]
Let us regard women's education , like that of men , as a means to a
让 我们 看待 女性的 教育 , 喜欢 那 的 男人 , 作为 一个 方法 到 一个
[ˈlaɪflɒŋ] [end] ,
lifelong end ,
终身 结尾 ,
让我们把女性教育和男性教育一样，视为实现终身目标的手段。

[ˈnevə(r)] [fər'get] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][ʌn'fɪt][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪdeɪ] ['præktɪs] , [wi:; wi]['rendə(r)][aɪ 'ti:]
never forgetting that if we unfit it for everyday practice , we render it
绝不 遗忘 那 如果 我们 不合格 它 为了 每天 实践 , 我们 使成为 它
[ə; eɪ][mɪə(r)] ['ju:sləs] [dʒem] ,
a mere useless gem ,
一个 仅仅 无用 宝石 ,
永远不要忘记，如果我们不让它适应日常实践，它就变成了一件毫无用处的珍宝。

['væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sens] , [bʌt; bət][ʌn'set] .
valuable in a sense , but unset .
有价值的 在 一个 感觉 , 但 未设置 :
从某种意义上说，它很有价值，但尚未定型。

[ˈmɪd(ə)l] - [kla:s] ['wɪmɪn] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)][ˈedʒukeɪtɪd] , [ɪn] ['evri] [sens] ,
Middle - class women will be the better educated , in every sense ,
中间 - 班级 女性 将要 是 这 更好的 受过教育 , 在 每一个 感觉 ,
中产阶级女性在各个方面都会受过更好的教育。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [skɪld] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fʌŋk](ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dju:tɪz]
the more skilled they are in the functions of the mother and the duties
这 更多的 熟练 他们 是 在 这 函数 的 这 母亲 和 这 职责
[ɒv; əv][ðə; ði][waɪf] .
of the wife .
的 这 妻子 .

她们越能熟练地履行母亲的职责和妻子的义务。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['pru:vɪŋ] ['θrɪftɪ] [waɪvz][ænd; ənd] [gʊd] ['mʌðəz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
Give them every chance of proving thrifty wives and good mothers , in addition
给 他们 每一个 机会 的 证明 节俭 妻子们 和 好的 母亲们 , 在 添加
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

除了以上条件外，还要给她们充分的机会证明自己是节俭的妻子和好母亲，

[ɔ:(r)] , [weə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃt] [braɪdz] .
or , where that is impossible , to the exclusion of accomplished brides .
或者 , 在哪里 那 是 不可能的 , 到 这 排除 的 完成 新娘 .

或者，在无法做到这一点的情况下，将有才华的新娘排除在外。

[let] [sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [æz; əz]['prez(ə)ntli] ['kɒnstɪtju:t] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪgə(r)]
Let some part of their training as presently constituted , such as the rigours
让 一些 部分 的 他们的 训练 作为 目前 构成 , 这样的 作为 这 严酷
[ɒv; əv]['mju:zɪk] ,
of music ,
的 音乐 ,

保留他们目前训练中的某些部分，例如严格的音乐训练，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , [gɪv] [wei] , [ɪn] [pɑ:t] , [tu:; tə][ðə; ði] [r'senʃ(ə)l]
and the fritterings of embroidery , give way , in part , to the essential
和 这 - 的 刺绣 , 给 方式 , 在 部分 , 到 这 基本的
[ə'kwaɪəmənt] [wɪtʃ] ['evri] ['wʊmən] ,
acquirements which every woman ,
收购 哪个 每一个 女士 ,

而刺绣的繁复装饰，在某种程度上，让位于每位女性都必须掌握的基本技能。

['evri] ['mʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ][gəʊld][kæn; kən] [baɪ] .
every mother should possess , and which no gold can buy .
每一个 母亲 应该 具有 , 和 哪个 不 金子 能 买 .

每位母亲都应该拥有的东西，是任何黄金都买不到的。

[gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðen] , ['næt(ə)rəl][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['stʌdɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)]
Give us a woman , then , natural in her studies , her training , her
给 我们 一个 女士 , 然后 , 自然的 在 她 研究 , 她 训练 , 她
[vəʊ'keɪʃənz] ,
vocations ,
职业 ,

那么，给我们一个在学习、训练和职业方面都天赋异禀的女性吧。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][men] ,
and her dress , and in the words of the wisest of men ,
和 她 裙子 , 和 在 这 字 的 这 最明智的 的 男人 ,

还有她的衣着，用最睿智的人的话来说，

[hu:] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ]['veərɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['wʊmənkaɪnd] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv]
who certainly had a varied experience of womankind , we shall have
WHO 当然 有 一个 多种多样 经验 的 女性 , 我们 将 有
['sʌmθɪŋ] - [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['ru:bɪz] .
something ' far more precious than rubies .
某物 - 远的 更多的 宝贵的 比 红宝石 .

对于一个肯定对女性有过丰富体验的人来说，我们将拥有比红宝石更珍贵的东西。

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː, bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] ;
She will not be afraid of the snow for her household ;
她 将要 不是 是 害怕的 的 这 雪 为了 她 家庭 ;
她不会为家人惧怕下雪；

[streŋθ] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [wɪl] [biː, bi] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ]
strength and honour will be her clothing ; her husband shall have no
力量 和 荣誉 将要 是 她 衣服 ; 她 丈夫 将 有 不
[niːd] [ɒv; əv] [spɔɪl] ;
need of spoil ;
需要 的 剧透 ;
她必以力量和荣耀为衣；她的丈夫必不缺财物；

[hiː, hi] [ʃæl; ʃəl] [biː, bi] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡeɪts] , [wen] [hiː, hi] [ˈsɪθəθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeldəz] ;
he shall be known in the gates , when he sitteth among the elders ;
他 将 是 已知 在 这 大门 , 什么时候 他 西特斯 之中 这 长者 ;
他坐在城门口，与长老们同坐，就必被人认出；

[hiː, hi] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈblesɪd; blest] .
he shall praise her ; and her children shall call her blessed .
他 将 称赞 她 ; 和 她 孩子们 将 称呼 她 蒙福 .
他必称赞她；她的儿女必称她有福。

- [baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
- BY MEAD AND STREAM .
- 经过 蜂蜜酒 和 溪流 .
“在蜜酒和溪流边。”

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː] . — [ɪn]
CHAPTER IV . — IN
章 第四 . — 在
第四章——在

[ðə; ði] [əʊk] [ˈpɑːlə(r)] .
THE OAK PARLOUR .
这 橡木 客厅 .
橡木客厅。

[ænd; ənd] [səʊ] ,
And so ,
和 所以 ,
所以，

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪks] [ˈkaɪndli] [ˈfɔːθɔːt] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] -
it had been only a bit of Uncle Dick's kindly forethought and common -
它 有 到过 仅有的 一个 少量 的 叔叔 迪克的 亲切地 深思熟虑 和 常见的 -
[sens] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɒmptɪd] [ðə; ði] [əˈlɑːmɪŋ] [wɜːdz] [hiː, hi] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [mædʒ] .
sense which had prompted the alarming words he had spoken to Madge .
感觉 哪个 有 提示 这 令人担忧 字 他 有 说 到 玛吉 .
正是迪克叔叔的一点善意的远见和常识，促使他对玛吉说出了那些令人担忧的话。

[haʊ] [ʃiː, ʃi] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [kaɪˈmerɪkəl] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː, bi] [ˈeni]
How she and Philip laughed at the chimerical idea that there could be any
如何 她 和 菲利普 笑了 在 这 奇美拉 主意 那 那里 可以 是 任何
[ˈpɒsəb(ə)l] [kɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [taɪm] [ɔː(r)] [speɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈɔːltə(r)] [ðeə(r)]
possible combination of circumstances in time or space which could alter their
可能的 组合 的 情况 在 时间 或者 空间 哪个 可以 改变 他们的
[θɔːts] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] !
thoughts regarding each other !
想法 关于 每个 其他 !
她和菲利普都嘲笑这种异想天开的想法：在时间和空间上，任何可能的情况组合都可能改变他们对彼此的看法！

[ðə; ði][bʌdz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ɒv; əv] [pekɪŋ] [ðə; ði][fru:t] ,
The birds in the orchard , in the intervals of pecking the fruit ,
这 鸟类 在 这 果园 , 在 这 间隔 的 啄食 这 水果 ,
果园里的鸟儿, 在啄食果实的间隙,

[si:md] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][dʒɔɪəs] ['lɑ:fɪŋ] ['kɔ:rəs] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] —
seemed to sing a joyous laughing chorus at the absurdity of it —
似乎 到 唱歌 一个 欢乐 笑 合唱 在 这 荒谬 的 它 —
[nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [əd'mɪ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt] .
notwithstanding that the admission of it might be prudent .
虽然 那 这 入学 的 它 可能 是 谨慎 .

尽管承认这一点可能是明智之举, 但他们似乎都在欢笑着合唱。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [veɪg] [əd'mɪ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt]
But when they came down to the point of vague admission that in the abstract
但 什么时候 他们 来了 向下 到 这 观点 的 模糊的 入学 那 在 这 抽象的
[ænd; ənd][ɪn][rɪ'leɪ(ə)n][tu:; tə][ˈlðə(r)] ['kʌplz] — [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [ə'plai] [tu:; tə][ðeə(r)]
and in relation to other couples — of course it could not apply to their
和 在 关系 到 其他 情侣 — 的 课程 它 可以 不是 申请 到 他们的
[əʊn] [keɪs] — ['ʌŋk(ə)] [dɪks] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈpru:d(ə)nt] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [tu:; tə]
own case — Uncle Dick's counsel was such as prudent young people about to
自己的 案件 — 叔叔 迪克的 法律顾问 曾是 这样的 作为 谨慎 年轻的 人们 关于 到
[ˈseprət] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ɪn][maɪnd] ,
separate should keep in mind ,
分离 应该 保持 在 头脑 ,

但当他们最终含糊地承认, 从抽象意义上讲, 并与其他夫妇的情况进行比较时——当然, 这不可能适用于他们自己的情况——迪克叔叔的建议是, 谨慎的即将分居的年轻人应该牢记的。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [flɪt] [ə'krɒs] ['mædʒɪz] [feɪs] .
an expression of perplexity flitted across Madge's face .
一个 表达 的 困惑 飞掠 穿过 玛吉的 脸 .

玛吉脸上闪过一丝困惑的表情。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðəʊz] ['tendəli] ['wɪstf(ə)] ['sɪəriəs] [aɪz] ,
She looked at him with those tenderly wistful serious eyes ,
她 看起来 在 他 和 那些 温柔地 怅惘 严肃的 眼睛 ,
她用那双温柔、忧伤而又深情的眼睛望着他,

[hɑ:f] ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][tu:; tə][ˈlʌtə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
half doubting whether or not to utter the thought which had come to
一半 怀疑 无论 或者 不是 到 说出 这 想法 哪个 有 来 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

她有些犹豫要不要说出脑海中浮现的这个想法。

- [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] ,
' **But what I cannot understand , ' she said slowly ,**
- 但 什么 我 不能 理解 , - 她 说 缓慢地 ,
“但我无法理解的是,”她缓缓说道。

- [ɪz] [waɪ] ['ʌŋk(ə)] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtempə(r)] .
' **is why Uncle Dick should have been in such a temper .**
- 是 为什么 叔叔 迪克 应该 有 到过 在 这样的 一个 脾气 .

这就是迪克叔叔为什么会那么生气的原因。

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl'dəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [si:m] [tuː; tə]
You know that although he may fly into a passion at anything that seems to
你 知道 那 虽然 他 可能 飞 进入 一个 热情 在 任何事物 那 似乎 到
[him] [rɒŋ] ,
him wrong ,
他 错误的 ,

你知道，虽然他可能会对任何他认为不对的事情大发雷霆，

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ki:ps] [aɪ 'ti:][ʌp] .
he never keeps it up .
他 绝不 保持 它 向上 .

他从来坚持不下去。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈraɪdɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ku:l] ,
Now he had all the time riding home from Kingshope to cool ,
现在 他 有 全部 这 时间 骑术 家 从 - 到 凉爽的 ,

现在他有大把时间从金斯霍普骑马回家放松一下，

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][em 'i:][hiː; hi] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈæŋɡri][æz; əz] [ɪf]
and yet when he spoke to me he seemed to be as angry as if
和 然而 什么时候 他 辐 到 我 他 似乎 到 是 作为 生气的 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [tʊk] [pleɪs] . -
he had just come out of the room where the quarrel took place . '
他 有 只是 来 出去 的 这 房间 在哪里 这 争吵 采取 地方 . -

然而，当他和我说说话时，他似乎仍然很生气，就好像刚从发生争吵的房间里出来一样。

- [wɒt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][ˈmætə(r)][tuː; tə][ju: 'es] ? - [wɒz; wəz][ðə; ði] [blaɪð] [rɪ'spɒns] .
' What can it matter to us ? ' ' was the blithe response .
- 什么 能 它 事情 到 我们 ? - 曾是 这 快乐的 回复 .

“这跟我们有什么关系？”对方轻描淡写地回答道。

- [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈæŋɡri] [wɪð] [em 'i:][ɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
' He is not angry with me or with you ,
- 他 是 不是 生气的 和 我 或者 和 你 ,

“他既没有生我的气，也没有生你的气。”

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi] [ni:d] [nɒt] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈkwɒrəl] [wɪð]
and so long as that is the case we need not mind if he should quarrel with
和 所以 长的 作为 那 是 这 案件 我们 需要 不是 头脑 如果 他 应该 争吵 和
[ɔːl][kri'eɪ(ə)n] . -
all creation . '
全部 创建 . -

只要情况如此，我们就不必在意他是否与万物争吵。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I'll tell you what we will do , ' she said ,
- 患病的 告诉 你 什么 我们 将要 做 , - 她 说 ,

“我会告诉你我们要怎么做，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsə'piərəns] [ɒv; əv][ɔːl] [pə'pleksəti] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and the disappearance of all perplexity from her face showed that she
和 这 消失 的 全部 困惑 从 她 脸 显示 那 她
[wɒz; wəz][kwɔɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
was quite of his opinion ,
曾是 相当 的 他的 观点 ,

她脸上困惑的表情完全消失了，这表明她完全同意他的看法。

[ɔːl'dəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] .
although she wanted to have it supported by another authority .
虽然 她 通缉 到 有 它 有 经过 其他 权威 .

尽管她希望得到另一个权威机构的支持。

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? -
' **What is that ?** '
- 什么 是 那 ？ -

“那是什么？”

- [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɑ:sk] [ɑ:nt] - [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ə'baʊt][aɪ 'ti:]
' **We will go in and ask Aunt Hessa what she thinks about it**
- 我们 将要 去 在 和 问 阿姨 - 什么 她 思考 关于 它

“我们会进去问问赫西阿姨她对此有何看法.....”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'weə(r)] , [sɜ:(r)] - ([ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [sɪ'verəti]) ,
Are you aware , sir (this with a pretty assumption of severity) ,
是 你 意识到的 , 先生 - (这 和 一个 漂亮的 假设 的 严重性) ,

先生，您知道吗？（语气中带着相当严重的预判）

- [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [si:n] ['ɑ:ntɪ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt]['i:v(ə)n]
' **that you have not seen aunty to - day , and that you have not even**
- 那 你 有 不是 已见 阿姨 到 - 天 , 和 那 你 有 不是 甚至
[in'kwaɪə] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ? -
inquired about her ? '
询问 关于 她 ？ -

“你今天既没见到姑妈，也没问起她吗？”

- [ðæt] [ɪz][bæd] , - [hi:; hi] ['mʌtə] ;
' **That is bad , he muttered** ;
- 那 是 坏的 , - 他 低声说道 ;

“那可糟了，”他嘟囔道；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bædnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n]
but it was evident that the badness which he felt was the interruption
但 它 曾是 明显 那 这 坏 哪个 他 毛毡 曾是 这 中断
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['wɒndəɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌməri] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə] ['dju:ti] .
of the happy wandering through the orchard by this summary recall to duty .
的 这 快乐的 漫游 通过 这 果园 经过 这 概括 记起 到 责任 .

但很明显，他感到难过的是，这突如其来的召回打断了他原本在果园里快乐的漫步。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:s] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['plezə(r)] ;
In his remorse , however , he was ready to sacrifice his present pleasure ;
在 他的 悔恨 , 然而 , 他 曾是 准备好 到 牺牲 他的 展示 乐趣 ;

然而，在悔恨之中，他愿意牺牲眼前的快乐；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑ:ntʃ] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
for Aunt Hessa was a stanch friend of theirs ,
为了 阿姨 - 曾是 一个 立柱 朋友 的 他们的 ,

因为赫西阿姨是他们最忠实的朋友。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪəri] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [wʊd] [dɪ'spel]
and it might be that her cheery way of looking at things would dispel
和 它 可能 是 那 她 欢快的 方式 的 寻找 在 事物 会 打消
[ðə; ði][lɑ:st] ['lɪŋgəɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [daʊt] [frɒm; frəm] ['mædʒɪz] [maɪnd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]
the last lingering cloud of doubt from Madge's mind regarding the
这 最后的 挥之不去的 云 的 怀疑 从 玛吉的 头脑 关于 这
[mɪsʌndə'stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] . { - }
misunderstanding between his father and Uncle Dick . { 36 }
误解 之间 他的 父亲 和 叔叔 迪克 . { - }

或许她乐观开朗的态度能够驱散马吉心中最后一丝关于他父亲和迪克叔叔之间误会的疑虑。{36}

- [ðen] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ɪn][æt; ət][wʌns] ; [wi:; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['deəri] .
' **Then we had better go in at once ; we shall find her in the dairy** .
- 然后 我们 有 更好的 去 在 在 一次 ; 我们 将 寻找 她 在 这 奶制品 .

“那我们最好马上进去；我们会在奶制品店里找到她。”

- [ˈmɪsɪz] [ˈkrɔːʃeɪ] [wɒz; wəz] [ˌsjuːpəɪnˈtend] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪnɪz] [ɒv; əv] [θriː] [ˈbʌksəm] [ˈmeɪdnz] [huː]
- **Mrs Crawshay was superintending the operations of three buxom maidens who**
- 太太 克劳谢 曾是 监督 这 运营的 三 丰满 少女们 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ˈskɔːldɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kænz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɪlk][wɒz; wəz] [kənˈveɪd] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ]
were scalding the large cans in which the milk was conveyed every morning
是 烫 这 大的 罐头 在 哪个 这 牛奶 曾是 传递 每一个 早晨
[tuː; tə][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] .
to the metropolis .
到 这 都会 .

克劳谢太太正在监督三个身材丰满的女工的工作，她们每天早上都要用热水烫牛奶，这些牛奶就是用这些大罐子运往大都市的。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈrʌdi] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈkaɪndli] [greɪ] [aɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn]
Her ruddy face with the quiet , kindly gray eyes was that of a woman in
她 红润 脸 和 这 安静的 , 亲切地 灰色的 眼睛 曾是 那 的 一个 女士 在
[hɜː(r); hə(r)] [praɪm] ,
her prime ,
她 主要的 ,

她红润的脸庞，配上安静慈祥的灰色眼睛，是一位正值盛年的女性的模样。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [waɪt] [heə(r)][dɪd][nɒt] [dɪˈtrækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
and even her perfectly white hair did not detract from the sense of
和 甚至 她 完美 白色的 头发 做过 不是 减损 从 这 感觉 的
[juːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] :
youth which was expressed in her appearance :
青年 哪个 曾是 表达 在 她 外貌 :

即使是她那完全花白的头发，也丝毫没有减损她外表所展现出的青春活力：

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [tʃɑːm] .
it was an additional charm .
它 曾是 一个 额外的 魅力 .
这是一种额外的魅力。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈniːli] [ˈsɪksti] .
She was nearly sixty .
她 曾是 几乎 六十 .
她快六十岁了。

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [dʒəʊk][ɒv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [dɪks] .
Her age was a standing joke of Uncle Dick's .
她 年龄 曾是 一个 常设 开玩笑 的 叔叔 迪克的 .
她的年龄一直是迪克叔叔的笑柄。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈəʊldə][ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
He had made the discovery that she was a month older than himself ,
他 有 制成 这 发现 那 她 曾是 一个 月 老 比 他自己 ,
他发现她比他大一个月。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈmæɡnɪfaɪd][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][jɪə(r)] .
and he magnified it into a year .
和 他 放大 它 进入 一个 年 .
他把这件事延长到了一年。

- [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?
- **Can't you see ?**
- 不能 你 看 ?
你难道看不出来吗？

- [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn][dɪˈsembə(r)][ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [bɔːn] [ɪn][ˈdʒænjuəri] ,
- **he would say , ' if you are born in December and I am born in January** ,
- 他 会 说 , - 如果 你 是 出生 在 十二月 和 我 是 出生 在 一月 ,
他会说，“如果你出生在十二月，而我出生在一月，

[ðæt] [meɪks] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [jɪrɪ] ['dɪfrəns] ?
that makes exactly a year's difference ?
那 制作 确切地 一个 年 不同之处 ?

那正好相差一年？

- [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laʊd] [gə'fɔː] ,
' **Then there would be a loud guffaw** ,
- 然后 那里 会 是 一个 大声 哄笑 ,

然后就会响起一阵大笑，

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [əʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
and Uncle Dick would feel that he had completely overcome the Missus .
和 叔叔 迪克 会 感觉 那 他 有 完全地 克服 这 太太 .

迪克叔叔会觉得他已经彻底征服了太太。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'fɔː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [sɪm(ə)'teɪniəs] , [ænd; ənd] [ɪf]
The words and the guffaw were as a rule simultaneous , **and if**
这 字 和 这 哄笑 是 作为 一个 规则 同时 , 和 如果
[ˈnəʊbədi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
nobody happened to be present ,
无人 发生 到 是 展示 ,

通常情况下，说话声和笑声是同时发生的，如果碰巧没有其他人在场，

[aɪ'tiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [endɪd] [ɪn][ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd]
it usually ended in Uncle Dick putting his arm round her neck and
它 通常 结束 在 叔叔 迪克 推杆 他的 手臂 圆形的 她 脖子 和
[ˈseɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] :
saying with a lump in his throat :
说 和 一个 块 在 他的 喉 :

通常最后，迪克叔叔会搂住她的脖子，哽咽着说：

- [maɪ][əʊld] [læs] — [jʌŋ] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][em 'iː] .
' **My old lass — young always to me** .
- 我的 老的 小姐 — 年轻的 总是 到 我 .

“我的老姑娘——在我眼里永远年轻。”

- [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˈnəʊ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][ˈpəʊətri] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl]
' **He had not the slightest notion of the poetry that was in his soul**
- 他 有 不是 这 丝毫 概念 的 这 诗 那 曾是 在 他的 灵魂
[waɪlɪst] [hiː; hi] [spəʊk] .
whilst he spoke .
而 他 辐 .

“他说话时丝毫没有意识到自己灵魂深处蕴藏着诗意。”

['mɪsɪz] ['krɔːʃeɪ] [brɪ'liːvd] [ɪn] [jʌŋ] [lʌv] .
Mrs Crawshay believed in young love .
太太 克劳谢 相信 在 年轻的 爱 .

克劳谢夫人相信年轻的爱情。

[fiː; ji][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ˈhæpi] [ɪn] [hɜːz] .
She had been very happy in hers .
她 有 到过 非常 快乐的 在 她的 .

她对自己的生活非常满意。

[fiː; ji][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] .
She had been brought up on a farm .
她 有 到过 带来 向上 在 一个 农场 .

她是在农场长大的。

[lædz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd]
Lads **had** **come** **about** **her** **of** **course** , **and** **she** **had** **put** **them** **aside**
小伙子们 有 来 关于 她 的 课程 , 和 她 有 放 他们 旁边
[wɪð] [ə; eɪ] — - [neɪ] ,
with **a** **—** **'Nay** ,
和 一个 — - 不 ,

当然，也有小伙子们围着她转，她都用一句——“不，

[læd] , [aɪm][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , - [ænd; ənd][hæd; həd] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
lad , **I'm not** **for** **thee** , **'and** **had** **thought** **no more** **about** **them** .
小伙子 , 我是 不是 为了 你 , - 和 有 想法 不 更多的 关于 他们 .

“小伙子，我不是为你而来。”说完，他便不再想他们了。

[ðen] [dɪk] ['krɔ:ʃeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] — [ʃi:; ji][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] — [ʃi:; ji][hæd; həd] [sed]
Then **Dick** **Crawshay** **had** **come** , **and** **—** **she** **did not** **know** **why** **—** **she** **had** **said**
然后 迪克 克劳谢 有 来 , 和 — 她 做过 不是 知道 为什么 — 她 有 说
: - [jes] , [ðəʊ] [ɑ:t][maɪ] [læd] .
: **'Yes** , **thou art my** **lad** .
: - 是的 , 你 艺术 我的 小伙子 .

然后迪克·克劳谢来了，她不知道为什么，就说：“是的，你就是我的孩子。”

- [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['hæpi] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['lɒsɪz] — [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [si:md]
'They **had** **been** **very** **happy** **notwithstanding** **their** **losses** **—** **indeed** **the** **losses** **seemed**
- 他们 有 到过 非常 快乐的 虽然 他们的 损失 — 的确 这 损失 似乎
[tu:; tə][hæv; həv] [drɔ:n] [ðem; ðəm][ˈkləʊzə(r)][tə'geðə(r)] .
to **have** **drawn** **them** **closer** **together** .
到 有 绘制 他们 更近 一起 .

尽管遭受了损失，他们仍然非常快乐——事实上，损失似乎反而让他们更加亲密了。

- [ɪts] [əʊnli][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [maɪ][əʊld] [læs] , - [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['prɪvəsi] .
'It's **only** **you** **and** **me** , **my** **old** **lass** , **'he** **would** **say** **in** **their** **privacy** .
- 它是 仅有的 你 和 我 , 我的 老的 小姐 , - 他 会 说 在 他们的 隐私 .

“只有你和我，我的老伙计，”他会在私下里这样说。

- [əʊnli][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [dɪk] ,
'Only **you** **and** **me** , **Dick** ,
- 仅有的 你 和 我 , 迪克 ,

“只有你和我，迪克，

- [ʃi:; ji] [wʊd] [seɪ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [hed] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n]
'she **would** **say** **as** **her** **gray** **head** **rested** **on** **his** **breast** **with** **all** **the** **emotion**
- 她 会 说 作为 她 灰色的 头 休息 在 他的 胸部 和 全部 这 情感
[ɒv; əv] [ju:θ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
of **youth** **in** **her** **heart** .
的 青年 在 她 心 .

“她会这样说，灰白的头发靠在他的胸膛上，心中充满了青春的激情。”

- [gəʊθ][ɪntu:][ðə; ði][əʊk] ['pɑ:lə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] ['krɔ:ʃeɪ] ['tʃɪərəli] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ,
'Go **into** **the** **oak** **parlour** , **'said** **Mrs** **Crawshay** **cheerily** **to** **the** **young** **folks** ,
- 去 进入 这 橡木 客厅 , - 说 太太 克劳谢 兴高采烈地 到 这 年轻的 各位 ,

“去橡木客厅吧，”克劳谢太太兴高采烈地对年轻人说。

[wen] [ʃi:; ji] [ʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ; - [ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
when **she** **understood** **their** **mission** ; **'and** **I'll** **be** **with** **you** **in** **a** **minute** .
什么时候 她 理解 他们的 使命 ; - 和 患病的 是 和 你 在 一个 分钟 .

当她理解了他们的使命后，她说：“我马上就到。”

- [ðə; ði][əʊk] ['pɑ:lə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
'The **oak** **parlour** **was** **the** **stateroom** **of** **the** **house** .
- 这 橡木 客厅 曾是 这 客舱 的 这 房子 .

“橡木客厅是这栋房子的首府。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ;
It was long and high ;
它 曾是 长的 和 高的 ;

它又长又高；

[ðə; ði][əʊk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpænəlz][ænd; ənd] [bi:mz] [wɪtʃ] [səˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ru:f] [wɜ:(r); wə(r)]
the oak of the panels and beams which supported the pointed roof were
这 橡木 的 这 面板 和 光束 哪个 有 这 尖 屋顶 是
[ɒv; əv] [ðæt] [dɑ:k] [hju:] [wɪtʃ] [ˈəʊnli][taɪm][kæn; kən][ɪmˈpɑ:t] .
of that dark hue which only time can impart .
的 那 黑暗的 色调 哪个 仅有的 时间 能 传授 .

支撑尖顶屋顶的木板和横梁上的橡木呈现出只有时间才能赋予的深色调。

[ðə; ði] [θri:] [ˈnærəʊ] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlenθənd] [baɪ] [dɪks] [ˈfɑ:ðə(r)] ,
The three narrow windows had been lengthened by Dick's father ,
这 三 狭窄的 视窗 有 到过 加长 经过 迪克的 父亲 ,
那三扇窄窗户是迪克的父亲加长的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] [θru:] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [θri:] [waɪt] [gəʊsts]
and when the moon shone through them they were like three white ghosts
和 什么时候 这 月亮 闪耀 通过 他们 他们 是 喜欢 三 白色的 鬼魂
[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][əˈpɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
looking in upon the dark chamber .
寻找 在 之上 这 黑暗的 房间 .

月光穿过它们时，它们就像三个白色的幽灵，向黑暗的房间望去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [dɪd][nɒt][ˈɒf(ə)n][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] ,
But the moon did not often get a chance of doing this ,
但 这 月亮 做过 不是 经常 得到 一个 机会 的 正在做 这 ,
但月亮很少有机会这样做。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [bri:f] [ˈprɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ˈdjʊəriŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
for there was only a brief period of the year during which there was
为了 那里 曾是 仅有的 一个 简短的 时期 的 这 年 期间 哪个 那里 曾是
[nɒt][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈfaɪə(r)] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [əʊld] - [ˈfæɪ(ə)nd] [ˈɪŋɡəl] .
not a huge fire blazing in the great old - fashioned ingle .
不是 一个 巨大的 火 炽烈 在 这 伟大的 老的 - 造型 英格尔 .

因为一年中只有很短一段时间，那座古老的大壁炉里不会燃起熊熊大火。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] [ˈpɔ:trəts] [ɒv; əv][ˈfɔ:mə(r)] [ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈhɔ:sɪz] ;
There were four portraits of former Crawshays and three of famous horses ;
那里 是 四 肖像 的 以前的 克劳谢 和 三 的 著名的 马匹 ;
画中有四幅克劳谢家族前成员的肖像和三幅名马的肖像；

[wɪð] [ði:z] [ɪkˈsepʃnz] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][beə(r)] ,
with these exceptions the walls were bare ,
和 这些 例外情况 这 墙壁 是 裸 ,
除了这些例外情况，墙壁上空无一物。

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [mʌtʃ] [lʌv] [ɒv; əv][ɑ:t] .
for none of the family had ever been endowed with much love of art .
为了 没有任何 的 这 家庭 有 曾经 到过 捐赠 和 很多 爱 的 艺术 .
因为这个家庭中没有人天生热爱艺术。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ˈledʒəndz] [stɪl] [ˈkʌrənt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ˈhɪd(ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
There were some legends still current about the mysteries hidden behind the
那里 是 一些 传说 仍然 当前的 关于 这 谜团 隐 在后面 这
[ˈsɒmbə(r)][ˈpænəlz] .
sombre panels .
阴沉 面板 .
关于隐藏在阴森墙板背后的秘密，至今仍流传着一些传说。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpænəlz][wɒz; wəz] ['speʃəli] ['bənəd] [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][rɪ'pjʊ:tið][tu:; tə]
One of the panels was specially honoured because it was reputed to
一 的 这 面板 曾是 特别 荣幸 因为 它 曾是 知名 到
[hæv; həv][ə; eɪ][ˈri:sɪs; rɪ'sɪs][br'haɪnd][,aɪ 'ti:][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈfeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
have a recess behind it in which the king had found shelter for a
有 一个 凹陷处 在后面 它 在 哪个 这 国王 有 成立 庇护所 为了 一个
[taɪm][ˈdʒʊəriŋ][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raʊndhɛdz] .
time during his flight from the Roundheads .
时间 期间 他的 航班 从 这 圆颅党 .

其中一块镶板备受尊崇，因为据说其后有一个壁龛，国王在逃离圆颅党人时曾在此躲藏过一段时间。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɔ:(r)] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪnɪz] ,
But owing to the indifference or carelessness of successive generations ,
但 欠款 到 这 漠不关心 或者 疏忽 的 连续 几代人 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɔ:(r)] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪnɪz] ,
但由于几代人的漠不关心或粗心大意，

[ˈnəʊbədi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwɑɪt][[ʊə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpænəlz] [ðɪs] ['bʌnə(r)] ['prɒpəli]
nobody was now quite sure to which of the panels this honour properly
无人 曾是 现在 相当 当然 到 哪个 的 这 面板 这 荣誉 适当地
[br'ɒŋd] .
belonged .
属于 .

现在没有人能确定这项荣誉究竟应该属于哪个小组。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə'keɪzən(ə)l] [ə'tempts] [meɪd] [tu:; tə][drɪ'sklʌvə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
There had been occasional attempts made to discover the royal hiding - place ,
那里 有 到过 偶然 尝试 制成 到 发现 这 皇家 隐藏 - 地方 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [feɪld] .
but they had hitherto failed .
但 他们 有 迄今为止 失败的 .

此前曾有人多次尝试寻找皇室的藏身之处，但都以失败告终。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪʃə(r)] [wɒz; wəz][pleɪn][ænd; ənd][səb'stæɪn(ə)l] , [drɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] [staɪlz] [ɒv; əv] ['sevrəl]
The furniture was plain and substantial , displaying the styles of several
这 家具 曾是 清楚的 和 重大的 , 显示 这 风格 的 一些
[prɪəriədz][ɒv; əv][ˌmænju'fæktə(r)] .
periods of manufacture .
时期 的 生产 .

家具朴素而结实，展现了几个不同时期的制造风格。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪf] [streɪt] [laɪnz][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
In spite of the stiff straight lines of most of the things in the room ,
在 尽管如此 的 这 僵硬的 直的 线条 的 最多 的 这 事物 在 这 房间 ,
[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪf] [streɪt] [laɪnz][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
尽管房间里大多数物品的线条都十分笔直，

[ðə; ði] [red] ['kɜ:tənz] , [ðə; ði] [red] ['teɪb(ə)l] - ['klʌvə(r)] ,
the red curtains , the red table - cover ,
这 红色的 窗帘 , 这 红色的 桌子 - 覆盖 ,
[ðə; ði] [red] ['kɜ:tənz] , [ðə; ði] [red] ['teɪb(ə)l] - ['klʌvə(r)] ,
红色窗帘，红色桌布，

[ðə; ði] [ɒd] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['həʊmli] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
the odd variety of the chairs gave the place a homely and , when the fire
这 奇怪的 种类 的 这 椅子 给予 这 地方 一个 家常的 和 , 什么时候 这 火
[wɒz; wəz] [ə'bleɪz] ,
was ablaze ,
曾是 燃烧 ,
[wɒz; wəz] [ə'bleɪz] ,
各式各样的椅子给这个地方带来了一种温馨的感觉，而且，当炉火熊熊燃烧时，

[ə; eɪ][ˈkəʊzi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
a cosy expression .
一个 舒适 表达 .
[ə; eɪ][ˈkəʊzi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
一个温馨的表情。

[ðɪs] ['steɪtrʊ:m; 'steɪtrʊm][wɒz; wəz] [kə'rektli] [kɔ:ld] - ['pɑ:lə(r)] , - [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]
This stateroom was correctly called 'parlour , ' and it had been the
这 客舱 曾是 正确 称为 - 客厅 , - 和 它 有 到过 这
[si:n] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['revl] .
scene of many a revel .
场景 的 许多 一个 陶醉 :

这间客舱被恰当地称为“客厅”，它曾是许多狂欢的场所。

[æz; əz] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [mædʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðəə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][əʊk] ['pɑ:lə(r)] ,
As Philip and Madge were on their way to the oak parlour ,
作为 菲利普 和 玛吉 是 在 他们的 方式 到 这 橡木 客厅 ,
[ænd; ənd] [fɪlɪp] [mædʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðəə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][əʊk] ['pɑ:lə(r)] ,
菲利普和玛吉正前往橡木客厅的路上,

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][kɑ:d][tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .
a servant presented a card to the latter .
一个 仆人 呈现 一个 卡片 到 这 后者 :
[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][kɑ:d][tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .
一名仆人递给后者一张卡片。

- [hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [mɪs] , - [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
' He asked for you , miss , ' said the girl , and passed on to the kitchen
- 他 问 为了 你 , 错过 , - 说 这 女孩 , 和 通过了 在 到 这 厨房
:
:
:

“他找你，小姐，”女孩说着，便走向厨房。

[mædʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:d] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [held][,aɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə] ['fɪlɪp] .
Madge looked at the card , and instantly held it out to Philip .
玛吉 看起来 在 这 卡片 , 和 即刻 握住 它 出去 到 菲利普 :
[mædʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:d] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [held][,aɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə] ['fɪlɪp] .
玛吉看了看那张卡片，立刻把它递给了菲利普。

- [hə'ləʊ] ! — [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][hi:; hi] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] :
' Hullo ! — my father , ' ejaculated he , adding with a laugh :
- 你好 ! — 我的 父亲 , - 射精 他 , 添加 和 一个 笑 :
[hə'ləʊ] ! — [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][hi:; hi] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] :
“你好！——我父亲，”他脱口而出，然后笑着补充道：

- [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðɪs] ['maʊntən] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz][nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['məʊlhɪl] . -
' Now you can see that this mountain of yours is not even a molehill . '
- 现在 你 能 看 那 这 山 的 你的 是 不是 甚至 一个 鼯鼠丘 : -
[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðɪs] ['maʊntən] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz][nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['məʊlhɪl] . -
现在你应该明白，你臆想的这座大山连个土堆都算不上。

- [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ðæt] ? -
' How can you tell that ? '
- 如何 能 你 告诉 那 ? -
[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ðæt] ? -
“你怎么知道的？ ”

- [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
' Because my father is the reverse of Uncle Dick .
- 因为 我的 父亲 是 这 撤销 的 叔叔 迪克 :
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
因为我父亲和迪克叔叔正好相反。

[hi:; hi]['nevə(r)] [fə'ɡet] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi]['evə(r)] [fə'ɡɪv] — [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜ:d] .
He never forgets — I doubt if he ever forgives — an unpleasant word .
他 绝不 忘记了 — 我 怀疑 如果 他 曾经 原谅 — 一个 令人不快的 单词 :
[hi:; hi]['nevə(r)] [fə'ɡet] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi]['evə(r)] [fə'ɡɪv] — [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜ:d] .
他从不忘记——我怀疑他是否会原谅——一句难听的话。

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] .
And yet here he is .
和 然而 这里 他 是 :
[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] .
然而，他却在这里。

[kʌm] [ə'ləŋ] [æt; ət][wʌns] — [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə'baʊt][ðə; ðɪ]
Come along at once — but we had better say nothing to him about the
来 沿着 在 一次 — 但 我们 有 更好的 说 没有什么 到 他 关于 这
[ə'feə(r)] [ən'les] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][hɪm'self] .
affair unless he speaks of it himself .
事务 除非 他 说话 的 它 他自己 .

立刻过来——但是除非他自己提起这件事，否则我们最好什么都不要跟他说。

- [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ][ruːm] [tə'geðə(r)] , ['smɑːlɪŋ] ['həʊpəfəli] .
! **They entered the room together , smiling hopefully .**
- 他们 进入 这 房间 一起 , 微笑 希望 .

他们一起走进房间，脸上带着充满希望的微笑。

[mɪstə(r)] [lɔɪd] ['hædliː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [hæt][ɪn][wʌn][hænd] , [slɪm] [ʌm'brelə]
Mr Lloyd Hadleigh was standing at a window , hat in one hand , slim umbrella
先生 劳埃德 哈德利 曾是 常设 在 一个 窗户 , 帽子 在 一 手 , 苗条的 伞
[ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
in the other ,
在 这 其他 ,

劳埃德·哈德利先生站在窗边，一手拿着帽子，一手拿着细长的雨伞。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [hɑːd][æt; ət][ðə; ðɪ] [rʌbz] .
and staring hard at the shrubs .
和 凝视 难的 在 这 灌木 .

他目不转睛地盯着灌木丛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['steərɪŋ] [hɑːd][æt; ət] ['evriθɪŋ] ,
He had a way of staring hard at everything ,
他 有 一个 方式 的 凝视 难的 在 一切 ,

他总是习惯性地盯着所有东西看。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [wei] [wɒz; wəz][səʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'prɪə(r)] [tuː; tə]
and yet the way was so calm and thoughtful that he did not appear to
和 然而 这 方式 曾是 所以 冷静的 和 周到 那 他 做过 不是 出现 到

[siː] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enɪbədɪ] ,
see anything or anybody ,
看 任何事物 或者 任何人 ,

然而，他却如此平静沉思，仿佛什么也没看见，也没看见任何人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ][steə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'fensɪv] .
and thus the stare was not offensive .
和 因此 这 盯 曾是 不是 进攻 .

因此，这种凝视并不令人反感。

- [ðə; ðɪ] ['gʌvnər] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ]
! **The gov'nor always seems to be dreaming about you when he looks at you**
- 这 州长 总是 似乎 到 是 做梦 关于 你 什么时候 他 看起来 在 你
,
,
,

“老板每次看着你的时候，似乎都在想着你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] — [ðæts] - ,
and you never know when he's going to speak — that's awk'ard ,
和 你 绝不 知道 什么时候 他是 去 到 说话 — 那就是 - ,

你永远不知道他什么时候会说话——这很尴尬。

- [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ]['keɪləb] ['kɜːzi] ,
! **was the description of his expression given by Caleb Kersey ,**
- 曾是 这 描述 的 他的 表达 给定 经过 卡莱布 克尔西 ,

这是卡莱布·克尔西对他的表情的描述。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪzən(ə)l] ['leɪbə(ə)r] [ɒn]
one of the occasional labourers on Ringsford .
— 的 这 偶然 劳工 在 — .

林斯福德偶尔会有劳工来帮忙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈævərɪdʒ] [haɪt] , [ˈfɜːmli] [bɪlt] ; [skweə(r)] [feɪs] ; [θɪk] [blæk]
He was a man of average height , firmly built ; square face ; thick black
他 曾是 一个 男人 的 平均的 高度 , 牢牢 建造 ; 正方形 脸 ; 厚的 黑色的
[ˈmʌstæʃ; mə'staːʃ] ;
moustache ;
胡子 ;

他身材中等，体格健壮；方脸；留着浓密的黑色胡须；

[kləʊz] [krɒpt] [blæk] [heə(r)] ,
close cropped black hair ,
关闭 裁剪 黑色的 头发 ,

利落的黑色短发

[wɪð] [ˈəʊnli][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['θɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ˈfjuː] [striːks] [ɒv; əv]
with only an indication of thinning on the top and showing few streaks of
和 仅有的 一个 指示 的 稀疏 在 这 顶部 和 显示 很少 连胜 的
[waɪt] .
white .
白色的 .

只有顶部略显稀疏，并带有少量白色条纹。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [fʊl] ['vɪɡə(r)]
His age was not more than fifty , and he had attained the full vigour
他的 年龄 曾是 不是 更多的 比 五十 , 和 他 有 已达到 这 满的 活力
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

他年龄不超过五十岁，正值壮年。

- [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] " [gəʊ] " [ɒv; əv] [ˈθɜːti] , - [hiː; hi] [wɒd] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ]
' People talk about the fire and " go " of thirty , ' he would say in his dry
- 人们 讲话 关于 这 火 和 " 去 " 的 三十 , - 他 会 说 在 他的 干燥
[weɪ] .
way .
方式 .

“人们谈论三十岁的烈火和‘走’，”他会用他那冷幽默的方式说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˈnɒns(ə)ns] .
' It is nonsense .
- 它 是 废话 .

“这简直是胡说八道。”

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈaɪðə(r)][ˈgəʊɪŋ][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][ɔː(r)][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] ,
At that age a man is either going downhill or going up it ,
在 那 年龄 一个 男人 是 任何一个 去 下坡 或者 去 向上 它 ,

到了那个年纪，男人要么走下坡路，要么步入上坡路。

[ænd; ənd][ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] ['wʌrɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]
and in either case he is too much occupied and worried to have time to
和 在 任何一个 案件 他 是 也 很多 占领 和 担心 到 有 时间 到
[biː; bi] [ˈhæpi] .
be happy .
是 快乐的 .

无论哪种情况，他都太过忙碌和忧虑，以至于没有时间感到快乐。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ['piəriəd][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

That was the most miserable period of my life .
那 曾是 这 最多 悲惨的 时期 的 我的 生活 .

那是我人生中最痛苦的一段时期。

- ['kəʊldnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] ['kærəktə(r)] .

' Coldness was the first impression of his outward character .
- 寒冷 曾是 这 第一的 印象 的 他的 向外 特点 .

“冷漠是他给人的第一印象。”

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

No one had ever seen him in a passion .
不 一 有 曾经 已见 他 在 一个 热情 .

从来没有人见过他发火的样子。

[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] , [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Successful in business , he had provided well for the five children of a
成功的 在 商业 , 他 有 假如 出色地 为了 这 五 孩子们 的 一个

[veri] ['ɜːli] ['mæɪɪdʒ] .

very early marriage .
非常 早期的 婚姻 .

他在事业上取得了成功，早年结婚后养育了五个孩子，生活优渥。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðæt] [ɪ'vent] ,

He never referred to that event ,
他 绝不 指 到 那 事件 ,

他从未提及那件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]

and had been long a widower without showing the slightest inclination to
和 有 到过 长的 一个 鳏夫 没有 显示 这 丝毫 倾角 到

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][njuː] ['mɪstrəs] [æt; ət] - .

establish a new mistress at Ringsford .
建立 一个 新的 情妇 在 - .

他早已是鳏夫，却丝毫没有在林斯福德另立新情妇的打算。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [mædʒ] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪð]

He turned on the entrance of Madge and Philip , saluting the former with
他 转向 在 这 入口 的 玛吉 和 菲利普 , 敬礼 这 以前的 和

[greɪv] [pə'laɪtnəs] ;

grave politeness ;
严重 礼貌 ;

他转身看到玛吉和菲利普进来，郑重礼貌地向玛吉敬礼；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] : - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['lætəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][həʊm] , ['fɪlɪp] .

then to the latter : ' There are some letters for you at home , Philip .
然后 到 这 后者 : - 那里 是 一些 信件 为了 你 在 家 , 菲利普 .

- { - }

' { 37 }

- { - }

然后对后者说：“菲利普，家里有几封信给你。”{37}

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kæn; kən][weɪt] .

' Thank you , sir ; but I have no doubt they can wait .
- 感谢 你 , 先生 ; 但 我 有 不 怀疑 他们 能 等待 .

“谢谢您，先生；但我相信他们可以等。”

[aɪ][eɪ'em][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][hɪə(r)] . -

I am to stay for dinner here . ' .
我 是 到 停留 为了 晚餐 这里 . -

我今晚要留下来吃晚饭。

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpəʊstmɑ:k] [ai][dʒʌdʒ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] . -
' **From the postmarks I judge they are of importance** . '
- 从 这 邮戳 我 法官 他们 是 的 重要性 . -

“从邮戳来看，我认为它们很重要。”

- [ɑ:] — [ðen] [ai] [nəʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌri]
' **Ah — then I know who they are from , and in that case there is no hurry**
- 啊 — 然后 我 知道 WHO 他们 是 从 , 和 在 那 案件 那里 是 不 匆忙
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

“啊——那我就知道他们是谁了，既然如此，那就完全不用着急了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] [dʌz] [nɒt] [li:v] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌndɪ; 'mʌndi] .
for the mail does not leave until Monday :
为了 这 邮件 做 不是 离开 直到 周一 :

因为邮件要到星期一才寄出。

- ['mɪstə(r)] ['hædli:] [ə'drest] [hɪm'self][tu:; tə] [mædʒ] — [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ə'noɪəns] [ɪn] [vɔɪs] [ɔ:(r)]
' **Mr Hadleigh addressed himself to Madge — no sign of annoyance in voice or**
- 先生 哈德利 已解决 他自己 到 玛吉 — 不 符号 的 烦恼 在 嗓音 或者
[ˈmænə(r)] .
manner :
方式 :

哈德利先生对玛吉说道——语气和举止中没有丝毫恼怒之色。

- [meɪ] [ai][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn] ['praɪvət]
' **May I be permitted to have a few minutes ' conversation with you in private**
- 可能 我 是 允许 到 有 一个 很少 分钟 - 对话 和 你 在 私人的
, [mɪs] ['hi:θ,kəʊt] ? -
, **Miss Heathcote ?** '
, 错过 希思科特 ? -

“希思科特小姐，我可以和您单独谈谈吗？ ”

- [ai][beg] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , - [brəʊk] [ɪn] ['fɪlɪp] ['heɪstɪli] ;
' **I beg your pardon , sir , ' broke in Philip hastily ;**
- 我 求 你的 赦免 , 先生 , - 打破 在 菲利普 草草 ;

“对不起，先生，”菲利普急忙插话道；

- [ai][dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [wei] . — [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]
' **I did not understand you to mean that you found me in the way . — If your**
- 我 做过 不是 理解 你 到 意思是 那 你 成立 我 在 这 方式 . — 如果 你的
[ɑ:nt] [[ʊd; ʒəd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
 aunt should ask for me ,
阿姨 应该 问 为了 我 ,

“我没想到你竟然觉得我挡路了。——如果你的姑妈找我，

[mɪs] ['hi:θ,kəʊt] , [ai][[æɪ; ʒəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
Miss Heathcote , I shall be in the garden :
错过 希思科特 , 我 将 是 在 这 花园 :

希思科特小姐，我会在花园里。

- [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [hi:; hi] [went] [aʊt] .
' **With a good - natured inclination of the head , he went out** .
- 和 一个 好的 - 自然 倾角 的 这 头 , 他 去 出去 :

他带着和蔼的神情，微微颌首，走了出去。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn][ðə; ði][gɑ:d(ə)n][pɑ:θ] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə]
And as he walked down the garden path filling his pipe , he muttered to
和 作为 他 步行 向下 这 花园 小路 填充 他的 管道 , 他 低声说道 到
[hɪm'self] ['θɔ:tfəli] :
himself thoughtfully :
他自己 深思熟虑 :

他一边沿着花园小路走，一边装填烟斗，一边若有所思地喃喃自语：

- [si:m] [tu:; tə][,em 'i:][hi:; hi] [grəʊz] ['kwɪərə(r)][ænd; ɐnd]['kwɪərə(r)] ['evri] [dei] .
' Seems to me he grows queerer and queerer every day .
- 似乎 到 我 他 生长 更酷儿 和 更酷儿 每一个 天 .

我觉得他一天比一天古怪。

[wɒt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
What can be the matter with him ?
什么 能 是 这 事情 和 他 ?

他到底怎么了？

[ɪf] ['enɪbɒdi] [els] [hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['praɪvət] ['ɪntəvju:] [səʊ] ['sɒləmli] ,
If anybody else had asked for a private interview so solemnly ,
如果 任何人 别的 有 问 为了 一个 私人的 面试 所以 庄严地 ,

如果换作其他人如此郑重地要求单独面谈，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][prə'pəʊz]
I should have taken it for granted that he was going to propose
我 应该 有 已采取 它 为了 的确 那 他 曾是 去 到 提出

我真应该早就料到他会向我求婚.....

[,deə'seɪ] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][,eksplə'neɪ(ə)n][bʊv; əv] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [rəʊ] , [ænd; ɐnd]
Daresay he wants to give some explanation of that confounded row , and
敢说 他 想要 到 给 一些 解释 的 那 令人困惑 排 , 和
[meɪk] [hɪz; ɪz] [ep'ɒlədʒɪz] [θru:] [mædʒ] .
make his apologies through Madge .
制作 他的 致歉 通过 玛吉 .

他或许想对那场令人困惑的争吵做出一些解释，并通过玛吉向她道歉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][hɪm][tu:; tə][du:; də] [ðæt] .
I should like him to do that .
我 应该 喜欢 他 到 做 那 .

我希望他能这样做。

- [bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['hædli:] [wɒz; wəz]['haɪðə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][prə'pəʊz][nɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ep'ɒlədʒɪz] .
' But Mr Hadleigh was neither going to propose nor to make apologies .
- 但 先生 哈德利 曾是 两者都不 去 到 提出 也不 到 制作 致歉 .

但哈德利先生既不打算求婚，也不打算道歉。

[hi:; hi] [smaɪld] , [ə; eɪ]['kɪʊəriəs] [sɔ:t] [bʊv; əv][hɑ:f] - [sæd] , [hɑ:f] - [ə'mju:zd] [smaɪl] ,
He smiled , a curious sort of half - sad , half - amused smile ,
他 微笑 , 一个 好奇的 种类 的 一半 - 伤心 , 一半 - 觉得好笑 微笑 ,

他笑了，那是一种奇特的、半是悲伤半是好笑的笑容。

[ænd; ɐnd][ðəə(r)][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [bʊv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət]
and there was really something interesting in the expression of his eyes at
和 那里 曾是 真的 某物 有趣的 在 这 表达 的 他的 眼睛 在
[ðə; ði]['məʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

那一刻，他的眼神中确实流露出一些耐人寻味的神情。

- [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [mɪs] ['hi:θ,kəʊt] , [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ək'nɒlɪdʒ] ['wi:knəs] [br'fɔ:(r)] ['fɪlɪp] .
' The truth is , Miss Heathcote , that I cannot acknowledge weakness before Philip .
- 这 真相 是 , 错过 希思科特 , 那 我 不能 承认 弱点 前 菲利普 .

“希思科特小姐，说实话，我不能在菲利普面前承认自己的软弱。”

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪkləs] ['feləʊ] [ə'baʊt] ['mʌni] ,
He is such a reckless fellow about money ,
他是这样的 一个 鲁莽 同伴 关于 钱 ,

他花钱真是太肆无忌惮了。

[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn][æ; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪbə(r)] . -
that he would tell me I ought to give in at once to the labourers . '
那 他 会 告诉 我 我 应该 到 给 在 在 一次 到 这 劳工 . -

他会告诉我，我应该立刻向工人们屈服。

- [ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] , ['mɪstə(r)] ['hædli:] , [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
' **I am sure he would not , Mr Hadleigh , if he thought you were in**
- 我 是 当然 他 会 不是 , 先生 哈德利 , 如果 他 想法 你 是 在
[ðə; ði] [raɪt] . -
the right . '
这 正确的 . -

“如果哈德利先生认为你是对的，我相信他不会这么做。”

- [ai][eɪ 'em][nɒt][wʌn] ['laɪkli] [tu:; tə][həʊld][aʊt] [ɪf] [kən'vɪnst] [ðæt][ai][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] . -
' **I am not one likely to hold out if convinced that I am in the wrong** . '
- 我 是 不是 一 可能 到 抓住 出去 如果 确信 那 我 是 在 这 错误的 . -

“如果我确信自己错了，我不太可能坚持己见。”

- [fju:] [men][du:; də]['ʌndə(r)] [ðɪ:z] [kən'dɪ(ə)nz] , ['mɪstə(r)] ['hædli:] , - [sed] [mædʒ] , ['smɑɪlɪŋ] .
' **Few men do under these conditions , Mr Hadleigh , ' said Madge , smiling** .
- 很少 男人 做 在下面 这些 状况 , 先生 哈德利 , - 说 玛吉 , 微笑 .

“在这种情况下，很少有男人会这么做，哈德利先生，”玛吉笑着说。

- [wel] , [æ; ət] [ɛni:reɪt] , [ai][wɒnt][jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] ['veri] [mʌtʃ] ; [wɪl][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ? -
' **Well , at anyrate , I want your assistance very much ; will you give it ?** '
- 出色地 , 在 总之 , 我 想 你的 协助 非常 很多 ; 将要 你 给 它 ? -

“总之，我非常需要你的帮助；你能帮帮我吗？”

- [wɪð] [greɪt] ['plezə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
' **With great pleasure , if it is worth anything to you** . '
- 和 伟大的 乐趣 , 如果 它 是 值得 任何事物 到 你 . -

“我非常乐意，如果这对你来说有意义的话。”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['evriθɪŋ] ;
' **It is worth everything** ;
- 它 是 值得 一切 ;

“它值得一切；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['hɑ:vɪst] [ai] [maɪt] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði][həʊm] - [fɑ:m] — [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:]
for what harvest I might have on the home - farm — and I understand it
为了 什么 收成 我 可能 有 在 这 家 - 农场 — 和 我 理解 它
[ˌprɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] [ən'les] [ju:; jʊ][help][ˌem 'i:] . -
promises to be a good one — is likely to be lost unless you help me . '
承诺 到 是 一个 好的 — — 是 可能 到 是 丢失的 除非 你 帮助 我 . -

我家里农场的收成——而且我听说今年会有不错的收成——如果得不到你的帮助，很可能会颗粒无收。

- [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] , ['mɪstə(r)] ['hædli:] ? -
' **How can that be , Mr Hadleigh ?** '
- 如何 能 那 是 , 先生 哈德利 ? -

“怎么可能呢，哈德利先生？”

- [θru:] [bɪə(r)] .
' **Through beer** .
- 通过 啤酒 .

通过啤酒。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [stændz] .
This is how the matter stands .
这 是 如何 这 事情 站立 .

事情现状就是这样。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [dr'spju:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [,eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [tu:; tə] [ðæt] .
You know the dispute about the wages , and I am willing to give in to that .
你 知道 这 争议 关于 这 工资 , 和 我 是 愿意的 到 给 在 到 那 .

你知道工资方面的争议，我愿意在这个问题上做出让步。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [aɪ] [,eɪ 'em] [fɜ:m] .
But on this question of beer in the field I am firm .
但 在 这 问题 的 啤酒 在 这 场地 我 是 公司 .

但是对于田野里喝啤酒这个问题，我的立场很坚定。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [jæl; jəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] ;
The men and women shall have the price of it ;
这 男人 和 女性 将 有 这 价格 的 它 ;

男人和女人都要为此付出代价；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['naɪðə(r)] [gɪv] [bɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fi:ld] [nɔ:(r)] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [brɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ðəə(r)] .
but I will neither give beer on the field nor permit them to bring it there .
但 我 将要 两者都不 给 啤酒 在 这 场地 也不 允许 他们 到 带来 它 那里 .

但我既不会在球场上提供啤酒，也不允许他们把啤酒带到球场上。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'fɔ:m] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:kt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
A great reform is to be worked in this matter ,
一个 伟大的 改革 是 到 是 工作 在 这 事情 ,

这件事需要进行重大改革。

[ænd; ənd] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] ['lɪt(ə)] [aɪ] [kæn; kən] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [,aɪ 'ti:] .
and I mean to do what little I can to advance it .
和 我 意思是 到 做 什么 小的 我 能 到 进步 它 .

我打算尽我所能去推动这件事的发展。

[aɪ] [,eɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [mɪs] ['hi:θ,kəʊt] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [,eɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [əd'hɪərɪŋ]
I am sure , Miss Heathcote , you must acknowledge that I am right in adhering
我 是 当然 , 错过 希思科特 , 你 必须 承认 那 我 是 正确的 在 粘附
[tu:; tə] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] . -
to this resolution . -
到 这 解决 . -

希思科特小姐，我相信您一定也认同我坚持这项决议是正确的。

- [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nəʊʃ(ə)nz] , [ˈmɪstə(r)] ['hædli:] ,
- **I have been brought up in some very old - fashioned notions , Mr Hadleigh ,**
- 我 有 到过 带来 向上 在 一些 非常 老的 - 造型 概念 , 先生 哈德利 ,
“哈德利先生，我从小接受的观念非常老旧。”

- [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] ['prɪti] [rɪ'veɪsɪvnəs] .
- **she answered with pretty evasiveness** .
- 她 回答 和 漂亮的 回避 .

她回答得相当闪烁其词。

- [ðəə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)] [æt; ət] [steɪk] [ɪn] [,aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] ['hi:θ,kəʊt] ,
- **There is a high principle at stake in it , my dear Miss Heathcote ,**
- 那里 是 一个 高的 原则 在 赌注 在 它 , 我的 亲爱的 错过 希思科特 ,
“这事关重大，我亲爱的希思科特小姐。”

[ænd; ənd][ai 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] . -
' and it is worth fighting for . '
- 和 它 是 值得 斗争 为了 . -

值得为之奋斗。

- [bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [jet] [si:] [haʊ] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ʊv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
' But I do not yet see how my services are to be of use to you ,

但我目前还不清楚我的服务对您有何用处。

- [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] [dɪ'beɪtəb(ə)l][s'ʌbdʒɪkt] .
' she said , anxious to avoid this debatable subject .
- 她 说 , 焦虑的 到 避免 这 有争议的 主题 .

“她说,”她急于回避这个有争议的话题。

[ai 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ʊn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][kwaɪt] ['dɪfrənt] [v'ju:z] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
It was one on which her uncle had quite different views from those
它 曾是 一 在 哪个 她 叔叔 有 相当 不同的 浏览 从 那些
[ʊv; əv]['mɪstə(r)] ['hædli:] .
of Mr Hadleigh .
的 先生 哈德利 .

在这个问题上, 她叔叔的看法与哈德利先生的看法截然不同。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɔ:ltə'geðə(r)] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['lætərz] [ɪn'θju:ziæzəm] ,
And , therefore , she could not altogether sympathise with the latter's enthusiasm ,
和 , 所以 , 她 可以 不是 共 同情 和 这 后者的 热情 ,

因此, 她无法完全理解后者的热情。

[i:gə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['stedɪ] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] ,
eager as she was to see the people steady and sober ,
渴望的 作为 她 曾是 到 看 这 人们 稳定的 和 清醒 ,

她多么渴望看到人们镇定自若、头脑清醒啊!

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
for she remembered at the moment that he had made a considerable
为了 她 记得 在 这 片刻 那 他 有 制成 一个 大量
[pɔ:ʃ(ə)n] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [aʊt] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['bru:əri] .
portion of his fortune out of a brewery .
部分 的 他的 财富 出去 的 一个 啤酒厂 .

因为她当时想起, 他靠酿酒厂发家致富了相当一部分财富。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
' That was exactly what I was about to explain , ' he replied .
- 那 曾是 确切地 什么 我 曾是 关于 到 解释 , - 他 回复 .

“那正是我要解释的,”他回答道。

- [ai] [keɪm] [tu:; tə][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['keɪləb] ['kɜ:zi] . -
' I came to beg you to speak to Caleb Kersey . '
- 我 来了 到 求 你 到 说话 到 卡莱布 克尔西 . -

“我来是想恳求你和卡莱布·克尔西谈谈。”

- ['keɪləb] ! — [waɪ] , [hi:; hi]['nevə(r)] ['tʌtʃɪz] ['eniθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ti:] . -
' Caleb ! — why , he never touches anything stronger than tea . '
- 卡莱布 ! — 为什么 , 他 绝不 触摸 任何事物 更强 比 茶 . -

“卡莱布! ——哎呀, 他从来不碰比茶更烈的饮料。”

- [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ;
' That may be ;
- 那 可能 是 ;

也许是这样;

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ˈʌðə(r)][ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .
but he believes that other people have a right to do so if they like .
但 他 相信 那 其他 人们 有 一个 正确的 到 做 所以 如果 他们 喜欢 .

但他认为，如果其他人愿意，他们也有权这样做。

[hiː; hi][hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] ['evri] [mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən] [huː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][em 'iː][ɔː(r)][maɪ] [ˈbeɪlɪf]
He has persuaded every man and woman who comes to me or my bailiff
他 有 被说服 每一个 男人 和 女士 WHO 来 到 我 或者 我的 法警
[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] :
to put the question :
到 放 这 问题 :

他已经说服了每一个来找我和我的法警的男男女女提出这个问题：

“ [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][bɪə(r)] ?
“ Is there to be beer ?
“ 是 那里 到 是 啤酒 ?

有啤酒吗？

“ [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] : “ [nəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] , “ [ðeɪ] [tɜːn] [ɒn][ðeə(r)] [hiːlz]
“ When they are answered : “ No ; but the money , “ they turn on their heels
“ 什么时候 他们 是 回答 : “ 不 ; 但 这 钱 , “ 他们 转动 在 他们的 高跟鞋
[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɒf] ,
and march off ,
和 行进 离开 ,

“当他们被回答说：‘不，但是钱时，他们就转身离开。”

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli] [tuː] [men] .
so that at this moment we have only two men .
所以 那 在 这 片刻 我们 有 仅有的 二 男人 .

所以目前我们只有两个人。

[naʊ] , [maɪ][diə(r)] [mɪs] [ˈhiːθkoʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] [pə'sweɪd] [ˈkɜːzi] [tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] ? -
Now , my dear Miss Heathcote , will you persuade Kersey to stop his interference ? ' -
现在 , 我的 亲爱的 错过 希思科特 , 将要 你 说服 克尔西 到 停止 他的 干涉 ? -

亲爱的希思科特小姐，您能劝说克尔西停止干涉吗？

- [ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . -
' I do not see that he is interfering ; but I will speak to him . '
- 我 做 不是 看 那 他 是 干扰 ; 但 我 将要 说话 到 他 . -

“我没看出他在干预；但我会和他谈谈。”

- [θæŋks] , [θæŋks] .
' Thanks , thanks .
- 谢谢 , 谢谢 .

谢谢，谢谢。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [em 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] . -
If you were with me I should have no difficulty . ' -
如果 你 是 和 我 我 应该 有 不 困难 . -

如果你和我在一起，我就不会遇到任何困难。

- [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][em 'iː][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈsekənd] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈlɑːfɪŋ] ,
' You would find me a very bad second , ' she answered , laughing ,
- 你 会 寻找 我 一个 非常 坏的 第二 , - 她 回答 , 笑 ,

“你会觉得我连第二名都算不上，”她笑着回答。

- [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [səb'mɪt] [tuː; tə][əʊld] [ˈkʌstəmz] [ʌn'tɪl] [pə'sweɪz(ə)n] [ˈɔːltəz] [ðem; ðəm] , [sɪns]
' for I should say — submit to old customs until persuasion alters them , since
- 为了 我 应该 说 — 提交 到 老的 海关 直到 劝说 改变 他们 , 自从
[fɔːs] [ˈnevə(r)][kæn; kən] .
force never can :
力量 绝不 能 .

因为我想说——在说服改变旧习俗之前，应该遵守旧习俗，因为武力永远无法改变它们。

- [tu:] [θɪŋz] [strʌk] [mædʒ] ['djʊərəɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəvjʊ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]
' **Two things struck Madge during this interview and the commonplaces about nothing** .
- 二 事物 击 玛吉 期间 这 面试 和 这 俗语 关于 没有什么
[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [,aɪ 'ti:] : [ðə; ði][fɜːst] ,
which followed it : The first ,
哪个 随后 它 : 这 第一的 ,

在这次采访以及之后那些无关紧要的闲聊中，有两件事让玛吉印象深刻：第一，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][fræŋk][ænd; ənd][æ; ət] [i:z] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən]
how much more frank and at ease he seemed to be with her than
如何 很多 更多的 坦率 和 在 舒适 他 似乎 到 是 和 她 比
[wɪð] ['eni][wʌŋ] [els] ;
with any one else ;
和 任何 一 别的 ;

他与她相处时似乎比与其他人相处时更加坦诚自在；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] , [haʊ] [ləʊθ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][gəʊ] .
and the second was , how loath he seemed to go .
和 这 第二 曾是 , 如何 厌恶 他 似乎 到 去 .

第二点是，他似乎很不愿意去。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][pʌ; əv] - [sed] [tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] :
The owner of Ringsford said to himself as he was driven away :
这 所有者 的 - 说 到 他自己 作为 他 曾是 驱动 离开 :
林斯福德的主人在被车开走时自言自语道：

- [aɪ][æ; ʃəl][bi:; bi][glæd] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['fɪlɪps] [waɪf] .
' **I shall be glad when she is Philip's wife .**
- 我 将 是 高兴的 什么时候 她 是 菲利普的 妻子 :
“我真希望她能成为菲利普的妻子。”

- ['tʃæptə(r)] [vi:] . — [ə; eɪ] [nju:] ['i:dn] .
' **CHAPTER V . — A NEW EDEN .**
- 章 V : — 一个 新的 伊甸园 :

第五章——新的伊甸园。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] ['mɪstə(r)]
She was still standing at the door to which she had accompanied Mr
她 曾是 仍然 常设 在 这 门 到 哪个 她 有 伴随 先生
['hædli:] ,
Hadleigh ,
哈德利 ,

她仍然站在她陪同哈德利先生来的那扇门前。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [wen] [ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] [br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [sed] :
and was looking after him , when a kindly voice behind her said :
和 曾是 寻找 后 他 , 什么时候 一个 亲切地 嗓音 在后面 她 说 :
她正照顾着他，这时身后传来一个和蔼的声音：

- [hi:; hi] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ] ['wəʊfl] [mæn] .
' **He does look a woeful man .**
- 他 做 看 一个 悲惨的 男人 :

他看起来确实很可怜。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] ['ri:əl] [frendz] .
I wonder if he has any real friends .
我 想知道 如果 他 有 任何 真实的 朋友们 :

我想知道他有没有真正的朋友。

- [mædʒ] [tɜ:nd] .
' **Madge turned .**
- 玛吉 转向 .

玛吉转过身。

[ɑːnt] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['pɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmli] [feɪs] ,
Aunt Hessa was standing there , a pitying expression on her comely face ,
阿姨 - 曾是 常设 那里 , 一个 怜悯 表达 在 她 漂亮 脸 ,
赫西阿姨站在那里，漂亮的脸上带着怜悯的表情。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['waɪpɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] .
and she was wiping her hands in her apron .
和 她 曾是 擦拭 她 双手 在 她 围裙 .
她正用围裙擦手。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] - ['mænə(r)][ɔ:(r)] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɜ:(r); hə(r)]
There was nothing in Mrs Crawshay's manner or appearance to indicate her
那里 曾是 没有什么 在 太太 - 方式 或者 外貌 到 表明 她
['kweɪkə(r)] [æntɪ'sɪdənts] ,
Quaker antecedents ,
贵格会 来路 ,
克劳谢太太的举止和外貌丝毫没有显露出她有贵格会教徒的背景。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['friːkwənt] [juːz][ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ʌnd] [ðəʊ] — [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ðæt] [fɔːm]
except the frequent use of thee and thou — she did not always use that form
除了 这 频繁 使用 的 你 和 你 — 她 做过 不是 总是 使用 那 形式
[ɒv; əv] [spiːtʃ] — [ænd; ʌnd][ðə; ði]['kwaɪət][təʊn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] .
of speech — and the quiet tone of all the colours of her dress .
的 演讲 — 和 这 安静的 语气 的 全部 这 颜色 的 她 裙子 .
除了她经常使用“汝”和“尔”——她并非总是使用这种说话方式——以及她所有服装颜色所呈现出的柔和色调之外。

[jet] , [ʌn'tɪl][hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] , [laɪk][hɜ:(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [ɡʊd]
Yet , until her marriage she had been , like her father , a good
然而 , 直到 她 婚姻 她 有 到过 , 喜欢 她 父亲 , 一个 好的
['weslən] ;
Wesleyan ;
卫斯理大学 ;
然而，在结婚之前，她和她的父亲一样，是一位虔诚的卫斯理教徒；

['ɑːftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ]
after her marriage she accompanied her husband to the church in which
后 她 婚姻 她 伴随 她 丈夫 到 这 教会 在 哪个
[hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [kept] [ðeə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [dʒenə'reɪʃnz] .
his family had kept their place for so many generations .
他的 家庭 有 保留 他们的 地方 为了 所以 许多 几代人 .
婚后，她陪同丈夫去了他家族世代以来一直信奉的教堂。

[tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] ['wəːʃɪp] [ɪn] [tʃɜːtʃ]
To her simple faith it was the same whether she worshipped in church
到 她 简单的 信仰 它 曾是 这 相同的 无论 她 崇拜 在 教会
[ɔː(r)][tʃæp(ə)l] .
or chapel .
或者 教堂 .
对她而言，无论是在教堂还是小礼拜堂做礼拜，都是一样的，她内心的信仰是纯粹的。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ɑːnt] ? -
' **Why do you say that , aunt ?** '
- 为什么 做 你 说 那 , 阿姨 ? -
“姑妈，您为什么这么说？”
- [br'kæz; br'kɒz][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] . -
' **Because he seems to be so much alone .** '
- 因为 他 似乎 到 是 所以 很多 独自的 . -
“因为他看起来很孤独。”

- ['mɪstə(r)] ['hædli:] [ə'ləʊn] !
' **Mr Hadleigh alone** !
- 先生 哈德利 独自的 !

“哈德利先生独自一人！ ”

[wɒt] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] ['vɪzɪt][ðə; ði][ˈmænə(r)] ? -
What about all the people who visit the manor ? '
什么 关于 全部 这 人们 WHO 访问 这 庄园 ? -

那么那些来庄园参观的人呢？

- [eɪ] , [ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði][ˈmænə(r)] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ɑ:nt] - ,
' **Ay , they visit the manor , ' answered Aunt Hessa ,**
- 哎 , 他们 访问 这 庄园 , - 回答 阿姨 - ,

“是的，他们会去庄园参观，”赫西姨妈回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slait] [ˈfeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] .
with a slight shake of the head and a quiet smile .
和 一个 轻微 摇 的 这 头 和 一个 安静的 微笑 .

他微微摇头，脸上带着一丝淡淡的微笑。

[ðæt] [set] [mædʒ] [ˈθɪŋkɪŋ] .
That set Madge thinking .
那 放 玛吉 思维 .

这让玛吉陷入了沉思。

[hi:; hi][dɪd] [ɪm'pres] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɒlətri] [mæn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] , { - }
He did impress her as a solitary man , notwithstanding his family , { 38 }
他 做过 令人印象深刻 她 作为 一个 孤 男人 , 虽然 他的 家庭 , { - }

尽管他有家庭，但他给她的印象是一个孤僻的人。{38}

[hɪz; ɪz] [ˈmeni] ['vɪzɪtəz] , [hɪz; ɪz] [sku:l] [tri:ts] , [hɪz; ɪz][ˈflaʊə(r)] - [əʊz] ,
his many visitors , his school treats , his flower - shows ,
他的 许多 访客 , 他的 学校 款待 , 他的 花 - 演出 ,

他的众多访客、他带给学校的款待、他的花卉展览，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbi:zi] [ænd; ənd] [wɒt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] .
and other signs of a busy and what ought to be a happy life .
和 其他 标志 的 一个 忙碌的 和 什么 应该 到 是 一个 快乐的 生活 .

以及其他一些表明生活忙碌且本应幸福的迹象。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)]
Then there was the strange thing that he should come to ask her
然后 那里 曾是 这 奇怪的 事物 那 他 应该 来 到 问 她
[ə'sɪstəns] [tu:; tə][r'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɑ:vɪstə(r)] .
assistance to enable him to come to terms with the harvesters .
协助 到 使能够 他 到 来 到 条款 和 这 收割机 .

然后还有一件很奇怪的事，他竟然来寻求她的帮助，以便与收割者达成协议。

- [aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [ɑ:nt] .
' **I believe you are right , aunt .**
- 我 相信 你 是 正确的 , 阿姨 .

“我相信您是对的，姑姑。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [mʌt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:]
He is very much alone , and I suppose that was why he came to me
他 是 非常 很多 独自的 , 和 我 认为 那 曾是 为什么 他 来了 到 我
[tu:; tə] - [deɪ] . -
to - day . '
到 - 天 . -

他非常孤独，我想这就是他今天来找我的原因吧。

- [wɒt] [dɪd][hi:; hi][wɒnt] ? - [ɑ:skt] [deɪm] ['krɔ:ʃeɪ] ,
' **What did he want ? ' asked Dame Crawshay ,**
- 什么 做过 他 想 ? - 问 贵妇人 克劳谢 ,

“他想要什么？”克劳谢夫人问道。

[wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [mædʒ] [kʊd; kəd][nɒt]
with unusual quickness and an expression of anxiety Madge could not
和 异常 速度 和 一个 表达 的 焦虑 玛吉 可以 不是
[rɪ'membə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [si:n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'fʊ:(r)] .
remember ever having seen on her face before .
记住 曾经 拥有 已见 在 她 脸 前 .

玛吉反应异常迅速，脸上露出了她以前从未在她脸上见过的焦虑表情。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑ:ftəwədʒ] .
She did not understand it until long afterwards .
她 做过 不是 理解 它 直到 长的 然后 .

很久以后她才明白这件事。

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] - ['vɪzɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ʌndə'stʊd]
Having explained the object of Mr Hadleigh's visit , as she understood
拥有 解释 这 目的 的 先生 - 访问 , 作为 她 理解
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

在向她解释了哈德利先生此行的目的之后，

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌt] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [lʊkt] .
she was surprised to see how much relieved her aunt looked .
她 曾是 惊讶 到 看 如何 很多 松了口气 她 阿姨 看起来 .

她惊讶地发现姑姑看起来如释重负。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['si:kɹət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
Knowing that that good woman had never had a secret in her life ,
会心 那 那 好的 女士 有 绝不 有 一个 秘密 在 她 生活 ,

知道那位善良的女士一生中从未有过秘密，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [li:st] ['mɪst(ə)rɪ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] [də'rekt] :
and never made the least mystery about anything , she put the question direct :
和 绝不 制成 这 至少 神秘 关于 任何事物 , 她 放 这 问题 直接的 :

她从不故弄玄虚，直接提出了问题：

- [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɪm][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ? -
' **Did you expect him to say anything else ? ' .**
- 做过 你 预计 他 到 说 任何事物 别的 ? -

你还指望他说什么吗？

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [mædʒ] .
' **I don't know , Madge .**
- 我 不 知道 , 玛吉 .

我不知道，玛吉。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][mæn] , ['mɪstə(r)] ['hædli:] , [ɪn][ə; eɪ] - ['meni] [weɪz] .
He is a queer man , Mr Hadleigh , in a - many ways .
他 是 一个 酷儿 男人 , 先生 哈德利 , 在 一个 - 许多 方式 .

哈德利先生在很多方面都是个古怪的人。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
He spoke to your uncle about this , and he would have nothing to
他 辐 到 你的 叔叔 关于 这 , 和 他 会 有 没有什么 到
[du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] . -
do with it . -
做 和 它 . -

他跟你叔叔谈过这件事，你叔叔表示不会参与其中。

- [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [fel] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] . -
' **And that is why they fell out at the market , I suppose .** '
- 和 那 是 为 什 么 他 们 跌 倒 出 去 在 这 市 场 , 我 认 为 . -

“我想，这就是他们在市场上闹翻的原因吧。”

- [weə(r)] [ɪz] ['fɪlɪp] ?
' **Where is Philip ?** '
- 在 哪 里 是 菲 利 普 ?

菲利普在哪里？

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [streɪt'fɔ:wəd] [ɪn] ['evriθɪŋ] . -
He must take after his mother , for he is straightforward in everything . '
- 他 必 须 拿 后 他 的 母 亲 , 为 了 他 是 直 截 了 当 在 一 切 . -

他一定像他母亲，因为他为人坦率。

- [hi:; hi][ɪz][aʊt][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
' **He is out in the garden .** '
- 他 是 出 去 在 这 花 园 .

“他在花园里。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ? -
Shall I go for him ? '
- 将 我 去 为 了 他 ? -

我该去追他吗？

- [neɪ] .
' **Nay .** '
- 不 .

不。

[aɪ][wɒnt] [mɔ:(r)] ['pi:z] , [səʊ][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I want more peas , so we can find him on our way for them . '
我 想 更 多 的 豌 豆 , 所 以 我 们 能 寻 找 他 在 我 们 的 方 式 为 了 他 们 .

我想多买些豌豆，这样我们去买豌豆的路上就能找到他了。

- ['fɪlɪp] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑ:(r)] .
' **Philip had not gone far .** '
- 菲 利 普 有 不 是 已 消 失 远 的 .

菲利普并没有走远。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌk] - [pɒnd] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['dɪstənt] [ɪk'skɜ:ʃn] ,
He had walked down to the duck - pond ; but after that distant excursion , '
他 有 步 行 向 下 到 这 鸭 子 - 池 塘 ; 但 后 那 遥 远 短 途 旅 行 ,
他曾步行前往鸭塘；但那次远行之后，

[hi:; hi][kept] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gert] [br'saɪd] [ðə; ði]['deəri] , ['glɑ:nsɪŋ] ['fri:kwəntli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] -
he kept near the little gate beside the dairy , glancing frequently at the house - '
他 保 留 靠 近 这 小 的 门 旁 这 奶 制 品 , 瞥 了 一 眼 频 繁 地 在 这 房 子 -
[dɔ:(r)] .
door . '
门 .

他一直待在奶牛场旁边的小门附近，不时地瞥向房子的门。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['dæliɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
He was dallying with the last hours of the bright morning of his love , '
他 曾 是 磨 蹭 和 这 最 后 的 小 时 的 这 明 亮 的 早 晨 的 他 的 爱 ,
他正与爱人共度这美好清晨的最后时光。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [grʌdʒ] ['evri] ['məʊmənt][ðæt] [mædʒ] [wɒz; wəz] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪm] .
and he grudged every moment that Madge was away from him . '
和 他 心 怀 怨 恨 每 一 个 片 刻 那 玛 吉 曾 是 离 开 从 他 .

玛吉离开他的每一分每一秒，他都感到无比痛苦。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hens] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [wið] [ˈlɒŋɪŋ] [aɪz] .
A few days hence he would be looking back to this one with longing eyes .
一个 很少 天 因此 他 会 是 寻找 后退 到 这 一 和 渴望 眼睛 .

几天后，他会带着眷恋的眼神回望这张照片。

[haʊ] [ˈmɪzrəbl̩] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ən] [bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] !
How miserable he would be on board that ship !
如何 悲惨的 他 会 是 在 木板 那 船 !

他在那艘船上该有多痛苦啊！

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] ,
How he would hate the sound of the machinery ,
如何 他 会 恨 这 声音 的 这 机械 ,

他一定会非常讨厌机器的声音。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪstən] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ]
knowing that every stroke of the piston was taking him so much farther away
会心 那 每一个 中风 的 这 活塞 曾是 采取 他 所以 很多 更远 离开
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
from her .
从 她 .

他知道，活塞的每一次冲刺都让他离她越来越远。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ˈwaɪdn̩d] [ænd; ənd] [stretʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [wʊd] [nɒt]
And then , as the waters widened and stretched into the sky , would not
和 然后 , 作为 这 水 扩大 和 拉伸 进入 这 天空 , 会 不是
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪŋk] ,
his heart sink ,
他的 心 下沉 ,

然后，当海水越来越宽广，直插云霄时，他的心难道不会沉下去吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][nɒt] [wɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [ˈwɪəri] [ˈdʒɜːni] ?
and would he not wish that he had never started on this weary journey ?
和 会 他 不是 希望 那 他 有 绝不 开始 在 这 厌倦 旅行 ?

他难道不会后悔当初没有踏上这段漫长的旅程吗？

[ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlʌvə(r)] - [laɪk] [ˈkwestʃən] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈekəʊ] [ɒv; əv] [ˈmædʒɪz] [vɔɪs] [ɪn]
In response to that lover - like question , he heard the echo of Madge's voice in
在 回复 到 那 情人 - 喜欢 问题 , 他 听到 这 回声 的 玛吉的 嗓音 在
[hɪz; ɪz] [breɪn] :
his brain :
他的 脑 :

面对这充满爱意的提问，他脑海中回荡着玛吉的声音：

- [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [wɪ] .
- **It was your mother's wish .**
- 它 曾是 你的 母亲的 希望 .

这是你母亲的遗愿。

- [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l̩][rɪˈmaɪndə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði][sæd] [ˈmeməri] [ɒv; əv]
- **This simple reminder was enough , for he cherished the sad memory of**
- 这 简单的 提醒 曾是 足够的 , 为了 他 珍爱 这 伤心 记忆 的
[ðæt] [swiːt] [peɪl] [feɪs] ,
that sweet pale face ,
那 甜的 苍白 脸 ,

“这简单的提醒就足够了，因为他珍藏着那张苍白甜美脸庞的悲伤记忆。”

[wɪtʃ] [smaɪld] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈhəʊpfəli] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [brɪˈfɔː(r)][aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [kɑːm][ɪn] [deθ] .
which smiled upon him hopefully a moment before it became calm in death .
哪个 微笑 之上 他 希望 一个 片刻 前 它 成为 冷静的 在 死亡 .

在归于平静之前，它曾满怀希望地对他微笑片刻。

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'veɪ] [frɒm; frəm] [ðɪ:z] ['sɒrəʊfl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
He sprang away from these sorrowful reflections .

他 弹簧 离开 从 这些 悲伤 反思 .

他从这些悲伤的回忆中挣脱出来。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [bæk] ['lɒŋɪŋli] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [wen] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] [ʃʌt] [aʊt] [wɪləʊmɪr]
he would look back longingly to this day when sea and sky shut out Willowmere

他 会 看 后退 渴望地 到 这 天 什么时候 海 和 天空 关闭 出去 柳湖

[ænd; ənd] [mædʒ] [frɒm; frəm] [saɪt] .
and Madge from sight .

和 玛吉 从 视线 .

他至今仍会怀念那一天，那时大海和天空将柳湖和玛吉完全遮蔽在视线之外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [bəʊθ][bi:; bi][pælpəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['vɪʒn] ;
But they would both be palpable to his mental vision ;

但 他们 会 两个都 是 可感知的 到 他的 精神的 想象 ;

但他们俩都会在他的精神视觉中清晰可见；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðæt] [stɪl] [braɪtə] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,
and he would look forward to that still brighter day of his return ,

和 他 会 看 向前 到 那 仍然 更亮 天 的 他的 返回 ,

他会期待着归来时更加美好的一天。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] ['mæri] [mædʒ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
his mission fulfilled , and nothing to do but marry Madge and live

他的 使命 已完成 , 和 没有什么 到 做 但 结婚 玛吉 和 居住

['hæpi] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] .
happy ever after .

快乐的 曾经 后 .

他的使命已经完成，接下来他只需要娶玛吉为妻，从此过上幸福的生活。

[eɪ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌmfət] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑ:tiŋ] ['beərəbl] .
Ay , that should comfort him and make the present parting bearable .

哎 , 那 应该 舒适 他 和 制作 这 展示 离别 可以忍受 .

是啊，这应该能安慰他，让他不至于那么难熬。

[bɪ'saɪdz] , [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð] [wʊt] ['fɔ:tʃu:n] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] ?
Besides , who could say with what fortune he might come back ?

除了 , WHO 可以 说 和 什么 财富 他 可能 来 后退 ?

此外，谁又能说他回来时会有怎样的运气呢？

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʊz; wəz]['gəʊɪŋ][wʊz; wəz] ['ru:məd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pə'zesə(r)]
The uncle to whom he was going was rumoured to be the possessor

这 叔叔 到 谁 他 曾是 去 曾是 传闻 到 是 这 拥有者

[ɒv; əv] ['fæbjələs] [welθ] ,
of fabulous wealth ,

的 太棒了 财富 ,

他要去的叔叔据说拥有巨额财富。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] ['mærid] [hi:; hi][wʊz; wəz] [tʃ'aɪldləs] .
and although married he was childless .

和 虽然 已婚 他 曾是 无子女 .

虽然已婚，但他没有孩子。

[tru:] , [ɔ:lsəʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tid] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ɪk'sentrik] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd]
True , also , he was reported to be so eccentric that nobody could
真的 , 还 , 他 曾是 据报道 到 是 所以 偏心 那 无人 可以
[ʌndə'stænd] [him] ,
understand him ,
理解 他 ,

确实, 据说他非常古怪, 以至于没有人能理解他。

[ɔ:(r)] [fɔ:m] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [kən'sep](ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ækt][ʌndə(r)]['eni] ['gɪv(ə)n]
or form the slightest conception of how he would act under any given
或者 形式 这 丝毫 概念 的 如何 他 会 行为 在下面 任何 给定
['sɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

或者根本无法想象他在任何特定情况下会如何行动。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [went] [ə'brɔ:d] ,
But it was known that before he went abroad ,
但 它 曾是 已知 那 前 他 去 国外 ,
[bʌt] [ə'brɔ:d] ,
但众所周知, 在他出国之前,

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] — ['fɪlɪps] ['mʌðə(r)] — [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][wʌn] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [hu:m] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
his sister — Philip's mother — had been the one creature in whom all his
他的 姐姐 — 菲利普的 母亲 — 有 到过 这 — 生物 在 谁 全部 他的
[ə'fekʃn] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] .
affection seemed to be concentrated .
感情 似乎 到 是 集中 .

他的妹妹——菲利普的母亲——是他所有感情似乎都倾注在的唯一对象身上。

[æn; ən][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][kəʊldnəs] [ə'prɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ'ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
An inexplicable coldness appeared in his conduct towards her after her
一个 无法解释的 寒冷 出现 在 他的 执行 向 她 后 她
[ɪ'mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

她结婚后, 他对她的态度变得异常冷淡, 令人费解。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪk'spleɪnd] .
The reason had never been explained .
这 原因 有 绝不 到过 解释 .

原因从未得到解释。

['ɔ:tli] [brɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðəə(r)][hæd; həd] [klʌm] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][him] ,
Shortly before her death , however , there had come a letter from him ,
不久 前 她 死亡 , 然而 , 那里 有 来 一个 信 从 他 ,
[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['hæpi] .
which made her very happy .
哪个 制成 她 非常 快乐的 .

然而, 在她去世前不久, 她收到了他的一封信, 这让她非常高兴。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɜ:nd] [ðə; ði]['letə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ,
But she had burned the letter , by his instructions ,
但 她 有 烧伤 这 信 , 经过 他的 指示 ,
[bʌt] [ə'brɔ:d] ,
但她按照他的指示烧掉了那封信。

[wɪ'dəʊt] ['ʃəʊɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['eni][wʌn][ɔ:(r)] [rɪ'vi:lɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] .
without showing it to any one or revealing its contents .
没有 显示 它 到 任何 一 或者 揭示 它是 内容 .

不向任何人展示, 也不泄露其内容。

[ˈeɪdɪəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ɪnˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [leɪ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][sʌn]
Evidently it was this letter which induced her to lay upon her son
显然 它 曾是 这 信 哪个 诱导 她 到 躺 之上 她 儿子
[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] [ˈbɒstɪn] [ʃiːld] ,
the charge of going to her brother Austin Shield ,
这 收费 的 去 到 她 兄弟 奥斯汀 盾 ,
显然正是这封信促使她把去见她哥哥奥斯汀·希尔德的任务交给了她的儿子。

[wenˈevə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsʌmənd] .
whenever he should be summoned .
每当 他 应该 是 被召唤 .
无论何时需要召见他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [held] [nəʊ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ˈeni] [wʌn][æt; ət] - .
But the uncle held no correspondence with any one at Ringsford .
但 这 叔叔 握住 不 一致 和 任何 一 在 - .
但这位叔叔与林斯福德的任何人都没有通信往来。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [əˈlaɪv] ,
That he was still alive ,
那 他 曾是 仍然 活 ,
他还活着，

[kʊd; kəd][biː; bi][ˈəʊnli] [səˈmaɪzd] [frɒm; frəm] [veɪg] [rɪˈpɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒn] [ˈevri]
could be only surmised from vague reports and the fact that on every
可以 是 仅有的 推测 从 模糊的 报告 和 这 事实 那 在 每一个
[ˌæniˈvɜːsəri] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] - [ˈbɜːθdeɪ] ,
anniversary of Mrs Hadleigh's birthday ,
周年纪念日 的 太太 - 生日 ,
只能根据模糊的报道以及哈德利夫人每个生日纪念日都会发生的情况来推测：

[wɪð] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [freɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪv] —
with one exception, a fresh wreath of flowers was found on her grave —
和 一 例外 , 一个 新鲜的 花圈 的 花朵 曾是 成立 在 她 严重 —
[pleɪst] [ðeə(r)] ,
placed there ,
放置 那里 ,
除了一个例外，她的墓上都摆放着一个新鲜的花圈——是人为放置的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] .
it was believed, by his orders .
它 曾是 相信 , 经过 他的 订单 .
人们相信，这是奉他的命令。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [ə; eɪ][ˈletə(r)][hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] , [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən]
Then a few months ago, a letter had come to Philip, containing an
然后 一个 很少 几个月 前 , 一个 信 有 来 到 菲利普 , 包含 一个
[ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
invitation from his uncle ,
邀请 从 他的 叔叔 ,
几个月前，菲利普收到了一封信，信里是他叔叔的邀请函。

[səˈdʒestɪŋ] [ˈpɒsəb(ə)] [ədˈvʌntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪnˈkəʊsɪŋ] [ə; eɪ][draːft][fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspensɪz] .
suggesting possible advantages, and inclosing a draft for expenses .
建议 可能的 优势 , 和 封闭 一个 草稿 为了 开支 .
提出可能的优势，并附上费用草案。

[səʊ] , ['bi:ɪŋ] ['sʌmənd] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
So , being summoned , he was going ; and whether the result should be
所以 , 存在 被召唤 , 他 曾是 去 ; 和 无论 这 结果 应该 是
[gʊd] [ɔ:(r)] [ɪl] ['fɔ:tʃu:n] ,
good or ill fortune ,
好的 或者 患病的 财富 ,
于是, 他应召前往; 至于结果是好是坏, 就不得而知了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lɑ:st] [kə'mɑ:nd] [wʊd] [bi:; bi] [əu'bei] ,
his mother's last command would be obeyed ,
他的 母亲的 最后的 命令 会 是 服从 ,
他会遵从母亲的遗愿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒŋjəns] [tu:; tə] ['mæri] [mædʒ] .
and he would return with a clear conscience to marry Madge .
和 他 会 返回 和 一个 清除 良心 到 结婚 玛吉 .
他会问心无愧地回来娶玛吉。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第2/4页

[ðæt] [θɔ:t] [kept] [hɪm] [ɪn] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˈwiəri] [ˈeɪdʒɪz] [wɪt] [si:md] [tu:; tə]
That thought kept him in good - humour throughout the weary ages which seemed to
那 想法 保留 他 在 好的 - 幽默 自始至终 这 厌倦 年龄 哪个 似乎 到
[r'læps] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [mædʒ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ə'prəʊtɪŋ] .
elapse before he saw Madge and her aunt approaching .
流逝 前 他 锯 玛吉 和 她 阿姨 接近 .

正是这种想法让他心情愉快地度过了漫长而疲惫的时光，直到他看到玛吉和她的姑妈走过来。

[hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
He ran to meet them .
他 跑 到 见面 他们 .

他跑过去迎接他们。

- [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪ](ə)n] .
' I thought you were never coming , ' was his exclamation .
- 我 想法 你 是 绝不 未来 , - 曾是 他的 感叹 .

“我还以为你永远不会来了呢！”他惊呼道。

- [ðəʊlt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [du:; də] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋɡə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs]
' Thou'lt be able to do without her for a longer time than this
- 你将 是 有能力的 到 做 没有 她 为了 一个 更长 时间 比 这
[wɪ'ðəʊt] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ðəɪ'self] ,
without troubling thyself ,
没有 令人不安的 你自己 ,

“即使没有她，你也能过得比现在更长时间，而不会感到困扰。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , - [sed] [deɪm] [ˈkrɔ:ʃeɪ] [wɪð] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈplez(ə)nt] [smaɪlz] .
by - and - by , ' said Dame Crawshay with one of her pleasant smiles .
经过 - 和 - 经过 , - 说 贵妇人 克劳谢 和 一 的 她 令人愉快的 微笑 .

“过段时间，”克劳谢夫人带着她那和蔼的笑容说道。

- [wen] [ðæt] [deɪ] [ˈkɒmz] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)] ,
' When that day comes , I will say you are a prophetess of evil ,
- 什么时候 那 天 来 , 我 将要 说 你 是 一个 女先知 的 邪恶的 ,
“当那一天到来时，我会说你是邪恶的女先知。”

- [hi:; hi] [ri'tɔ:t] , [ˈlɑ:fɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] .
' he retorted , laughing , but with an air of affectionate respect .
- 他 反驳 , 笑 , 但 和 一个 空气 的 亲热 尊重 .
他笑着反驳道，但语气中带着喜爱和敬意。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'spaɪəd] [ˈevrɪbɒdi] .
That was the feeling with which she inspired everybody .
那 曾是 这 感觉 和 哪个 她 灵感 大家 .
她正是用这种感觉感染了所有人。

- [neɪ] , [læd] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [ˈi:v(ə)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'pɑ:t] ,
' Nay , lad ; but it need not be evil , for you may be apart ,
- 不 , 小伙子 ; 但 它 需要 不是 是 邪恶的 , 为了 你 可能 是 除 ,
“不，孩子；但这未必是坏事，因为你们可以分开。”

[ˈʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)] . -
surely , doing good for each other . ' .
一定 , 正在做 好的 为了 每个 其他 . -

当然，这是在为彼此做好事。

- [jes] ; [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'dəʊt] ['wɪʃɪŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tə'geðə(r)] . -
' **Yes ; but not without wishing we were together** . '
- 是的 ; 但 不是 没有 祝 我们 是 一起 . -
“是的；但我仍然希望我们能在一起。”

- [wɪlt][ˈevə(r)][bi:; bi] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ? -
' **Wilt ever be wishing that ?** '
- 枯萎 曾经 是 祝 那 ? -

“我是否曾有过这样的愿望？”

- [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] .
' **For ever and ever** .
- 为了 曾经 和 曾经 .

‘永永远远。

- [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [bɜ:'lesk] [sə'lemnəti] [ˈaʊtwədli] ; [bʌt; bət] [mædʒ] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk]
' **He answered with burlesque solemnity outwardly ; but Madge knew that he spoke**
- 他 回答 和 滑稽剧 严肃 向外 ; 但 玛吉 知道 那 他 辐
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
from his heart ,
从 他的 心 ,

“他表面上装出一副滑稽的严肃模样回答；但玛吉知道他是发自内心的。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dʒ] .
and in the full faith of his words .
和 在 这 满的 信仰 的 他的 字 .

他完全相信自己的话语。

[ʃi:; ji] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [glɑ:ns] [wɪð] [ðəʊz] [sɒft][ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri]
She gave him a quiet glance with those soft wistful eyes , and he was very
她 给予 他 一个 安静的 瞥一眼 和 那些 柔软的 怅惘 眼睛 , 和 他 曾是 非常
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

她用那双温柔而略带忧伤的眼睛轻轻地看了他一眼，他非常高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ə; eɪ][tɔ:l] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈpi:z] ,
They had reached a tall row of peas ,
他们 有 达到 一个 高的 排 的 豌豆 ,

他们来到了一排高高的豌豆苗前，

[æt; ət] [wɪtʃ] [deɪm] [ˈkrɔ:ʃeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l'redi] [ˈbɪzi] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
at which Dame Crawshay had been already busy that morning ,
在 哪个 贵妇人 克劳谢 有 到过 已经 忙碌的 那 早晨 ,

那天早上，克劳谢夫人就已经忙得不可开交了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [tʃeə(r)] [pleɪst] [br'saɪd] [aɪ 'ti:][ˈɪndə,kertɪd] .
as a wooden chair placed beside it indicated .
作为 一个 木制的 椅子 放置 旁 它 表明的 .

正如旁边放置的木椅所表明的那样。

[hɪə(r)][ʃi:; ji] [ˈsi:tɪd] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] [ˈpi:z] , [ˈfelɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]
Here she seated herself , and began to pluck the peas , shelling them as
这里 她 坐着 她自己 , 和 开始 到 采摘 这 豌豆 , 炮击 他们 作为
[ʃi:; ji] [plʌkt] ;
she plucked ;
她 拨弦 ;

她在这里坐了下来，开始摘豌豆，边摘边剥壳；

[ðen] [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði][pɒdz][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ləp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:z] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] .
then dropping the pods into her lap and the peas into a basin .
然后 下降 这 豆荚 进入 她 膝 和 这 豌豆 进入 一个 盆地 .

然后把豆荚放在腿上，把豌豆放进盆里。

[ʃiː ʃi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][ɒpə'reɪ(ə)n] [wɪð] [mə'kænɪkl] [ˌregju'lærəti] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][ɪn]['eni] [wei]
She performed the operation with mechanical regularity , which did not in any way
她 执行 这 手术 和 机械的 规律性 , 哪个 做过 不是 在 任何 方式
[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
interfere with conversation .
干扰 和 对话 .

她以机械般的规律性完成了手术，丝毫没有影响到谈话。

[mædʒ] , ['ni:lɪŋ] [br'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [helpɪ] [wɪð] [ˌnɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] ; [ænd; ənd] ['fɪlɪp] , [hændz]
Madge , kneeling beside her , helped with nimble fingers ; and Philip , hands
玛吉 , 跪着 旁 她 , 帮助 和 灵活 手指 ; 和 菲利普 , 双手
[klɑːsp, klæsp][br'haɪnd][hɪm] ,
clasped behind him ,
紧握 在后面 他 ,

玛吉跪在她身旁，灵巧地帮她做事；菲利普双手背在身后，

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][əd'maɪərɪŋli] .
stood looking on admiringly .
站立 寻找 在 钦佩地 .

站在那里，满怀钦佩地看着。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] [[ɑːfts] [ɒv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði]
The sun was shining upon them ; and , darting shafts of light through the
这 太阳 曾是 灼灼 之上 他们 ; 和 , 飞镖 轴 的 光 通过 这
[sə'raʊndɪŋ] [triːz] ,
surrounding trees ,
周围 树木 ,

阳光照耀着他们；阳光透过周围的树木，射出缕缕光束。

[meɪd] [braɪt] [spɒts] { - }
made bright spots { 39 }
制成 明亮的 地点 { - }

制造亮点{39}

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ʃædəʊz] [ˌʌndə'niːθ] .
amidst the moving shadows underneath .
在.....之中 这 移动 阴影 下 .

在下方移动的阴影中。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd] ['sliːpi] .
Everything seemed to be still and sleepy .
一切 似乎 到 是 仍然 和 困 .

一切都显得静谧而慵懒。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [liːvz] ,
The breeze was so light that there was only a gentle rustle of leaves ,
这 微风 曾是 所以 光 那 那里 曾是 仅有的 一个 温和的 沙沙 的 树叶 ,
[lɪvz] ,
[lɪvz] ,
微风轻拂，只听见树叶沙沙作响。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] [θʌd] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊvə(r)] - [raɪp][l]'æp(ə)l]
and through it was heard the occasional thud of an over - ripe apple
和 通过 它 曾是 听到 这 偶然 砰的一声 的 一个 超过 - 成熟 苹果
[ɔː(r)][peə(r)][æz; əz][aɪ 'tiː] [fel] ,
or pear as it fell ,
或者 梨 作为 它 跌倒 ,
[ɔː(r)] ,
[ɔː(r)] ,
偶尔还能听到熟透的苹果或梨掉落时发出的闷响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] .
and the drowsy hum of the bees .
和 这 昏昏欲睡 哼 的 这 蜜蜂 .

还有蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声。

[lait] , [wɔ:mθ] , [pi:s] .
Light , **warmth** , **peace** .
 光 , 温暖 , 和平 .

光明、温暖、宁静。

- [ɑ:] , - [θɔ:t] ['fɪlɪp] , - [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ə'ʊnli][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [wei] ['ɔ:lweɪz] !
 ' Ah , ' thought Philip , ' if we could only go on this way always !
 - 啊 , - 想法 菲利普 , - 如果 我们 可以 仅有的 去 在 这 方式 总是 !

“啊，”菲利普心想，“如果我们能一直这样下去就好了！”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [ɑː'selvz] [ðʌs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgrɑːf] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [iːdn]
If we could fix ourselves thus as in a photograph , what a blessed Eden
 如果 我们 可以 使固定 我们自己 因此 作为 在 一个 照片 , 什么 一个 蒙福 伊甸园
 [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ! -
this would be !
 这 会 是 ! -

如果我们能像照片里那样永远定格自己的模样，那该是多么美好的伊甸园啊！

- [faɪnd][aɪ 'ti:] [dʌl] [su:n] , ['fɪlɪp] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] ['felɪŋ] ['pi:z] ,
 ' **Thou'dst find it dull soon , Philip , standing there looking at us shelling peas ,**
 - 你 寻找 它 乏味的 很快 , 菲利普 , 常设 那里 寻找 在 我们 炮击 豌豆 ,

“菲利普，你很快就会觉得无聊的，站在那里看着我们剥豌豆。”

[ɪf] [ðəʊ] [wɜ:t] [fɔ:st] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] , - [sed] [deɪm] ['krɔ:ʃeɪ] ,
if thou wert forced to do it , ' said Dame Crawshay ,
 如果 你 沃特 强制 到 做 它 , - 说 贵妇人 克劳谢

“如果你是被迫这么做的，”克劳谢夫人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][smɑɪl] .
looking up at him with a curious smile .
寻找 向上 在 他 和 一个 好奇的 微笑 .

她抬头看着他，脸上带着好奇的微笑。

- [ðæt] [jəʊz] [juː jʊ] ['kænɒt] [ges] [maɪ] [θɔːts] .
' That shows you cannot guess my thoughts .
 - 那 演出 你 不能 猜测 我的 想法 .

这说明你猜不透我的想法。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][kwɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] ,
They were of quite a different nature .
 他们 是 的 相当 一个 不同的 自然

它们的性质截然不同。

for I was wishing that there had been some fixing process in nature ,

为了 我 曾是 祝 那 那里 有 到过 一些 定影 过程 在 自然

因为我希望自然界能有一些修复机制。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] ['nevə(r)] [biː, bi] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃnz] .
so that there might never be any change in our present positions .
 所以 那 那里 可能 绝不 是 任何 改变 在 我们的 展示 职位 .

这样一来，我们目前的处境可能永远不会发生任何改变。

- [mædʒ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, jiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪmələ(r)] ;
 ' **Madge** **looked** **as** **if** **she** **had** **been** **thinking** **something** **very** **similar** ;
 - 玛吉 看起来 作为 如果 她 有 到过 思维 某物 非常 相似的 ;

“玛吉看起来好像也在想类似的事情；

but she went on silently shelling peas ;
但 她 去 在 默默 炮击 豌豆 ;

但她继续默默地剥豌豆；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sʌnbɪ:m] ['ju:tɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [pi:] [hedʒ] ,
and a sunbeam shooting through a gap in the green pea hedge ,
和 一个 阳光 射击 通过 一个 差距 在 这 绿色的 豌豆 对冲 ,
一束阳光透过豌豆篱笆的缝隙射进来。

[meɪd] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['reɪdiəns] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
made a golden radiance on her face .
制成 一个 金的 辐射 在 她 脸 .
她脸上泛起了金色的光泽。

- [eɪ] , ['diəri] [em 'i:] , [wɒt] [lʌv] [wɪl] [du:; də] !
' Eh , deary me , what love will do !
- 嗯 , 亲爱的 我 , 什么 爱 将要 做 !
哎呀, 我的天哪, 爱情会做出什么事来!

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [deɪm] , ['lɑ:fɪŋ] , [bʌt; bət] ['feɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [rɪ'gretfəli] ,
' exclaimed the dame , laughing , but shaking her head regretfully ,
- 惊呼 这 贵妇人 , 笑 , 但 摇晃 她 头 遗憾的是 ,
“,”那位女士笑着说道, 但又遗憾地摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] ['sɒri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['həʊpf(ə)l][hju:mə(r)] .
as if sorry that she could not look at things in the same hopeful humour .
作为 如果 对不起 那 她 可以 不是 看 在 事物 在 这 相同的 充满希望 幽默 .
仿佛为自己无法以同样的乐观幽默看待事物而感到遗憾。

- ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [tɔ:kt] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv][laɪf] .
' Other people have talked like that in the heyday of life .
- 其他 人们 有 谈话 喜欢 那 在 这 鼎盛时期 的 生活 .
“其他人在人生巅峰时期也说过这样的话。”

[sʌm; səm][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðəə(r)][həʊp] [fʊl'fɪld] ; ['meni] [hæv; həv] [faʊnd] [nʌn]
Some have found a little of their hope fulfilled ; many have found none
一些 有 成立 一个 小的 的 他们的 希望 已完成 ; 许多 有 成立 没有任何
[ɒv; əv][aɪ 'ti:] :
of it :
的 它 :

有些人的希望实现了一部分; 许多人的希望却一无所获:

[ɔ:l][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]
all have found that they had to give up the thought of a great deal of
全部 有 成立 那 他们 有 到 给 向上 这 想法 的 一个 伟大的 交易 的
[wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .
what they expected .
什么 他们 预期的 .

所有人都发现, 他们不得不放弃很多自己原本期望的东西。

[sʌm; səm] [teɪk] [ðəə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð] [waɪz]['kɒntent][ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [θɪŋz]
Some take their disappointment with wise content and make the best of things
一些 拿 他们的 失望 和 明智的 内容 和 制作 这 最好的 的 事物
[æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] .
as they find them .
作为 他们 寻找 他们 .

有些人能以睿智的态度看待失望, 并尽力做到最好。

[ðeɪ] [dʒɒŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] ['mɔ:təlz] [meɪ] , [laɪk] [dɪk] [ænd; ʌnd][em 'i:] ;
They jog along as happily as mortals may , like Dick and me ;
他们 慢跑 沿着 作为 快乐地 作为 凡人 可能 , 喜欢 迪克 和 我 ;
他们像我和迪克一样, 快乐地慢跑着;

[ə; eɪ] - ['meni] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪk] [ænd; ʌnd]['sʌfə(r)] ['sɔ:li] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ;
a - many kick against the pricks and suffer sorely for it ;
一个 - 许多 踢 反对 这 刺痛 和 遭受 非常 为了 它 ;
许多人反抗这些刺, 结果遭受了严重的伤害;

[bʌt; bət][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [grɪv] [ɪn][ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] ,
but all have to give in sooner or later ,
但 全部 有 到 给 在 很快 或者 之后 ;
但所有人迟早都得屈服。

[ænd; ənd][əʊn] [ðæt][ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd][nɒt][get] [əˈlɒŋ] [ɪf] [ˈevrɪbɒdi] [kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈti:]
and own that the world could not get along if everybody could arrange it
和 自己的 那 这 世界 可以 不是 得到 沿着 如果 大家 可以 安排 它
[tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz][əʊn] [ˈpleɪʒə(r)] .
to suit his own pleasure .
到 套装 他的 自己的 乐趣 .
并且承认，如果每个人都能按照自己的意愿安排事情，世界将无法和谐共处。

- [haʊ] [ˈdʒentli] [ðɪs] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [fəˈlɒsəfə(r)] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz]
- How gently this good - natured philosopher brought them down from the clouds
- 如何 轻轻地 这 好的 - 自然 哲学家 带来 他们 向下 从 这 云
[tu:; tə] [wɒt] [ˈfu:lɪ] [ɪnˈθju:ziæsts] [kɔ:l] [kənˈtemptʃuəsli] - [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ɜ:θ] .
to what foolish enthusiasts call contemptuously ' the common earth .
到 什么 愚蠢 爱好者 称呼 轻蔑地 - 这 常见的 地球 .
这位性情温和的哲学家是如何将他们从云端拉回那些愚蠢的狂热分子轻蔑地称为“平凡的地球”的呢？

- [ˈsensəb(ə)l][ˈpi:p(ə)l][ju:z][ðə; ði] [seɪm] [freɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ju:z][aɪ ˈti:] [rɪˈspektfəli] ,
- Sensible people use the same phrase , but they use it respectfully ,
- 明智的 人们 使用 这 相同的 短语 , 但 他们 使用 它 尊敬 ,
“明智的人也会使用同样的短语，但他们会以尊重的态度使用。”

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt][ðɪs] - [ˈkɒmən] [ɜ:θ] - [meɪ][bi:; bi] [meɪd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɔ:(r)] [ˈʌɡli] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn]
knowing that this ' common earth ' may be made beautiful or ugly as their own
会心 那 这 - 常见的 地球 - 可能 是 制成 美丽的 或者 丑陋的 作为 他们的 自己的
[ˈækʃ(ə)nɪz] [ɪnˈstrʌkt] [ðeə(r)] [ˈvɪʒn] .
actions instruct their vision .
行动 指示 他们的 想象 .
他们知道，这片“共同的土地”会变得美丽或丑陋，而这美丽或丑陋则取决于他们自己的行为如何影响他们的观念。

[tu:; tə] [ˈfɪlɪp] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][kwɔ:t] [tru:] [ðæt][məʊst][ˈpi:p(ə)l] [sɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)]
To Philip it was quite true that most people sought something they could never
到 菲利普 它 曾是 相当 真的 那 最多 人们 寻求 某物 他们 可以 绝不
[əˈteɪn] ;
attain ;
达到 ;
菲利普认为，大多数人追求的是他们永远无法得到的东西，这完全正确；

[ðæt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd][ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] , [ænd; ənd]
that many people fancied they had found the something they wanted , and
那 许多 人们 幻想 他们 有 成立 这 某物 他们 通缉 , 和
[dɪˈskʌvəd] [ˈɑ:ftəwədz] ,
discovered afterwards ,
发现 然后 ,
很多人以为自己找到了想要的东西，但后来却发现并非如此。

[tu:; tə][ðeə(r)] [ˈsɒrəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [faʊnd][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
to their sorrow , that they had not found the thing at all .
到 他们的 悲哀 , 那 他们 有 不是 成立 这 事物 在 全部 .
令他们失望的是，他们根本没有找到那件东西。

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] [kənˈdɪŋ] [bʌ; əv] [əˈfeəz] [ɪn]
But then , you see , it was an entirely different condition of affairs in
但 然后 , 你 看 , 它 曾是 一个 完全 不同的 状况 的 事务 在
[hɪz; ɪz] [keɪs] .
his case .
他的 案件 .
但是，你看，他的情况完全不同。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [mis'teɪk]
He had found what he wanted , and knew that there could be no mistake
他 有 成立 什么 他 通缉 , 和 知道 那 那里 可以 是 不 错误
[ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
about it :
关于 它 :

他找到了自己想要的东西，而且他知道这件事绝对不会出错。

[tu:; tə] [mædʒ] , [hɜ:(r); hə(r)] [ænts] ['wɪzdəm] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɒŋ]
To Madge , her aunt's wisdom appeared to be very cold and even wrong
到 玛吉 , 她 姑姑的 智慧 出现 到 是 非常 寒冷的 和 甚至 错误的
[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,
in some respects ,
在 一些 尊重 ,

在玛吉看来，她姑妈的智慧显得非常冷酷，甚至在某些方面是错误的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['plæslɪd][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪk'sprɪənsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .
considering the placid and happy experiences of her own life .
考虑 这 平静 和 快乐的 经历 的 她 自己的 生活 :
回想起自己平静幸福的生活经历。

[fi:; fi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] ['fɪlɪp] — [hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
She had her great faith in Philip — her dream of a life which should
她 有 她 伟大的 信仰 在 菲利普 — 她 梦 的 一个 生活 哪个 应该
[bi:; bi] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [drɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɪm][ʌndə(r)]['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] ,
be made up of devotion to him under any circumstances of joy or sorrow ,
是 制成 向上 的 虔诚 到 他 在下面 任何 情况 的 喜悦 或者 悲哀 ,
她对菲利普有着无比的信心——她梦想着无论在快乐还是悲伤的情况下，她的一生都应该对他忠贞不渝。

[ænd; ənd][fi:; fi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪk'sprɪəriəns] [ʃʊd; ʃəd]
and she could not believe that it was possible that their experience should
和 她 可以 不是 相信 那 它 曾是 可能的 那 他们的 经验 应该
[bi:; bi][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [krɔ:sɪz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
be as full of crosses as that of others .
是 作为 满的 的 十字架 作为 那 的 其他的 :

她无法相信，他们的经历也会像其他人一样充满苦难。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['feɪntnəs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
And yet there was a strange faintness at her heart ,
和 然而 那里 曾是 一个 奇怪的 模糊 在 她 心 ,
然而，她的心中却涌起一股莫名的虚弱感。

[æz; əz] [ɪf] [fi:; fi][wɜ:(r); wə(r)] ['veɪɡli] ['kɒŋjəs] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [pɒsə'bilitɪz] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)]
as if she were vaguely conscious that there were possibilities which neither
作为 如果 她 是 依稀 有意识的 那 那里 是 可能性 哪个 两者都不
[fi:; fi][nɔ:(r)] ['fɪlɪp] [kʊd; kəd] [fɔ:'si:] [ɔ:(r)] [ʌndə'stænd] .
she nor Philip could foresee or understand .
她 也不 菲利普 可以 预见 或者 理解 :

仿佛她隐约意识到，有些可能性是她和菲利普都无法预见或理解的。

- [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][waɪz][fəʊk] , - [sed] ['fɪlɪp] ['kɒnfɪdəntli] , - [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz]
' We shall be amongst the wise folk , ' said Philip confidently , ' and take things
' - 我们 将 是 在 这 明智的 民间 , ' - 说 菲利普 自信地 , ' - 和 拿 事物
[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,
as they come ,
作为 他们 来 ,

“我们将跻身智者之列，”菲利普自信地说，“顺其自然，接受一切。”

[kən'tentɪdli] .
contentedly :
心满意足地 :
心满意足地。

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] ['iːzəli] [kən'tentɪd] ,
We shall be easily contented ,
我们 将 是 容易地 满足 ,

我们将很容易满足，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə] [iːt] ['ʌðə(r)] — [ænd; ənd][ai][dɒvnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][i'mædʒɪn]
so long as we are true to each other — and I don't think you imagine
所以 长的 作为 我们 是 真的 到 每个 其他 — 和 我 不 思考 你 想象
[ðeə(r)][ɪz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
there is any chance of a mistake in that respect .
那里 是 任何 机会 的 一个 错误 在 那 尊重 .

只要我们彼此真诚——我想你不会认为在这方面会有任何犯错的可能。

- [ɑːnt] - [went] [ɒn] ['felɪŋ] ['piːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɪn] ['saɪləns] .
' **Aunt Hussy went on shelling peas for a time in silence** .
- 阿姨 - 去 在 炮击 豌豆 为了 一个 时间 在 沉默 .

赫西阿姨默默地剥了一会儿豌豆。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] [feɪs] ,
There was a thoughtful expression on her kindly face ,
那里 曾是 一个 周到 表达 在 她 亲切地 脸 ,
她和蔼的脸上带着沉思的表情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
and there was even a suggestion of sadness in it .
和 那里 曾是 甚至 一个 建议 的 悲伤 在 它 .
甚至还带有一丝悲伤的意味。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] ['hæpi] ,
Here were two young people — so young , so happy ,
这里 是 二 年轻的 人们 — 所以 年轻的 , 所以 快乐的 ,
这里是两个年轻人——如此年轻，如此快乐，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [iːt] ['ʌðə(r)] — [dʒʌst] ['startɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['trʌbləs] ['dʒɜːni] [kɔːld] [laɪf] ,
so full of faith in each other — just starting on that troublous journey called Life ,
所以 满的 的 信仰 在 每个 其他 — 只是 开始 在 那 麻烦的 旅行 称为 生活 ,
他们彼此充满信任——刚刚踏上这段名为“人生”的坎坷旅程，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [səʊ] [hɑːʃ]
and she had to speak those words of warning which always seem so harsh
和 她 有 到 说话 那些 字 的 警告 哪个 总是 似乎 所以 残酷的
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] ,
to the pupils ,
到 这 学生 ,
她不得不说出那些对学生们来说总是显得额外严厉警告之语。

[ʌn'tɪl] , [ˈɑːftə(r)][ˈbɪtə(r)] [ɪk'spiəriəns] , [ðeɪ] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] :
until , after bitter experience , they look back and say :
直到 , 后 苦的 经验 , 他们 看 后退 和 说 :
直到经历了惨痛的教训之后，他们回首往事时才说：

- [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɪn][taɪm] , [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ?
' **If I had only taken the warning in time , what might have been ?**
- 如果 我 有 仅有的 已采取 这 警告 在 时间 , 什么 可能 有 到过 ?
“如果我当时及时听取了警告，结果会怎样呢？”

- [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] ['sɒftli] : - [ðəʊ] [ɑːt] ['θɪŋkɪŋ] , [mædʒ] , [ðæt] [ai][eɪ'em]
' **By — and — by she spoke very softly : ' Thou art thinking , Madge , that I am**
- 经过 - 和 - 经过 她 辐 非常 轻轻 : - 你 艺术 思维 , 玛吉 , 那 我 是
['krəʊkɪŋ] ;
croaking ;
呱呱叫 ;

过了一会儿，她轻声说道：“玛吉，你以为我要死了吗？”

[ænd; ənd] [ðau] , [ˈfɪlɪp] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
and thou , Philip , are thinking the same
和 你 , 菲利普 , 是 思维 这 相同的

菲利普，你也是这么想的.....

[neɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] .
Nay , there is no need to deny it .
不 , 那里 是 不 需要 到 否定 它 .

不，没有必要否认这一点。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [dɪsˈhɑ:tn] [ði:] .
But I do not mean to dishearten thee .
但 我 做 不是 意思是 到 令人沮丧 你 .

但我无意让你灰心丧气。

[ɔ:l][aɪ][wɒnt][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ði:] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [wi:; wi] [ˈrekən]
All I want is to make thee understand that there are many things we reckon
全部 我 想 是 到 制作 你 理解 那 那里 是 许多 事物 我们 估计

[æz; əz][ˈsɜ:t(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈheɪdeɪ] [ɒv; əv][laɪf] ,
as certain in the heyday of life ,
作为 肯定 在 这 鼎盛时期 的 生活 ,

我只想让你明白，在人生最美好的时光里，我们有很多事情都认为是确定无疑的。

[ðæt][ˈnevə(r)] [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes] . -
that never come to us . '
那 绝不 来 到 我们 . -

那些从未发生在我们身上的事。

- [aɪ] [deəˈseɪ] , - [sed] [ˈfɪlɪp] , [ˈplʌkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:] - [pɒd][ænd; ənd] [ˈtʃu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈsævɪdʒli] ; - [bʌt; bət]
' I daresay , ' said Philip , plucking a pea - pod and chewing it savagely ; ' but
- 我 敢说 , - 说 菲利普 , 拔毛 一个 豌豆 - 荚 - 和 咀嚼 它 野蛮地 ; - 但

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
don't you think ,
不 你 思考 ,

“我敢说，”菲利普一边说着，一边摘下一个豌豆荚，狠狠地嚼了起来；“但是你不觉得吗？”

[ˈmɪsɪz] [ˈkrɔ:ʃeɪ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [laɪk] [ˈθrəʊɪŋ] [kəʊld] - [ˈwɔ:tə(r)][ɒn][ju: ˈes] ,
Mrs Crawshay , that this is very like throwing cold - water on us ,
太太 克劳谢 , 那 这 是 非常 喜欢 投掷 寒冷的 - 水 在 我们 ,

克劳谢夫人，这简直就像往我们身上泼冷水一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈθrəʊɪŋ] [kəʊld] - [ˈwɔ:tə(r)][ɪz] [ˈveri] [æpt][tu:; tə] [prəˈdju:s] [ðə; ði] [ˌmɪsədˈventʃə(r)] [wɪt]
and that throwing cold - water is very apt to produce the misadventure which
和 那 投掷 寒冷的 - 水 是 非常 易于 到 生产 这 不幸遭遇 哪个

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈpɒsəb(ə)] ?
you think possible ?
你 思考 可能的 ?

泼冷水很可能会导致你认为可能发生的意外？

— [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [tu:; tə][ˈɔ:ltə(r)][ˈaʊə(r)][plænz] ? -
— that is , that something might happen to alter our plans ? '
— 那 是 , 那 某物 可能 发生 到 改变 我们的 计划 ? -

也就是说，会不会发生什么事来改变我们的计划？

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [læd] ; [aɪ][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [θrəʊ] [kəʊld] - [ˈwɔ:tə(r)][ɒn] [ði:]
' I am sorry for that , lad ; I do not mean to throw cold - water on thee
- 我 是 对不起 为了 那 , 小伙子 ; 我 做 不是 意思是 到 扔 寒冷的 - 水 在 你
;
;
;
;

“孩子，我很抱歉；我不是故意要泼你冷水；

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][help] [ðɪː] [ænd; ənd][tuː; tə][help] [mædʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]
but rather to help thee and to help Madge to look at things in a
但 相当 到 帮助 你 和 到 帮助 玛吉 到 看 在 事物 在 一个
[ˈsensəb(ə)l] [wei] .
sensible way .
明智的 方式 :

而是为了帮助你，也为了帮助玛吉以理智的方式看待事物。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .
听。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [wʌns] [huː] [wɒz; wəz][laɪk] [mædʒ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː]
I had a friend once who was like Madge ; and she had a friend who
我 有 一个 朋友 一次 WHO 曾是 喜欢 玛吉 ; 和 她 有 一个 朋友 WHO
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我曾经有个朋友像玛吉一样；她也有一个朋友，那个朋友是.....

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [laɪk][juː; jʊ] , [ˈfɪlɪp] .
as it might be , like you , Philip .
作为 它 可能 是 , 喜欢 你 , 菲利普 :
或许就像你一样，菲利普。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] , [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [ˈfɒrən] [pɑːts] .
He went away , as you are going , to seek his fortune in foreign parts .
他 去 离开 , 作为 你 是 去 , 到 寻找 他的 财富 在 外国的 部分 :
他像你一样，远走他乡，去异国他乡寻求财富。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈblʌndə(r)] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɡɒt] [ˈwedɪd] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)][mæn]
There was a blunder between them , and she got wedded to another man
那里 曾是 一个 错误 之间 他们 , 和 她 得到 已婚 到 其他 男人
:
:
:

他们之间出了点差错，她嫁给了另一个男人。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [læd] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,
Her first lad came back , and finding how things were ,
她 第一的小伙子 来了 后退 , 和 寻找 如何 事物 是 ,
她的第一个儿子回来了，发现事情竟然是这样，

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [spəʊk] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -
he went away again and never spoke more to her . ' -
他 去 离开 再次 和 绝不 辐 更多的 到 她 : -
他又走了，再也没跟她说过话。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈmɪzrəbl] . -
' **They must have been miserable** . '
- 他们 必须 有 到过 悲惨的 : -
“他们一定很痛苦。”

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪzrəbl] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡɒt][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] . -
' **For a while they were miserable enough ; but they got over it** . '
- 为了 一个 尽管 他们 是 悲惨的 足够的 ; 但 他们 得到 超过 它 : -
“他们有一段时间过得很痛苦；但他们挺过来了。”

- [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðə; ðɪ][mæn][ˈnevə(r)] [ˈmærid] . -
' **I'll be bound the man never married** . '
- 患病的 是 边界 这 男人 绝不 已婚 : -
“我敢肯定，这个人从未结过婚。”

- [ðeə(r)] [biː; bi] [baʊnd] [rɒŋ] .
' **There thou'dst be bound wrong** .
- 那里 你 是 边界 错误的 .

“你在那里必定犯错。”

[hiː; hi][dɪd] ['mæri] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['welθi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ,
He did marry , and is now wealthy and prosperous ,
他 做过 结婚 , 和 是 现在 富裕 和 繁荣 ,
他结了婚, 现在富有且事业有成。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ]['fi:və(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . -
though she was taken away in a fever long ago . '
- 尽管 她 曾是 已采取 离开 在 一个 发烧 长的 前 . -
虽然她很久以前就因高烧去世了。

- [eɪ] , [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] ['hæpi] ? -
' **Ay , but is he happy ?** '
- 哎 , 但 是 他 快乐的 ? -

“哎, 但他快乐吗? ”

- [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [nəʊz] [ju:'es][ɔ:l] . -
' **That is only known to himself and Him that knows us all** . '
- 那 是 仅有的 已知 到 他自己 和 他 那 知道 我们 全部 . -
“只有他自己和那位了解我们所有人的神才知道。”

- [wel] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fju:tʃə(r)][ai] [wɪl] [trʌst] [mædʒ] , - [sed] ['fɪlɪp] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
' **Well , for our future I will trust Madge , ' said Philip , taking her hand** ,
- 出色地 , 为了 我们的 未来 我 将要 相信 玛吉 , - 说 菲利普 , 采取 她 手 ,
“嗯, 至于我们的未来, 我相信玛吉,”菲利普说着, 握住了她的手。

- [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:'bəʊdɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [trʌst] [em 'i:] .
' **in spite of all your forebodings ; and she will trust me** .
- 在 尽管如此 的 全部 你的 不祥的预感 ; 和 她 将要 相信 我 .
尽管你忧心忡忡, 她还是会相信我。

- [deɪm] ['krɔ:ʃeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪs(ə)n] [wɪð] ['pi:z] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rəʊz] .
' **Dame Crawshay had filled her basin with peas , and she rose** .
- 贵妇人 克劳谢 有 已填 她 盆地 和 豌豆 , 和 她 玫瑰 .
克劳谢夫人把盆里装满了豌豆, 然后站了起来。

- [gɒd] [bles] [ðɪː] , ['fɪlɪp] , [weə'revə(r)] [ðəʊ] ['gəʊɪst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəɪ] [həʊps] [ri'ælitɪz] ,
' **God bless thee , Philip , wherever thou goest , and make thy hopes realities** ,
- 上帝 保佑 你 , 菲利普 , 无论 你 去 , 和 制作 你的 希望 现实 ,
愿上帝保佑你, 菲利普, 无论你走到哪里, 愿你的愿望都能实现。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [wɒt] [si:md] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] [sə'lemnəti] .
' **she said with what seemed to the lovers unnecessary solemnity** .
- 她 说 和 什么 似乎 到 这 恋人 不必要 严肃 .
“她说的这番话, 在这对恋人看来, 显得有些多余。”

[ðə; ði] [deɪm] [went]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
The dame went into the house .
这 贵妇人 去 进入 这 房子 .

那女人进了屋。

[mædʒ] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊz] [baɪ][ðə; ði]
Madge and Philip went down the meadow , and under the willows by the
玛吉 和 菲利普 去 向下 这 草地 , 和 在下面 这 柳树 经过 这
['merɪ] ['rɪvə(r)] ,
merry river ,
欢乐 河 ,

玛吉和菲利普走到草地上, 来到快乐河边的柳树下,

[fə'gɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['pɑ:tiŋ] [brɪ'fʊ:(r)][ðem; ðəm][ɔ:(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['fʊ:tʃənz]
forgot that there was any parting before them or any danger that their fortunes
忘了 那 那里 曾是 任何 离别 前 他们 或者 任何 危险 那 他们的 财富
[maɪt] [bi:; bi] [krɒst] .
might be crossed .
可能 是 交叉 .

他们忘记了即将离别，也忘记了命运可能会发生冲突。

[ðəʊz] [brart] [deɪz] !
Those bright days !
那些 明亮的 天 !

那些美好的日子！

[kæn; kən] [ðeɪ] ['evə(r)] [kʌm] [ə'gen] , [ɔ:(r)][kæn; kən] ['eni] ['fju:tʃə(r)][dʒɔɪ][bi:; bi][səʊ] [fʊl] , [səʊ] ['pɜ:fɪkt] ?
Can they ever come again , or can any future joy be so full , so perfect ?
能 他们 曾经 来 再次 , 或者 能 任何 未来 喜悦 是 所以 满的 , 所以 完美的 ?

它们还能再次出现吗？未来的快乐还能如此圆满、如此完美吗？

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [lʌv] - ['spi:tʃɪz] — ['lɪt(ə)l] [tʊ:k] [pʊ; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz] , [ɪz]
There are no love - speeches — little talk of any kind , and what there is , is
那里 是 不 爱 - 演讲 — 小的 讲话 的 任何 种类 , 和 什么 那里 是 , 是
['kɒmənpleɪs] [ɪ'nʌf] .
commonplace enough .
平凡 足够的 .

这里没有情话——几乎没有任何形式的交谈，即使有，也都是些很普通的话。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [fʊ:(r); fə(r)] [spi:tʃ] .
There is no need for speech .
那里 是 不 需要 为了 演讲 .

无需发言。

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli] — ['əʊnli] ! — [ðə; ði] [sens] [pʊ; əv][ðə; ði][draɪ(r)] ['prez(ə)ns] [ðæt] [merks] { - }
There is only — only ! — the sense of the dear presence that makes { 40 }
那里 是 仅有的 — 仅有的 ! — 这 感觉 的 这 亲爱的 在场 那 制作 { - }

只有——只有！——那种亲切的存在感，使{40}

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][drɪ'zaɪə(r)] .
all the world beautiful , leaving the heart nothing more to desire .
全部 这 世界 美丽的 , 离开 这 心 没有什么 更多的 到 欲望 .

世界如此美好，让人的心灵别无所求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dri:mz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊz] ,
But the dreams in the sunshine there under the willows ,
但 这 梦境 在 这 阳光 那里 在下面 这 柳树 ,

但阳光下柳树下的梦想，

[wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['mɜ:məɪɪŋ] [sɪmpə'θetɪk] ['hɑ:məni] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] !
with the river murmuring sympathetic harmonies at their feet !
和 这 河 淙淙 交感神经 和声 在 他们的 脚 !

脚下，河流潺潺流水，发出和谐的低语！

[ðə; ði] [dri:mz] [pʊ; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ]['fju:tʃə(r)] ; [fʊ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]
The dreams of a future , and yet no future ; for it is always to
这 梦境 的 一个 未来 , 和 然而 不 未来 ; 为了 它 是 总是 到

[bi:; bi][æz; əz] [naʊ] .
be as now .
是 作为 现在 .

对未来的憧憬，却又没有未来；因为一切都将永远停留在当下。

[kæn; kən][,aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][ðæt] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən] [wɪl] [ˈevə(r)] [lʊk] [ˈkəʊldli][ən] [iːt]
Can it be possible that this man and woman will ever look coldly on each
能 它 是 可能的 那 这 男人 和 女士 将要 曾经 看 冷冷地 在 每个
[ˈʌðə(r)] — [ˈevə(r)] [spiːk] [ˈæŋɡri] ,
other — ever speak angry ,
其他 — 曾经 说话 生气的 ,

这对男女是否有可能彼此冷眼相待，是否有可能怒目而视？

[ˈpæʃənət] [wɜːdz] ?
passionate words ?
热情的 字 ？

激情澎湃的话语？

[kæn; kən][,aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [ˈevə(r)][flɪt] [əˈkrɒs] [ðeə(r)][maɪndz][wʌn] [ɪnstənts] [rɪˈɡret]
Can it be possible that there will ever flit across their minds one instant's regret
能 它 是 可能的 那 那里 将要 曾经 掠过 穿过 他们的 思想 一 即时 后悔
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [təˈɡeðə(r)] ?
that they had come together ?
那 他们 有 来 一起 ？

他们心中是否有可能闪过一丝后悔，后悔当初走到一起？

[nəʊ] , [nəʊ] : [ðə; ði] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ;
No , no : the dreams are of the future ;
不 , 不 : 这 梦境 是 的 这 未来 ;

不，不：这些梦想是关于未来的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlweɪz][æz; əz] [naʊ] — [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈɡlædnəs] .
but the future will be always as now — full of faith and gladness .
但 这 未来 将要 是 总是 作为 现在 — 满的 的 信仰 和 欢乐 .

但未来将永远像现在一样——充满信心和喜悦。

[ðə; ði] [klɪf] - [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈkænjən] [diː] [ˈtʃɛli] .
THE CLIFF - HOUSES OF CAÑON DE CHELLY .
这 悬崖 - 房屋 的 峡谷 德语 切莉 .

切利峡谷的悬崖屋。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][məʊst] [ˈsʌðəli] [ˈaɪən][lɪŋk][ɒv; əv] [ˈreɪlweɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [stretʃ] [əˈkrɒs]
The fourth and most southerly iron link of railway which will soon stretch across
这 第四 和 最多 南风 铁 关联 的 铁路 哪个 将要 很快 拉紧 穿过

[ðə; ði] [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɒntɪnənt] [frɒm; frəm][ˈəʊ(ə)n][tuː; tə][ˈəʊ(ə)n][ɪz][ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ]
the North American continent from ocean to ocean is rapidly approaching
这 北 美国人 大陆 从 海洋 到 海洋 是 快速 接近

[kəmˈpliːʃ(ə)n] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈθɜːti] - [fɪfθ] [ˈpærəlel] ;
completion along the thirty - fifth parallel ;
完成 沿着 这 三十 - 第五 平行线 ；

横跨北美大陆、连接东西两大洋的第四条也是最南端的铁路，沿着北纬35度线正在迅速接近完工；

[ɔːlˈredi] [,aɪˈtiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] [ˈmaʊntənz] [ɪn][ɪts] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]
already it has reached the San Francisco mountains in its course to the
已经 它 有 达到 这 圣 弗朗西斯科 山脉 在 它是 课程 到 这

[pəˈsɪfɪk] .
Pacific .
太平洋 ；

它已经到达了旧金山山脉，正朝着太平洋方向前进。

[waɪl] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [blɒˈkeɪd] [baɪ] [snəʊ] , [ˈlaɪəb(ə)l][ɪn][ˈhaɪə(r)][lˈætɪtʃ, uːdz] ,
While avoiding the chances of blockade by snow , liable in higher latitudes ,
尽管 避免 这 机会 的 封锁 经过 雪 , 容易 在 更高 纬度 ,

在避免高纬度地区可能出现的积雪封锁风险的同时，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [strʌk] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsplɔːrd] [ˈriːdʒən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][vɑːst][pleɪnz][ɒv; əv]
it has struck through a little explored region among the vast plains of
它 有 击 通过 一个 小的 探索 地区 之中 这 广阔的 平原 的
[æɪrɪˈzəʊnə][ænd; ənd] [njuː] [ˈmeksɪkəʊ] .
Arizona and New Mexico .
亚利桑那 和 新的 墨西哥 .
它袭击了亚利桑那州和新墨西哥州广袤平原上一个鲜为人知的地区。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ˈteɪb(ə)] - [lændz] ,
It is not easy at once to realise the extent of table - lands ,
它 是 不是 简单的 在 一次 到 意识到 这 程度 的 桌子 - 土地 ,
要立刻意识到高原的广阔程度并不容易。

[ˈgreɪtə(r)][ɪn][ˈeəriə][ðæn; ðən] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ˈaɪələnd] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [nəʊ][səʊl][hæz; həz][ə; eɪ]
greater in area than Great Britain and Ireland , upon which no soul has a
更大的 在 区域 比 伟大的 英国 和 爱尔兰 , 之上 哪个 不 灵魂 有 一个
[ˈset(ə)ld] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] .
settled habitation .
定居 居住地 .
面积比大不列颠及爱尔兰还要大，但上面却无人居住。

[ðə; ði][sʌn] [biːts] [daʊn] [wɪð] [ˈterəb(ə)] [fɔːs] [ɒn] [ðɪːz] [draɪ] [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [pleɪnz] ,
The sun beats down with terrible force on these dry undulating plains ,
这 太阳 节拍 向下 和 糟糕的 力量 在 这些 干燥 起伏的 平原 ,
烈日炙烤着这片干燥起伏的平原，威力惊人。

[weə(r)][æt; ət][məʊst][taɪmz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈliːvz] [ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈwɒndə] [əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði]
where at most times nothing relieves the eye , as it wanders away to the
在哪里 在 最多 时代 没有什么 缓解 这 眼睛 , 作为 它 漫游 离开 到 这
[dɪm][həˈraɪz(ə)n] ,
dim horizon ,
暗淡 地平线 ,
大多数时候，目光无法从任何事物上得到缓解，只能游移到昏暗的地平线上。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkæktəs][ænd; ənd][seɪdʒ] - [bʊʃ] [plɑːnts] .
save a few cactus and sage - bush plants .
节省 一个 很少 仙人掌 和 圣人 - 衬套 植物 .
留一些仙人掌和鼠尾草灌木。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈsiːz(ə)nz] , [ˈhevi] [reɪnz] [tʃeɪndʒ] [draɪ] [ˌɡʌltʃ] [ˈɪntuː] [ˈrɔːrɪŋ] [tˈbɔːrənts] , [ænd; ənd]
But at seasons , heavy rains change dry gulches into roaring torrents , and
但 在 季节 , 重的 雨 改变 干燥 沟壑 进入 咆哮 种子 , 和
[pɑːtʃt] [ˈləʊləndz] [ˈɪntuː] [brɔːd] [leɪks] ,
parched lowlands into broad lakes ,
干渴 低地 进入 广阔 湖泊 ,
但到了特定季节，暴雨会将干涸的沟壑变成奔腾的洪流，将干旱的低地变成广阔的湖泊。

[ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [ɡrɑːs] , [ɒn] [wɪtʃ] [mɪˈlɪənz] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [ˈhɔːsɪz] ,
covering the country with a fine grass , on which millions of sheep , horses ,
覆盖 这 国家 和 一个 美好的 草 , 在 哪个 百万 的 羊 , 马匹 ,
大地被茂盛的青草覆盖，数百万只绵羊、马匹在上面悠闲地生活。

[ænd; ənd][ˈkæt(ə)][ɑː(r); ə(r)] [ˌhæːd] [baɪ] [ˈwɒndəriŋ] [ˈnævəhəʊ][ænd; ənd][ˈmoʊki] [ˈɪndiənz] .
and cattle are herded by wandering Navajo and Moqui Indians .
和 牛 是 放牧 经过 漫游 纳瓦霍 和 莫基 印度人 .
纳瓦霍人和莫基印第安人四处游荡，放牧牛群。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpiəriˈɒdɪk(ə)] [reɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [kənˈvʌlʃnz] ,
To the periodical rains , as well as to geological convulsions ,
到 这 期刊 雨 , 作为 出色地 作为 到 地质 抽搐 ,
周期性的降雨以及地质运动，

[ɑ:(r); ə(r)] [treɪst] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndrəs] ['kæzəm] ,
are traced the causes of those wondrous chasms ,
是 追踪 这 原因 的 那些 奇妙的 深渊 ,
追溯这些奇妙深渊的成因,

[wɪtʃ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [breɪk] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,
which in places break abruptly the rolling surface of the prairie ,
哪个 在 地方 休息 突然 这 滚动 表面 的 这 草原 ,
有些地方突然中断了草原起伏的地势,

[ænd; ənd][ɪk'stend][ɪn] ['rɒki] [gɔ:dʒz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] .
and extend in rocky gorges for many miles .
和 延长 在 岩石 峡谷 为了 许多 英里 .
并延伸至岩石峡谷中数英里。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] .
They are called cañons .
他们 是 称为 峡谷 .
它们被称为峡谷。

[ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['kænjən][di:] ['tʃeli] , [kæn; kən]
The grandeur of the scenery found in one of them , Cañon de Chelly , can
这 宏伟 的 这 风景 成立 在 一 的 他们 , 峡谷 德 切莉 , 能
['skeəsli] [bi:; bi][,əʊvə'steɪtɪd] .
scarcely be overstated .
几乎 是 夸大其词 .
其中之一的切利峡谷 (Cañon de Chelly) 的景色之壮丽，怎么形容都不为过。

['kænjən][di:] ['tʃeli] — [prə'naʊnst] ['kænjən][di:] [jeɪ] — [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][,æri'zəʊnə] .
Cañon de Chelly — pronounced Canyon de Shay — is in the north of Arizona .
峡谷 德 切莉 — 发音 峡谷 德 谢伊 — 是 在 这 北 的 亚利桑那 .
Cañon de Chelly（发音为 Canyon de Shay）位于亚利桑那州北部。

[,aɪ'ti:] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
It takes its name from a Frenchman ,
它 需要 它是 姓名 从 一个 法国人 ,
它的名字来源于一位法国人，

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st] [waɪt] [mæn][tu:; tə][set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ;
who is said to have been the first white man to set foot within its walls ;
WHO 是 说 到 有 到过 这 第一的 白色的 男人 到 放 脚 之内 它是 墙壁 ;
据说他是第一个踏入这座城堡的白人；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['vɪzɪt][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] [,dʒi:ə'lɒdʒɪkl]
but except the record of a recent visit by the United States Geological
但 除了 这 记录 的 一个 最近的 访问 经过 这 团结的 各州 地质
['sɜ:veɪ] ,
Survey ,
民意调查 ,
但除了美国地质调查局最近一次考察的记录之外，

[nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][,aɪ'ti:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [hɪðə'tu:] [ə'prɪəd] .
no account of it seems to have hitherto appeared .
不 帐户 的 它 似乎 到 有 迄今为止 出现 .
此前似乎没有任何相关记载出现。

[ðə; ði] [ˌpɪktə'resk] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rə'vi:n] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'rɑɪvld] ; [ænd; ənd] [wɒt]
The picturesque features of this magnificent ravine are unrivalled ; and what
这 如画 特征 的 这 壮丽 峡谷 是 无与伦比 ; 和 什么
[lend][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['fæsnɪertɪŋ] ['ɪntrəst] ,
lends a more fascinating interest ,
借贷 一个 更多的 迷人 兴趣 ,
这条壮丽峡谷的风景如画，无与伦比；而更令人着迷的，是.....

[ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ə'mʌŋ] [ɪts] ['rɒki] [wɔ:lz] , [ɒv; əv] [dwelɪŋz] [wʌns] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]
is the existence , among its rocky walls , of dwellings once occupied by a race of
是 这 存在 , 之中 它是 岩石 墙壁 , 的 住宅 一次 占领 经过 一个 种族 的
[men] ,
men ,
男人 ,

在其岩石峭壁之间, 还存在着曾经居住过某个种族的房屋。

[hu:] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [wɪð] [æŋ; ən] [ʌn'riɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
who , dropping into the ocean of the past with an unwritten history ,
WHO , 下降 进入 这 海洋 的 这 过去的 和 一个 不成文 历史 ,
谁, 带着一段未被书写的历史, 坠入过去的海洋?

[ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [nəʊn] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz] [keɪv] - ['dwelə(r)z] .
are only known to us as cave - dwellers .
是 仅有的 已知 到 我们 作为 洞穴 - 居民 .

我们只知道他们是穴居人。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - , [æŋ; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:ti] , ['hedɪd] [baɪ][prə'fesə(r)] ['sti:vənsən] [ɒv; əv][ðə; ði]
In October 1882 , an exploring party , headed by Professor Stevenson of the
在 十月 - , 一个 探索 派对 , 标题 经过 教授 史蒂文森 的 这
[eθnə'lɒdʒɪkl] ['bjʊərəʊ] ,
Ethnological Bureau ,
民族学 局 ,

1882年10月, 一支由民族学局的史蒂文森教授率领的探险队,

['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['eskɔ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd]['ɪndiən] [gɑ:dz] , [set]
Washington , and escorted by a number of soldiers and Indian guides , set
华盛顿 , 和 护送 经过 一个 数字 的 士兵 和 印度 指南 , 放
[aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [spɒt] .
out for this remarkable spot .
出去 为了 这 卓越 点 .

华盛顿在一些士兵和印第安向导的护送下, 出发前往这个非凡的地方。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [leftənənt] [ti:] . [vi:] . [ki:m] , [hæz; həz] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['di:teɪlz]
One of the party , Lieutenant T . V . Keam , has furnished the following details
一 的 这 派对 , 中尉 T . V . 基姆 , 有 提供 这 下列的 细节
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'vestə'geɪən] .
of their investigations .
的 他们的 调查 .

其中一名调查人员, TV Keam 中尉, 提供了以下调查详情。

['ɑ:ftə(r)] ['trævəlɪŋ] [wʌŋ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['niərəst] ['mɪlətri]
After travelling one hundred and twenty miles out from the nearest military
后 旅行 一 百 和 二十 英里 出去 从 这 最近的 军队
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,

从最近的军事哨所出发, 跋涉了一百二十英里后,

[fɔ:t] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['dezət] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [brɔ:d] ,
Fort Defiance , and crossing a desert some twenty miles broad ,
堡 蔑视 , 和 过境 一个 沙漠 一些 二十 英里 广阔 ,
迪法恩斯堡, 以及横穿约二十英里宽的沙漠,

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]['kænjən][di:] ['tʃeli] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] .
the entrance to Cañon de Chelly was reached .
这 入口 到 峡谷 德 切莉 曾是 达到 .

到达了切利峡谷的入口。

[ðə; ði][bed][pʊ; əv][ðə; ði][rə'vi:n][ɪz][ɪn'taɪəli][kəm'pəʊzd][pʊ; əv][sænd] , [wɪtʃ][ɪz][kən'stəntli][bi:ɪŋ]
The bed of the ravine is entirely composed of sand , which is constantly being
这 床 的 这 峡谷 是 完全 由 的 沙 , 哪个 是 不断地 存在
[bləʊn][ə'lɒŋ][aɪ'ti:] ,
blown along it ,
吹 沿着 它 ,

沟底完全由沙子构成, 沙子不断地被风吹动。

[wɪð][pɪtɪləs][fʊ:s] , [baɪ][sʌd(ə)n][gʌst][pʊ; əv][wind] .
with pitiless force , by sudden gusts of wind .
和 无情 力量 , 经过 突然 阵风 的 风 .

无情地, 被突如其来的狂风吹袭。

[ðə; ði][wɔ:lz][pʊ; əv][ðə; ði][kænjən][ɑ:(r); ə(r)][red][sændstəʊn] ; [æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət][sʌm; səm][fɪfti][fi:t]
The walls of the cañon are red sandstone ; at first , but some fifty feet
这 墙壁 的 这 峡谷 是 红色的 砂岩 ; 在 第一的 , 但 一些 五十 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

峡谷的岩壁是红色砂岩; 起初, 大约有五十英尺高,

[ðeɪ][ɪn'kri:s][grædʒuəli] , [ʌn'tɪl][æt; ət][er'ti:n][maɪlz][ðeɪ][ri:tʃ][æŋ; ən][elɪ'veɪ(ə)n][pʊ; əv][twelv]
they increase gradually , until at eighteen miles they reach an elevation of twelve
他们 增加 逐步地 , 直到 在 十八 英里 他们 抵达 一个 海拔 的 十二
[hʌndrəd][fi:t] ,
hundred feet ,
百 脚 ,

它们逐渐升高, 直到行驶到十八英里时, 海拔达到一千二百英尺。

[wɪtʃ][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][haɪst][pɔɪnt] , [ænd; ənd][kən'tɪnju:] [wɪ'dʌʊt][dɪ'kri:sɪŋ][fʊ:(r); fə(r)][æt; ət]
which is about the highest point , and continue without decreasing for at
哪个 是 关于 这 最高 观点 , 和 继续 没有 递减 为了 在
[li:st][θɜ:ti][maɪlz] .
least thirty miles .
至少 三十 英里 .

这大约是最高点, 并且至少在三十英里内不会下降。

[ðə; ði][fɜ:st][naɪt] , [prə'fesə(r)][stɪ:vənsənz][pɑ:ti][kæmpt][θri:] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][maʊθ]
The first night , Professor Stevenson's party camped three miles from the mouth
这 第一的 夜晚 , 教授 史蒂文森的 派对 露营 三 英里 从 这 嘴
[pʊ; əv][ðə; ði][kænjən] ,
of the cañon ,
的 这 峡谷 ,

第一晚, 史蒂文森教授一行人在距离峡谷口三英里的地方扎营。

[ʌndə(r)][ə; eɪ][grəʊv][pʊ; əv][kɒtn] - [wʊd][tri:z] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)][f'ləʊɪŋ][stri:m][pʊ; əv]
under a grove of cotton - wood trees , and near a clear flowing stream of
在下面 一个 树林 的 棉布 - 木头 树木 , 和 靠近 一个 清除 流动 溪流 的
[wɔ:tə(r)] .
water .
水 .

在一片白杨树林下, 靠近一条清澈的小溪。

[hɪə(r)][ðə; ði][si:n][wɒz; wəz][æŋ; ən][ɪm'presɪv][wʌn] .
Here the scene was an impressive one .
这里 这 场景 曾是 一个 感人的 一 .

这里的景象令人印象深刻。

[ə; eɪ][saɪd] [rə'vi:n] [ɒv; əv] [greɪt] ['mæɡnɪtju:d] [.ɪntə'sektɪd] [ðə; ði][meɪn]['kænjən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
A side ravine of great magnitude intersected the main cañon , and at the
一个 边 峡谷 的 伟大的 震级 相交 这 主要的 峡谷 , 和 在 这
[ˈdʒʌŋk](ə)n][ðeə(r)] [stʊd] [aʊt] ,
junction there stood out ,
交汇处 那里 站立 出去 ,
一条巨大的支流峡谷与主峡谷相交，在交汇处，有一座山峰格外显眼。

[laɪk][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , [fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪf] ,
like a sentinel , far from the rest of the cliff ,
喜欢 一个 哨兵 , 远的 从 这 休息 的 这 悬崖 ,
像哨兵一样，远离悬崖的其他部分，

[wʌn] ['sɒləm] [braʊn] [stəʊn] [ʃɑ:ft] [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] .
one solemn brown stone shaft eight hundred feet high .
一 庄严 棕色的 石头 轴 八 百 脚 高的 .
一根庄严肃穆的棕色石柱，高八百英尺。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [θru:] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][ˈɡrændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɔ:dʒ] ,
In the morning , continuing the journey through the awful grandeur of the gorge ,
在 这 早晨 , 继续 这 旅行 通过 这 可怕 宏伟 的 这 峡谷 ,
清晨，我们继续穿越壮丽而令人敬畏的峡谷，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [sti:l] [ɪn'kri:st] [ɪn] [haɪt] ,
the walls still increased in height ,
这 墙壁 仍然 增加 在 高度 ,
城墙的高度还在不断增加。

[sʌm; səm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smu:ð] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪflɪ] ['kʌləd] ['sɜ:fɪs] ['ri:tɪŋ] [tu;; tə][wʌn]
some having a smooth and beautifully coloured surface reaching to one
一些 拥有 一个 光滑的 和 非常漂亮 有色 表面 到达 到 一
[ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] ;
thousand feet ;
千 脚 ;
有些山体表面光滑，色彩艳丽，高达一千英尺；

[ˈʌðə(r)z] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['æk](ə)n][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [sænd][stɔ:rmz] , [ænd; ənd] [ˌætməs'ferɪk] [ɪ'fekts] ,
others , from the action of water , sand storms , and atmospheric effects ,
其他的 , 从 这 行动 的 水 , 沙 暴风雨 , 和 大气 效果 ,
[kʌt][ænd; ənd]['brəʊkən][ˈɪntu:][ɡrænd] ['ɑ:tʃɪz] ,
cut and broken into grand arches ,
切 和 破碎的 进入 盛大 拱门 ,
另一些则因水流、沙尘暴和大气作用，被切割和破坏成宏伟的拱门。

['bætlmənts] , [ænd; ənd][spaɪəz][ɒv; əv] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [ʃeɪp] .
battlements , and spires of every conceivable shape .
城垛 , 和 尖塔 的 每一个 可以想象的 形状 .
城垛和各种形状的尖顶。

[æt; ət][taɪmz] [wʊd] [bi;; bi] [si:n] [æn; ən] [ɪ'mens] ['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ,
At times would be seen an immense opening in the wall ,
在 时代 会 是 已见 一个 巨大 开幕 在 这 墙 ,
有时可以看到墙上有一个巨大的开口，

['stretɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ðə; ði][saɪdz] ['kʌnvəd] [wɪð] ['vɜ:dʒə(r)][ɒv; əv]
stretching back a quarter of a mile , the sides covered with verdure of
伸展 后退 一个 四分之一 的 一个 英里 , 这 侧面 涵盖 和 绿意盎然 的
[ˈdɪfrənt] [ʃeɪdz] ,
different shades ,
不同的 色调 ,
绵延四分之一英里，两侧覆盖着深浅不一的绿色植物。

[ˈri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
reaching to the summit ,
到达 到 这 首脑 ,

到达山顶，

[weə(r)] [tɔ:l] [fɜ:rz] [wɪð] [ˈdʒaɪənt] [ɑ:mz] [si:md] [dwɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][pʊv; əv][ə; eɪ][ˈpju:ni]
where tall firs with giant arms seemed dwarfed to the size of a puny
在哪里 高的 杉树 和 巨大的 武器 似乎 矮小的 到 这 尺寸 的 一个 弱小
[ˈgʊzbəri] [bʊʃ] ,
gooseberry bush ,
醋栗 衬套 ,

曾经高大挺拔、枝繁叶茂的冷杉，在这里却显得像一丛矮小的醋栗灌木一样渺小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔ:dli] [əʊk][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ʃi:n] [pʊv; əv][ɪts] [li:vz]
and the lordly oak was only distinguished by the beautiful sheen of its leaves
和 这 尊贵的 橡木 曾是 仅有的 杰出的 经过 这 美丽的 光泽 的 它是 树叶
.
:
.

那棵高大的橡树唯一引人注目的地方就是它叶子的光泽。

[pʌn][ðə; ði][ˈsekənd] [naɪt] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [fɔ:md] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [pʊv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,
On the second night the camp was formed at the base of a cliff ,
在 这 第二 夜晚 这 营 曾是 形成 在 这 根据 的 一个 悬崖 ,
第二晚，他们在悬崖脚下扎营。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈskraɪd] , [ˈplɑ:ntɪd] [əˈlʌŋ] [ə; eɪ] [ni:] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [pʊv; əv] [ˈni:əli] [wʌn]
in which were descried , planted along a niche at a height of nearly one
在 哪个 是 描述 , 已种植 沿着 一个 小众市场 在 一个 高度 的 几乎 一
[ˈhʌndrəd] [fi:t] ,
hundred feet ,
百 脚 ,
其中描述了， 它们沿着一个高约一百英尺的壁龛种植，
[sʌm; səm] [klɪf] - [dwelɪŋz] .
some cliff - dwellings :
一些 悬崖 - 住宅 .

一些崖居。

[nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:tʃt] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] [klaɪm] ,
Next morning , these were reached after a dangerous climb ,
下一个 早晨 , 这些 是 达到 后 一个 危险的 爬 ,
第二天早上，经过一番危险的攀登，他们到达了这些地方。

[baɪ] [mi:nz] [pʊv; əv][ə; eɪ][rəʊp] [θrəʊn] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ] [stɪk] ,
by means of a rope thrown across a projecting stick ,
经过 方法 的 一个 绳索 抛掷 穿过 一个 投影 戳 ,
通过一根套在伸出的棍子上的绳子，

[ʌp][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][ˌpɜ:pənˈdɪkjələ(r)][saɪdz][pʊv; əv] [ðɪs] [stju:ˈpendəs] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈfɔ:trəs] .
up the almost perpendicular sides of this stupendous natural fortress .
向上 这 几乎 垂直 侧面 的 这 惊人的 自然的 堡垒 .

沿着这座雄伟的天然堡垒近乎垂直的峭壁向上攀登。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [pɜ:tʃt] [pʌn][ɪts] [ˈnærəʊ] [ledʒ] [pʊv; əv] [rɒk] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ,
The village was perched on its narrow ledge of rock , facing the south ,
这 村庄 曾是 栖息 在 它是 狭窄的 壁架 的 岩石 , 面向 这 南 ,
村庄坐落在狭窄的岩石峭壁上，面向南方。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [,əʊvə'jædəʊ] [baɪ][æŋ; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɑːtʃ] , [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd][saɪd][ɒv; əv]
and was overshadowed by an enormous arch , formed in the solid side of
和 曾是 黯然失色 经过 一个 巨大的 拱 , 形成 在 这 坚硬的 边 的
[ðə; ði]['kænjən] .
the cañon .
这 峡谷 .

峡谷坚实的一侧形成了一个巨大的拱门，遮蔽了周围的一切。

[,əʊvə'ləpɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] ['fɪftɪ] [fiːt] , [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ə'blaɪ] [ðem; ðəm]
Overlapping the ruins for at least fifty feet , at a height above them
重叠 这 废墟 为了 在 至少 五十 脚 , 在 一个 高度 多于 他们
[ɒv; əv]['sɪkstɪ] [fiːt] ,
of sixty feet ,
的 六十 脚 ,
在废墟上方60英尺的高度，与废墟重叠至少50英尺。

[,aɪ'tiː] [sprɛd] [ɪts] [prə'tektɪŋ] [ruːf] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .
it spread its protecting roof five hundred feet from end to end .
它 传播 它是 保护 屋顶 五 百 脚 从 结尾 到 结尾 .
它的保护性屋顶从一端延伸到另一端长达五百英尺。

[nəʊ]['mɔɪstʃə(r)]['evə(r)] ['penətreɪtɪd] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [red] [ʃiːld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
No moisture ever penetrated beyond the edge of this red shield of nature ;
不 水分 曾经 渗透 超过 这 边缘 的 这 红色的 盾 的 自然 ;
任何水分都无法渗透到这片红色自然屏障的边缘之外；

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ɪts] ['feltə(r)] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ʌnd]
and to its shelter , combined with the dryness of the atmosphere and
和 到 它是 庇护所 , 合并 和 这 干燥 的 这 气氛 和
[prɪ'zɜːrv] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,
preserving nature of the sand ,
保存 自然 的 这 沙 ,
再加上其天然的庇护，以及干燥的空气和沙子的保存特性，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [,prezə'veɪ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [sætʃ] [ə; eɪ] [læps]
is to be attributed the remarkable state of preservation , after such a lapse
是 到 是 归因于 这 卓越 状态 的 保存 , 后 这样的 一个 失效
[ɒv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,
经过如此漫长的时间，还能保持如此完好的保存状态，实属难得。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] - ['dwelə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
in which the houses of the cliff - dwellers were found .
在 哪个 这 房屋 的 这 悬崖 - 居民 是 成立 .
在那里发现了崖居者的房屋。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [stʊd] [θriː] ['stɔːrɪz] [haɪ] , [bɪlt] [ɪn][kəm'pækt] [fɔːm] ,
Some of them still stood three stories high , built in compact form ,
一些 的 他们 仍然 站立 三 故事 高的 , 建造 在 袖珍的 形式 ,
有些建筑仍然屹立不倒，高达三层，结构紧凑。

[kləʊz] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] ,
close together within the extremely limited space ,
关闭 一起 之内 这 极其 有限的 空间 ,
在极其有限的空间内紧密地挤在一起，

[ðə; ði]['tɪmbə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ruːf] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ['pɜːfɪktli] [saʊnd] .
the timber used to support the roof being in some cases perfectly sound .
这 木材 用过的 到 支持 这 屋顶 存在 在 一些 案例 完美 声音 .
一些用于支撑屋顶的木材完全完好无损。

[ðə; ði] [waɪt] { - }
The white { 41 }
这 白色的 { - }

白色{41}

[stəʊn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪz][ˈdʒɪpsəm] , [kʌt] [wɪð] [stəʊn] [ˈɪmplɪm(ə)nts] ,
stone employed is gypsum , cut with stone implements ,
石头 受雇 是 石膏 , 切 和 石头 实施 ,

所用的石头是石膏，用石器切割而成。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈedʒɪz] [ˈsmu:ðli] [drest] [ænd; ənd] [ˈi:vnlɪ] [leɪd][ʌp] ;
but having the outer edges smoothly dressed and evenly laid up ;
但 拥有 这 外 边缘 顺利 穿着 和 均匀地 铺设 向上 ;

但外边缘要修整光滑，铺放均匀；

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ˈi:kwəl][saɪz] [pleɪst] [ˈpærəlel] [wɪð] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [prɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:m]
the stones of equal size placed parallel with each other presenting a uniform
这 石头 的 平等的 尺寸 放置 平行线 和 每个 其他 呈现 一个 制服
[ænd; ənd] [ˈpli:zɪŋ] [əˈpiərəns] .
and pleasing appearance .
和 令人愉悦 外貌 .

大小相同的石块平行排列，呈现出均匀美观的外观。

[nəʊ] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [hɪə(r)] , [ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [ˈwəʊv(ə)n][ˈsænd(ə)] ,
No remains of importance were found here , excepting a finely woven sandal ,
不 遗迹 的 重要性 是 成立 这里 , 除外 一个 精细地 编织 凉鞋 ,

除了一件编织精美的凉鞋外，这里没有发现任何重要的遗物。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv] [ˈnetɪŋ] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌkə] [plɑ:nt] .
and some pieces of netting made from the fibre of the yucca plant .
和 一些 件 的 网 制成 从 这 纤维 的 这 丝兰 植物 .

还有一些用丝兰植物纤维制成的网状物。

[bʌt; bət][ɒn] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:] [maɪlz] [ˈfɑ:ðə(r)][ʌp][ðə; ði][ˈkænjən] , [əˈnʌðə(r)] [gru:p] [ɒv; əv][ˈru:ɪnz][wɒz; wəz]
But on proceeding two miles farther up the cañon , another group of ruins was
但 在 进行中 二 英里 更远 向上 这 峡谷 , 其他 团体 的 废墟 曾是
[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

但沿着峡谷继续向上走两英里后，又发现了一组遗址。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ˈreɪlɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkærəktə(r)] .
which contained relics of a very interesting character .
哪个 包含 遗物 的 一个 非常 有趣的 特点 .

其中包含一位非常有趣的人物的遗物。

[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈhaʊzɪz] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z]
The interior of some of the larger houses was painted with a series
这 内部的 的 一些 的 这 更大的 房屋 曾是 绘 和 一个 系列
[ɒv; əv] [red] [bændz][ænd; ənd] [skˈweəz] ,
of red bands and squares ,
的 红色的 乐队 和 正方形 ,

一些较大房屋的内部涂上了一系列红色条纹和方块图案。

[freʃ] [ɪn][ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ˈfrægmənts][ɒv; əv] [ˈɔ:nəmentɪd] [ˈpɒtəri] ,
fresh in colour , and contained fragments of ornamented pottery ,
新鲜的 在 颜色 , 和 包含 片段 的 装饰 陶器 ,

颜色鲜艳，内含装饰陶器的碎片。

[br'saɪdz] [wɒt] [ə'praɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [meɪd] [frɒm; frəm][bɜːdz] - ['feðə] ；
besides what appeared to be pieces of blankets made from birds' feathers ；
除了 什么 出现 到 是 件 的 毯子 制成 从 鸟类 - 羽毛 ；
[ðiːz] ，
these ；
这些 ；

除了那些看起来像是用鸟羽制成的毯子碎片之外；这些，

[pə'hæps] ，[ɪn]['eɪdʒɪz][pɑːst] [br'dekt] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [red] ['bjuːti] ，
perhaps , in ages past bedecked the shoulders of some red beauty ；
也许 ， 在 年龄 过去的 装饰 这 肩膀 的 一些 红色的 美丽 ；
或许，在遥远的过去，它曾装饰着某个红发美人的肩头。

[wen] [ðə; ði][grɪm][əʊld][wɔːlz] ['ekəʊd] [ðə; ði] [fɪəs] [wɔː(r)] - [sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['nei](ə)n] .
when the grim old walls echoed the fierce war - songs of a long - lost nation .
什么时候 这 严峻 老的 墙壁 回声 这 凶猛的 战争 - 歌曲 的 一个 长的 - 丢失的 国家 ；
当阴森古老的城墙回荡着早已消失的民族的激昂战歌。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [faɪnd][æt; ət] [ðɪs] [spɒt] ，
But the most fortunate find at this spot ；
但 这 最多 幸运 寻找 在 这 点 ；
但在此地最幸运的发现是：

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ，[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪst] ，
and the first of that description made in the country , was a cyst ；
和 这 第一的 的 那 描述 制成 在 这 国家 ； 曾是 一个 囊肿 ；
而该国首例此类病例，则是一种囊肿。

[kən'strʌktɪd] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ['smuːðli] ['plɑːstəd] [ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd] ，[kən'teɪnɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]
constructed of timber smoothly plastered on the inside , containing remains of
建造 的 木材 顺利 粉刷过的 在 这 里面 ； 包含 遗迹 的
[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [klɪf] - ['dwelə(r)z] .
three of the ancient cliff - dwellers .
三 的 这 古老的 悬崖 - 居民 ；
由木材建造，内部光滑抹灰，里面存放着三位古代崖居者的遗骸。

[wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ，
One was in a sitting posture ；
一 曾是 在 一个 坐着 姿势 ；
其中一人呈坐姿，

[ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [θaɪz] [ænd; ænd][legz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪ](ə)n] .
the skin of the thighs and legs being in a perfect state of preservation .
这 皮肤 的 这 大腿 和 腿 存在 在 一个 完美的 状态 的 保存 ；
大腿和小腿的皮肤保存完好。

[ðiːz] ['ruːɪnz] ，[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] ，
These ruins , as in the former case ；
这些 废墟 ； 作为 在 这 以前的 案件 ；
这些遗址，与前一种情况一样，

[wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] [baɪ][æŋ; ən] [əʊvə'hæŋɪŋ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [rɒk] .
were protected from the weather by an overhanging arch of rock .
是 受保护 从 这 天气 经过 一个 悬垂 拱 的 岩石 ；
上方悬挑的岩石拱门为他们遮风挡雨。

[æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [θruː] ['kænʃən][diː] ['tʃeli] ，[ˌhaɪərə'glɪfɪks] [wɜː(r); wə(r)]
At several points on the journey through Cañon de Chelly , hieroglyphics were
在 一些 积分 在 这 旅行 通过 峡谷 德 切莉 ； 象形文字 是
[treɪst] ，
traced ；
追踪 ；

在穿越切利峡谷的旅途中，有好几处都发现了象形文字。

[ˈɡreɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] .
graven on the cliff wall .
雕刻 在 这 悬崖 墙 ；

刻在悬崖壁上。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ˌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈfɪɡəz] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] ,
Most of the designs were unintelligible ; but figures of animals ,
最多 的 这 设计 是 无法理解 ； 但 数据 的 动物 ,
大多数图案都难以辨认；但动物的形象，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][beə(r)][ænd; ɐnd] [ˈmaʊntən] [ʃi:p] [ɔː(r)][gəʊt] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒmɪnənt] .
such as the bear and mountain sheep or goat , were prominent .
这样的 作为 这 熊 和 山 羊 或者 山羊 , 是 著名的 .
例如熊和山羊等动物都很常见。

[əˈnʌðə(r)] [klɪf] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][saɪz] ,
Another cliff village was observed of a considerable size ,
其他 悬崖 村庄 曾是 观察到 的 一个 大量 尺寸 ,
还发现了一个规模相当大的悬崖村落。

[bʌt; bət][ˈplɑːntɪd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkænjən][bed] ,
but planted three hundred feet above the cañon bed ,
但 已种植 三 百 脚 多于 这 峡谷 床 ,
但它种植在峡谷床上方三百英尺处，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzɪ](ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈseɪkrɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][mæn]
in such a position that it is likely to remain sacred from the foot of man
在 这样的 一个 位置 那 它 是 可能 到 保持 神圣 从 这 脚 的 男人
[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .
for still further generations .
为了 仍然 更远 几代人 .
如此位置，很可能在未来的世代代中，都将保持神圣，免受人类的践踏。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈelɪmənts] [wɪtʃ] [ɪn][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪk][taɪm] [ˈfæʃ(ə)nd] [ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ɐnd] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv]
The same elements which in geologic time fashioned the caves and recesses of
这 相同的 元素 哪个 在 地质 时间 造型 这 洞穴 和 凹陷处 的
[ðə; ði][ˈkænjən] [wɔːlz] ,
the cañon walls ,
这 峡谷 墙壁 ,
在漫长的地质时期中，正是同样的元素塑造了峡谷壁上的洞穴和凹陷处。

[hæv; həv][ɪn][ˈleɪtə(r)] [taɪmz] [wɔːn] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] [əˈweɪ] ,
have in later times worn the approaches away ,
有 在 之后 时代 磨损 这 方法 离开 ,
后来这些方法逐渐被磨损了。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)][ɔː(r)]
so that to - day they do not even furnish a footing for the bear or
所以 那 到 - 天 他们 做 不是 甚至 提供 一个 立足点 为了 这 熊 或者
[kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] .
coyote :
郊狼 .

所以如今它们甚至连熊或郊狼的立足之地都无法提供。

[ɪn] [wɒt] [rɪˈməʊt] [eɪdʒ][ænd; ɐnd][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ðə; ði] [klɪf] - [ˈdwelə(r)z][lɪvd; ˈlaɪvd]
In what remote age and for how many generations the cliff - dwellers lived
在 什么 偏僻的 年龄 和 为了 如何 许多 几代人 这 悬崖 - 居民 居住地
[ɪn] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˈfɑːstnəs] ,
in these strange fastnesses ,
在 这些 奇怪的 坚固性 ,
在遥远的过去，这些居住在悬崖峭壁上的人们在这些奇特的隐蔽之处生活了多少代？

[wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] .
will probably never be determined .
将要 大概 绝不 是 决定 .

可能永远无法确定。

[feɪnt] ['treɪsɪs][ɒv; əv] [stɪl] ['əʊldə] ['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv]
Faint traces of still older buildings are found here and there in the bed of
头晕的 痕迹 的 仍然 老 建筑物 是 成立 这里 和 那里 在 这 床 的
['kænjən][di:] ['tʃɛli] ;
Cañon de Chelly ;
峡谷 德 切莉 ;

在切利峡谷的河床上，偶尔还能发现一些更古老建筑的模糊痕迹；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðɪs] ['ri:dʒən][wɒz; wəz][wʌns] ['densli] ['pɑ:pjuleɪtɪd] [ə'ləŋ] [ðə; ði]
and it is conjectured that this region was once densely populated along the
和 它 是 推测 那 这 地区 曾是 一次 密集地 人口稠密 沿着 这
[ˈwɔ:təko:sɪz] ,
watercourses ,
水道 ,

据推测，这一地区曾经沿河道人口稠密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] ['hævɪŋ] [bi:n] ['drɪvŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fəʊ] ,
and that the tribes having been driven from their homes by a powerful foe ,
和 那 这 部落 拥有 到过 驱动 从 他们的 房屋 经过 一个 强大的 敌人 ,
[ˌɒləʊnɪŋ] ,
各部落被强大的敌人驱逐出家园后，

[ðə; ði] ['remnənt] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] [wɔ:lz] .
the remnant sought refuge in the caves of the cañon walls .
这 剩 寻求 避难所 在 这 洞穴 的 这 峡谷 墙壁 .

残存的人躲进了峡谷壁的洞穴里。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [ði:z] [st'rʌktʃəz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] .
Of the great antiquity of these structures , there is no question .
的 这 伟大的 古代 的 这些 结构 , 那里 是 不 问题 .

这些建筑的古老历史毋庸置疑。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hæz; həz][nɒt] ['i:v(ə)n]
The Indian of to - day knows nothing of their history , has not even
这 印度 的 到 - 天 知道 没有什么 的 他们的 历史 , 有 不是 甚至
[trə'dɪŋz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm] .
traditions concerning them .
传统 有关 他们 .

如今的印度人对自己的历史一无所知，甚至连相关的传统都没有。

[ðə; ði]['nævəhəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [pəʊlz] ['plɑ:stəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
The Navajo , with a few poles plastered with a heavy deposit of earth ,
这 纳瓦霍 , 和 一个 很少 杆子 粉刷过的 和 一个 重的 订金 的 地球 ,
[ˌɒləʊnɪŋ] ,
纳瓦霍人竖起几根杆子，杆子上涂满了厚厚的泥土。

[kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][hɪz; ɪz]['həʊg(ə)n][ɔ:(r)]['wɪgwæm] , [ænd; ənd] ['reəli] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]
constructs his hogan or wigwam , and rarely remains in the same place
构造 他的 霍根 或者 圆锥形帐篷 , 和 很少 遗迹 在 这 相同的 地方
[ˈwɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] .
winter and summer .
冬天 和 夏天 .

他会建造自己的霍根屋或圆锥形帐篷，很少在同一个地方冬夏两季居住。

[hiː; hi][hæz; hæz][nəʊ][mɔː(r)][aɪ'diə][ɒv; əv] [kən'straktɪŋ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [səʊ] ['pɜːfɪktli]
He has no more idea of constructing a dwelling like those so perfectly
他 有 不 更多的 主意 的 建造 一个 住宅 喜欢 那些 所以 完美
[prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] ,
preserved in the cliffs ,
保存完好 在 这 悬崖 ,

他完全没有建造像悬崖上那些保存完好的房屋那样的住所的想法了。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; hæz][ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['pɒtəri] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]
than he has of baking specimens of pottery such as are found in
比 他 有 的 烘烤 标本 的 陶器 这样的 作为 是 成立 在
['frægmənts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
fragments amongst the walls .
片段 在 这 墙壁 .

比他烧制的陶器样本（例如在墙壁碎片中发现的陶器）更多。

[ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [peɪst] ,
In the fine quality of paste ,
在 这 美好的 质量 的 粘贴 ,

优质膏体，

[ɪn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ˈhænd(ə)lz] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [əʊld][ˌdʒæpə'niːz][weə(r)] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
in the animal handles — something like old Japanese ware — and in the
在 这 动物 把手 — 某物 喜欢 老的 日本人 仓库 — 和 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɔːnəmen'teɪ](ə)n] ,
general ornamentation ,
一般的 装饰 ,

动物造型的把手——有点像古老的日本器皿——以及整体的装饰，

[ðɪːz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['eksələns] .
these exhibit a high order of excellence .
这些 展览 一个 高的 命令 的 卓越 .

这些都展现了极高的卓越品质。

[sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['læmɪneɪtɪd][weə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ;
Some specimens of what is called laminated ware are remarkable ;
一些 标本 的 什么 是 称为 层压 仓库 是 卓越 ;

有些层压瓷器样品非常精美；

['θred,laɪk] ['leɪəz] [ɒv; əv] [kleɪ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][wʌŋ][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]
threadlike layers of clay are laid one on each other with admirable delicacy and
线状 层 的 黏土 是 铺设 — 在 每个 其他 和 令人钦佩的 美味 和
[ˈpeɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

一层层细如丝线的黏土被小心翼翼、耐心细致地层层堆叠起来。

[ɪn] [ðɪːz] ['frægmənts] [meɪ] [jet] [biː; bi] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃd]
In these fragments may yet be read something of the history of a vanished
在 这些 片段 可能 然而 是 读 某物 的 这 历史 的 一个 消失了
[reɪs] .
race .
种族 .

或许可以从这些碎片中读到一个已经消失的种族的历史。

[ðeɪ] [ɪ'luːmɪneɪt] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
They illuminate a dark corner in the world's history ,
他们 照亮 一个 黑暗的 角落 在 这 世界的 历史 ,

它们照亮了世界历史上黑暗的一角。

[ænd; ɐnd] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [hu:] [wʌns] [felt] [s'ɪvəl,aɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ['haɪə(r)][ðæn; ðən]
and seem to indicate a people who once felt civilising influences higher than
和 似乎 到 表明 一个 人们 WHO 一次 毛毡 文明化 影响 更高 比
['eniθɪŋ] [nəʊn] [baɪ] [ðəʊz] [ʌn'ku:θ] ['fɪgəz] [hu:z] [kæmp] - ['faɪərz] [naʊ] ['glɪmə(r)] [æt; ət] [naɪt]
anything known by those uncouth figures whose camp - fires now glimmer at night
任何事物 已知 经过 那些 粗野 数据 谁 营 - 火灾 现在 微光 在 夜晚
[ə'krɒs] [ðə; ði]['saɪlənt]['stɑ:lɪt] ['preəri] .
across the silent starlit prairie .
穿过 这 沉默的 星光 草原 .

这似乎表明，曾经有一个民族感受到文明的影响远高于那些粗野之人所知的任何事物，而如今，他们的篝火在寂静的星光下的草原上闪烁。

[tu:] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
TWO DAYS IN A LIFETIME .
二 天 在 一个 寿命 .

一生中的两天。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [eɪt] ['tʃæptəz] .
A STORY IN EIGHT CHAPTERS .
一个 故事 在 八 章节 .

一个分为八个章节的故事。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['kæptɪn] ['baʊ,wʊd] [keɪm] ['fɔ:wəd] .
Captain Bowood came forward .
队长 宝莱坞 来了 向前 .

鲍伍德上尉站了出来。

- [sɜ:(r)] ['fredrɪk] , [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] ; [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑ:ti] ['seɪlə(r)]
' **Sir Frederick** , **your servant** ; **glad to see you** , ' **he said in his hearty sailor**
- 先生 弗雷德里克 , 你的 仆人 ; 高兴的 到 看 你 , - 他 说 在 他的 爽朗 水手
- [laɪk] ['fæʃ(ə)n] .
- **like fashion** .
- 喜欢 时尚 .

“弗雷德里克爵士，您的仆人；很高兴见到您，”他用热情洋溢的水手式语气说道。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] , - [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['bærənət][æz; əz][hi:; hi] ['prɒfə]
' **I am glad to see you** , **Captain** , ' **responded the Baronet as he proffered**
- 我 是 高兴的 到 看 你 , 队长 , - 回应 这 男爵 作为 他 提供的
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“见到您真高兴，上尉，”男爵一边说着，一边伸出手。

- [haʊz] [ðə; ði][gaʊt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ? -
' **How's the gout this morning ?** '
- 怎么样 这 痛风 这 早晨 ? -

“今天早上痛风怎么样了？ ”

- [səʊ] , [səʊ] .
' **So** , **so** .
- 所以 , 所以 .

“就这样吧。”

[maɪt] [bi:; bi]['betə(r)] — [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:s] . — [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [mɪs] ['sɔ:s,bɒks] !
Might be better — might be worse . — **You here** , **Miss Saucebox** !
可能 是 更好的 — 可能 是 更糟 . — 你 这里 , 错过 冒失鬼 !

或许更好，或许更糟。——你，酱料盒小姐！

- [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['elsɪ] .
' **he added , turning to Elsie .**
- 他 额外 , 转弯 到 艾尔西 .

他转向艾尔西，补充道。

- [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['lesnz] — [eɪ] , [naʊ] ? -
' **Why are you not at your lessons — eh , now ?** '
- 为什么 是 你 不是 在 你的 课程 — 嗯 , 现在 ? -

“你为什么没来上课——嗯，现在？”

- [æz; əz] [ɪf] ['enɪbədɪ] [kʊd; kəd] [lɜ:n] ['lætɪŋ] [ru:ts] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔ:nɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
' **As if anybody could learn Latin roots on a sunny morning like this !**
- 作为 如果 任何人 可以 学习 拉丁 根 在 一个 阳光明媚 早晨 喜欢 这 !

“谁能在这样一个阳光明媚的早晨学会拉丁语词根呢！”

- [ðen] , [klɑ:sp, klæsp][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [wɪð] [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
' **Then , clasping one of his arms with both her hands , and looking up**
- 然后 , 紧握 一 的 他的 武器 和 两个都 她 双手 , 和 寻找 向上
['kəʊksɪŋli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
coaxingly into his face ,
- 哄骗地 进入 他的 脸 ,

然后，她双手紧紧抓住他的一只胳膊，抬头哄着他，

[ɪ:; jɪ] [sed] : - [ju:; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , ['nʌŋki] [dɪə(r)] . -
she said : ' You might give me a holiday , nunky dear . '
- 她 说 : - 你 可能 给 我 一个 假期 , 笨蛋 亲爱的 . -

她说：“你或许会给我放个假，亲爱的。”

- [waɪ] , [waɪ] ?
' **Why , why ?**
- 为什么 , 为什么 ?

“为什么？为什么？”

[ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [ɪn'di:d] ! — ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [sɜ:(r)] ['fredrɪk] .
A holiday indeed ! — Listen to her , Sir Frederick .
- 一个 假期 的确 ! — 听 到 她 , 先生 弗雷德里克 .

真是个好假期啊！——听她的，弗雷德里克爵士。

[ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['beɡɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['hɒlədeɪz] . -
The baggage is always begging for holidays . '
- 这 行李 是 总是 乞讨 为了 假期 . -

行李们总是渴望度假。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ['dʌznt] ['ɔ:lweɪz] [get][ðem; ðəm] , - [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti]
' **But the baggage doesn't always get them , ' was the answer with a pretty**
- 但 这 行李 不 总是 得到 他们 , - 曾是 这 回答 和 一个 漂亮的
[paʊt] .
pout .
- 噘 .

“但包袱并不总是能拖垮他们，”她噘着嘴，带着一丝俏皮的表情回答道。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] - [heəd] ['streɪndʒə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bɪzi]
Then , after another glance at the long - haired stranger , who was already busy
- 然后 , 后 其他 瞥一眼 在 这 长的 - 头发 陌生人 , WHO 曾是 已经 忙碌的
[wɪð] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
with the piano ,
- 和 这 钢琴 ,

然后，他又瞥了一眼那位长发陌生人，他已经开始忙着弹钢琴了。

[ɪ:; jɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] : - [aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] ; [aɪ][eɪ 'em]['ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
she said to herself : ' It is he ; I am sure of it .
- 她 说 到 她自己 : - 它 是 他 ; 我 是 当然 的 它 .

她对自己说：“就是他，我确信无疑。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [aɪ][ʊd; ʒəd][nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] .
And yet if I had not heard his voice , I should not have known him .
和 然而 如果 我 有 不是 听到 他的 嗓音 , 我 应该 不是 有 已知 他 .

然而, 如果我没有听到他的声音, 我就不会认识他。

[ˈkæptɪn] [ˈbəʊ.wʊd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][ˈsɪkstɪəθ] [ˈbɜːθdeɪ] [brˈhaɪnd][hɪm] ,
Captain Bowood at this time had left his sixtieth birthday behind him ,
队长 宝莱坞 在 这 时间 有 左边 他的 第六十 生日 在后面 他 ,
“此时, 鲍伍德上尉已经过了六十岁生日。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz] [jˈiəz] [ˈlaɪtlɪ] .
but he carried his years lightly .
但 他 携带 他的 年 轻轻 .

但他却丝毫没有显露岁月的痕迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] , [ˈhɑːtɪ] - [ˈlʊkɪŋ] , [laʊd] - [vɔɪst] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈveri] [red] [feɪs] ,
He was a bluff , hearty - looking , loud - voiced man , with a very red face ,
他 曾是 一个 虚张声势 , 爽朗 - 寻找 , 大声 - 配音 男人 , 和 一个 非常 红色的 脸 ,
他是个外表粗犷、嗓门洪亮、脸色通红的男人。

[ænd; ənd] [ˈveri] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈwɪskəs] .
and very white hair and whiskers .
和 非常 白色的 头发 和 胡须 .

头发和胡须都非常白。

[ə; eɪ][ˈfiː.və(r)] , [ˈsevrəl] [jˈiəz] [ˈpriː.viəsli] , [hæd; həd] [ˈrædɪkli] [ɪmˈpeəd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] ,
A fever , several years previously , had radically impaired his eyesight ,
一个 发烧 , 一些 年 之前 , 有 根本 受损 他的 视力 ,
几年前的一场高烧严重损害了他的视力。

[sɪns] [wɪt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈweərɪŋ] [gəʊld] - [rɪmd] [ˈspektək(ə)lz] .
since which time he had taken to wearing gold - rimmed spectacles .
自从 哪个 时间 他 有 已采取 到 穿着 金子 - 带边 眼镜 .
从那时起, 他便开始佩戴金边眼镜。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɒlərɪk] [ˈtempə(r)] ;
He had a choleric temper ;
他 有 一个 胆汁质 脾气 ;

他脾气暴躁;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bəːsts] [ɒv; əv] [ˈpetjʊləns] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðəʊz] [ˈsʌmə(r)] [stɔːrmz] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)]
but his bursts of petulance were like those summer storms which are
但 他的 爆发 的 性急 是 喜欢 那些 夏天 暴风雨 哪个 是
[ˈəʊvə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ][hæv; həv][ˈbrəʊkən] ,
over almost as soon as they have broken ,
超过 几乎 作为 很快 作为 他们 有 破碎的 ,
但他偶尔发脾气就像夏日暴雨, 来得快去得也快。

[ænd; ənd] [liːv] [nɒt][ə; eɪ][klaʊd][brˈhaɪnd] .
and leave not a cloud behind .
和 离开 不是 一个 云 在后面 .

不留一丝痕迹。

[θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
Throughout the American Civil War ,
自始至终 这 美国人 民用 战争 ,

在整个美国内战期间,

[ˈkæptɪn] [ˈbaʊwʊd][hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈdeəriŋ][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]
Captain Bowood had been known as one of the most daring and successful
队长 宝莱坞 有 到过 已知 作为 一 的 这 最多 大胆 和 成功的
[blɒ'keɪd] - ['rʌnərz] ,
blockade - runners ,
封锁 - 跑步者 ,

鲍伍德船长曾是出了名的胆大妄为、战功卓著的封锁突破者之一。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈdjʊəriŋ] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi][leɪd]
and it was during those days of danger and excitement that he laid
和 它 曾是 期间 那些 天 的 危险 和 激动 那 他 铺设
[ðə; ði][faʊn'deɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʊ:tʃu:n] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪnz] [rɪ'taɪəd] .
the foundation of the fortune on which he had since retired .
这 基础 的 这 财富 在 哪个 他 有 自从 退休 .

正是在那段充满危险和刺激的日子里，他奠定了自己后来赖以退休的财富基础。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [kəm'pli:tli] [ru:lɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒləɪɪk] [bʌt; bət]
No man was more completely ruled by his wife than the choleric but
不 男人 曾是 更多的 完全地 裁决 经过 他的 妻子 比 这 胆汁质 但
[ˈdʒenərəs] - [hɑ:tɪd] ['kæptɪn] ,
generous - hearted Captain ,
慷慨的 - 心地 队长 ,

没有哪个男人比这位脾气暴躁但心地善良的船长更受妻子摆布了。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [sə'spektɪd] [ðə; ði][fækt] [les] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .
and no man suspected the fact less than he did .
和 不 男人 怀疑 这 事实 较少的 比 他 做过 .

没有人比他更怀疑这件事。

- [aɪ][drəʊv] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , - [sed] [sɜ:(r)] ['fredrɪk] ,
' **I drove over this morning** , ' **said Sir Frederick** ,
- 我 驾驶 超过 这 早晨 , - 说 先生 弗雷德里克 ,

“我今天早上开车过来的,”弗雷德里克爵士说。

- [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [beɪ] [meə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd]
' **to see you about that bay mare which I hear you are desirous of getting rid**
- 到 看 你 关于 那 湾 母马 哪个 我 听到 你 是 渴望 的 获得 摆脱
[ɒv; əv] . -
of . '
的 : -

“我来见您，是想谈谈那匹栗色母马的事，听说您想把它卖掉。”

- [jes] , [jes] — [dʒʌst][səʊ] .
' **Yes , yes — just so** .
- 是的 , 是的 — 只是 所以 .

“是的，是的——就是这样。”

[wi:l; wil][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
We'll go to the stable and have a look at her .
出色地 去 到 这 稳定的 和 有 一个 看 在 她 .

我们去马厩看看她。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [bɔɪd] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [krɒpt] [ʌp]
By - the - bye , I was talking to Boyd just now , when your name cropped up
经过 - 这 - 再见 , 我 曾是 说 到 博伊德 只是 现在 , 什么时候 你的 姓名 裁剪 向上
.
:
.

对了，我刚才和博伊德聊天的时候，提到了你的名字。

[ˌaɪ ˈti:] [ˌsi:m] [hiː; hi][met][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
It seems he met you when you were both in South America .
它 似乎 他 遇见 你 什么时候 你 是 两个都 在 南 美国 .
看来你们是在南美洲相遇的。

[ˈɒskə(r)] [bɔɪd] , [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
Oscar Boyd , engineering fellow and all that .
奥斯卡 博伊德 , 工程 同伴 和 全部 那 .
奥斯卡·博伊德，工程研究员之类的。

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][hɪm] , [eɪ] , [naʊ] ? - { - }
You remember him , eh , now ? ' { 42 }
你 记住 他 , 嗯 , 现在 ? - { - }
你还记得他了吧? '{42}

- [aɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [duː; də][rɪˈmembə(r)][ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] [bɔɪd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmeni] [jˈiəz] [sɪns] [wiː; wi]
' I certainly do remember a Mr Boyd ; but it is many years since we
- 我 当然 做 记住 一个 先生 博伊德 ; 但 它 是 许多 年 自从 我们
[met] .
met .
遇见 .
“我当然记得有一位博伊德先生；但我们已经很多年没见面了。”

- [ðen] [tuː; tə][hɪmˈself][ðə; ði][ˈbærənət] [sed] : - [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][ˈlðə(r)][mæn] ?
' Then to himself the Baronet said : ' Can this be the other man ?
- 然后 到 他自己 这 男爵 说 : - 能 这 是 这 其他 男人 ?
“然后男爵自言自语道：‘难道这就是另一个人吗？’”

[əʊ] ! [ˈleɪdi] [ˈdɪmzdeɪl] . -
Oh ! Lady Dimsdale . '
哦 ! 女士 迪姆斯代尔 . -
哦！迪姆斯代尔夫人。

- [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈfeləʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
' A very agreeable fellow , ' said the Captain .
- 一个 非常 同意 同伴 , - 说 这 队长 .
“真是个讨人喜欢的小伙子，”船长说道。

- [hiə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .
' Here on a visit for a couple of days .
- 这里 在 一个 访问 为了 一个 夫妻 的 天 .
“来这里访问几天。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [brɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][em ˈi:][tuː; tə] [seɪv] [ˈlɔɪərz] - [ɪkˈspensɪz] .
A little matter of business between him and me to save lawyers ' expenses .
一个 小的 事情 的 商业 之间 他 和 我 到 节省 律师 - 开支 .
-
-
-
-
为了省律师费，我和他之间有件小事要处理。

- [ðə; ði][ˈlðə(r)][mæn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , - [θɔ:t] [ðə; ði][ˈbærənət] .
' The other man , without a doubt , ' thought the Baronet .
- 这 其他 男人 , 没有 一个 怀疑 , - 想法 这 男爵 .
“毫无疑问，是另一个人，”男爵心想。

- [hɪz; ɪz][waɪf][mʌst; məst][biː; bi] [ded] .
' His wife must be dead .
- 他的 妻子 必须 是 死的 .
他的妻子肯定已经去世了。

- [mɪs] ['brændən][hæd; həd] [slɪpt] [ʌnəb'zɜ:vð] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði] [ru:m] .
' **Miss Brandon had slipped unobserved out of the room .**
- 错过 布兰登 有 滑倒了 未被观察到的 出去 的 这 房间 .

布兰登小姐悄悄地溜出了房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] , ['meɪkɪŋ] - [brɪ'li:v] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'tent]['əʊvə(r)]
She was now sitting in the veranda , making - believe to be intent over
她 曾是 现在 坐着 在 这 阳台 , 制作 - 相信 到 是 意图 超过
[hɜ:(r); hə(r)][l'ætɪŋ][vɜ:rbz] ,
her Latin verbs ,
她 拉丁 动词 ,

她现在正坐在阳台上，假装认真地背诵拉丁语动词。

[bʌt; bət][ɪn][ri'æləti] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tɪl] [ðə; ði][kəʊst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kliə(r)] .
but in reality waiting impatiently till the coast should be clear .
但 在 现实 等待 不耐烦地 直到 这 海岸 应该 是 清除 .

但实际上，他们都在焦急地等待时机成熟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .
She had not long to wait .
她 有 不是 长的 到 等待 .

她没等多久。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] [laʊd] - [vɔɪst] [wei] : - [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
Presently she heard the Captain say in his cheery loud - voiced way : ' Come along ,
目前 她 听到 这 队长 说 在 他的 欢快的 大声 - 配音 方式 : - 来 沿着 ,
这时，她听到船长用他那欢快洪亮的声音说：“跟我来，

[sɜ:(r)] ['fredrɪk] ; [wiː; wi][æɪ; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][meə(r)][brɪ'fʊ:(r)] ['lʌntʃən]
Sir Frederick ; we shall just have time to look at the mare before luncheon
先生 弗雷德里克 ; 我们 将 只是 有 时间 到 看 在 这 母马 前 午餐
;
;
;

弗雷德里克爵士；午饭前我们还有时间看看那匹母马；

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['ʌtɪŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)] .
' **and a minute later , she heard the shutting of a door .**
- 和 一个 分钟 之后 , 她 听到 这 关闭 的 一个 门 .

一分钟后，她听到关门声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] , [rəʊz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [pɒn]['tɪptəʊ]
Then she shut her book , rose from her seat , and crossing on tiptoe
然后 她 关闭 她 书 , 玫瑰 从 她 座位 , 和 过境 在 脚尖
[tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [frentʃ] - ['wɪndəʊ] ,
to the open French - window ,
到 这 打开 法语 - 窗户 ,

然后她合上书，起身离开座位，踮着脚尖走到敞开的落地窗前。

[ʃiː; ʃi] [pi:p] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
she peeped into the room .
她 偷窥 进入 这 房间 .

她向房间里窥视了一下。

- [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['tʃɑ:rlɪ] ?
' **Is that you , Charley ?**
- 是 那 你 , 查理 ?

是你吗，查理？

- [ʃiː; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
' **she asked in a voice that was little above a whisper .**
- 她 问 在 一个 嗓音 那 曾是 小的 多于 一个 耳语 .

她用几乎耳语般的声音问道。

- [hu:m] [els] [ʃəd; ʒəd][,ai 'ti:][bi:; bi] ? - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
' **Whom else should it be ? ' answered the young man ,**
- 谁 别的 应该 它 是 ? - 回答 这 年轻的 男人 ,
“还能是谁呢? ”年轻人回答道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ] [wið] [ə; eɪ] [smaɪl] .
looking round from the piano with a smile .
寻找 圆形的 从 这 钢琴 和 一个 微笑 .
他面带微笑地从钢琴旁环顾四周。

- [ai][wɒz; wəz] ['ni:əli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][,ai 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ; [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [lʊk] [sʌt] [ə; eɪ]
' **I was nearly sure of it from the first ; but then you look such a**
- 我 曾是 几乎 当然 的 它 从 这 第一的 ; 但 然后 你 看 这样的 一个
[gai] ! -
guy ! '
盖伊 ! ! -
“我几乎从一开始就确定了 ; 不过 , 你看上去确实像个男子汉 ! ”

- [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz][,em 'i:][ə; eɪ] [gai] !
' **She calls me a guy !**
- 她 呼叫 我 一个 盖伊 !
她居然叫我男人 !

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai][hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə][get][maɪ'self][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['fɒrən] ['nəʊblmən] .
after all the trouble I have taken to get myself up like a foreign nobleman .
后 全部 这 麻烦 我 有 已采取 到 得到 我 向上 喜欢 一个 外国的 贵族 .
我费了九牛二虎之力才把自己打扮得像个外国贵族一样。

- ['spi:kɪŋ] [ðʌs] , [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lɪz][ænd; ənd][wɪɡ] , [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'vi:ld] ,
' **Speaking thus , he took off his spectacles and wig , and stood revealed ,**
- 请讲 因此 , 他 采取 离开 他的 眼镜 和 假发 , 和 站立 揭晓 ,
说着 , 他摘下眼镜和假发 , 露出了真容。

[æz; əz] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [æz; əz][wʌŋ] [wʊd] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [mɑ:tʃ] .
as pleasant - looking a young fellow as one would see in a day's march .
作为 令人愉快的 - 寻找 一个 年轻的 同伴 作为 一 会 看 在 一个 天 行进 .
他是行军途中难得一见的俊俏小伙子。

['elsi] [ræn] ['fɔ:wəd] [wið] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][krai][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'lait] .
Elsie ran forward with a little cry of surprise and delight .
艾尔西 跑 向前 和 一个 小的 哭 的 惊喜 和 喜 .
艾尔西带着惊喜和喜悦的轻叫声向前跑去。

- [naʊ] [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] !
' **Now I know you for my own !**
- 现在 我 知道 你 为了 我的 自己的 !
现在我真正认识你了 !

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;
' **she exclaimed ;**
- 她 惊呼 ;
她惊喊道 ;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
and when he took her in his arms and kissed her — more than
和 什么时候 他 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 — 更多的 比
[wʌnz] — [ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zɪstəns] .
once — she offered not the slightest resistance .
一次 — 她 提供 不是 这 丝毫 反抗 .
当他把她抱在怀里亲吻她时——不止一次——她没有丝毫反抗。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɪsk][tuː; tə][rʌn] !
' **But what a dreadful risk to run !**
- 但 什么 一个 可怕 风险 到 跑步 !

“但这风险也太大了！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbəti] .
' **she went on as soon as she was set at liberty .**
- 她 去 在 作为 很快 作为 她 曾是 放 在 自由 .

她一获得自由就继续前进了。

- [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] — [gʊd] ['greɪʃəs] ! -
' **Suppose your uncle — good gracious !**
- 认为 你的 叔叔 — 好的 亲切 ! -

“假设你叔叔——我的天哪！ ”

- [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ?
' **My uncle ?**
- 我的 叔叔 ?

“我的叔叔？ ”

[hiː; hi][kænt] [i:t] [em 'iː] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kʌt][em 'iː] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]
He can't eat me , that's certain ; and he has already cut me off with the
他 不能 吃 我 , 那就是 肯定 ; 和 他 有 已经 切 我 离开 和 这
[prə'vɜːbiəl] ['fɪlɪŋ] . -
proverbial shilling .
谚语 先令 . -

他肯定吃不了我；而且他已经用那句老话把我断绝关系了。

- [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
' **My poor boy !**
- 我的 贫穷的 男生 !

我可怜的孩子！

[fɛt] [ɪz] ['veri] , ['veri] [hɑːd] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
Fate is very , very hard upon you .
命运 是 非常 , 非常 难的 之上 你 .

命运对你非常非常苛刻。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [daʊn] [ɒn][aʊə(r)] [lʌk] , ['tʃɑːrli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][daɪ] [tə'geðə(r)] , [kænt]
We are both down on our luck , Charley ; but we can die together , can't
我们 是 两个都 向下 在 我们的 运气 , 查理 ; 但 我们 能 死 一起 , 不能
[wiː; wi] ?
we ?
我们 ?

查理，我们俩都时运不济；但我们可以一起死，不是吗？

- [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [prəu'paund] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃɪ][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][bɒks][ɒv; əv][bɒn] - [bəːnz] .
' **As she propounded this question , she held out her box of bon - bons .**
- 作为 她 提出的 这 问题 , 她 握住 出去 她 盒子 的 邦 - 邦斯 .

“当她提出这个问题时，她拿出了她的糖果盒。”

['tʃɑːrli] [tʊk] [wʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] .
Charley took one , she took another , and then the box was put away .
查理 采取 一 , 她 采取 其他 , 和 然后 这 盒子 曾是 放 离开 .

查莉拿了一个，她又拿了一个，然后盒子就被收起来了。

- [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] - — [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] ,
' **A pan of charcoal — she went on ,**
- 一个 平底锅 的 木炭 - — 她 去 在 ,

“一锅木炭，”她继续说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈswi:tmi:t] [ə; eɪ] [ˈɡʌstətəri] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [tʌŋ] — - [dɔː(r)]
giving her sweetmeat a gustatory turn over with her tongue — ' door
给予 她 蜜饯 一个 味觉 转动 超过 和 她 舌头 — 门
[ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [kləʊz] [ʌt] — [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [fə'get] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
and windows close shut — you go to sleep and forget to wake up .
和 视窗 关闭 关闭 — 你 去 到 睡觉 和 忘记 到 唤醒 向上 .
用舌头给她的甜食来一次味觉上的翻腾——“门窗紧闭——你睡着了， 忘记了醒来。”

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsɪmplə] ? -
What could be simpler ? ' .
什么 可以 是 更简单 ? -

还有什么比这更简单的呢？

- [ˈhɑːdli] [ˈeniθɪŋ] .
' Hardly anything .
- 几乎 任何事物 .

几乎没有。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [kwɔɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] .
But we have not quite come to that yet .
但 我们 有 不是 相当 来 到 那 然而 .

但我们还没有完全达到那个阶段。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ˈdredf(ə)] [vaɪs] - [ˈtʃɑːnsələ(r)] [wɒʊnt][let][em 'iː] [ˈmæri] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
Of course , that dreadful Vice - chancellor won't let me marry you for some
的 课程 , 那 可怕 副 - 校长 惯于 让 我 结婚 你 为了 一些
[taɪm][tuː; tə] [kʌm] ;
time to come ;
时间 到 来 ;

当然，那个可怕的副校长在一段时间内是不会让我娶你的；

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [help] [hɪm'self] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌŋ] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] . -
but he can't help himself when you are one - and - twenty . ' .
但 他 不能 帮助 他自己 什么时候 你 是 一 - 和 - 二十 . -

但当你二十一岁时，他就控制不住自己了。

- [ðæt] [wɒʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ˈniəli] [fɔː(r)] [j'iəz] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈelsi] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊt] .
' That won't be for nearly four years , ' answered Elsie with a pout .
- 那 惯于 是 为了 几乎 四 年 , - 回答 艾尔西 和 一个 噘 .

“那还要将近四年时间呢，”艾尔西撅着嘴回答道。

- [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] ! -
' What a long , long time to look forward to ! ' .
- 什么 一个 长的 , 长的 时间 到 看 向前 到 ! -

“还有好长好长的一段时间要等呢！ ”

- [wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ai][er 'em][ʃə(r)][wiː; wi][æɪ; jəl]
' We have only to be true to each other , which I am sure we shall
- 我们 有 仅有的 到 是 真的 到 每个 其他 , 哪个 我 是 当然 我们 将
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我们只需要彼此真诚，我相信我们一定会做到这一点。

[ænd; ənd][ar 'tiː] [wɪl] [pɑːs] [ə'veɪ] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
and it will pass away far more quickly than you imagine .
和 它 将要 经过 离开 远的 更多的 迅速地 比 你 想象 .

而且它会比你想象的消失得更快。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɜːnɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l]
By that time , I hope to be earning enough money to find you a comfortable
经过 那 时间 , 我 希望 到 是 收入 足够的 钱 到 寻找 你 一个 舒服的
[həʊm] . -
home . ' -
家 . -

到那时, 我希望自己能挣到足够的钱, 为你找到一个舒适的家。

- [ðeəz; ðəz] [maɪ] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈtʃɑːrli] [diə(r)] . -
' **There's my money , you know , Charley dear** . '
- 有 我的 钱 , 你 知道 , 查理 亲爱的 . -

“查理, 亲爱的, 我的钱就在这儿呢。”

- [aɪ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] .
- **I don't mean to have anything to do with that** .
- 我 不 意思是 到 有 任何事物 到 做 和 那 .

“我不想和这件事有任何瓜葛。”

[ɪf] [aɪ] [kænt] [ɜːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [waɪf] , [aɪl] [ˈnevə(r)] [ˈmæri] . -
If I can't earn enough to keep my wife , I'll never marry . '
如果 我 不能 赚 足够的 到 保持 我的 妻子 , 患病的 绝不 结婚 . -

如果我挣不到足够的钱养活妻子, 我就永远不结婚。

- [əʊ] ! -
' **Oh !** '
- 哦 ! -

‘哦!’

- [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ðæt] , [diə(r)] .
' **But I shall do that , dear** .
- 但 我 将 做 那 , 亲爱的 .

但我会这么做的, 亲爱的。

[waɪ] , [aɪm] [ˈgetɪŋ] [faɪv] [ˈgɪni] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːlˈredɪ] ;
Why , I'm getting five guineas a week already ;
为什么 , 我是 获得 五 几内亚 一个 星期 已经 ;

我每周已经能拿到五基尼了;

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [ˈgetɪŋ] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
and if I'm not getting three times as much as that by the time you are
和 如果 我是 不是 获得 三 时代 作为 很多 作为 那 经过 这 时间 你 是
[ˈtwenti] - [wʌn] ,
twenty - one ,
二十 - 一 ,

如果到你二十一岁时, 我的收入还不是现在的三倍,

[aɪl] [ˈswɒləʊ] [maɪ] [wɪɡ] . -
I'll swallow my wig . '
患病的 吞 我的 假发 . -

我愿意把假发吞下去。

- [ɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)] [waɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] . -
' **Your uncle will never forgive you for going on the stage** . '
- 你的 叔叔 将要 绝不 原谅 你 为了 去 在 这 阶段 . -

“你叔叔永远不会原谅你上台表演。”

- [əʊ] [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] ,
' **O yes , he will , by - and - by** ,
- 哦 是的 , 他 将要 , 经过 - 和 - 经过 ,

“哦, 是的, 他迟早会的。”

[wen] [hi:; hi] [si:z] [ðæt][ai][,ei 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] **when he sees that I am making a fair living by it and really mean to**
什么时候 他 看到 那 我 是 制作 一个 公平的 活的 经过 它 和 真的 意思是 到
[stɪk] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] — ['hævɪŋ] [səʊn] [ɔ:l][maɪ][waɪld] - [əʊts] ;
stick to it — having sown all my wild - oats ;
戳 到 它 — 拥有 播种 全部 我的 荒野 - 燕麦 ;

当他看到我靠它过上了不错的生活，并且真的打算坚持下去——我已经过了放荡不羁的年纪了；

[ænd; ənd] [ə'blaʊ] [ɔ:l] , [wen] [hi:; hi][faindz] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [spi:k] [ɒv; əv][,em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] **and above all , when he finds how well they speak of me in his favourite**
和 多于 全部 , 什么时候 他 发现 如何 出色地 他们 说话 的 我 在 他的 最喜欢的
['nju:zpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .

最重要的是，当他在她最喜欢的报纸上看到他们对我的评价时。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][,em 'i:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [sed] [ə'baʊt][,em 'i:] [ðæt] **And that reminds me that it was what the Telephone said about me that**
和 那 提醒 我 那 它 曾是 什么 这 电话 说 关于 我 那
[kɔ:zd] [əʊld] ['brʊkə] ['aʊə(r)]['mænɪdʒə(r)][tu:; tə] [reɪz] [maɪ] [skru:ɪ] [frɒm; frəm][fɔ:(r)] ['gɪni] [ə; eɪ] [wi:k] **caused old Brooker our manager to raise my screw from four guineas a week**
导致 老的 布鲁克 我们的 经理 到 增加 我的 拧紧 从 四 几内亚 一个 星期
[tu:; tə][faɪv] .
to five .
到 五 .

这让我想起，正是《电话报》对我的报道，导致我们的经理老布鲁克把我的工资从每周 4 基尼提高到了 5 基尼。

[ai][kʌt][ðə; ði]['nəʊtɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] .
I cut the notice out of the paper , you may be sure .
我 切 这 注意 出去 的 这 纸 , 你 可能 是 当然 .

我把通知从报纸上剪下来了，这一点你可以放心。

[hɪə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这是。

- ['spi:kɪŋ] [ðʌs] , ['mɑ:stə(r)] [tʃɑ:lz] [prə'dju:st] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ; [ænd; ənd] [dru:ɪ] [frɒm; frəm] **' Speaking thus , Master Charles produced his pocket - book ; and drew from**
- 请讲 因此 , 掌握 查尔斯 生产 他的 口袋 - 书 ; 和 画 从
[,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
it a printed slip of paper ,
它 一个 打印 滑 的 纸 ,

查尔斯少爷说着，掏出他的钱包，从中抽出一张印着字的纸条。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] : -
which he proceeded to read aloud : '
哪个 他 继续 到 读 大声 : -

然后他开始大声朗读：

" [ɔ:l'dəʊ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə'keɪz(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə] [kə'mend] [ðə; ði] ['æktɪŋ] **“ Although we have had occasion more than once to commend the acting**
” 虽然 我们 有 有 场合 更多的 比 一次 到 表彰 这 表演
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['wɔ:dn] " — [ðæts] [,em 'i:] — “ [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [sə'praɪzd] [lɑ:st] ['i:vɪŋ] **of Mr Warden ” — that's me — “ we were certainly surprised last evening**
的 先生 典狱长 ” — 那就是 我 — “ 我们 是 当然 惊讶 最后的 晚上
[baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['mɑ:stəli] ['rendəɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['kli:vlənd] .
by his very masterly rendering of the part of Captain Cleveland .
经过 他的 非常 精湛 渲染 的 这 部分 的 队长 克利夫兰 .

“虽然我们不止一次地称赞沃登先生的演技”——那是我——“但昨晚他精湛地演绎了克利夫兰上尉这个角色，着实让我们感到惊讶。

[hɪz; ɪz][ˈbaɪˌpleɪ][wɒz; wəz] [rɪˈmɑ:kəblɪ] [ˈkleɪvə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
His byplay was remarkably clever ; and his impassioned love - making in the
他的 旁观 曾是 非常 聪明的 ; 和 他的 热情洋溢 爱 - 制作 在 这
[θɜ:ɪd] [ækt] ,
third act ,
第三 行为 ;

他的插科打诨非常巧妙；还有他在第三幕中激情四溢的爱情戏，

[weə(r)] [tɪˈmɪdətɪ][ɔ:(r)] [ˌhezɪˈteɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pi:s] , [brɔ:t] [daʊn]
where timidity or hesitation would have been fatal to the piece , brought down
在哪里 胆怯 或者 犹豫 会 有 到过 致命的 到 这 片 , 带来 向下
[ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

如果表现得胆怯或犹豫，这首作品将会是致命的，结果却赢得了满堂喝彩。

[ænd; ənd] [ɜ:nd] [hɪm] [tu:] [wel] - [ˈmerɪtɪd] [rɪˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] .
and earned him two well - merited recalls .
和 获得 他 二 出色地 - 值得 召回 .

这为他赢得了两次当之无愧的召回。

[wi:; wi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ʒɜ:n] [ˈpremiə(r)][ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)]
We certainly consider that there is no more promising jeune premier than Mr
我们 当然 考虑 那 那里 是 不 更多的 有前途 年轻的 总理 比 先生
[ˈwɔ:dn] [naʊ] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
Warden now on the stage .
典狱长 现在 在 这 阶段 .

我们当然认为，目前舞台上没有比沃登先生更有前途的年轻总理了。

" [ðeə(r)] , [maɪ][pet] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðæt] ?
" There , my pet , what do you think of that ?
" 那里 , 我的 宠物 , 什么 做 你 思考 的 那 ?

“我的宝贝，你觉得怎么样？ ”

- [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈæktə(r)][æz; əz][hi:; hi][pʊt] [bæk] [ðə; ðɪ][slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] -
- asked the young actor as he put back the slip of paper into his pocket -
- 问 这 年轻的 演员 作为 他 放 后退 这 滑 的 纸 进入 他的 口袋 -
[bʊk] .
book .
书 .

“你问的是什么？”这位年轻演员一边问，一边把纸条放回钱包里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pet] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] .
But his pet vouchsafed no answer .
但 他的 宠物 担保 不 回答 .

但他的宠物却没有回答。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪm] ; [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [fel] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .
Her face was turned from him ; a tear fell from her eye .
她 脸 曾是 转向 从 他 ; 一个 撕 跌倒 从 她 眼睛 .

她转过脸去，背对着他，一滴眼泪从她眼角滑落。

[hɪz; ɪz][ɑ:ms] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
His arms were round her in a moment .
他的 武器 是 圆形的 她 在 一个 片刻 .

他立刻将她搂在怀里。

- [maɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] [tʃaɪld] , [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ?
- My darling child , what can be the matter ?
- 我的 亲爱的 孩子 , 什么 能 是 这 事情 ?

“我亲爱的孩子，你怎么了？ ”

- [hi:; hi] [ɑ:skt] .
' **he asked** .
- 他 问 .

他问道。

- [ai] — [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [gɒn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , - [sed] [ˈelsi] ,
' **I — I wish you had never gone on the stage , ' said Elsie ,**
- 我 — 我 希望 你 有 绝不 已消失 在 这 阶段 , - 说 艾尔西 ,
“我.....我真希望你从未上过舞台,”艾尔西说。

[wɪð] [ə; eɪ][es əʊ ˈbi:] [ɪn][hɜ: (r); hə(r)] [vɔɪs] .
with a sob in her voice .
- 和 一个 哭泣 在 她 嗓音 .

她声音里带着啜泣。

- [ai] — [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ: (r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [ti:] - [ˈbrəʊkə(r)] ! -
' **I — I wish you were still a tea - broker ! ' -**
- 我 — 我 希望 你 是 仍然 一个 茶 - 经纪人 ! -

“我——我真希望你现在还是个茶叶经纪人！”

- [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
' **Good gracious !**
- 好的 亲切 !

我的天哪！

[wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [səʊ][əbˈsɜ:d] ? -
what makes you wish anything so absurd ? ' -
- 什么 制作 你 希望 任何事物 所以 荒诞 ? -

你为什么会希望发生如此荒谬的事情？

- [ɪts] [nɒt] [əbˈsɜ:d] .
' **It's not absurd** .
- 它是 不是 荒诞 .

“这并不荒谬。”

[ˈdʌznt] [ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)] [spi:k] [ɒv; əv][jɔ: (r); jə(r)] “ [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ?
Doesn't the newspaper speak of your “ impassioned love - making ?
- 不 这 报纸 说话 的 你的 “ 热情洋溢 爱 - 制作 ?

报纸上不是报道了你们“激情四溢的性爱”吗？

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈpi:p(ə)] — [ˈlʌvəz] , [ai] [mi:n] — [ɑ: (r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðə(r)][ɒn][ðə; ði]
” **And then people — lovers , I mean — are always kissing each other on the**
- 和 然后 人们 — 恋人 , 我 意思是 — 是 总是 接吻 每个 其他 在 这
[steɪdʒ] . -
stage . '
- 阶段 . -

“然后，人们——我是指情侣——总是在舞台上互相亲吻。”

- [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ˈri:əl][laɪf] ;
' **Just as they do sometimes in real life ;**
- 只是 作为 他们 做 有时 在 真实 的生活 ;

“就像他们在现实生活中有时做的那样；

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi][ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][ðə; ði][ˈæk(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] .
' **and with that he suited the action to the word** .
- 和 和 那 他 适合 这 行动 到 这 单词 .

“于是，他言行一致。”

- [daʊnt] , [ˈmɪstə(r)] [ˈsʌməz] , [pli:z] .
' **Don't , Mr Summers , please** .
- 不 , 先生 萨默斯 , 请 .

“萨默斯先生，请不要这样。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tiəz] ,
' **And she pushed him away , and her eyes flashed through her tears .** ,
- 和 她 推动 他 离开 , 和 她 眼睛 闪光灯 通过 她 眼泪 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] .
' **and she looked very pretty .** ,
- 和 她 看起来 非常 漂亮的 .

她推开了他，泪眼朦胧中闪着光芒，看起来非常漂亮。

[ˈmɪstə(r)] ['sʌməz] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'fiːlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːf] .
' **Mr Summers sat down on a chair and was unfeeling enough to laugh .** ,
- 先生 萨默斯 卫星 向下 在 一个 椅子 和 曾是 冷漠无情 足够的 到 笑 .
萨默斯先生坐到椅子上，冷酷无情地笑了。

- [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
' **Why , what a little goose you are !** !
- 为什么 , 什么 一个 小的 鹅 你 是 !
“哎呀，你真是只小鹅啊！”

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said .** ,
- 他 说 .
他说。

- [aɪ][doʊnt] [siː] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
' **I don't see it at all .** ,
- 我 不 看 它 在 全部 .
我完全没看出来。

- [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
' **This with a toss of her head .** ,
- 这 和 一个 折腾 的 她 头 .
她甩了甩头，说道。

[ˈsɜːt(ə)nli] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [guːs] .
' **Certainly , it is not pleasant to be called a goose .** ,
- 当然 , 它 是 不是 令人愉快的 到 是 称为 一个 鹅 .
当然，被人叫做鹅肯定不是什么愉快的事。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
' **You must know , if you come to think of it ,** ,
- 你 必须 知道 , 如果 你 来 到 思考 的 它 ,
“仔细想想，你肯定知道……”

[ðæt] [bəʊθ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][səʊ] [mʌt] [meɪk] -
' **that both love - making and kissing on the stage are only so much make -** ,
- 那 两个都 爱 - 制作 和 接吻 在 这 阶段 是 仅有的 所以 很多 制作 -
[brɪˈliːv] ,
' **believe ,** ,
- 相信 ,
舞台上的性爱和接吻都只是表演而已。

[haʊ'evə(r)][ˈriːəl] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
' **however real they may seem to the audience .** ,
- 然而 真实的 他们 可能 似乎 到 这 观众 .
然而，无论它们在观众看来多么真实。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] ,
' **During the last six months ,** ,
- 期间 这 最后的 六 几个月 ,
在过去的六个月里，

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ə'baʊt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['dɪfrənt]
it has been my fate to have to make love to about a dozen different
它 有 到过 我的 命运 到 有 到 制作 爱 到 关于 一个 打 不同的
[ˈleɪdɪz] ;
ladies ;
女士们 ;

我的命运注定要和大约十几位不同的女士发生性关系；

[ænd; ʌnd][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm]
and during the next six months I shall probably have to do the same
和 期间 这 下一个 六 几个月 我 将 大概 有 到 做 这 相同的
[θɪŋ] [tuː; tə][æz; əz] [ˈmeni] [mɔː(r)] ;
thing to as many more ;
事物 到 作为 许多 更多的 ;

在接下来的六个月里，我可能还要对更多的人做同样的事情；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][pən] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæt][aɪ] [ˈriːəli] { - }
but to imagine on that account that I really { 43 }
但 到 想象 在 那 帐户 那 我 真的 { - }
但要因此而想象我真的{43}

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [pʊ; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
care for any of them , or that they really care for me ,
关心 为了 任何 的 他们 ; 或者 那 他们 真的 关心 为了 我 ;
我不在乎他们中的任何人，或者他们是否真的在乎我。

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [br'kæz; br'kɒz][ɪn][ðə; ði] [piːs] [wiː; wi][æɪ; ʃəl]
would be as absurd as to suppose that because in the piece we shall
会 是 作为 荒诞 作为 到 认为 那 因为 在 这 片 我们 将
[pleɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [hʌnt] [təm] [bəʊlz] — [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlən] [pʊ; əv][ðə; ði]
play to - morrow night I shall hunt Tom Bowles — who is the villain of the
玩 到 - 明天 夜晚 我 将 打猎 汤姆 鲍尔斯 — WHO 是 这 恶棍 的 这
[ˈdraːmə] — [θruː] [θriː] [lɒŋ] [ækts] ,
drama — through three long acts ,
戏剧 — 通过 三 长的 行为 ;

如果认为因为在我们明天晚上要上演的剧目中，我将在三个漫长的幕中追捕汤姆·鲍尔斯——他是这部剧中的反派角色——那么这种想法就荒谬至极，

[ænd; ʌnd] [kɪl] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] , [hiː; hi][ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [heɪt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
and kill him in the fourth , he and I must necessarily hate each other .
和 杀 他 在 这 第四 , 他 和 我 必须 一定 恨 每个 其他 .

在第四章杀了他，我和他必然会互相憎恨。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [təm] [ænd; ʌnd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [pʊ; əv] [frendz] ,
The fact is that Tom and I are the best of friends ,
这 事实 是 那 汤姆 和 我 是 这 最好的 的 朋友们 ,

事实上，汤姆和我是最好的朋友。

[ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəli] [kən'traɪv] [tuː; tə] [lɒdʒ] [tə'geðə(r)] [wen] [pən][ˈaʊə(r)] [ˈtrævlz] .
and generally contrive to lodge together when on our travels .
和 一般来说 精心策划 到 小屋 一起 什么时候 在 我们的 旅行 .

我们旅行时通常会想方设法住在一起。

- ['elsɪ] [wɒz; wəz][hɑːf] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [guːs] [pʊ; əv] [hɜː'self] ,
' Elsie was half convinced that she had made a goose of herself ,
- 艾尔西 曾是 一半 确信 那 她 有 制成 一个 鹅 的 她自己 ;

艾尔西几乎确信自己出尽了洋相，

[bʌt; bət][pʊ; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][əd'mɪt][aɪ 'tiː] .
but of course was not prepared to admit it .
但 的 课程 曾是 不是 准备 到 承认 它 .

但他当然不会承认这一点。

- [ai] [si:] [ðæt] [mɪs] ['waɪli] [ɪz] ['æktɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **I see that Miss Wylie is acting in your company , ' she said .**
- 我 看 那 错过 威利 是 表演 在 你的 公司 , - 她 说 .

“我看到怀利小姐在你们公司演出,”她说。

- [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] , ['veri] ['prɪti] . -
' **I saw her in London about a year ago ; she is very , very pretty .** '
- 我 锯 她 在 伦敦 关于 一个 年 前 ; 她 是 非常 , 非常 漂亮的 . -

“我大约一年前在伦敦见过她; 她非常非常漂亮。”

- [mɪs] ['waɪli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] ['wʊmən] . -
' **Miss Wylie is a very charming woman .** '
- 错过 威利 是 一个 非常 迷人 女士 . -

“怀利小姐是一位非常有魅力的女士。”

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? -
' **And you make love to her ?** '
- 和 你 制作 爱 到 她 ? -

“你和她做爱? ”

- ['evri] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
' **Every night of my life — for a little while .** '
- 每一个 夜晚 的 我的 生活 — 为了 一个 小的 尽管 .

“我生命中的每个夜晚——持续一段时间。”

- ['elsɪ] [felt][hɜ:(r); hə(r)][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [mu:d] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
' **Elsie felt her unreasonable mood coming back .** '
- 艾尔西 毛毡 她 不合理 情绪 未来 后退 .

艾尔西感觉自己又开始闹脾气了。

- [ðen] [waɪ] [daʊnt][ju:; jʊ] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] ?
' **Then why don't you marry her ?** '
- 然后 为什么 不 你 结婚 她 ?

那你为什么不娶她呢?

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
' **she asked with a ring of bitterness in her voice .** '
- 她 问 和 一个 戒指 的 苦味 在 她 嗓音 .

她语气中带着一丝苦涩问道。

[ə'gen] [ðæt] ['kæləs] - [hɑ:tɪd] [jʌŋ] [mæn] [lɑ:ft] .
Again that callous - hearted young man laughed .
再次 那 冷酷 - 心地 年轻的 男人 笑了 .

那个冷酷无情的年轻人又笑了。

- [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mæriɪd] [ɔ:l'reɪdɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [tu:] ['tʃɪldrən] ,
' **Considering that she is married already , and the happy mother of two children ,** '
- 考虑 那 她 是 已婚 已经 , 和 这 快乐的 母亲 的 二 孩子们 ,

“考虑到她已经结婚, 而且是两个孩子的幸福母亲,

[ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [si:] [ðə; ðɪ] [fi:zə'bɪləti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] . -
I can hardly see the feasibility of your suggestion . '
我 能 几乎 看 这 可行性 的 你的 建议 . -

我很难看出你的建议有何可行性。

- [ðen] [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi][kɔ:l] [hɜ:'self] “ [mɪs] ['waɪli] ? ” -
' **Then why does she call herself “ Miss Wylie ? ”** '
- 然后 为什么 做 她 称呼 她自己 “ 错过 威利 ? ” -

“那她为什么自称‘怀利小姐’呢? ”

- [ɪts] [ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ] [prə'feʃn] .
' **It's a way they have in the profession .** '
- 它是 一个 方式 他们 有 在 这 职业 .

这是他们这个行业的一种做法。

[ʃiː, ʃi][gəʊz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] .
She goes by her maiden name .
她 去 经过 她 少女 姓名 .

她使用娘家姓。

[ɪn][riˈæləti] , [ʃiː, ʃi][ɪz]['mɪsɪz] ['berɪŋtən] .
In reality , she is Mrs Berrington .
在 现实 , 她 是 太太 贝灵顿 .

实际上，她就是贝灵顿夫人。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['trævlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Her husband travels with her .
她 丈夫 旅行 和 她 .

她丈夫陪她一起旅行。

[hiː, hi] [pleɪz] “ ['hevi] ['fɑːðəz] . ”
He plays “ heavy fathers ” .
他 演出 “ 重的 父亲们 ” .

他扮演“沉重的父亲”角色。

- [mɪs] ['brændən] [lʊkt] ['mɪstɪfaɪd] .
Miss Brandon looked mystified .
- 错过 布兰登 看起来 困惑 .

布兰登小姐一脸困惑。

[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
Her lover saw it .
她 情人 锯 它 .

她的情人看到了。

- [juː, jʊ] [siː] [ðɪs] [suːt][ʊv; əv] [kləʊðz] , - [hiː, hi] [sed] , - [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪɡ][ænd; ənd] [ðiːz] ['spektək(ə)lɪz]
You see this suit of clothes , he said , and this wig and these spectacles
- 你 看 这 套装 的 衣服 , - 他 说 , - 和 这 假发 和 这些 眼镜
.
.
.

“你看这身衣服，”他说，“还有这顶假发和这副眼镜。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt][ʊv; əv][ðə; ði] “ [meɪk] - [ʌp] ” [ʊv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['kærəktə(r)][aɪ] [pleɪd] [lɑːst] [wiːk]
They are part of the “ make - up ” of a certain character I played last week
他们 是 部分 的 这 “ 制作 - 向上 ” 的 一个 肯定 特点 我 玩 最后的 星期
.
.
.

它们是我上周扮演的某个角色的“构成”的一部分。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [vɒn] ['rəʊzəntə:l] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ʊv; əv][ə; eɪ]
I was the Count von Rosenthal , in love with the beautiful daughter of a
我 曾是 这 数数 冯 罗森塔尔 , 在 爱 和 这 美丽的 女儿 的 一个
[pɔː(r); pʊə(r)][ˈmjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)] .
poor music - master .
贫穷的 音乐 - 掌握 .

我是罗森塔尔伯爵，爱上了贫穷音乐教师的美丽女儿。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː, bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɪn][hɜː(r); hə(r)]
In order to be able to make love to her , and win her
在 命令 到 是 有能力的 到 制作 爱 到 她 , 和 赢 她
[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
for myself ,
为了 我 ,

为了能够和她做爱，并赢得她的芳心，

[ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['taɪt(ə)][ænd; ənd] ['rɪtɪz] , [aɪ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] ,
and not for my title and riches , I go in the guise of a student ,
和 不是 为了 我的 标题 和 财富 , 我 去 在 这 伪装 的 一个 学生 ,
我并非为了我的头衔和财富，而是伪装成学生。

[ænd; ənd] [teɪk] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [weə(r)] [ɪː; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
and take lodgings in the same house where she and her father are
和 拿 住宿 在 这 相同的 房子 在哪里 她 和 她 父亲 是
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .
并住在她和她父亲居住的同一所房子里。

[ˈɑ:ftə(r)] ['meni] ['mɪʃəps] , [ɔ:l] [endz][æz; əz][aɪ 'tiː] [ɔ:t] [tuː; tə][duː; də] .
After many mishaps , all ends as it ought to do .
后 许多 事故 , 全部 结束 作为 它 应该 到 做 .
历经诸多波折，最终一切都圆满结束。

[ˈɑ:lət] [ænd; ənd][aɪ][fɔ:l]['ɪntuː] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑ:mz] ,
Charlotte and I fall into each other's arms ,
夏洛特 和 我 落下 进入 每个 其他的 武器 ,
我和夏洛特跌入彼此的怀抱，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [bles] [juː 'es][bəʊθ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and her father blesses us both with tears in his eyes .
和 她 父亲 祝福 我们 两个都 和 眼泪 在 他的 眼睛 .
她的父亲眼含热泪地祝福我们俩。

[mɪs] ['waɪli] [pleɪd] [ðə; ði] [prə'fəsərz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [pleɪd] [ðə; ði]
Miss Wylie played the Professor's daughter , and her husband played the
错过 威利 玩 这 教授们 女儿 , 和 她 丈夫 玩 这
[ˈfɑ:.ðəz] [pɑ:t] ,
father's part ,
父亲的 部分 ,
怀利小姐扮演教授的女儿，她的丈夫扮演教授的父亲。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] [tuː] . -
and very well he did it too . '
和 非常 出色地 他 做过 它 也 . -
而且他做得非常好。

- [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ? - [sed] [mɪs] ['brændən] ,
' Her husband allowed you to make love to his wife ? ' said Miss Brandon ,
- 她 丈夫 允许 你 到 制作 爱 到 他的 妻子 ? - 说 错过 布兰登 ,
[wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .
with wide - open eyes .
和 宽的 - 打开 眼睛 .
“她丈夫允许你和他的妻子做爱？”布兰登小姐睁大了眼睛问道。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] ,
' Of course he did ; and he was not so foolish as to be jealous ,
- 的 课程 他 做过 ; 和 他 曾是 不是 所以 愚蠢 作为 到 是 嫉妒的 ,
[laɪk][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] .
like some people .
喜欢 一些 人们 .
“他当然会这么做；而且他不像某些人那样愚蠢到嫉妒别人。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ?
Why should he be ?
为什么 应该 他 是 ?
他为什么要这样？

- ['elsi] [wɒz; wəz] ['fɒli] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [guːs] [ɒv; əv] [hɜː'self]
' **Elsie** **was** **fully** **convinced** **by** **this** **time** **that** **she** **had** **made** **a** **goose** **of** **herself** .
- 艾尔西 曾是 完全 确信 经过 这 时间 那 她 有 制成 一个 鹅 的 她自己 .
.
:
.

这时，艾尔西完全相信自己出丑了。

- [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [ɪm 'iː] , [tʃɑːrli] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] .
' **You** **may** **kiss** **me** , **Charley** , ' **she** **said** **with** **much** **sweetness** .
- 你 可能 吻 我 , 查理 , - 她 说 和 很多 甜味 .

“你可以吻我，查理，”她温柔地说。

- [dɪə(r)] [bɔɪ] , [aɪ] [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] .
' **Dear** **boy** , **I** **forgive** **you** .
- 亲爱的 男生 , 我 原谅 你 .

“孩子，我原谅你。”

- ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd][flaɪ][ə'sʌndə(r)] .
' **Suddenly** **the** **sound** **of** **a** **footstep** **caused** **them** **to** **start** **and** **fly** **asunder** .
- 突然 这 声音 的 一个 脚步 导致 他们 到 开始 和 飞 分离 .

突然，一声脚步声让他们吓了一跳，四散奔逃。

[ðeə(r)] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [frentʃ] - ['wɪndəʊ] , [stʊd] ['kæptɪn] ['bəʊwʊd] , ['gleəriŋ][frəm; frəm]
There , **close** **to** **the** **open** **French** - **window** , **stood** **Captain** **Bowood** , **glaring** **from** .
那里 , 关闭 到 这 打开 法语 - 窗户 , 站立 队长 宝莱坞 , 刺眼 从
[wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
one **to** **the** **other** **of** **them** .
一 到 这 其他 的 他们 .

鲍伍德上尉就站在敞开的落地窗旁，怒视着他们两人。

[mɪs] ['brændən] [geɪv] [vent][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd][fled][frəm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
Miss **Brandon** **gave** **vent** **to** **a** **little** **shriek** **and** **fled** **from** **the** **room** .
错过 布兰登 给予 发泄 到 一个 小的 尖叫 和 逃亡 从 这 房间 .

布兰登小姐发出了一声小小的尖叫，逃出了房间。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ][faɪn] ['frenzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
The **Captain** **came** **forward** , **a** **fine** **frenzy** **in** **his** **eye** .
这 队长 来了 向前 , 一个 美好的 狂热 在 他的 眼睛 .

船长走上前来，眼中闪过一丝狂热。

- [huː] [ðə; ði] [djuːs] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] , [sɜː(r)] ?
' **Who** **the** **deuce** **may** **you** **be** , **sir** ?
- WHO 这 二 可能 你 是 , 先生 ?

先生，请问您是哪位？

- [hiː; hi] ['splʌtəd] , [ɔːl'dəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'ekəgn,aɪzd] [tʃɑːrli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] .
' **he** **spluttered** , **although** **he** **had** **recognised** **Charley** **at** **the** **first** **glance** .
- 他 喷溅 , 虽然 他 有 已确认 查理 在 这 第一的 瞥一眼 .

他结结巴巴地说，尽管他第一眼就认出了查理。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['nefjuː] ,
' **I** **have** **the** **honour** **to** **be** **your** **very** **affectionate** **and** **obedient** **nephew** ,
- 我 有 这 荣誉 到 是 你的 非常 亲热 和 听话 侄子 ,
[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

“我很荣幸能成为您最忠诚、最顺从的侄子，先生。”

- [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'plai][tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnɑː'tɪkjələt] [graʊl] .
' **The** **Captain's** **reply** **to** **this** **was** **an** **inarticulate** **growl** .
- 这 船长的 回复 到 这 曾是 一个 不善言辞 咆哮 .

船长对此的回答是一声含糊不清的咆哮。

[ˈnekst][ˈməʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [drɪˈskaːdɪd] [wɪɡ] .

Next moment , his eye fell on the discarded wig .
下一个 片刻 , 他的 眼睛 跌倒 在 这 丢弃 假发 .

下一刻，他的目光落在了被丢弃的假发上。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] , [sɜː(r)] ?

' And what the dickens may this be , sir ?

- 和 什么 这 狄更斯 可能 这 是 , 先生 ?

“先生，这到底是什么玩意儿？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .

' he asked as he lifted up the article in question on the end of his cane .

- 他 问 作为 他 抬起 向上 这 文章 在 问题 在 这 结尾 的 他的 甘蔗 .

“他一边问，一边用拐杖举起那件东西。”

- [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] , [sɜː(r)] , [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt]

' A trifle of property , sir , belonging to your affectionate and obedient

- 一个 琐事 的 财产 , 先生 , 属于 到 你的 亲热 和 听话

[ˈnefjuː] ;

nephew ;

- 侄子 ;

“先生，这是您亲爱的、听话的侄子拥有的一点财产；

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wɪɡ] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] [kræmd]

' and with that he took the wig off the end of the cane and crammed

- 和 和 那 他 采取 这 假发 离开 这 结尾 的 这 甘蔗 和 拥挤

[aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

it into his pocket .

- 它 进入 他的 口袋 .

说完，他便把假发从拐杖末端取下来，塞进口袋里。

- [səʊ] , [səʊ] .

' So , so .

- 所以 , 所以 .

“就这样吧。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈdʒækəneɪps] , [ðæt][juː; jʊ][set][maɪ] [kəˈmændz] [æt; ət] [drɪˈfaɪəns] ,

This is the way , you young jackanapes , that you set my commands at defiance ,

- 这 是 这 方式 , 你 年轻的 杰克纳佩斯 , 那 你 放 我的 命令 在 蔑视 ,

你们这些小蠢货，就是这样，你们公然违抗我的命令！

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [fəˈbɪd(ə)n] [ˈevə(r)][tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] !

and steal into my house after being forbidden ever to set foot in it again !

- 和 偷 进入 我的 房子 后 存在 禁止 曾经 到 放 脚 在 它 再次 !

明明已被禁止再次踏入我的房子，你却还偷偷溜了进去！

[juː; jʊ] [jʌŋ] [sneɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ɡrɑːs] !

You young snake - in - the - grass !

- 你 年轻的 蛇 - 在 - 这 - 草 !

你这阴险狡诈的小家伙！

[juː; jʊ] [ˈkrɒkədɪl] !

You crocodile !

- 你 鳄鱼 !

你这鳄鱼！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .

It would serve you right to give you in charge to the police .

- 它 会 服务 你 正确的 到 给 你 在 收费 到 这 警察 .

把你交给警察，是你应得的。

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈspuːn] [ænd; ənd][ˈfɔːrks] ?
How do I know that you are not after my spoons and forks ?
如何 做 我 知道 那 你 是 不是 后 我的 勺子 和 叉子 ?

我怎么知道你不是想要我的勺子和叉子？

[kʌm] [naʊ] . -
Come now . '
来 现在 . -

过来吧。

- [ai][,eɪˈem][glæd][tuː; tə][faɪnd] , [sɜː(r)] ,
' **I am glad to find , sir ,**
- 我 是 高兴的 到 寻找 , 先生 ,

先生，我很高兴找到您。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pˈaʊəz] [pʊ; əv] [vɪtjuːpəˈreɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [wei] [ɪmˈpeəd] [sɪns] [ai][hæd; həd][ðə; ði]
that your powers of vituperation are in no way impaired since I had the
那 你的 权力 的 谩骂 是 在 不 方式 受损 自从 我 有 这
[ˈplezə(r)] [pʊ; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][lɑːst] .
pleasure of seeing you last .
乐趣 的 看到 你 最后的 .

自从上次我有幸见到你以来，你的谩骂能力丝毫没有减弱。

[taɪm] [ˈkænɒt] [ˈwɪðə(r)][ðəm; ðəm] . — [hem] !
Time cannot wither them . — Hem !
时间 不能 枯萎 他们 . — 下摆 !

时间无法磨灭它们。——哼！

[ai] [bɪˈliːv] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [pʊ; əv] [twais] [ˈpeɪɪŋ] [maɪ] [dets] ,
I believe , sir , that you have had the honour of twice paying my debts ,
我 相信 , 先生 , 那 你 有 有 这 荣誉 的 两次 付费 我的 债务 ,

先生，我相信您已经两次荣幸地替我还清了债务。

[əˈmaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈægrɪɡət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [sʌm] [pʊ; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
amounting in the aggregate to the trifling sum of five hundred pounds .
金额 在 这 总计的 到 这 琐事 和 的 五 百 磅 .

总计仅为区区五百英镑。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈsɔvrɪnz] ,
In this paper , sir , you will find twenty - five sovereigns ,
在 这 纸 , 先生 , 你 将要 寻找 二十 - 五 君主 ,

先生，这份文件中包含二十五枚金币。

[ˈbiːɪŋ] [maɪ][fɜːst] [ˈdɪvɪdend] [pʊ; əv][wʌn] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] .
being my first dividend of one shilling in the pound .
存在 我的 第一的 股利 的 一 先令 在 这 磅 .

这是我的第一笔股息，每英镑一先令。

[ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdɪvɪdend] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈpɒsəb(ə)] [deɪt] .
A further dividend will be paid at the earliest possible date .
一个 更远 股利 将要 是 有薪酬的 在 这 最早 可能的 日期 .

我们将尽快派发另一笔股息。

- [æz; əz][ˈmɪstə(r)] [ˈsʌməz] [spəʊk] [ðʌs] ,
' **As Mr Summers spoke thus ,**
- 作为 先生 萨默斯 辐 因此 ,

正如萨默斯先生所说，

[hi:; hi] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][smɔ:l] [si:lɪd] ['pækɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]
he drew from his waistcoat pocket a small sealed packet and placed the
他 画 从 他的 马甲 口袋 一个 小的 密封 包 和 放置 这
[seɪm] ['kwaiətli][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
same quietly on the table .
相同的 悄悄 在 这 桌子 .

他从马甲口袋里掏出一个密封的小包，轻轻地放在桌子上。

[ðə; ði][aɪ'reɪt] ['kæptɪn] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪmpə'tɜ:bəb(ə)l]
The irate Captain glanced at the packet and then at his imperturbable
这 愤怒 队长 瞥了一眼 在 这 包 和 然后 在 他的 沉着冷静
['nefju:] .
nephew .
侄子 .

愤怒的船长瞥了一眼包裹，然后又看了看他那镇定自若的侄子。

[ðə; ði] [keɪn] ['treɪmblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]
The cane trembled in his fingers ; for a moment or two he could not
这 甘蔗 颤抖 在 他的 手指 ; 为了 一个 片刻 或者 二 他 可以 不是
[kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
command his voice .
命令 他的 嗓音 .

他手中的拐杖颤抖着；有一两秒钟，他无法控制自己的声音。

- [wɒt] , [wɒt] !
' What , what !
- 什么 , 什么 !

什么，什么！

- [hi:; hi][kraɪd][æt; ət][lɑ:st] .
' he cried at last .
- 他 哭 在 最后的 .

他终于哭了。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [draɪv][em 'i:]['kreɪzi] .
' The boy will drive me crazy .
- 这 男生 将要 驾驶 我 疯狂的 .

“这孩子会把我逼疯的。”

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] ['rɪgmərəʊl] ?
What does he mean with his confounded rigmarole ?
什么 做 他 意思是 和 他的 令人困惑 繁文缛节 ?

他这番令人费解的冗长说辞到底是什么意思？

[ˈdɪvɪdənd] !
Dividend !
股利 !

股利！

['ɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] !
Shilling in the pound !
先令 在 这 磅 !

英镑里的先令！

['bɒðə(r)][em 'i:] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hed] [ɔ:(r)][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fu:ləri] ! -
Bother me , if I can make head or tail of his foolery ! '
打扰 我 , 如果我 能 制作 头 或者 尾巴 的 他的 愚蠢 ! -

如果我能弄明白他的愚蠢行为，就来烦我吧！

- [ænd; ənd] [jet] , [sɜ:(r)] , [bəʊθ][maɪ] [wɜ:dz] [ænd; ənd][maɪ] ['mi:nɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,
' And yet , sir , both my words and my meaning were clear enough ,
- 和 然而 , 先生 , 两个都 我的 字 和 我的 意义 是 清除 足够的 ,

“然而，先生，我的言辞和我的意思都足够清楚了。”

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [waɪ] [faɪnd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
as no doubt you will find when you come to think them over in your
作为 不 怀疑 你 将要 寻找 什么时候 你 来 到 思考 他们 超过 在 你的
[ˈkɑ:mə(r)] [ˈmomənts] . — [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbʌnə(r)] [tu:; tə] [waɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd]
calmer moments . — And now I have the honour to wish you a very good
更平静 时刻 . — 和 现在 我 有 这 荣誉 到 希望 你 一个 非常 好的
- ['mɔ:nɪŋ] ;
- **morning** ;
- 早晨 ;

毫无疑问，当你冷静下来仔细思考这些问题时，你会发现这一点。——现在，我荣幸地祝您早安；

[ænd; ənd][ai][həʊp][tu:; tə] [əˈfʊ:d] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'gen] [brɪfɔ:(r)] [lɒŋ] .
and I hope to afford you the pleasure of seeing me again before long .
和 我 希望 到 买得起 你 这 乐趣 的 看到 我 再次 前 长的 .
我希望不久之后能再次让您见到我，让您感到高兴。

- ['spi:kɪŋ] [ðʌs] , [tʃɑ:lz] [ˈsʌməz] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [baʊ; bæʊ] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]
' Speaking thus , Charles Summers made his uncle a very low bow , took up his
- 请讲 因此 , 查尔斯 萨默斯 制成 他的 叔叔 一个 非常 低的 弓 , 采取 向上 他的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

查尔斯·萨默斯说着，向他的叔叔深深鞠了一躬，然后拿起帽子。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and walked out of the room .
和 步行 出去 的 这 房间 .

然后走出了房间。

- [ðeəz; ðəz] [ˈɪnsələns] !
' There's insolence !
- 有 傲慢 !

“这简直是无礼！ ”

[ðeəz; ðəz] [ɔ:'dæsəti] !
There's audacity !
有 大胆 !

真是胆大妄为！

- [bɜ:st] [aʊt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .
' burst out the Captain as soon as he found himself alone .
- 爆裂 出去 这 队长 作为 很快 作为 他 成立 他自己 独自的 .

“船长一发现自己独自一人时，就脱口而出。”

- [ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm] [ə'gen] — [eɪ] ?
' The pleasure of seeing him again — eh ?
- 这 乐趣 的 看到 他 再次 — 嗯 ?

再次见到他真是太好了——是吧？

[ˈəʊnli][let][ˌem 'i:][faɪnd][hɪm][hɪə(r)] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [li:v] — [aɪl] — [aɪl] — — [ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai]
Only let me find him here without my leave — I'll — I'll — — I don't know what I
仅有的 让 我 寻找 他 这里 没有 我的 离开 — 患病的 — 患病的 — — 我 不 知道 什么 我
[wɒʊnt][du:; də] !
won't do !
惯于 做 !

只要让我未经允许就在这里找到他——我——我——我不知道我什么都做得出来！

— [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
— **And now I come to think of it** ,
— 和 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

——现在想想，

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [ˈsɔːs,bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]
it looks very much as if he and Miss Saucebox were making love to
它 看起来 非常 很多 作为 如果 他 和 错过 冒失鬼 是 制作 爱 到
[iːtʃ] [ˈlðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

看起来他和 Saucebox 小姐好像正在做爱。

[haʊ] [deə(r)] [ðeɪ] ?
How dare they ?
如何 敢 他们 ?

他们怎么敢？

[aɪl] [hɔːl] - [ɪm] [bəʊθ][ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [vaɪs] - [ˈtʃɑːnsələ(r)] .
I'll haul 'em both up before the Vice - chancellor .
患病的 运输 - 呃 两个都 向上 前 这 副 - 校长 .

我会把他们俩都带到副校长面前去。

- [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
' Here his eye fell on the packet on the table .
- 这里 他的 眼睛 跌倒 在 这 包 在 这 桌子 .

他的目光落在了桌上的那个包裹上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第3/4页

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] .

He took it up and examined it .

他 采取 它 向上 和 检查 它 .

他拿起来仔细查看。

- [ˈtwenti] - [faɪv] ['sɔvrɪnz] , [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

' Twenty - five sovereigns , did he say ?

- 二十 - 五 君主 , 做过 他 说 ?

他说的是二十五个金币吗？

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪdiəts] ['mʌni] !

As if I was going to take the young idiot's money !

作为 如果 我 曾是 去 到 拿 这 年轻的 白痴的 钱 !

我怎么可能去拿那个年轻傻瓜的钱！

[aɪl] [ki:p] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [send] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm][baɪ] - [ænd; ənd] -

I'll keep it for the present , and send it back to him by - and -

患病的 保持 它 为了 这 展示 , 和 发送 它 后退 到 他 经过 - 和 -

[baɪ] .

by .

经过 .

我暂时先留着，过段时间再寄还给他。

[mʌst; məst] [ti:tʃ] [hɪm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] .

Must teach him a lesson .

必须 教 他 一个 课 .

必须给他一个教训。

[duː; də][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Do him all the good in the world .

做 他 全部 这 好的 在 这 世界 .

尽你所能帮助他。

[fɔːls] [heə(r)][ænd; ənd][ˈspektək(ə)lz] , [eɪ] ?

False hair and spectacles , eh ?

错误的 头发 和 眼镜 , 嗯 ?

假发和眼镜，是吗？

[drɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz][əʊld][ˈʌŋk(ə)] ['faɪnli] .

Deceived his old uncle finely .

受骗 他的 老的 叔叔 精细地 .

他巧妙地骗过了他的老叔叔。

[dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [trɪk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɪ'laɪtɪd] [ɪn] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Just the sort of trick I should have delighted in when I was a boy .

只是 这 种类 的 诡计 我 应该 有 高兴极了 在 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

这正是我小时候应该会喜欢的那种把戏。

[bʌt; bət][ˈmɑːstə(r)] ['tʃɑːrli] [wɪl] [biː; bi][ˈkleɪvə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [ðə; ði][əʊld][fɒks] [ə'sli:p] [ə; eɪ][ˈsekənd]

But Master Charley will be clever if he catches the old fox asleep a second

但 掌握 查理 将要 是 聪明的 如果 他 捕获物 这 老的 狐狸 睡着了 一个 第二

[taɪm] .

time .

时间 .

但如果查理少爷第二次抓住那只熟睡的老狐狸，他就会耍些小聪明。

- [hiː; hi][hæd; həd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] - ['windəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
' **He had reached the French - window on his way out , when he came to**
- 他 有 达到 这 法语 - 窗户 在 他的 方式 出去 , 什么时候 他 来了 到
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stænd] ,
a sudden stand ,
一个 突然 站立 ,

“他走到落地窗前，突然停住了脚步。”

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
and gave vent to a low whistle .
和 给予 发泄 到 一个 低的 哨 .

并发出了一声低沉的哨声。

- [hɑː] , [hɑː] !
' **Ha , ha** !
- 哈 , 哈 !

哈哈！

[ˈleɪdi] [ˈdɪmzdeɪl] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [bɔɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɑːti] [ˈteɪkən][ʌp] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ðeɪ] [siːm]
Lady Dimsdale and Mr Boyd , and mighty taken up with each other they seem
女士 迪姆斯代尔 和 先生 博伊德 , 和 强大的 已采取 向上 和 每个 其他 他们 似乎
.
:
.

迪姆斯代尔夫人和博伊德先生似乎彼此非常着迷。

[wel] , [wel] .
Well , well .
出色地 , 出色地 .

嗯，嗯。

[aɪm][nəʊ] [spɔɪl] - [spɔːt] .
I'm no spoil - sport .
我是 不 剧透 - 运动 .

我可不是扫兴的人。

[aɪl] [nɒt] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] .
I'll not let them know I've seen them .
患病的 不是 让 他们 知道 我已经 已见 他们 .

我不会让他们知道我见过他们。

[lʊks] [ʌn'kɒmənli] [æz; əz] [ɪf] [dæn][ˈkjuːpɪd][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .
Looks uncommonly as if Dan Cupid had got them by the ears .
看起来 不寻常地 作为 如果 担 丘比特 有 得到 他们 经过 这 耳朵 .

看起来就像是丘比特之子揪住了他们的耳朵一样，真是匪夷所思。

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [tuː] !
A widow too !
一个 寡妇 也 !

还是个寡妇呢！

[ɔːl] ['wɪdəʊz] { - }
All widows { 44 }
全部 寡妇 { - }

所有寡妇{44}

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈleɪblɪd] “ [ˈdeɪndʒərəs] . ”
ought to be labelled “ Dangerous . ”
应该 到 是 标签 “ 危险的 . ”

应该贴上“危险”的标签。

- ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [bæk] ,
'Smiling and chuckling to himself , the Captain drew back ,
- 微笑 和 轻笑 到 他自己 , 这 队长 画 后退 ,
船长面带微笑, 低声笑着, 向后退了一步。

[krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dɔː(r)] .
crossed the room , and went out by the opposite door .
交叉 这 房间 , 和 去 出去 经过 这 对面的 门 .
穿过房间, 从对面的门出去了。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] - [sens] .
THE COLOUR - SENSE .
这 颜色 - 感觉 .

色彩感知。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪz] [wʌn] [wið] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [blaɪnd] [mʌst; məst] [ɒv; əv]
The phenomenon of Colour is one with which all who are not blind must of
这 现象 的 颜色 是 一 和 哪个 全部 WHO 是 不是 瞎的 必须 的
[nə'sesəti] [biː; bi] [fə'mɪliə(r)] .
necessity be familiar .
必要性 是 熟悉的 .

色彩现象是所有非盲人必然会熟悉的。

[səʊ] [ə'kʌstəmd] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [wiː; wi] [biːn] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
So accustomed , indeed , have we been to it throughout all our lives ,
所以 习惯 , 的确 , 有 我们 到过 到 它 自始至终 全部 我们的 生活 ,
事实上, 我们一生都对此习以为常。

[ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ,
that most of us are inclined to take it for granted ,
那 最多 的 我们 是 倾斜 到 拿 它 为了 的确 ,
我们大多数人都倾向于认为这是理所当然的,

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] ['veri] ['seldəm] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [truː] [kɔːz] .
and probably trouble ourselves very seldom as to its true cause .
和 大概 麻烦 我们自己 非常 很少 作为 到 它是 真的 原因 .
我们可能很少会去探究它的真正原因。

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] - [sens] [meɪ] , [wiː; wi]
A brief discussion , therefore , of the nature of the Colour - sense may , we
一个 简短的 讨论 , 所以 , 的 这 自然 的 这 颜色 - 感觉 可能 , 我们
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,
因此, 我们相信, 对色彩感知本质的简要探讨将会有所帮助。

[pruːv] [nɒt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['rɪdər] .
prove not uninteresting to our readers .
证明 不是 无聊 到 我们的 读者 .
这对我们的读者来说并非毫无吸引力。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz] ['kʌlə(r)] ?
What , then , is colour ?
什么 , 然后 , 是 颜色 ?

那么, 颜色究竟是什么?

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbvɪəs] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [tuː] [weɪz] ;
It is obvious that it may be considered in two ways ;
它 是 明显的 那 它 可能 是 经过考虑的 在 二 方式 ;
显然, 这个问题可以从两个方面来考虑;

[wiː; wi] [meɪ] [ˈaɪðə(r)] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] ,
we may either discuss the impression it makes on the mind ,
我们 可能 任何一个 讨论 这 印象 它 制作 在 这 头脑 ,
我们可以讨论它给人留下的印象,

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈriːəl][ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][djuː] .
or the real external causes to which it is due .
或者 这 真实的 外部的 原因 到 哪个 它 是 到期的 .
或者造成这种情况的真正外部原因。

[vjuː] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [laɪt] ,
Viewed in the first light ,
已查看 在 这 第一的 光 ,
从第一缕阳光下看,

[ˈkʌlə(r)] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [ɔː(r)] [bɜːnt] .
colour is as much a sensation as is that of being struck or burnt .
颜色 是 作为 很多 一个 感觉 作为 是 那 的 存在 击 或者 烧焦的 .
颜色是一种感觉，就像被击中或灼烧的感觉一样。

[vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlætə(r)][stænd] - [pɔɪnt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmiəli] [ə; eɪ] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [laɪt] ; [hens]
Viewed from the latter stand - point , it is merely a property of light ; hence
已查看 从 这 后者 站立 - 观点 , 它 是 仅仅 一个 财产 的 光 ; 因此
,
:
,
从后一种角度来看，它仅仅是光的一种属性；因此,

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [kəˈrektli] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ɪts][ˈneɪtʃə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [ˈbriːfli] [ɪgˈzæmɪn][ðə; ði]
in order correctly to understand its nature , we must first briefly examine the
在 命令 正确 到 理解 它是 自然 , 我们 必须 第一的 简要地 检查 这
[ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fəˈnɒmɪnən] .
nature of this phenomenon .
自然 的 这 现象 .
为了正确理解它的本质，我们必须首先简要地考察一下这种现象的本质。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɒd(ə)n][ˌsaɪənˈtɪfɪk][men] , [laɪt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][məˈtɪəriəl] [ˈsʌbstəns] ,
According to modern scientific men , light is not a material substance ,
根据 到 现代的 科学 男人 , 光 是 不是 一个 材料 物质 ,
根据现代科学家的说法，光不是一种物质。

[bʌt; bət] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈməʊʃn] [ɔː(r)][vəɪˈbreɪʃ(ə)n] [kəˈmjuːnɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði]
but consists of a kind of motion or vibration communicated by the
但 由 的 一个 种类 的 运动 或者 振动 沟通 经过 这
[ˈluːmɪnəs] [ˈbɒdi][tuː; tə][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmiːdiəm] ,
luminous body to the surrounding medium ,
发光的 身体 到 这 周围 中等的 ,
但它是由发光体传递给周围介质的一种运动或振动。

[ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [θruːˈaʊt] [speɪs] [wɪð] [æn; ən] [rɪˈnɔːməs] [vəˈləʊsəti] .
and travelling throughout space with an enormous velocity .
和 旅行 自始至终 空间 和 一个 巨大的 速度 .
并以极高的速度在太空中穿梭。

[ðə; ði] [ˈmiːdiəm] , [haʊˈevə(r)] , [θruː] [wɪtʃ] [laɪt] - [weɪvz] [ˈtræv(ə)][ɪz][nɒt][eə(r)] ,
The medium , however , through which light - waves travel is not air ,
这 中等的 , 然而 , 通过 哪个 光 - 波浪 旅行 是 不是 空气 ,
然而，光波传播的介质并非空气。

[nɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] .
nor any of the ordinary forms of matter .
也不 任何 的 这 普通的 表格 的 事情 .
也不是任何普通形式的物质。

[ɒv; əv][ɪts][ˈriːəl][ˈneɪtʃə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] ,
Of its real nature nothing is known ,
的 它是真实的 自然 没有什么 是 已知 ;
它的真正本质尚不为人知。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ˈəʊnli] [əˈsjuːmd] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əbˈzɜːvd]
and its very existence is only assumed in order to account for the observed
和 它是 非常 存在 是 仅有的 假定 在 命令 到 帐户 为了 这 观察到
[fəˈnɒmɪnə] .
phenomena .
现象 .

它的存在仅仅是为了解释观察到的现象而假定的。
[aɪ ˈtiː][məʊst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪˈlæstɪk] ;
It must be very subtle and very elastic ;
它 必须 是 非常 微妙的 和 非常 松紧带 ;
它必须非常微妙且富有弹性;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vəɪˈbreɪf(ə)nz][ɪn] [ˈkwestʃən] [wʊd]
but it is a curious fact that the nature of the vibrations in question would
但 它 是 一个 好奇的 事实 那 这 自然 的 这 振动 在 问题 会
[siːm] [tuː; tə] [prɪˈkluːd] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfluːɪd] ,
seem to preclude the supposition that it is a fluid ,
似乎 到 排除 这 假设 那 它 是 一个 体液 ;
但令人好奇的是，所讨论的振动的性质似乎排除了它是流体的假设。

[ðɪːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] .
these being rather such as would be met with in the case of a solid .
这些 存在 相当 这样的 作为 会 是 遇见 和 在 这 案件 的 一个 坚硬的 .
这些情况与固体的情况非常相似。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈmiːdiəm] , [wʊtˈevə(r)] [ɪts] [truː] [ˈneɪtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈiːθə(r)][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] .
To this medium , whatever its true nature may be , the name of ether is given .
到 这 中等的 , 任何 它是 真的 自然 可能 是 , 这 姓名 的 醚 是 给定 .
无论这种介质的真实本质是什么，它都被命名为以太。

[ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] , [ðen] ,
The sensation , then ,
这 感觉 , 然后 ,
那么，这种感觉是.....

[wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒn]
which we know by the name of Light is to be regarded as the effect on
哪个 我们 知道 经过 这 姓名 的 光 是 到 是 认为 作为 这 影响 在
[ðə; ði][ˈretɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [ˈveri] [ˈræpɪd][vəɪˈbreɪf(ə)nz][ɪn][ðə; ði][ˈiːθə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the retina of the eye of certain very rapid vibrations in the ether of the
这 视网膜 的 这 眼睛 的 肯定 非常 迅速的 振动 在 这 醚 的 这
[ˈjuːnɪvɜːs] .
universe .
宇宙 .

我们所称的光，可以看作是宇宙以太中某些非常快速的振动对眼睛视网膜产生的影响。
[ɔːl] [ðɪːz] [weɪvz] [ˈtræv(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈswɪftnəs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]
All these waves travel with the same swiftness ; but they are not all of the
全部 这些 波浪 旅行 和 这 相同的 速度 ; 但 他们 是 不是 全部 的 这
[seɪm] [lenkθ; leŋθ] ,
same length ,
相同的 长度 ,
所有这些波的传播速度都相同；但它们的长度并不都相同。

[nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fri:kwənsi] ;
nor of the same frequency ;
也不 的 这 相同的 频率 ;

频率也不相同；

[ænd; ənd][ɪnˌvestr'geɪ(ə)n][hæz; həz] [əʊn] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [weɪv] -
and investigation has shown that it is to this difference of wave -
和 调查 有 所示 那 它 是 到 这 不同之处 的 海浪 -
[lenkθ; lenθ][ðæt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)][ɪz][dju:] .
length that difference of colour is due .
长度 那 不同之处 的 颜色 是 到期的 .

调查显示，颜色差异正是由于波长的差异造成的。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['kʌlə(r)][ɪz][dju:] [tu:; tə]
the impression to which we give the name of a certain colour is due to
这 印象 到 哪个 我们 给 这 姓名 的 一个 肯定 颜色 是 到期的 到
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['retɪnə][ɒv; əv][vəɪ'breɪ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['fri:kwənsi] .
the effect on the retina of vibrations of a certain frequency .
这 影响 在 这 视网膜 的 振动 的 一个 肯定 频率 .

我们之所以会给某种颜色命名，是因为视网膜受到了特定频率振动的影响。

[ðɪs] [kən'klu:ʒn] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,
This conclusion is arrived at by a very simple experiment ,
这 结论 是 到达的 在 经过 一个 非常 简单的 实验 ,

这个结论是通过一个非常简单的实验得出的。

[ɪn] [wɪtʃ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .
in which advantage is taken of the following principle .
在 哪个 优势 是 已采取 的 这 下列的 原则 .

其中利用了以下原理。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['mi:diəm] ,
So long as a ray of light is passing through the same medium ,
所以 长的 作为 一个 射线 的 光 是 通过 通过 这 相同的 中等的 ,

只要光线穿过的是同一种介质，

[aɪ 'ti:] ['trævlz] [ɪn][wʌn] [streɪt] [laɪn] ;
it travels in one straight line ;
它 旅行 在 一 直的 线 ;

它沿直线运动；

[bʌt; bət][ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ə'bli:kli] [frɒm; frəm][wʌn] ['mi:diəm] ['ɪntu:][ə'hʌðə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['densəti] ,
but in passing obliquely from one medium into another of different density ,
但 在 通过 斜向 从 一 中等的 进入 其他 的 不同的 密度 ,

但是，当斜向地从一种介质过渡到另一种密度不同的介质时，

[ɪts] [pɑ:θ][ɪz] [bent] [θru:] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['æŋg(ə)l] ,
its path is bent through a certain angle ,
它是 小路 是 弯曲 通过 一个 肯定 角度 ,

它的路径弯曲了一个角度，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts][də'rek(ə)n][ɒv; əv]
just as a column of soldiers has a tendency to change its direction of
只是 作为 一个 柱子 的 士兵 有 一个 趋势 到 改变 它是 方向 的
[mɑ:tʃ] [wen] [ə'bli:kli] ['entəɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] [ɔ:(r)][ʌðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [graʊnd] .
march when obliquely entering a wood or other difficult ground .
行进 什么时候 斜向 进入 一个 木头 或者 其他 难的 地面 .

就像一队士兵斜着进入树林或其他崎岖地形时，往往会改变行军方向一样。

[naʊ] , [ðɪs] ['æŋg(ə)l][ɪz]['næt(ə)rəli] ['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtɪst] [weɪvz] ,
Now , this angle is naturally greatest in the case of the shortest waves ,
现在 , 这 角度 是 自然 最 在 这 案件 的 这 最短 波浪 ,
当然, 对于最短的波长, 这个角度最大。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪz] [ðʌs] [bent] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [kɔːs] — [ɔː(r)] ,
so that when a ray of light is thus bent out of its course — or ,
所以 那 什么时候 一个 射线 的 光 是 因此 弯曲 出去 的 它是 课程 — 或者 ,
因此, 当一束光线因此而偏离其路径时——或者,

[æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
as it is called ,
作为 它 是 称为 ,
正如它所称呼的那样,

- [rɪ'fræktɪd] - — [ðə; ði] ['veəriəs] [sets] [ɒv; əv][və'breɪ(ə)nz][ɒv; əv] [wɪt] [,aɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɔːl][tɪ'ræv(ə)l]
' refracted ' — the various sets of vibrations of which it is composed all travel
- 折射 - — 这 各种各样的 套 的 振动 的 哪个 它是 由 全部 旅行
[ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nz] ,
in different directions ,
在 不同的 方向 ,
“折射”——构成它的各种振动模式都沿不同方向传播,

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['seprətli] [ɪg'zæmɪnd] .
and may be separately examined .
和 可能 是 分别地 检查 .
可以单独进行审查。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪz] ['ænəlaɪzd] , [ɔː(r)][tɪ'brəʊkən][ʌp][ɪntuː][ɪts][kəm'pəʊnənt] [paːts] .
In fact the ray of light is analysed , or broken up into its component parts .
在 事实 这 射线 的 光 是 分析 , 或者 破碎的 向上 进入 它是 成分 部分 .
事实上, 光线会被分析, 或者说分解成它的组成部分。

[ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [æpə'reɪtəs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɪz][ə; eɪ][tɪ'rɪzəm][ɒv; əv]
The most convenient apparatus to employ for this purpose is a prism of
这 最多 方便的 设备 到 采用 为了 这 目的 是 一个 棱镜 的
[glɑːs] .
glass .
玻璃 .
最方便的实现方法是使用玻璃棱镜。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
It is found , as is well known ,
它 是 成立 , 作为 是出色地 已知 ,
众所周知, 它被发现

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv][ˌɔːd(ə)n(ə)ri] [sʌŋ] - [laɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [paːs] [θruː] [ðə; ði][tɪ'rɪzəm]
that if a beam of ordinary sun - light be allowed to pass through the prism
那 如果 一个 光束 的 普通的 太阳 - 光 是 允许 到 经过 通过 这 棱镜
[ænd; ənd][biː; bi] [ðen] [rɪ'siːvd] [ɒŋ][ə; eɪ] [skriːn] ,
and be then received on a screen ,
和 是 然后 已收到 在 一个 屏幕 ,
如果让一束普通的阳光穿过棱镜, 然后照射到屏幕上,

[,aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [ɪntuː][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [kʌləs] [sək'siːdɪŋ] [wʌŋ][ə'hʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌɔːdə(r)][ɒv; əv]
it is resolved into a band of colours succeeding one another in the order of
它 是 已解决 进入 一个 乐队 的 颜色 成功 — 其他 在 这 命令 的
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
those of the rainbow .
那些 的 这 彩虹 .
它分解成一系列颜色, 这些颜色按照彩虹的顺序依次排列。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['kʌləs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['spektrəm] .
Such a band of colours is called a ' spectrum .
这样的 一个 乐队 的 颜色 是 称为 一个 光谱 .

这样一系列颜色被称为“光谱”。

- [naʊ] ,
- **Now** ,
- 现在 ,

现在,

[ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [ðə; ði] [red] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ʌndə'geʊs]
of the visible portion of the spectrum the red rays are those which undergo
的 这 可见的 部分 的 这 光谱 这 红色的 射线 是 那些 哪个 经历
[ðə; ði] [liːst] [rɪ'frækʃ(ə)n] ,
the least refraction ,
这 至少 折射 ,

在可见光谱中，红光是折射程度最小的光。

[waɪl] [ðə; ði]['vaɪələt] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)][bent] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æŋɡ(ə)] ,
while the violet rays are bent through the greatest angle ,
尽管 这 紫色 射线 是 弯曲 通过 这 最 角度 ,

当紫光发生最大角度弯曲时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌləs] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)] ['biːɪŋ] [ɪntə'miːdiət] .
the other colours in their natural order being intermediate .
这 其他 颜色 在 他们的 自然的 命令 存在 中间的 .

其他颜色按其自然顺序排列，均为中间色。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'blaʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
From what has been said above , it is evident that , this being the case ,
从 什么 有 到过 说 多于 , 它 是 明显 那 , 这 存在 这 案件 ,

从以上所述可以看出，既然情况如此，

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [liːst]
the portion of the light consisting of waves of greatest length and least
这 部分 的 这 光 由 的 波浪 的 最 长度 和 至少
['friːkwənsɪ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [prɒdʒ'uːsɪz][ɒn][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [red] ,
frequency is that which produces on the eye the sensation of red ,
频率 是 那 哪个 产 在 这 眼睛 这 感觉 的 红色的 ,

光线中波长最长、频率最低的那部分光波会使眼睛产生红色感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌləs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
and that each of the other colours is caused by vibrations of a certain
和 那 每个 的 这 其他 颜色 是 导致 经过 振动 的 一个 肯定
['defɪnət] [lenkθ; lenθ] .
definite length .
定 长度 .

其他每一种颜色都是由一定长度的振动引起的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] .
We are speaking now of the visible part of the spectrum .
我们 是 请讲 现在 的 这 可见的 部分 的 这 光谱 .

我们现在讨论的是光谱的可见部分。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [li:st] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['fri:kwənsi] [meɪk] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət]
the waves of least and greatest frequency make no impression on the eye at
这 波浪 的 至少 和 最 频率 制作 不 印象 在 这 眼睛 在
[ɔ:l] ;
all ;
全部 ;

频率最低和最高的波对眼睛没有任何影响；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hi:tɪŋ] ['paʊə(r)] ,
but the former have the greatest heating power ,
但 这 以前的 有 这 最 加热 力量 ,

但前者具有最强的加热能力。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪt] ['tʃi:flɪ] [prə'dju:s] ['kemɪk(ə)] [ɪ'fekts] [sʌt] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]
while the latter are those which chiefly produce chemical effects such as are
尽管 这 后者 是 那些 哪个 主要 生产 化学 效果 这样的 作为 是
['ju:təlaɪz][ɪn] [fə'tɒgrəfi] .
utilised in photography .
利用 在 摄影 .

而后者则主要产生化学效果，例如在摄影中利用的效果。

['hævɪŋ] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
Having now arrived at the nature of colour ,
拥有 现在 到达的 在 这 自然 的 颜色 ,

现在我们已经了解了色彩的本质，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'plaɪ] [ðɪ:z] [fæktz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌləd]
we are in a position to apply these facts to the discussion of coloured
我们 是 在 一个 位置 到 申请 这些 事实 到 这 讨论 的 有色
['sʌbstəns] .
substances .
物质 .

我们可以将这些事实应用于有色物质的讨论。

[wen] [laɪt] [fɔ:ls] [ɒn][ə; eɪ] ['bɒdɪ] , [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:nd] [bæk] [ɔ:(r)] ,
When light falls on a body , a portion of it is turned back or ,
什么时候 光 瀑布 在 一个 身体 , 一个 部分 的 它 是 转向 后退 或者 ,

当光线照射到物体上时，一部分光线会被反射回去。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , - [rɪ'flektɪd] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ;
as it is called , ' reflected ' from the surface ;
作为 它 是 称为 , - 反映 - 从 这 表面 ;

即所谓的“表面反射”；

[ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɪz]['teɪkən][ʌp][ɔ:(r)] - [əb'zɔ:bd] - [baɪ][ðə; ði] ['sʌbstəns] ; [waɪl] ,
another part is taken up or ' absorbed ' by the substance ; while ,
其他 部分 是 已采取 向上 或者 - 吸收 - 经过 这 物质 ; 尽管 ,

另一部分则被该物质吸收或“吸收”；而，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][træns'pærənt] ['bɒdɪ] , [ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɔ:ʃ(ə)n] ['pɑ:sɪz] [ɒn] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
in the case of a transparent body , a third portion passes on through it ,
在 这 案件 的 一个 透明的 身体 , 一个 第三 部分 通过 在 通过 它 ,

如果是透明物体，则有三分之一会穿过它。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] - [trænz'mɪtɪd] .
and is said to be ' transmitted .
和 是 说 到 是 - 传输 .

据说它是“传播的”。

- [məʊst] ['bɒdɪz] [əb'zɔ:b][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['dɪfrənt] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ,
' Most bodies absorb the different parts of the light in different proportions ,
- 最多 身体 吸收 这 不同的 部分 的 这 光 在 不同的 比例 ,

“大多数物体吸收光线的不同部分的比例各不相同。”

[ænd; ənd] [hens] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['kʌləs] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] .
and hence their various colours are produced .
和 因此 他们的 各种各样的 颜色 是 生产

因此才产生了它们的各种颜色。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][træns'pærənt] ['sʌbstəns] [ɪz][ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
The colour of a transparent substance is that of the light which it
这 颜色 的 一个 透明的 物质 是 那 的 这 光 哪个 它
[trænz'mit, træns-, trɑ:n-] ;
transmits ;
传输

透明物质的颜色就是它所透射的光的颜色；

[waɪl] [æn; ən] [əʊ'peɪk] ['bɒdi] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
while an opaque body is said to be of the colour of the light which it
尽管 一个 不透明 身体 是 说 到 是 的 这 颜色 的 这 光 哪个 它
[rɪ'flekts] ,
reflects ,
反映

不透明物体的颜色则被认为是它所反射的光的颜色。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɪz] [r'regjələli] ['skætəd] .
or rather of that part of it which is irregularly scattered .
或者 相当 的 那 部分 的 它 哪个 是 不规则地 疏散

或者更确切地说，是指其中不规则散落的那部分。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['kʌləs] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['spektrəm] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] - ['praɪməri] ,
There are three colours in the solar spectrum which are called ' primary ,
那里 是 三 颜色 在 这 太阳的 光谱 哪个 是 称为 - 基本的 ,
太阳光谱中有三种颜色，它们被称为“原色”，

- ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] [prə'dju:st] [baɪ] ['mɪkstʃər] .
' owing to the fact that they cannot be produced by mixtures .
- 欠款 到 这 事实 那 他们 不能 是 生产 经过 混合物

因为它们不能通过混合物产生。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [red] , ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [di:p] ['blɪv] [gri:n] .
These are red , violet , and deep olive green .
这些 是 红色的 , 紫色 , 和 深的 橄榄 绿色的

它们分别是红色、紫色和深橄榄绿色。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] - [rɪ'si:vɪd] [aɪ'diə] [ðæt] [red] , [blu:] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɑ:(r); ə(r)]['praɪməri] ['kʌləs] ,
The generally - received idea that red , blue , and yellow are primary colours ,
这 一般来说 - 已收到 主意 那 红色的 , 蓝色的 , 和 黄色的 是 基本的 颜色 ,
人们普遍认为红色、蓝色和黄色是原色。

[ɪz][baɪ]['ri:s(ə)nt][,saɪən'tɪfɪk] [ɔ:'θɒrətɪz] [nɒt] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]['tenəb(ə)l] ;
is by recent scientific authorities not regarded as tenable ;
是 经过 最近的 科学 当局 不是 认为 作为 站得住脚的 ;
近期科学权威人士认为这种说法站不住脚；

[aɪ 'ti:][ə'rəʊz][frɒm; frəm] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn] ['mɪkstʃər] [ɒv; əv] ['pɪgmənts] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]
it arose from observations on mixtures of pigments rather than of
它 出现 从 观察 在 混合物的 的 颜料 相当 比 的
['kʌləd] [laɪt] .
coloured light .
有色 光

它源于对颜料混合物的观察，而不是对彩色光的观察。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['ɒbdʒɪkts] [si:n] [θru:] [tu:] [pleɪts] [ɒv; əv] [glɑ:s] ,
For instance , objects seen through two plates of glass ,
为了 实例 , 对象 已见 通过 二 盘子 的 玻璃 ,
例如，透过两块玻璃板看到的物体，

[wʌŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈjeləʊ] , [əˈprɪə(r)] [gri:n] ;
one of which is blue and the other yellow , appear green ;
一 的 哪个 是 蓝色的 和 这 其他 黄色的 , 出现 绿色的 ;

其中一只蓝色, 另一只黄色, 看起来像绿色;

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˈdʒʌstɪfaɪz][ju: ˈes][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [blu:] [ænd; ənd]
but this by no means justifies us in saying that a mixture of blue and
但 这 经过 不 方法 证明其合理性 我们 在 说 那 一个 混合物 的 蓝色的 和
[ˈjeləʊ] [laɪt] [ɪz] [gri:n] .
yellow light is green .
黄色的 光 是 绿色的 .

但这绝不意味着我们可以说蓝光和黄光的混合就是绿色。

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [ˈglɑ:sɪz] [du:; də][nɒt] [əˈprɪə(r)] [ˈkʌləd] [baɪ][ˈri:z(ə)n][ɒv; əv]
For remembering that the two glasses do not appear coloured by reason of
为了 记住 那 这 二 眼镜 做 不是 出现 有色 经过 原因 的
[ðeə(r)] [ˈædɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
their adding anything to the light ,
他们的 添加 任何事物 到 这 光 ,

记住, 这两个玻璃杯看起来有颜色并不是因为它们给光线增加了什么。

[bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)] [θru:] [ðeə(r)] [ˈstɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n] [reɪz] ,
but rather through their stopping the passage of certain rays ,
但 相当 通过 他们的 停止 这 通道 的 肯定 射线 ,
[ˈpɑ:s] .
而是通过阻挡某些光线的传播来实现的。

[wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] [ðæt][ðə; ði] [gri:n] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈfaɪnəli] [trænzˈmɪtɪd] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv]
we shall see that the green light which is finally transmitted is not a mixture of
我们 将 看 那 这 绿色的 光 哪个 是 最后 传输 是 不是 一个 混合物 的
[ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [blu:] [æt; ət][ɔ:l] ,
yellow and blue at all ,
黄色的 和 蓝色的 在 全部 ,

我们将会看到, 最终传输出来的绿光根本不是黄色和蓝色的混合物。

[bʌt; bət][ɪz][ˈrɑ:ðə(r)] [ðæt] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɑ:sɪz] [əˈlaʊ] [tu:; tə]
but is rather that portion of the light which both of the glasses allow to
但 是 相当 那 部分 的 这 光 哪个 两个都 的 这 眼镜 允许 到
[pɑ:s] .
pass .
经过 .

但更确切地说, 是两块玻璃都允许通过的那部分光线。

[ðə; ði] [blu:] [glɑ:s] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [stɒp][ɔ:l] [reɪz] [ɪkˈsept] [blu:] , [ˈvaɪələt] , [ænd; ənd] [gri:n] ;
The blue glass will probably stop all rays except blue , violet , and green ;
这 蓝色的 玻璃 将要 大概 停止 全部 射线 除了 蓝色的 , 紫色 , 和 绿色的 ;
[ˈpɑ:s] .
蓝色玻璃可能会阻挡除蓝色、紫色和绿色以外的所有光线;

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [glɑ:s] , [ɔ:l][bʌt; bət] [gri:n] , [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [ˈbrɪndʒ] .
the yellow glass , all but green , yellow , and orange .
这 黄色的 玻璃 , 全部 但 绿色的 , 黄色的 , 和 橙子 .
[ˈpɑ:s] .
黄色玻璃, 除了绿色、黄色和橙色以外。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [laɪt] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [wɪtʃ] [kæn; kən][pɑ:s] [θru:] [bəʊθ] [ˈglɑ:sɪz] [ɪz] [gri:n] .
The only light , therefore , which can pass through both glasses is green .
这 仅有的 光 , 所以 , 哪个 能 经过 通过 两个都 眼镜 是 绿色的 .
[ˈpɑ:s] .
因此, 唯一能同时穿过这两层玻璃的光是绿色的。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:k] [ə'plaɪz] [tu:; tə] ['mɪkstʃər] [ɒv; əv] ['pɪgmənts] , [i:tʃ] ['pɑ:tɪk(ə)l] ['bi:ɪn] ['ri:əli]
The same remark applies to mixtures of pigments , each particle being really
这 相同的 评论 适用 到 混合物 的 颜料 , 每个 粒子 存在 真的
[træns'pærənt] ,
transparent ,
透明的 ,

同样的道理也适用于颜料混合物，其中每个颗粒都是非常透明的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [bʌlk] [ə'piəz] [əʊ'peɪk] .
though the whole bulk appears opaque .
尽管 这 所有的 大部分 出现 不透明 .

虽然整个主体看起来是不透明的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [əb'teɪn] ['ri:əl] ['mɪkstʃər] [ɒv; əv] ['kʌləd] [laɪts] [baɪ] { - }
It is easy , however , to obtain real mixtures of coloured lights by { 45 }
它 是 简单的 , 然而 , 到 获得 真实的 混合物 的 有色 灯 经过 { - }

然而，通过{45}很容易获得彩色光的真实混合。

[ɪm'plɔɪŋ] ['su:təb(ə)l] [ə'rendʒmənts] ,
employing suitable arrangements ,
雇用 合适的 安排 ,

采用适当的安排，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪsk] ['peɪntɪd] [wɪð] [ɔ:'lʌtʃənət] [bændz]
of which one of the simplest consists of a disc painted with alternate bands
的 哪个 一 的 这 最简单的 由 的 一个 光盘 绘 和 备用 乐队

[ɒv; əv] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [rəʊ'teɪtɪd] .
of colours and rapidly rotated .
的 颜色 和 快速 旋转 .

其中最简单的一种是由一个涂有交替色带的圆盘快速旋转而成。

[baɪ] [saɪtʃ] [mi:nz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɪz] [nɒt] [gri:n] ,
By such means it is found that a mixture of blue and yellow is not green ,
经过 这样的 方法 它 是 成立 那 一个 混合物 的 蓝色的 和 黄色的 是 不是 绿色的 ,

通过这种方法可以发现，蓝色和黄色混合在一起并不是绿色。

[bʌt; bət] [waɪt] [ɔ:(r)] [greɪ] ,
but white or gray ,
但 白色的 或者 灰色的 ,

但白色或灰色，

[ænd; ənd] [ðæt] ['jeləʊ] [kæn; kən] [ɪt'self] [bi:; bi] [prə'dju:st] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [gri:n]
and that yellow can itself be produced by a mixture of red and green
和 那 黄色的 能 本身 是 生产 经过 一个 混合物 的 红色的 和 绿色的

[ɪn] ['prɒpə(r)] [prə'pɔ:(ə)nz] .
in proper proportions .
在 恰当的 比例 .

黄色本身可以通过将红色和绿色按适当比例混合而产生。

[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] [kla:k] ['mækswel] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒn]
The late Professor Clerk Maxwell made an interesting series of experiments on
这 晚的 教授 职员 麦克斯韦 制成 一个 有趣的 系列 的 实验 在
['kʌlə(r)] ['mɪkstʃər] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [æn; ən] [æpə'reɪtəs] [nəʊn] [æz; əz] ['mæks,welz] ['kʌlə(r)] - [bɒks] ,
colour mixtures by means of an apparatus known as Maxwell's Colour - box ,
颜色 混合物 经过 方法 的 一个 设备 已知 作为 麦克斯韦尔 颜色 - 盒子 ,

已故的克拉克·麦克斯韦教授利用一种被称为麦克斯韦颜色盒的装置，进行了一系列关于颜色混合的有趣实验。

[baɪ] [wɪtʃ] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kʌləs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kəm'baɪnd] [ɪn] ['eni] [rɪ'kwaɪəd] [prə'pɔ:(ə)nz] .
by which any number of colours could be combined in any required proportions .
经过 哪个 任何 数字 的 颜色 可以 是 合并 在 任何 必需的 比例 .

通过这种方法，可以将任意数量的颜色按任意所需的比例组合在一起。

[,aɪˈti:] [wʊd] , [haʊˈevə(r)] ,
It would , however ,
它 会 , 然而 ,

然而，它会.....

[bi:; bi] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈpeɪpə(r)] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmeni] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt]
be beyond the scope of the present paper to discuss the many important
是 超过 这 范围 的 这 展示 纸 到 讨论 这 许多 重要的
[rɪˈzʌlt] [wɪt] [ˈfɒləʊd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] .
results which followed from his investigations .
结果 哪个 随后 从 他的 调查 .

由于篇幅所限，本文无法详述他研究得出的许多重要成果。

[ˈhelmhəʊlts] [brɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [θri:] [ˈpraɪməri] [ˈkʌlə(r)] [senˈseɪʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] [klu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈæk](ə)n]
Helmholtz believed the three primary colour sensations to be clue to the action
亥姆霍兹 相信 这 三 基本的 颜色 感觉 到 是 线索 到 这 行动
[ɒv; əv] [θri:] [sets] [ɒv; əv] [nɜ:vz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈretɪnə] ,
of three sets of nerves at the back of the retina ,
的 三 套 的 神经 在 这 后退 的 这 视网膜 ,

亥姆霍兹认为三种原色感觉与视网膜后部三组神经的活动有关。

[i:t] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈəʊnli] [baɪ] [vəˈbreɪ](ə)nz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈfri:kwənsi] ;
each of which is excited only by vibrations within a certain range of frequency ;
每个 的 哪个 是 兴奋的 仅有的 经过 振动 之内 一个 肯定 范围 的 频率 ;
[ə] [wɪt] [ɪz] [vəˈbreɪ](ə)nz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈfri:kwənsi] ;
它们各自仅能被一定频率范围内的振动激发 ;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈθəri] [ɪz] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [held] .
and this theory is now generally held .
和 这 理论 是 现在 一般来说 握住 .

目前这种理论已被普遍接受。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pɜ:sənz] , [ðə; ði] [senˈseɪ](ə)n] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tu:; tə] [red] [ɪz] [ˈhəʊlɪ]
In the case of some persons , the sensation corresponding to red is wholly
在 这 案件 的 一些 人 , 这 感觉 相应的 到 红色的 是 完全
[ˈæbsənt] ,
absent ,
缺席的 ,

有些人完全感受不到红色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspektrəm] [əˈprɪəz] [tu:; tə] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ɒv; əv] [tu:] [ˈkʌləs] [wið] [waɪt] [ɔ:(r)] [ɡreɪ]
and the spectrum appears to consist of two colours with white or gray
和 这 光谱 出现 到 由 的 二 颜色 和 白色的 或者 灰色的
[brɪˈtwi:n] .
between .
之间 .

光谱似乎由两种颜色组成，中间夹着白色或灰色。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈkʌləs] [ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɒvviəs] [ˈri:z(ə)nz] , [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:mɪn] ;
The nature of these colours is , for obvious reasons , difficult to determine ;
这 自然 的 这些 颜色 是 , 为了 明显的 原因 , 难的 到 决定 ;
[dɪˈtɜ:mɪn] ;
由于显而易见的原因，这些颜色的性质很难确定；

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈdaʊtləs] [ˈnɪəli] [,kɜ:riˈspɒnd] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [senˈseɪ](ə)n] [ɒv; əv] [blu:] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
but one doubtless nearly corresponds to our sensation of blue , while the other
但 一 毫无疑问 几乎 对应 到 我们的 感觉 的 蓝色的 , 尽管 这 其他
[ɪz] [ə; eɪ] [di:p] [ˈkʌlə(r)] ,
is a deep colour ,
是 一个 深的 颜色 ,

但其中一种无疑与我们对蓝色的感觉非常接近，而另一种则是一种深色调。

[ˈprɒbəbli] [dɑ:k] [ɡri:n] .
probably dark green .
大概 黑暗的 绿色的 .

可能是深绿色。

[pˈɜ:sənz] [ðʌs] [əˈfektɪd] [ɑ:(r); ə(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kɔ:ld] - [ˈklʌ(r)] - [blaɪnd] ; - [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈepɪθet] [ɪz]
Persons thus affected are usually called ' colour - blind ; ' but this epithet is
人 因此 做作的 是 通常 称为 - 颜色 - 瞎的 ; - 但 这 别名 是
[ə; ei][ˌmɪsˈnəʊmə(r)] ,
a misnomer ,
一个 误称 ,

受影响的人通常被称为“色盲”；但这种说法并不准确。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tɜ:m] - [daɪˈkrəʊɪk] [ˈvɪʒn] - [hæz; həz] [bi:n] [səˈdʒestɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnən]
and the term ' dichroic vision ' has been suggested for the phenomenon
和 这 学期 - 二色性 想象 - 有 到过 建议 为了 这 现象
[ɪnˈsted] .
instead .
反而 .

有人建议用“二色视觉”一词来描述这种现象。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [riˈmɑ:k] [ðæt][ˈaʊə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˈvɪʒn] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈnærəʊ] ,
We have already remarked that our range of vision is comparatively narrow ,
我们 有 已经 评论 那 我们的 范围 的 想象 是 比较 狭窄的 ,
[ɔ:; ɒ] [ˈvɪʒn] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈnærəʊ] ,
我们之前已经提到过，我们的视野范围相对较窄。

[ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈpɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspektrəm] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [ɪmˈpre(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈretɪnə] .
the extreme portions of the spectrum making no impression on the retina .
这 极端 部分 的 这 光谱 制作 不 印象 在 这 视网膜 .
[ɔ:; ɒ] [ˈvɪʒn] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈnærəʊ] ,
光谱的极端部分不会在视网膜上留下任何痕迹。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈlɪmɪts][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]
But we have no reason to think that these limits have been the same in
但 我们 有 不 原因 到 思考 那 这些 限制 有 到过 这 相同的 在
[ɔ:; ɒ] [ˈvɪʒn] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈnærəʊ] ,
all ages .
全部 年龄 .

但我们没有理由认为这些限制在各个时代都是相同的。

[ðə; ði] [ˈeɪdəns] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)][tend][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈhju:mən] [aɪ] [ɪz] [ˌʌndəˈgəʊ] [ə; ei] [sləʊ]
The evidence would rather tend to show that the human eye is undergoing a slow
这 证据 会 相当 趋向 到 展示 那 这 人类 眼睛 是 正在经历 一个 慢的
[ænd; ʌnd][ˈɡrædʒuəl] [dɪˈveləpmənt] ,
and gradual development ,
和 逐渐地 发展 ,

证据表明，人眼的发育是一个缓慢而渐进的过程。

[wɪtʃ] [iˈneɪbl] [aɪˈti:][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwi:n] [ˈkʌləs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [rɪˈɡɑ:dɪd] [æz; əz]
which enables it to distinguish between colours which the ancients regarded as
哪个 启用 它 到 区分 之间 颜色 哪个 这 古代人 认为 作为
[aɪˈdentɪk(ə)l] ,
identical ,
完全相同的 ,

这使得它能够区分古代人认为相同的颜色。

[ænd; ʌnd] [meɪ] [ɪn][ˈfju:tʃə(r)][ˈrendə(r)][aɪˈti:][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pəˈsi:v] [sʌm; səm] [ˈpɔ:ʃənz] [æt; ət] [li:st] [ɒv; əv]
and may in future render it able to perceive some portions at least of
和 可能 在 未来 使成为 它 有能力的 到 感知 一些 部分 在 至少 的
[ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspektrəm] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
the parts of the spectrum which are now invisible .
这 部分 的 这 光谱 哪个 是 现在 无形的 .

将来或许能够使它感知到目前不可见的光谱中的至少一部分。

[ðə; ði][ˈverdəz; ˈvi:dəz][ɒv; əv][ˈɪndiə] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈeɪnfənt] [ˈraɪtɪŋz] [nəʊn] ,
The Vedas of India , which are among the most ancient writings known ,
这吠陀经的印度 , 哪个是之中这最多古老的著作已知 ,
印度的吠陀经是已知最古老的文献之一 ,

[əˈtest] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪˈməʊt] [ˈeɪdʒɪz][ˈəʊnli] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
attest that in the most remote ages only white and black could be distinguished
证明那在这最多偏僻的年龄仅有的白色的和黑色的可以 是 杰出的
.
:
.

这证明在遥远的古代, 人们只能区分白人和黑人。
[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈsep(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [dɪˈɡri:z] [ɒv; əv] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] [laɪt]
It would seem as if the perception of different degrees of intensity of light
它 会 似乎 作为 如果 这 洞察力 的 不同的 学位 的 强度 的 光
[priˈsi:d, pri-] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði] [əˌpri:ʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈkʌləs] .
preceded by a long time the appreciation of various kinds of colours .
之前 经过 一个 长的 时间 这 欣赏 的 各种各样的 种类 的 颜色 .
似乎对不同强度光线的感知早于对各种颜色的欣赏。

[ˈɑ:ftə(r)] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] ,
After weighing the evidence ,
后 称重 这 证据 ,
权衡证据后 ,

[ˈmæɡnəs][hæz; hæz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] [ðæt] [red] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ˈkʌlə(r)] [tu:; tə]
Magnus has come to the conclusion that red was the first colour to
马格努斯 有 来 到 这 结论 那 红色的 曾是 这 第一的 颜色 到
[bɪˈkʌm] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
become visible ,
变得 可见的 ,
马格努斯得出结论: 红色是第一个被人眼看到的颜色。

[ðen] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈɒrɪndʒ] ; [ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwədʒ] , [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈɪntəv(ə)l] ,
then yellow and orange ; and afterwards , though at a considerable interval ,
然后 黄色的 和 橙子 ; 和 然后 , 尽管 在 一个 大量 间隔 ,
[ɡri:n] , [blu:] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt][ɪn][ˈɔ:də(r)] .
green , blue , and violet in order .
绿色的 , 蓝色的 , 和 紫色 在 命令 .
然后是黄色和橙色; 之后, 虽然间隔了相当长的时间, 依次是绿色、蓝色和紫色。

[ˈveəriəs] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈsaɪtɪd][æz; əz] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnfənts]
Various passages in the Old Testament have been cited as proof that the ancients
各种各样的 段落 在 这 老的 遗嘱 有 到过 引用 作为 证明 那 这 古代人
[feɪld] [tu:; tə] [pəˈsi:v] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌləs] [si:n] [baɪ][ju: ˈes] ,
failed to perceive all the colours seen by us ,
失败的 到 感知 全部 这 颜色 已见 经过 我们 ,
旧约圣经中的多段经文被引用来证明古人无法感知我们所看到的所有颜色。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [iˈzi:kjəl] [aɪ] . - [ænd; ənd] - ,
one of the most remarkable being in Ezekiel i . 27 and 28 ,
一 的 这 最多 卓越 存在 在 以西结 我 : - 和 - ,
其中最引人注目的例子之一见于以西结书1章27节和28节。

[weə(r)][ðə; ði] ['prɒfɪt] [kəm'peəz] [ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði]
where the prophet compares the appearance of the brightness round about the
在哪里 这 先知 比较 这 外貌 的 这 亮度 圆形的 关于 这
[ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [baʊ; bəʊ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][reɪn] - 一
fire to that of the ' bow that is in the cloud in the day of rain ' 一
火 到 那 的 这 - 弓 那 是 在 这 云 在 这 天 的 雨 - 二
[wɪtʃ] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['saɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)][ˈglædstəʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]
which passage has been cited by Mr Gladstone in his article in the Nineteenth
哪个 通道 有 到过 引用 经过 先生 格拉德斯通 在 他的 文章 在 这 第十九
[ˈsentʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] - ,
Century for October 1877 ,
世纪 为了 十月 - ,

先知将火周围的光辉比作“雨天云中的彩虹”——格莱斯顿先生在1877年10月《十九世纪》杂志上发表的文章中引用了这段话。

[æz; əz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][dɪ'stɪŋkt] ['kʌləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
as indicating a want of appreciation of distinct colours among the ancients .
作为 表明 一个 想 的 欣赏 的 清楚的 颜色 之中 这 古代人 .
这表明古代人缺乏对不同颜色的欣赏能力。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [kwaɪt][kliə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
This is not quite clear , however ,
这 是 不是 相当 清除 , 然而 ,
但这还不完全清楚。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'piərəns] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði][suːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ˈfaɪə(r)] [maɪt] [hæv; həv]
as the appearance round about the supernatural fire might have
作为 这 外貌 圆形的 关于 这 超自然 火 可能 有
[ə'sjuːmd] [ɔː'rɔːrəl] [ɔː(r)] [ˈreɪnbəʊ] [tɪnts] .
assumed auroral or rainbow tints .
假定 极光 或者 彩虹 色调 .
超自然火焰周围的景象可能会呈现出极光或彩虹般的色彩。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['eɪvɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [ə'pærənt] [wɒnt] [ɒv; əv][kə'pæsəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
But the most important evidence on the apparent want of capacity among the
但 这 最多 重要的 证据 在 这 明显 想 的 容量 之中 这
[ˈeɪnʃənts] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] ['kʌləs] [ɪz] [ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔːrd][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]
ancients to discriminate between colours is that afforded by the writings of
古代人 到 辨析 之间 颜色 是 那 提供 经过 这 著作 的
[ˈhəʊmə(r)] ,
Homer ,
荷马 ,
但关于古代人明显缺乏辨别颜色能力的最重要证据，来自荷马的著作。

[huː] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mæɡnəs] , [kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)][hæv; həv] [pə'siːvd] [ɡriːn] [nɔː(r)] [bluː] .
who , in the opinion of Magnus , could neither have perceived green nor blue .
WHO , 在 这 观点 的 马格努斯 , 可以 两者都不 有 感知 绿色的 也不 蓝色的 .
在马格努斯看来，这个人既不可能看到绿色，也不可能看到蓝色。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [ɪɡ'zæmɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)][ˈglædstəʊn] ,
The point has been carefully examined by Mr Gladstone ,
这 观点 有 到过 小心 检查 经过 先生 格拉德斯通 ,
格莱斯顿先生已经仔细研究过这一点。

[huː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːzɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɪz][kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɑːk] .
who comes to the conclusion that this estimate is quite within the mark .
WHO 来 到 这 结论 那 这 估计 是 相当 之内 这 标记 .
最终得出结论，这个估算相当准确。

[ɪnˈkwaɪəɪŋ][ɪn][ˈdiːteɪl][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˈhoʊməɪz] [ˈkʌlə(r)] - [ˈepəˌθets] ,
Inquiring in detail into each of Homer's colour - epithets ,
查询 在 细节 进入 每个 的 荷马 颜色 - 绰号 ,
详细探究荷马笔下每一个色彩形容词,

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ðæt][ˈɔːlməʊst][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][riˈæləti] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ɪkˈspresɪŋ] [dɪˈgriːz]
he shows that almost all must be in reality regarded as expressing degrees
他 演出 那 几乎 全部 必须 是 在 现实 认为 作为 表达 学位
[ɒv; əv] [ɪnˈtensəti] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ˈkwɒləti] ,
of intensity rather than of quality ,
的 强度 相当 比 的 质量 ,
他指出, 几乎所有这些现象实际上都应该被视为强度程度的表达, 而不是性质的表达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [ɪkˈsepʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] .
and that the few exceptions are all confined to red and yellow .
和 那 这 很少 例外情况 是 全部 受限 到 红色的 和 黄色的 .
少数例外情况都仅限于红色和黄色。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [bluː] [skaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən] [klaɪm] [weə(r)] [ˈhəʊmə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][mʌst; məst]
The brilliant blue sky of the southern climes where Homer lived must
这 杰出的 蓝色的 天空 的 这 南部 气候 在哪里 荷马 居住地 必须
[hæv; həv] [əˈpiəd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnjuːtrəl] [greɪ] [hjuː] .
have appeared to him as of a neutral gray hue .
有 出现 到 他 作为 的 一个 中性的 灰色的 色调 .
荷马居住的南方地区湛蓝的天空, 在他看来一定是一种中性的灰色。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ðæt][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ˈhəʊmə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][riˈæləti]
the suggestion that the writings usually assigned to Homer were in reality
这 建议 那 这 著作 通常 分配 到 荷马 是 在 现实
[ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈɔːθəz] ,
the productions of many authors ,
这 作品 的 许多 作者 ,
有人提出, 通常被认为是荷马所作的作品实际上是许多作者共同创作的。

[dʌz] [nɒt] [ɪnˈvæɪdɪt] [ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
does not invalidate the reasoning at all ,
做 不是 无效 这 推理 在 全部 ,
丝毫不会否定这一推理。

[æz; əz][wiː; wi][duː; də][nɒt][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ˈeni] [ˈdiːfekt][ɪn] [ˈvɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
as we do not attribute any defect in vision to the poet which was
作为 我们 做 不是 属性 任何 缺点 在 想象 到 这 诗人 哪个 曾是
[nɒt] [ˈiːkwəli] [ˈmænɪfɛstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəntˈempərəɪɪz] .
not equally manifested by his contemporaries .
不是 同样地 表现出来 经过 他的 同时代人 .
因为我们并不认为这位诗人有任何视力缺陷, 而他的同时代人也同样表现出这种缺陷。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈkjuəriəs] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ɡriːn] [ænd; ənd] [bluː][ɪz][nɒt] [jet] [ˈpɜːfɪktli]
It is curious that the distinction between green and blue is not yet perfectly
它 是 好奇的 那 这 区别 之间 绿色的 和 蓝色的 是 不是 然而 完美
[dɪˈveləpt] [ɪn][ɔːl] [ˈneiʃnz] .
developed in all nations .
发达 在 全部 国家 .
令人好奇的是, 并非所有国家都对绿色和蓝色之间的区别有完美的认识。

[ˈtrævələʒ] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:ˈmi:z] [ˈɒf(ə)n] [kənˈfju:z] [ði:z] ['kʌləs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l]
Travellers tell us that the Burmese often confuse these colours in a remarkable
旅行者 告诉 我们 那 这 缅甸 经常 迷惑 这些 颜色 在 一个 卓越
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

旅行者告诉我们，缅甸人经常以一种令人惊讶的方式将这些颜色混淆。

[ðɪs] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][fæktz] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] - [sens] [ɪz][nɒt]
This and other facts suggest that the development of the colour - sense is not
这 和 其他 事实 建议 那 这 发展 的 这 颜色 - 感觉 是 不是
[jet] [kəmˈplɪtɪd] ;
yet completed ;
然而 完全的 ;

这一事实以及其他事实表明，色觉的发育尚未完成；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][ˈaʊə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [pəˈsepʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [sti:l] ['fɜ:ðə(r)] [ɪnˈlɑ:dʒd] ,
and that in the future our range of perception may be still further enlarged ,
和 那 在 这 未来 我们的 范围 的 洞察力 可能 是 仍然 更远 放大 ;
而且未来我们的感知范围可能会进一步扩大。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [reɪz] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][dɪˈstɪŋkt] ['kʌləs] .
so that the now invisible rays may be recognised by the eye as distinct colours .
所以 那 这 现在 无形的 射线 可能 是 已确认 经过 这 眼睛 作为 清楚的 颜色 .
这样，原本不可见的光线就能被眼睛识别为不同的颜色。

- [səʊ] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ɒv; əv] [step] - ['mʌðə(r)] !
' SO UNREASONABLE OF STEP - MOTHER !
- 所以 不合理 的 步 - 母亲 !

继母太不讲理了！

- [ə; eɪ] [sketʃ] [frɒm; frəm] [laɪf] .
' A SKETCH FROM LIFE .
- 一个 草图 从 生活 .

“一幅写生作品。”

[nɒt] [lɒŋ] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['eliət] ,
Not long before the death of George Eliot ,
不是 长的 前 这 死亡 的 乔治 艾略特 ,

乔治·艾略特去世前不久，

[ɒn][ə; eɪ] [rɪˈtɜ:n] [trɪp][tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdlənd] [ru:t] , [aɪ][brəʊk] [maɪ] ['dʒɜ:ni] [æt; ət]
on a return trip to London by the Midland route , I broke my journey at
在 一个 返回 旅行 到 伦敦 经过 这 米德兰 路线 , 我 打破 我的 旅行 在
['lestə(r)] ,
Leicester ,
莱斯特 ,

在乘坐米德兰铁路返回伦敦的途中，我在莱斯特停留了一段时间。

[tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['flaɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['kɒvəntri] ,
to pay a flying visit to Coventry ,
到 支付 一个 飞行 访问 到 考文垂 ,

短暂访问考文垂

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtə(r)][hæd; həd] [spent] ['meni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpɪst] [deɪz] .
where the great writer had spent many of her happiest days .
在哪里 这 伟大的 作家 有 花费 许多 的 她 最快乐 天 .

这位伟大的作家曾在这里度过了她人生中最快乐的许多时光。

[ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [baɪ] ['hævɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eskɔ:t] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][məʊst]['vælju:d]
There I was privileged by having for escort one of her most valued
那里 我 曾是 特权 经过 拥有 为了 护送 一 的 她 最多 有价值的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

在那里，我有幸护送她最珍视的一位朋友；

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd]
and many interesting reminiscences were for our benefit called to mind
和 许多 有趣的 回忆录 是 为了 我们的 益处 称为 到 头脑
,
,
,

许多有趣的往事涌上心头，让我们受益匪浅。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [peɪd] [tu:; tə] ['edɪnbərə] , - [maɪn] [əʊn] [rəʊ'mæntɪk] [taʊn] ,
especially of a visit paid to Edinburgh , ' mine own romantic town ,
尤其 的 一个 访问 有薪酬的 到 爱丁堡 , - 矿 自己的 浪漫的 镇 ,
尤其是一次去爱丁堡的旅行，“我浪漫的家乡”，

- [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ɪts][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
' and of the impression the beauty of its situation had made on her
- 和 的 这 印象 这 美丽 的 它是 情况 有 制成 在 她
[maɪnd] .
mind ;
头脑 .

以及它优美的环境给她留下的深刻印象。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['evri] ['feɪvərɪt] [haʊ:nt] [ɒv; əv][hɜ:z][wɒz; wəz] [sɜ:rtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [k'ɒmentɪd]
Next morning , every favourite haunt of hers was searched out and commented
下一个 早晨 , 每一个 最喜欢的 出没 的 她的 曾是 搜索 出去 和 评论
[ɒn] ,
on ,
在 ,

第二天早上，她生前常去的每一个地方都被翻了出来，并一一评论。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][kweɪnt][əʊld]['sɪti] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] ;
as well as the interesting points of the quaint old city of Coventry ;
作为 出色地 作为 这 有趣的 积分 的 这 古雅 老的 城市 的 考文垂 ;
以及考文垂这座古色古香的老城区的有趣景点；

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]['aʊə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [frendz] , [ai] [dɪ'pɑ:tɪd] [ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði]
and bidding good - bye to our hospitable friends , I departed alone by the
和 投标 好的 - 再见 到 我们的 好客 朋友们 , 我 已离开 独自的 经过 这
[ɪ:vɪnɪŋ] [meɪl][fɔ:(r); fə(r)] ['lestə(r)] ,
evening mail for Leicester ,
晚上 邮件 为了 莱斯特 ,

向热情好客的朋友们道别后，我独自一人搭乘晚班邮车前往莱斯特。

[ðeə(r)][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [treɪn][tu:; tə] ['edɪnbərə] ,
there to wait for the midnight train to Edinburgh ,
那里 到 等待 为了 这 午夜 火车 到 爱丁堡 ,
在那里等开往爱丁堡的午夜火车。

['fi:lɪŋ] ['sætɪsfɑd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊəz] [hæd; həd] [bi:n] [wel] [spɛnt] .
feeling satisfied that the hours had been well spent .
感觉 使满意 那 这 小时 有 到过 出色地 花费 .
感觉时间没有白费，很满足。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['lestə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
Arrived in Leicester , I was fortunate in finding a fellow - countryman in one of
到达的 在 莱斯特 , 我 曾是 幸运 在 寻找 一个 同伴 - 同胞 在 一 的
[ðə; ði] ['pɔ:təz] ,
the porters ,
这 搬运工 ,

抵达莱斯特后, 我很幸运地在一位搬运工中遇到了我的同胞。

[hu:] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [prə'tekʃ(ə)n] ,
who at once took me and my belongings under his especial protection ,
WHO 在 一次 采取 我 和 我的 财物 在下面 他的 特别的 保护 ,
他立即将我和我的财物置于他的特别保护之下,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [em 'i:]['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] - - [ʌp] - [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and when he had seen me comfortably ' happit up ' on one of the
和 什么时候 他 有 已见 我 舒适地 - - 向上 - 在 一 的 这
['səʊfəz][ɒv; əv][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] ,
sofas of the luxurious waiting - room ,
沙发 的 这 豪华 等待 - 房间 ,

当他看到我舒舒服服地“愉快地”坐在豪华候诊室的沙发上时,

[hi:; hi][rɪ'taɪəd] , [bɪdɪŋ] [em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['fɔ:ti] [wɪŋks] , [ænd; ənd] [ki:p] [maɪ][maɪnd][kwaɪt]
he retired , bidding me take a quiet forty winks , and keep my mind quite
他 退休 , 投标 我 拿 一个 安静的 四十 眨眼 , 和 保持 我的 头脑 相当
['i:zi] ,
easy ,
简单的 ,

他退下房间, 嘱咐我安静地打个盹, 放松心情。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] ['taɪmli] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] [treɪn] .
for he would give me timely notice of the arrival of the Scotch train .
为了 他 会 给 我 及时 注意 的 这 到达 的 这 苏格兰威士忌 火车 .
因为他会及时通知我苏格兰火车的到达时间。

['skeəsli] [hæd; həd][aɪ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['lʌʊnlinəs] [ɒv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)]
Scarcely had I begun to feel the loneliness of my situation , when the door
几乎 有 我 开始 到 感觉 这 孤独 的 我的 情况 , 什么时候 这 门
[əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

我刚开始感受到这种处境的孤独, 门就开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['fɪgə(r)] ['entəd] , ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ə'pærəntli] ; [neɪ] , [si:md] [tu:; tə]
and a female figure entered , rather unwilling , apparently ; nay , seemed to
和 一个 女性 数字 进入 , 相当 不情愿 , 显然 ; 不 , 似乎 到
[bi:; bi] [pʊʃt] [ɪn] ,
be pushed in ,
是 推动 在 ,

一个女性身影走了进来, 显然很不情愿; 不, 似乎是被人推进来的。

[waɪl] [ə; eɪ] [di:p] [meɪl] [vɔɪs] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rest][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
while a deep male voice advised that she should rest by the fire ,
尽管 一个 深的 男性 嗓音 建议 那 她 应该 休息 经过 这 火 ,
一个低沉的男声建议她到火堆旁休息。

[ænd; ənd][nɒt] [pʊt] [hɜ:'self] [ə'baʊt][səʊ] .
and not put herself about so .
和 不是 放 她自己 关于 所以 .
并且没有让自己陷入这种境地。

[baɪ][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɜ:ks] , [ʃi:; ʃɪ] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['ɒpəzɪt]
By a succession of jerks , she advanced to the chair by the fire opposite
经过 一个 演替 的 混蛋 , 她 先进的 到 这 椅子 经过 这 火 对面的
[tu:; tə][maɪ] { - }
to my { 46 }
到 我的 { - }

她猛地一挺，走到火炉对面的椅子旁，我的对面是{46}

['səʊfə] ; [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sli:p] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
sofa ; and finding that I was not asleep , as she had supposed ,
沙发 ; 和 寻找 那 我 曾是 不是 睡着了 , 作为 她 有 据称 ,
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

沙发；她立刻发现我并没有像她以为的那样睡着，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [sɜ:kəmlə'kju:ʃn] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [ʌn'bɜ:dn] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
and without any circumlocution , began to unburden her mind ,
和 没有 任何 迂回表达 , 开始 到 表白 她 头脑 ,
她没有拐弯抹角，开始倾诉心中的苦闷。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [æt; ət] [ɪk'spres] [spi:d] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv]
her words flowing from her mouth at express speed , regardless of
她 字 流动 从 她 嘴 在 表达 速度 , 不管 的
['kɒmə] [ɔ:(r)] [fʊl] [stɒp] .
comma or full stop .
逗号 或者 满的 停止 .

她的话语如潮水般涌出，语速极快，完全不顾逗号或句号。

- [nɒt] [pʊt][maɪ'self][ə'baʊt] !
' Not put myself about !
- 不是 放 我 关于 !

我不会到处招摇！

[həmʃ] !
Humph !
哼 !

哼!

[ðæts] [səʊ][laɪk] [men] . — [eɪnt] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [mɪs] ?
That's so like men . — Ain't it now , miss ?
那就是 所以 喜欢 男人 : — 不是 它 现在 , 错过 ?

这太像男人了。——是吧，小姐？

[ɑ:] , [aɪ] [dɪseɪ] [ju:v] - [æd][jɔ:(r); jə(r)][əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['wʌrɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [naʊ] ,
Ah , I dessay you've ' ad your own share of worriting before now ,
啊 , 我 德赛 你已经 - 广告 你的 自己的 分享 的 写作中的担忧 前 现在 ,
啊，我想你以前也一定有过不少烦恼吧。

[ænd; ənd] [nəʊ] - [aʊ] ['daʊnrart] ['mɑ:stəfl] [ænd; ənd] [prə'vəʊkɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][æt; ət][taɪmz] .
and know ' ow downright masterful and provoking they can be at times .
和 知道 - 现在 彻头彻尾 精湛 和 挑衅 他们 能 是 在 时代 .

而且他们也知道，有时候这些作品是多么精妙绝伦、引人深思。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] - , [mɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [æt; ət][ɔ:l] ,
I tell you w'at , miss , if you want to be at peace at all ,
我 告诉 你 - , 错过 , 如果 你 想 到 是 在 和平 在 全部 ,

我告诉你，小姐，如果你想获得真正的平静，

[ju:v] [gɒt][tu:; tə][seɪ] [blæk] [ɪz] [waɪt] ,
you've got to say black is w'ite ,
你已经 得到 到 说 黑色的 是 白色 ,

你得说黑色就是白色，

[ɪf] [ðeɪ] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] . — [nɒt] [pʊt][maɪˈself][əˈbaʊt] !
if they 'ave a mind that it should be so . — Not put myself about !
如果 他们 - 大道 一个 头脑 那 它 应该 是 所以 : — 不是 放 我 关于 !
如果他们执意如此——我才不会去打扰他们呢!

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] - [aʊ][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] - [ɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][səʊl][ɪn][ðeə(r)][ˈbɒdi][kʊd; kəd] -
I'd like to know 'ow one with a 'eart and a soul in their body could 'elp being put about ,
ID 喜欢 到 知道 - 现在 — 和 一个 - 地球 和 一个 灵魂 在 他们的 身体 可以 -
[ˈiː,elˈpiː] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [əˈbaʊt] ,
elp being put about ,
帮助 存在 放 关于 ,
我想知道, 一个有心有灵的人, 如何才能在被随意摆布时有所作为。

[æz; əz][ai][,eɪ ˈem] .
as I am .
作为 我 是 :
就像我一样。

- [ai] [ˈventʃəd] [tuː; tə][həʊp] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪəriəs] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [hɜː(r); hə(r)]
' I ventured to hope nothing serious had occurred to disturb her
- 我 冒险 到 希望 没有什么 严肃的 有 发生 到 打扰 她
[kəmˈpəʊzə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][əˈbaʊt] ,
composure or to put her about ,
镇定 或者 到 放 她 关于 ,
我当时想, 或许没有什么严重的事情发生, 让她如此平静或惊慌失措。

[maɪ] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðæt] [ai] [heɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
my voice at once disclosing that I hailed from the North ,
我的 嗓音 在 一次 披露 那 我 赞誉 从 这 北 ,
我的声音立刻暴露了我来自北方,

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈneɪtʃə(r)] .
and also that I was of a sympathetic nature .
和 还 那 我 曾是 的 一个 交感神经 自然 .
而且我生性富有同情心。

- [pʊt] [əˈbaʊt] !
' Put about !
- 放 关于 !
四处走走!

- [ʃiː; ʃi][wʌns][mɔː(r)] [ɪkˈskleɪmd] .
' she once more exclaimed .
- 她 一次 更多的 惊呼 :
她再次惊呼道。

- [waɪ] , [ai][,eɪ ˈem][pʊt] [əˈbaʊt] ; [jes] — [nəʊ][juːz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]
' Why , I am put about ; yes — no use trying to appear as if I was
- 为什么 , 我 是 放 关于 ; 是的 — 不 使用 尝试 到 出现 作为 如果 我 曾是
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 :
“哎呀, 我四处奔波; 是的——试图表现得像别的样子也没用。”

[jes] ; [ˈəʊnli] [θɪŋk] , [mɪs] !
Yes ; only think , miss !
是的 ; 仅有的 思考 , 错过 !
是的, 小姐, 请多想!

[nɒt] - [ælf] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [gɒn] , [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] - [u:z] [baɪ][ðə; ði]
Not ' alf an hour gone , a telegram was brought to our ' ouse by the
不是 - 阿尔夫 一个 小时 已消失 , 一个 电报 曾是 带来 到 我们的 - 房子 经过 这
[ˈtelɪgrɑ:f] - [bɔɪ] .
telegraph - boy .
电报 - 男生 .

不到半小时，电报员就把电报送到我们家了。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] , [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] , [ki:ps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [[ɒp] [nɒt] [ˈmeni] [dɔ:z] [frɒm; frəm]
His mother , a widow , keeps a little bit of a shop not many doors from
他的 母亲 , 一个 寡妇 , 保持 一个 小的 少量 的 一个 店铺 不是 许多 门 从
[ˈaʊə(r)] [əʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

他的母亲是一位寡妇，在离我们家不远的地方经营着一家小店。

[jes] ; [hi:; hi] - [ændz][,aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][fɑ:(r); fə(r)][ˈfa:ðə(r)] .
Yes ; he ' ands it in saying it was for father .
是的 ; 他 - 和 它 在 说 它 曾是 为了 父亲 .

是的；他说这是为了父亲。

[aɪ][ˈəʊpənd][,aɪ ˈti: ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˈsteəɪŋ][,em ˈi: [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðem; ðəm] [wɜ:dz]
I opened it ; and there , staring me right in the eyes were them words
我 打开 它 ; 和 那里 , 凝视 我 正确的 在 这 眼睛 是 他们 字
:
:
:

我打开它；映入眼帘的，正是这些字：

“ [step] - [ˈmʌðə(r)][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈdaɪɪŋ] . ” — [nɒt]
“ **Step - mother is lying a - dying .** ” — **Not**
” 步 - 母亲 是 说谎 一个 - 垂死 . ” — 不是

“继母奄奄一息。”——并非如此

[pʊt] [əˈbaʊt] !
put about !
放 关于 !

到处走动！

[aɪˈd][dʒʌst][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] - [aʊ] [ˈeniɪbɒdi] [kʊd; kəd] - [ˈɑ:veɪ] [bi:n] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][pʊt] [əˈbaʊt]
I'd just like to know ' ow anybody could ' ave been anything else than put about
ID 只是 喜欢 到 知道 - 现在 任何人 可以 - 大道 到过 任何事物 别的 比 放 关于
, [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] .
, **after that .**
, 后 那 .

我只想知道，在那之后，除了四处散播谣言之外，还有什么其他可能呢？

[naʊ] , [mis] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [dʒɒn] — [ðæts] [maɪ] - [ˈju:,ɛsˈbənd] — [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
Now , miss , you must understand that John — that's my ' usband — is a great
现在 , 错过 , 你 必须 理解 那 约翰 — 那就是 我的 - 耳机 — 是 一个 伟大的
[gəʊ] - [tu:; tə] - [ˈmi:ɪŋ] - [mæn] .
go - to - meeting - man .
去 - 到 - 会议 - 男人 .

小姐，您必须明白，约翰——那是我丈夫——是一位非常擅长出席各种会议的人。

[waɪ] , [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ˈmi:ɪŋ] ,
Why , at that very moment he might be at the church meeting ,
为什么 , 在 那 非常 片刻 他 可能 是 在 这 教会 会议 ,

为什么呢，说不定他当时正在参加教会聚会呢？

[ɔ:(r)][hi:; hi] [mait] - ['ɑ:veɪ] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['mi:tɪŋ] ,
or he might 'ave been at the Building meeting ,
或者 他 可能 - 大道 到过 在 这 建筑 会议 ,
或者他可能参加了大楼会议,

[ɔ:(r)][hi:; hi] [mait] - ['ɑ:veɪ] [bi:n] [æt; ət][ə; eɪ][mə'sɒnɪk] ['mi:tɪŋ] ,
or he might 'ave been at a Masonic meeting ,
或者 他 可能 - 大道 到过 在 一个 共济会 会议 ,
或者他当时可能在参加共济会会议。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [mait] - ['ɑ:veɪ] [bi:n] [æt; ət][ˈeni][ˈʌðə(r)] ['mi:tɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] .
or he might 'ave been at any other meeting under the sun .
或者 他 可能 - 大道 到过 在 任何 其他 会议 在下面 这 太阳 :
或者他可能在参加任何其他会议。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][aɪ][tu:; tə][du:; də] ?
And w'atever was I to do ?
和 - 曾是 我 到 做 ?
我又能怎么办呢?

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] - [bɔɪ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['telɪgræm] , [wɪð] [ðə; ði]
for there was the telegraph - boy ; there was the telegram , with the
为了 那里 曾是 这 电报 - 男生 ; 那里 曾是 这 电报 , 和 这
[wɜ:dz] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][pleɪn] :
words as plain as plain :
字 作为 清楚的 作为 清楚的 :
因为那里有电报员; 那里有电报, 内容清楚得不能再清楚了:

“ [step] - ['mʌðə(r)][ɪz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] .
“ Step - mother is lying a - dying .
” 步 - 母亲 是 说谎 一个 - 垂死 :
继母奄奄一息。

“ [aɪ][pʊt][ɒn][maɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] ; [aɪ] - - [tu:; tə] ['fɑ:.ðərz] ['ɒfɪs] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
“ I put on my bonnet and shawl ; I 'urried to father's office — he is a
” 我 放 在 我的 引擎盖 和 披肩 ; 我 - - 到 父亲的 办公室 — 他 是 一个
['ma:stə(r)] - ['bɪldə(r)] ,
master - builder ,
掌握 - 建筑商 ,
“我戴上帽子, 披上披肩; 我急忙赶到父亲的办公室——他是一位建筑大师,

[ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [wɪð] [ˌsɪks'ti:n] [men] [ˈʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd] [θri:] [ə'prentɪsɪz] ; [ænd; ənd][dʒɒn] , [maɪ] [sʌn]
is father , with sixteen men under him and three apprentices ; and John , my son
是 父亲 , 和 十六 男人 在下面 他 和 三 学徒 ; 和 约翰 , 我的 儿子
[fɔ:(r); fə(r)][ˈpɑ:tnə(r)] .
, for partner :
, 为了 伙伴 :
父亲手下有十六名工人和三名学徒; 我的儿子约翰是合伙人。

[aɪ] [rʌft] [ɪn][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,
I rushed in quite out of breath ,
我 匆忙 在 相当 出去 的 气息 ,
我气喘吁吁地冲了进去,

[nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ˈeni][wʌn][ðeə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] ;
not expecting to find any one there at that time of night ;
不是 期待 到 寻找 任何 一 那里 在 那 时间 的 夜晚 ;
没想到在那个时间会在那里遇到任何人;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ai][faʊnd][dʒɒn] — [ðæts][maɪ][sʌn] — [ænd; ənd][sez][ai], [wɪ'dəʊt][ˈteɪkɪŋ][taɪm][tu:; tə]
but there I found John — that's my son — and says I , without taking time to
但 那里 我 成立 约翰 — 那就是 我的 儿子 — 和 说道 我 , 没有 采取 时间 到
[sɪt][daʊn] ,
sit down ,
坐 向下 ,

但我在那里找到了约翰——那是我儿子——然后我说，甚至都没来得及坐下来，

[ðəʊ][ai][wɒz; wəz][laɪk][tu:; tə][drɒp]: “ [dʒɒn] , - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][dʌn] !
though I was like to drop : “ John , w'atever is to be done !
尽管 我 曾是 喜欢 到 降低 : “ 约翰 , - 是 到 是 完毕 !

虽然我当时很想说：“约翰，无论做什么都行！

[hɪrɪz][ə; eɪ][ˈtelɪɡrɑ:f] - [bɔɪ][hæz; hæz][brɔ:t][ə; eɪ][ˈtelɪgræm][fɑ:(r); fə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə][seɪ] , [step] -
Here's a telegraph - boy has brought a telegram for father to say , step -
这里是 一个 电报 - 男生 有 带来 一个 电报 为了 父亲 到 说 , 步 -
[ˈmʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] - [ˈdaɪɪŋ] . - "
mother is a - dying . ' "
母亲 是 一个 - 垂死 . - "

有个送电报的送报员给父亲送来电报，说继母快要死了。

- [naʊ] , [mɪs] , [ai][dʒʌst][pʊt][aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪf][ðem; ðəm][ˈtelɪgræm] ,
' Now , miss , I just put it to you , if them telegrams ,
- 现在 , 错过 , 我 只是 放 它 到 你 , 如果 他们 电报 ,
“小姐，我刚才问你，如果那些电报……”

['kʌmɪŋ][səʊ][ˈsʌd(ə)n][æt; ət][ˈaʊəz] - [nəʊ][wʌn][ɪkˈspekt][pəʊstmenz][nɒk] , [ænd; ənd][ˈbrɪŋɪŋ]
coming so sudden at hours w'en no one expects postmen's knocks , and bringing
未来 所以 突然 在 小时 - 不 一 预期 邮递员的 敲门声 , 和 带来
[sʌtʃ][nju:z][æz; əz][ðæt] ,
such news as that ,
这样的 消息 作为 那 ,

在人们最意想不到的深夜，邮递员突然到来，带来了这样的消息。

[eɪnt][ɪˈnʌf][tu:; tə][pʊt][ˈeni][wʌn][əˈbaʊt] !
ain't enough to put any one about !
不是 足够的 到 放 任何 一 关于 !
这不足以安置任何人！

[ɔ:] !
Augh !
啊 !
啊！

[men][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][kwɪə(r)] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ][nɜ:vz][ɪn][ðeə(r)][ˈbɒdɪz] , [ænd; ənd][kænt][ˌʌndə'stænd]
Men are so queer ; there's no nerves in their bodies , and can't understand
男人 是 所以 酷儿 ; 有 不 神经 在 他们的 身体 , 和 不能 理解
[ju:ˈes][ˈwɪmɪn] .
us women .
我们 女性 .

男人真是太奇怪了；他们身上没有神经，根本无法理解我们女人。

[aɪv][nəʊ][ˈpeɪ(ə)ns][wɪð][ðem; ðəm] .
I've no patience with them .
我已经 不 耐心 和 他们 .
我对他们一点耐心都没有。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒɒn] — [ðæts][maɪ][sʌn] — - [dɪd][hi:; hi][du:; də] ?
There was John — that's my son — w'at did he do ?
那里 曾是 约翰 — 那就是 我的 儿子 — - 做过 他 做 ?
约翰——那是我儿子——他做了什么？

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][em 'i:][kwaɪt] [kəm'pəʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [nəʊ] [nju:z] [æt; ət][ɔ:l] ,
Why , look at me quite composed , as if it weren't no news at all ,
为什么 , 看 在 我 相当 由 , 作为 如果 它 不是 不 消息 在 全部 ,
你看我这副镇定自若的样子, 好像什么事都没发生过一样。

[ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] : “ [doʊnt][pʊt] [jɔ:'self] [ə'baʊt] , ['mʌðə(r)] .
and says he : “ Don't put yourself about , mother .
和 说道 他 : “ 不 放 你自己 关于 , 母亲 .
他说: “母亲, 别到处乱跑。”

['fa:ðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pædək] , [tu:; tə] [gɪv] ['lɪt(ə)l]
Father has gone off not many minutes ago to the paddock , to give little
父亲 有 已消失 离开 不是 许多 分钟 前 到 这 围场 , 到 给 小的
['bɒbi] [ə; eɪ][raɪd] .
Bobbie a ride .
鲍比 一个 骑 .
父亲几分钟前去了围场, 要带小鲍比兜风。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [teɪks] [daʊn] [ə; eɪ][taɪm] - ['teɪb(ə)l] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]
” **And with that he takes down a time - table , to look at it for**
” 和 和 那 他 需要 向下 一个 时间 - 桌子 , 到 看 在 它 为了
[ðə; ði][lɑ:st] [treɪn] ,
the last train ,
这 最后的 火车 ,
“说完, 他便拿出一张列车时刻表, 查看末班车时间。”

[pʊts][ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [sez] [kwaɪt] [kəm'pəʊzd] : “ [dʒʌmp][ɪn] ,
puts on his hat , calls for a cab , and says quite composed : “ Jump in ,
放置 在 他的 帽子 , 呼叫 为了 一个 出租车 , 和 说道 相当 由 : “ 跳 在 ,
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .
他戴上帽子, 叫了辆出租车, 镇定地说: “上车吧, 妈妈。”

[wi:l; wil][gəʊ][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv]['fa:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn] [kwaɪt] ['i:zəli] .
We'll go in pursuit of father , and then we'll catch the train quite easily .
出色地 去 在 追逐 的 父亲 , 和 然后 出色地 抓住 这 火车 相当 容易地 .
我们将去追寻父亲的下落, 然后就能很轻松地赶上火车了。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [hɔ:s] [dʒʌst] [krept] [ʌp][ðə; ði] - [ɪl] [laɪk][ə; eɪ][sneɪl] ;
” **It seemed to me the horse just crept up the ' ill like a snail ;**
” 它 似乎 到 我 这 马 只是 悄悄地爬向上 这 - 患病的 喜欢 一个 蜗牛 ;
“在我看来, 那匹马就像蜗牛一样慢慢地爬上了山坡;

['əʊnli][dʒɒn] [wʊd] - ['ɑ:veɪ][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][gəʊɪŋ][fa:stə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ju:ʒuəl] [peɪs] .
only John would ' ave it they were going faster than their usual pace .
仅有的 约翰 会 - 大道 它 他们 是 去 快点 比 他们的 通常 步伐 .
只有约翰才会认为他们走得比平时快。

- [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)][dɔ:(r)] , - [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [sɔ:] , [naʊ] ,
W'en we came to our door , w'at do you think we saw , now ,
- 我们 来了 到 我们的 门 , - 做 你 思考 我们 锯 , 现在 ,
当我们走到家门口时, 你猜我们看到了什么?

[mɪs] ? — [nəʊ] ; [jʊl] ['nevə(r)] [ges] , [aɪ] [dɪseɪ] .
miss ? — No ; you'll never guess , I dessay .
错过 ? — 不 ; 你会 绝不 猜测 , 我 德赛 .
错过? ——不, 你绝对猜不到, 我敢肯定。

[waɪ] , ['fa:ðə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] !
Why , father , to be sure !
为什么 , 父亲 , 到 是 当然 !
当然, 父亲, 这当然是理所当然的!

[jes] ； [ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ； [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊni] ；
Yes ； there he was ； and there was the pony ；
是的 ； 那里 他 曾是 ； 和 那里 曾是 这 小马 ；
是的，他就在那里，那匹小马也在那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['bɒbi] — [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] - [ɪm][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][sta:t] [fɔ:(r); fə(r)]
and there was little Bobbie — all three of 'em just about to start for
和 那里 曾是 小的 鲍比 — 全部 三 的 - 呢 只是 关于 到 开始 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
a long ride into the country .
一个 长的 骑 进入 这 国家 .

还有小鲍比——他们三个正准备出发，去乡下进行一次长途旅行。

[aɪ] - [æd] ['kærid] [ðə; ði] ['telɪgræm][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ； [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ， [mɪs] ，
I 'ad carried the telegram in my pocket ； and do you know , miss ；
我 - 广告 携带 这 电报 在 我的 口袋 ； 和 做 你 知道 ， 错过 ；
我把电报放在口袋里；你知道吗，小姐，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][maɪ] ['flʌri] [ænd; ənd] ['wʌri] ， - [dɪd][dʒɒn] — [ðæts] [maɪ] - ['ju:,ɛs'bænd] — [seɪ] ， [θɪŋk]
after all my flurry and worry , w'at did John — that's my 'usband — say , think
后 全部 我的 阵雪 和 担心 ， - 做过 约翰 — 那就是 我的 - 耳机 — 说 ， 思考
[ju:; jʊ] ? — [ɔ:l] ！
you ? — Augh !
你 ？ — 啊 ！

在我如此慌乱和担忧之后，约翰——那是我丈夫——说了什么？你觉得呢？——啊！

[men][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ， [ænd; ənd] - [mɔ:(r)] ， [sʌtʃ] [ku:l] [ænd; ənd] - - ['pi:sɪz] .
Men are so unreasonable , and w'at's more , such cool and 'eartless pieces .
男人 是 所以 不合理 ， 和 - 更多的 ， 这样的 凉爽的 和 - - 件 .
男人真是太不讲道理了，而且，他们还如此冷酷无情。

[jes] ； [ðæts] - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ； [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)] [hu:] [h'li:z] [,em 'i:][ə; eɪ] - ['seɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
Yes ； that's w'at they are ； and I don't care who hears me a - saying it .
是的 ； 那就是 - 他们 是 ； 和 我 不 关心 WHO 听到 我 一个 - 说 它 .
是的，他们就是这样；我不在乎谁听到我说这话。

- [dʒɒn] — [ðæts] ['fɑ:ðə(r)] — ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['telɪgræm] ， [hi:; hi] [tɜ:nz] [tu:; tə][,em 'i:] ，
' John — that's father — after he had read the telegram , he turns to me ,
- 约翰 — 那就是 父亲 — 后 他 有 读 这 电报 ， 他 转弯 到 我 ，
[ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] :
and says he :
和 说道 他 :

“约翰——那是我父亲——读完电报后，转向我说:”

“ [waɪ] ， ['mʌðə(r)] ， - ['ɑ:veɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['sensɪz] [left] [jɔ:(r); jə(r)] - [i:d] [ɔ:ltə'geðə(r)] ?
“ **Why , mother , 'ave your senses left your 'ead altogether ?**
“ 为什么 ， 母亲 ， - 大道 你的 感官 左边 你的 - 头 共 ？
“母亲，您怎么已经麻木不仁了？ ”

- [meɪd] [ju:; jʊ] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['telɪgræm] ！
W'atever made you carry off the telegram !
- 制成 你 携带 离开 这 电报 ！
是什么让你把电报带走了！

['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] [steɪd] ['kwaiətli][æt; ət] - ['əʊmi] ， [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [jɔ:'self] [ə'baʊt][ɪn]
Couldn't you 'ave stayed quietly at 'ome , instead of putting yourself about in
不能 你 - 大道 入住 悄悄 在 - 一些 ， 反而 的 推杆 你自己 关于 在
[ðɪs] [hɪə(r)] ['fæʃ(ə)n] ?
this here fashion ?
这 这里 时尚 ？
你为什么不安静地待在家里，反而要在这里到处招摇呢？

[ɪf] [juː; jʊ] - [æd] , [wɪd] - [ˈɑːveɪ] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈhʌri] [æt; ət][ɔːl] , [baɪ] [ðɪs]
If you ' ad , we'd ' ave been at the station without any hurry at all , by this
如果 你 - 广告 , 我们会 - 大道 到过 在 这 车站 没有 任何 匆忙 在 全部 , 经过 这
[taɪm] . "
time . "
时间 : "

如果你有车，我们现在应该已经不慌不忙地到车站了。

- [aɪ] [felt] [tuː] [ˈæŋɡri][tuː; tə] [spiːk] , [aɪ][duː; də][dɪˈkleə(r)] , [mɪs] .
' I felt too angry to speak , I do declare , miss .
- 我 毛毡 也 生气的 到 说话 , 我 做 宣布 , 错过 .

“我当时气得说不出话来，小姐。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈəʊldə][men] [grəʊ] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈæɡrəveɪtɪŋ] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃə(r)]
I think the older men grow , the more aggravating they get to a sensitive nature
我 思考 这 老 男人 生长 , 这 更多的 加重 他们 得到 到 一个 敏感的 自然
.
.
.

我认为男人年纪越大，就越容易惹恼那些性格敏感的人。

[səʊ][aɪ] [ˈɡæðəd] [ðə; ði] [θɪŋz] [təˈɡeðə(r)][ˈfɑːðə(r)] [sed] [wɪd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [wɪð] [juː ˈes] , [ˈɪntuː][maɪ]
So I gathered the things together father said we'd better take with us , into my
所以 我 聚集 这 事物 一起 父亲 说 我们会 更好的 拿 和 我们 , 进入 我的
[ˈtrævəlɪŋ] - [ˈbɑːskɪt] ,
travelling - basket ,
旅行 - 篮子 ,

于是，我把父亲说我们最好带上的东西都收拾好，放进我的旅行篮里。

[wɪˈðəʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] — [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn] [wʊd] - [ˈɑːveɪ]
without as much as a single word — a stranger coming in would ' ave
没有 作为 很多 作为 一个 单身的 单词 — 一个 陌生人 未来 在 会 - 大道
[θɔːt] [em ˈiː] [dʌm] — [waɪl] [ˈfɑːðə(r)][sent][ə; eɪ][mæn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpædək] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l]
thought me dumb — while father sent a man back to the paddock with little
想法 我 哑的 — 尽管 父亲 发送 一个 男人 后退 到 这 围场 和 小的
[ˈbɒbi] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpəʊni] .
Bobbie and the pony .
鲍比 和 这 小马 .

我一句话也没说——一个陌生人进来会以为我傻——父亲派一个人带着小鲍比和小马回到围场。

[wiː; wi] [ðen] [ɡɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][kæb][wʌns][mɔː(r)] ; [ænd; ænd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
We then got into the cab once more ; and here we are ,
我们 然后 得到 进入 这 出租车 一次 更多的 ; 和 这里 我们 是 ,

然后我们再次上了出租车；现在我们到了这里。

[wɪð] [dʒɒn] — [ðæts] [maɪ][sʌn] — [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] ;
with John — that's my son — a - looking after the tickets and the luggage ;
和 约翰 — 那就是 我的 儿子 — 一个 - 寻找 后 这 门票 和 这 行李 ;

约翰——那是我儿子——负责照看票和行李；

[ænd; ænd][ˈfɑːðə(r)][ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ˌaʊtˈsaɪd][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [kuːl] .
and father smoking his pipe outside as cool as cool .
和 父亲 吸烟 他的 管道 外部 作为 凉爽的 作为 凉爽的 .

父亲在外面悠闲地抽着烟斗。

[əʊ][dɪə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [pʊt][em ˈiː][aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] “ [kiːp] [kuːl] , [ˈmʌðə(r)] ;
O dear , if they wouldn't put me out with their “ Keep cool , mother ;
哦 亲爱的 , 如果 他们 不会 放 我 出去 和 他们的 “ 保持 凉爽的 , 母亲 ;

哦，天哪，如果他们不把我赶出去，说“保持冷静，妈妈；

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ˈflʌstə(r)][ænd; ənd] [ˈflʌri] [səʊ] , [ˈmʌðə(r)] ” — “ [teɪk] [,aɪ ˈti:] [ˈi:zi] , [gʊd] [u:mən] ;
no need to fluster and flurry so , mother ” — “ Take it easy , good ooman ;
不 需要 到 慌乱 和 阵雪 所以 , 母亲 ” — “ 拿 它 简单的 , 好的 奥曼 ;
“母亲, 不必如此慌张慌张”——“放轻松, 好女人;

[doʊnt][pʊt] [jɔ:ˈself] [əˈbaʊt] ” — [aɪˈd][biə(r)][,aɪ ˈti:][ˈbetə(r)] , [ai] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] .
don't put yourself about ” — I'd bear it better , I certainly should .
不 放 你自己 关于 ” — ID 熊 它 更好的 , 我 当然 应该 .
别让自己到处乱跑——我会更能忍受, 我当然应该。

- [ɪz] [step] - [ˈmʌðə(r)] [naɪs] ?
' Is step - mother nice ?
- 是 步 - 母亲 好的 ?
继母人好吗?

[ju:; jʊ][ɑ:sk] .
you ask .
你 问 .
你问。

[əʊ] — [wel] — [ðæts] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [teɪk] [,aɪ ˈti:] .
Oh — well — that's just as you take it .
哦 — 出色地 — 那就是 只是 作为 你 拿 它 .
哦——好吧——这取决于你怎么理解。

[sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [ʃi:z] [naɪs] ; [sʌm; səm] [seɪ] [ʃi:z] [kwɔɪt][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] .
Some people say she's nice ; some say she's quite the opposite .
一些 人们 说 她是 好的 ; 一些 说 她是 相当 这 对面的 .
有人说她人很好; 有人说她恰恰相反。

[bʌt; bət] - — [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃi:; ji] [dru:;] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ˈkləʊzə(r)][tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
But ' — and here she drew her chair closer to me , and in a
但 - — 和 这里 她 画 她 椅子 更近 到 我 , 和 在 一个
[mɔ:(r)][kənfiˈdenʃ(ə)l] [təʊn] ,
more confidential tone ,
更多的 机密的 语气 ,
但是——说着, 她把椅子拉近了我, 语气也变得更加私密,

[kənˈtɪnjʊ:d] : - [ai] [tel] [ju:; jʊ] - , [mɪs] — [aɪv] [sed] [,aɪ ˈti:][brɪfɔ:(r)] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] [,aɪ ˈti:] [əˈgen] —
continued : ' I tell you w'at , miss — I've said it before , and I say it again —
持续 : - 我 告诉 你 - , 错过 — 我已经 说 它 前 , 和 我 说 它 再次 —
[step] - [ˈmʌðə(r)] ,
step - mother ,
步 - 母亲 ,
继续说道: “我告诉你, 小姐——我以前说过, 现在再说一遍——继母,

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [prəʊ] - [fɛʃən] [ænd; ənd] - [weɪz] , [ɪz]
in spite of her religious pro - fession and san'timonious ways , is
在 尽管如此 的 她 宗教 专业 - 会议 和 - 方式 , 是
[kænˈtæŋkərəs] .
cantankerous .
脾气暴躁的 .
尽管她信奉宗教, 举止伪善, 但脾气却很暴躁。

[nəʊ][ju:z][ə; eɪ] - [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][haɪd][,aɪ ˈti:] — [step] - [ˈmʌðə(r)][ɪz][dʒʌst] - [ai] [seɪ] , [kæn; kən] -
No use a - trying to hide it — step - mother is just w'at I say , can -
不 使用 一个 - 尝试 到 隐藏 它 — 步 - 母亲 是 只是 - 我 说 , 能 -
-
tankerous .
- .
试图隐瞒也没用——继母就像我说的那样, 脾气很暴躁。

[aɪv] [sed] [,aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] ; [aɪ] [seɪ] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] — [ɪd] [jəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [kæn'tænjkərəsnəs] [tu:; tə]
I've said it before ; I say it again — she'd show her cantankerousness to
我已经 说 它 前 ; 我 说 它 再次 — 棚 展示 她 暴躁 到
[ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] .
the very last .
这 非常 最后的 .

我以前说过，现在再说一遍——她会一直耍脾气到最后一刻。

[ænd; ənd] [heɪnt] [maɪ] [wɜ:dz] [kʌm] [tru:] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['laɪŋ] [ə; eɪ] - ['daɪŋ] ,
And han't my words come true , for here she is lying a - dying ,
和 汉特 我的 字 来 真的 , 为了 这里 她 是 说谎 一个 - 垂死 ,
[ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] .
我的预言果然成真了，她现在就躺在这里，奄奄一息。

[ænd; ənd] ['meəri] - ['ænz] ['wedɪŋ] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] ['fraɪdeɪ] [pʌ; əv] [ðɪs] ['veri] [wi:k] !
and Mary - Anne's wedding fixed for Friday of this very week !
和 玛丽 - 安妮的 婚礼 固定的 为了 星期五 的 这 非常 星期 !
[ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] .
玛丽-安妮的婚礼就定在本周五举行！

— [əʊ] [maɪ] — [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['məʊmənt] [tu:; tə] [θɪŋk] , - [,eɪ 'em]
— **O my — now that I come to ' ave a quiet moment to think , w'atever am**
— 哦 我的 — 现在 那 我 来 到 - 大道 一个 安静的 片刻 到 思考 , - 是
[aɪ] [tu:; tə] [du:; də] ?
I to do ?
我 到 做 ?
— 哦，我的天哪——现在我终于有片刻安静下来思考了，我该做些什么呢？

[ɪts] [səʊ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [pʌ; əv] [step] - ['mʌðə(r)] !
It's so unreasonable of step - mother !
它是 所以 不合理 的 步 - 母亲 !
[ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [fɪt] [maɪ] [dres] [pʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
这 裁缝 曾是 未来 这 非常 晚上 到 合身 我的 裙子 在 为了 这
[ˈsekənd] [taɪm] — [ə; eɪ] [nju:] [blæk] [sɪlk] [,aɪ 'ti:] [ɪz] — [ænd; ənd] - [wɪl] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] ,
second time — a new black silk it is — and w'atever will she think ,
第二 时间 — 一个 新的 黑色的 丝绸 它 是 — 和 - 将要 她 思考 ,
[ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [fɪt] [maɪ] [dres] [pʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
裁缝今晚就要来第二次帮我试穿礼服——是一件新的黑色丝绸礼服——她会怎么想呢？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
[ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [fɪt] [maɪ] [dres] [pʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
为什么 ,
[ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [fɪt] [maɪ] [dres] [pʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
这 裁缝 曾是 未来 这 非常 晚上 到 合身 我的 裙子 在 为了 这
[ˈsekənd] [taɪm] — [ə; eɪ] [nju:] [blæk] [sɪlk] [,aɪ 'ti:] [ɪz] — [ænd; ənd] - [wɪl] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] ,
second time — a new black silk it is — and w'atever will she think ,
第二 时间 — 一个 新的 黑色的 丝绸 它 是 — 和 - 将要 她 思考 ,
[ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [fɪt] [maɪ] [dres] [pʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
裁缝今晚就要来第二次帮我试穿礼服——是一件新的黑色丝绸礼服——她会怎么想呢？
- [ʃi:; ʃi] [faɪndz] [aɪv] [ɡɒn] [pɒf] [wɪ'ðəʊt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [baɪ] ['mesɪdʒ] ?
w'en she finds I've gone off without as much as a good - bye message ?
- 她 发现 我已经 已消失 离开 没有 作为 很多 作为 一个 好的 - 再见 信息 ?
[ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [fɪt] [maɪ] [dres] [pʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
当她发现我连个告别信息都没发就走了时？

[ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] , ['meəri] - [æn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['ɪntu:] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [dʒen'ti:l] ['fæməli] .
You see , miss , Mary - Anne is going to marry into quite a genteel family .
你 看 , 错过 , 玛丽 - 安妮 是 去 到 结婚 进入 相当 一个 文雅的 家庭 .
[ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [fɪt] [maɪ] [dres] [pʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
您看，小姐，玛丽-安妮要嫁入一个相当体面的家庭。

['fa:ðə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɒn] — [ðæts] [maɪ] [sʌn] — [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] [em 'i:] [nɒt] ['meni] [wi:ks] [ɡɒn] ,
Father , and John — that's my son — he comes to me not many weeks gone ,
父亲 , 和 约翰 — 那就是 我的 儿子 — 他 来 到 我 不是 许多 周 已消失 ,
[ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] :
and says he :
和 说道 他 :
[ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [fɪt] [maɪ] [dres] [pʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
父亲，还有约翰——那是我儿子——他几周前来找我，说：

“ [ˈmʌðə(r)] , [ai] - [əʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ][naɪs] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈwedɪŋ] .
“ **Mother , I ' ope you are going to ' ave a nice dress for this wedding .**
“ 母亲 , 我 - 开放 你 是 去 到 - 大道 一个 好的 裙子 为了 这 婚礼 .
“妈妈, 我希望您能为这场婚礼准备一件漂亮的礼服。”

[ai] - [əʊp][,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɪlk][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈsætɪn][juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [baɪ] .
I ' ope it will be a silk or a satin you decide to buy .
我 - 开放 它 将要 是 一个 丝绸 或者 一个 缎 你 决定 到 买 .
我希望你最终决定购买的是丝绸或缎子材质的。

“ [ænd; ænd] [sez] [ai] : “ [dʒɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] - [ˈfɑːðə(r)][ɪz] ,
“ **And says I : “ John , you know w'at father is ,**
“ 和 说道 我 : “ 约翰 , 你 知道 - 父亲 是 ,
“然后我说: ‘约翰, 你知道父亲是什么样的人,’

[ænd; ænd] - [æz; əz] [biːn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ][dʒʌst][mæn][tuː; tə][ɔːl] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊks] {
and ' as been all his life — a just man to all ; but a man who looks {
和 - 作为 到过 全部 他的 生活 — 一个 只是 男人 到 全部 ; 但 一个 男人 WHO 看起来 {
- }
47 }
- }

他一生都是如此——对所有人都是公正的; 但一个看起来{47}的人

[əˈpɒn] [geɪ] [kləʊðz] [æz; əz][nɒt] [ˈnesəsəri] .
upon gay clothes as not necessary .
之上 同性恋 衣服 作为 不是 必要的 .
穿着同性恋服装并非必要。

[ænd; ænd] [ðen] , [dʒɒn] ,
And then , John ,
和 然后 , 约翰 ,
然后, 约翰

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [kləʊz] - [ˈfɪstɪd] - [ˈmʌni]
you know as well as I do that father is rather close - fisted w'en money
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 父亲 是 相当 关闭 - 拳交 - 钱
[hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt] — [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)][brɪˈfɔː(r)][hɪm] ,
has to be paid out — like his own father before him ,
有 到 是 有薪酬的 出去 — 喜欢 他的 自己的 父亲 前 他 ,
你和我一样清楚, 父亲在花钱方面非常吝啬——就像他的父亲一样。

[huː] [wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn][baɪ][ɔːl][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˌpɑːsɪˈməʊniəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
who was looked upon by all as the most parsimonious man in the town .
WHO 曾是 看起来 之上 经过 全部 作为 这 最多 节俭的 男人 在 这 镇 .
他被镇上所有人视为最吝啬的人。

[ai][daʊnt] [seɪ] [ˈfɑːðə(r)][ɪz][kwaɪt][æz; əz][bæd] ; [bʌt; bət][kləʊz] - [ˈfɪstɪd] [ai][duː; də] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ,
I don't say father is quite as bad ; but close - fisted I do say he is ,
我 不 说 父亲 是 相当 作为 坏的 ; 但 关闭 - 拳交 我 做 说 他 是 ,
我不是说父亲那么糟糕; 但要说他吝啬, 我得说他确实很吝啬。

[dʒɒn] ; [ænd; ænd][juː; jʊ] [nəʊ] [,aɪˈtiː] .
John ; and you know it .
约翰 ; 和 你 知道 它 .

约翰, 你也知道。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [seɪ] : - [ˈfɑːðə(r)] ,
Were I to say : ' Father ,
是 我 到 说 : - 父亲 ,

如果我说: “父亲,

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['wedɪŋ] - — [ænd; ənd][ai][doʊnt][haɪd][ðə; ði]
I'd like to 'ave a silk dress for this wedding ' — and I don't hide the
ID 喜欢 到 - 大道 一个 丝绸 裙子 为了 这 婚礼 - — 和 我 不 隐藏 这
[fækt][frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
fact from you ,
事实 从 你 ,

我希望“婚礼上能穿丝绸礼服”——这一点我毫不隐瞒。

[dʒɒn] , [ðæt] [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃʊd; jəd] — [ɪd] [dʒʌst] [lɑ:f] .
John , that I certainly should — he'd just laugh .
约翰 , 那 我 当然 应该 — 他会 只是 笑 .

约翰，我当然应该那样做——他只会笑。

[ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:hænd] .
I know it beforehand .
我 知道 它 预先 .

我事先知道。

[ɪd] [seɪ] : - [waɪ] , ['mʌðə(r)] , - ['ævənt][ju:; jʊ] [bi:n] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [stʌf] - [dres] [ɔ:l]['aʊə(r)]
He'd say : ' Why , mother , ' aven't you been content with a good stuff - dress all our
他会 说 : - 为什么 , 母亲 , - 还没有 你 到过 内容 和 一个 好的 东西 - 裙子 全部 我们的
['mærid] [laɪf] ,
married life ,
已婚 生活 ,

他会说：“妈，难道你结婚这么久以来，就只满足于一件漂亮的连衣裙吗？”

[ænd; ənd][kænt][ju:; jʊ][gəʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][end][səʊ] ?
and can't you go on to the end so ?
和 不能 你 去 在 到 这 结尾 所以 ?

难道你不能一直做到最后吗？

[aɪv] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [sed] [maɪ][waɪf] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst] ['wɪmɪn] [ɪn]
I've over and over again said my wife looked as well as most women in
我已经 超过 和 超过 再次 说 我的 妻子 看起来 作为 出色地 作为 最多 女性 在
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['lestə(r)] . - " -
the town of Leicester . ' " ' .
这 镇 的 莱斯特 : - " -

我曾多次说过，我妻子看起来比莱斯特镇上的大多数女人都漂亮。

" [bʌt; bət] , " [sez] [dʒɒn] — [ðæts] [maɪ][sʌn] — " ['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [əʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] ['sɜ:t(ə)nli]
" But , " says John — that's my son — " mother , you owe your duty certainly
" 但 , " 说道 约翰 — 那就是 我的 儿子 — " 母亲 , 你 欠 你的 责任 当然
[tu:; tə]['fa:ðə(r)] .
to father .
到 父亲 .

“但是，”约翰——那是我的儿子——说，“母亲，你当然应该对父亲尽一份力。”

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] - [ai] [sez] [ɪz] :
I'm not going against it ; but w'at I says is :
我是 不是 去 反对 它 ; 但 - 我 说道 是 :

我并不反对；但我说的是：

[ju:; jʊ] [əʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][sʌn] ['ɔ:lsəʊ] ;
You owe your duty to your son also ;
你 欠 你的 责任 到 你的 儿子 还 ;

你对你的儿子也负有责任；

[ænd; ənd] - [ai] [wɪʃ] [maɪ]['mʌðə(r)][tu:; tə] [lʊk] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ʃi:z] ['evə(r)] [dʌn] [brɪ'fɔ:(r)] ,
and w'en I wish my mother to look better than she's ever done before ,
和 - 我 希望 我的 母亲 到 看 更好的 比 她是 曾经 完毕 前 ,

当我希望我的母亲看起来比以往任何时候都更漂亮时，

[waɪ] — [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][,em ˈiː] — [jʊl] [gəʊ][ænd; ənd] [ˈpɜːtʃəs] [ðə; ði][best][saɪk] - [dres][ɪn][taʊn] , -
why — to oblige me — you'll go and purchase the best silk - dress in town , ' -
为什么 — 到 必须 我 — 你会 去 和 购买 这 最好的 丝绸 - 裙子 在 镇 , -
[ˈɑːveɪ][,aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
ave it made fashionable ,
大道 它 制成 时髦 ,

为什么——为了满足我的要求——你要去城里买一件最好的丝绸连衣裙，把它改成时髦的款式，

[wɪð] [frɪlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fæl] - [diː] - [ræl] [ænd; ənd][ɪtˈsetərəz; ,etˈsetərəz] ; [send][ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt]
with frills and all the fal - de - rals and etceteras ; send in the account
和 褶边 和 全部 这 失败 - 德 - 拉尔斯 和 等等 ; 发送 在 这 帐户
[ɪn][maɪ] [neɪm] ;
in my name ;
在 我的 姓名 ;

加上各种花边和所有装饰等等；以我的名义寄来账目；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈfɑːðə(r)] [meɪks] [ˈeni] [əbˈdʒekʃnz] , [waɪ] , [let][hɪm][ˈset(ə)l][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [,em ˈiː] . " "
and if father makes any objections , why , let him settle the matter with me . " "
和 如果 父亲 制作 任何 反对意见 , 为什么 , 让 他 定居 这 事情 和 我 . " "
如果父亲有任何异议，那就让他跟我解决吧。

- [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , [dʒɒn][ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][laɪk][ˈfɑːðə(r)] — [bəʊθ][fɜːm] , [ˈveri] ;
' You see , miss , John is getting to be so like father — both firm , very ;
- 你 看 , 错过 , 约翰 是 获得 到 是 所以 喜欢 父亲 — 两个都 公司 , 非常 ;
“你看，小姐，约翰越来越像他父亲了——既坚定又非常；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnəʊ(ə)n][bʊ; əv] [ˈeni][kaɪnd] - [ˈɪntuː][ðeə(r)] - [iːdz] ,
and if they take a notion of any kind w'atever into their ' eads ,
和 如果 他们 拿 一个 概念 的 任何 种类 - 进入 他们的 - 头 ,
如果他们脑子里存入了任何一种想法，

[jʊd] [muːv] [ðɪs] [ˈsteɪ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [muːv] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] ;
you'd move this station as soon as move them from their purpose ;
你会 移动 这 车站 作为 很快 作为 移动 他们 从 他们的 目的 ;
你一旦把他们从原来的用途中挪走，就会立刻挪走这个站点；

[səʊ][ðə; ði] [dres] - [æz; əz] [biːn] [bɔːt] ;
so the dress ' as been bought ;
所以 这 裙子 - 作为 到过 买 ;
所以裙子已经买好了；

[ænd; ənd] - [ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪt]
and w'at father will say to it — for it's to be made in the height
和 - 父亲 将要 说 到 它 — 为了 它是 到 是 制成 在 这 高度
[bʊ; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] — [aɪ][kænt] [seɪ] .
of the fashion — I can't say .
的 这 时尚 — 我 不能 说 .

至于父亲会怎么说——因为这件衣服要按照当时的时尚潮流制作——我不知道。

- [ə; eɪ] [fjuː] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ði][step] - [ˈmʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈdaɪɪŋ] ,
' A few judicious questions about the step - mother who was lying a - dying ,
- 一个 很少 明智的 问题 关于 这 步 - 母亲 WHO 曾是 说谎 一个 - 垂死 ,
“关于那位奄奄一息的继母，我提出了一些明智的问题，

[druː] [frɒm; frəm][maɪ][kəmˈpænjən] [ðæt][ðə; ði] [sed] [əʊld][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
drew from my companion that the said old lady was rich as well as
画 从 我的 伴侣 那 这 说 老的 女士 曾是 富有的 作为 出色地 作为
[kænˈtæŋkərəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
cantankerous ; and that ,
脾气暴躁的 ; 和 那 ;
我从同伴那里得知，那位老太太既富有又脾气古怪；而且，

[æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈlðə(r)][rˈleɪ](ə)nz] [hu:] [maɪt] [step][ɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndʒəri][ɒv; əv][ðə; ði]
as there were other relations who might step in to the injury of the
作为 那里 是 其他 关系 WHO 可能 步 在 到 这 受伤 的 这
[ˈwɜ:ðɪ] [ˈbɪldə(r)] ,
worthy builder ,
值得 建筑商 ,

因为还有其他亲属可能会介入，从而损害这位正直的建造者的利益。

[hu:] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ˈstepsʌn] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,
who was her only stepson , it was , to say the least ,
WHO 曾是 她 仅有的 继子 , 它 曾是 , 到 说 这 至少 ,
[ˈbi:; bi][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
but prudent to be on the spot .
但 谨慎 到 是 在 这 点 .
[ˈbi:; bi][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
他但是她唯一的继子，至少可以说，

[bʌt; bət][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
but prudent to be on the spot .
但 谨慎 到 是 在 这 点 .
[ˈbi:; bi][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
但谨慎起见，最好还是在现场。

- [ɑ:] , [jes] , [mɪs] , - [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
' Ah , yes , miss , ' she exclaimed ,
- 啊 , 是的 , 错过 , - 她 惊呼 ,
[ˈbi:; bi][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
“啊，是的，小姐，”她惊喊道。

[ˈstretʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [aʊt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
stretching her hands out to keep the heat of the fire from her
伸展 她 双手 出去 到 保持 这 热 的 这 火 从 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
[ˈbi:; bi][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
她伸出双手挡住火的热气，以免烫伤脸部。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [wɜ:ld] .
' this is a very strange world .
- 这 是 一个 非常 奇怪的 世界 .
[ˈbi:; bi][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
这是一个非常奇怪的世界。

[ˈəʊnli][ɒn] [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði][ˈvɪkə(r)][wɒz; wəz] [ˈpri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes] [əˈɡenst] [ˈwɜ:ldli] - [ˈmaɪndɪdnəs] ,
Only on Sunday , the vicar was preaching to us against worldly - mindedness ,
仅有的 在 星期日 , 这 牧师 曾是 布道 到 我们 反对 世俗 - 心智 ,
[ˈbi:; bi][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
只有星期天，牧师才向我们布道，反对世俗的眼光。

[ˈtelɪŋ] [ju: ˈes] [ðæt] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ˈneɪkɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] , [səʊ][wi:; wi] [left] [aɪ ˈti:] , [ˈkæɪrɪŋ]
telling us that as we came naked into the world , so we left it , carrying
讲述 我们 那 作为 我们 来了 裸 进入 这 世界 , 所以 我们 左边 它 , 携带
[ˈnʌθɪŋ] [əˈweɪ] .
nothing away .
没有什么 离开 .
[ˈbi:; bi][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
这告诉我们，我们赤身裸体地来到这个世界，离开这个世界时也是一无所有。

[bʌt; bət] , [mɪs] , [step] - [ˈmʌðə(r)] [eɪnt] [laɪk][ðə; ði][mʌʊst][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] ;
But , miss , step - mother ain't like the most of people ;
但 , 错过 , 步 - 母亲 不是 喜欢 这 最多 的 人们 ;
[ˈbi:; bi][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
但是，小姐，继母和大多数人不一样；

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [matʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and she's going to manage to take with her as much money as she
和 她是 去 到 管理 到 拿 和 她 作为 很多 钱 作为 她
[ˈpɒsəbli] [kæn; kən] . — [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [du:; də] [aɪ ˈti:] ?
possibly can . — How is she going to do it ?
可能 能 . — 如何 是 她 去 到 做 它 ?
[ˈbi:; bi][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
她会想方设法尽可能多地带走一些钱。——她打算怎么做呢？

[waɪ] , [mɪs] — [ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ! — [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] [sə'praɪzd] , [mɪs] .
Why , miss — she's going to ' ave a coffin ! — No need to look surprised , miss .
为什么 , 错过 — 她是 去 到 - 大道 一个 棺材 ! — 不 需要 到 看 惊讶 , 错过 .

哎呀，小姐——她要上棺材了！——小姐，不用这么惊讶。

[əʊ]
O
哦

哦

[jes] ; [wi:; wi][ɔ:l] ['beri] ['aʊə(r)] [ded] [ɪn] ['kɔ:fɪnz] ;
yes ; we all bury our dead in coffins ;
是的 ; 我们 全部 埋葬 我们的 死的 在 棺材 ;

是的，我们都用棺材埋葬逝者；

[bʌt; bət] - [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɪz][step] - ['mʌðə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
but w'at kind of a coffin is step - mother going to ' ave , do you think ?
但 - 种类 的 一个 棺材 是 步 - 母亲 去 到 - 大道 , 做 你 思考 ?

你觉得继母会用什么样的棺材呢？

[nəʊ] ; [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [ges] ,
No ; don't try to guess ,
不 ; 不 尝试 到 猜测 ,

不，别瞎猜。

[fɔ:(r); fə(r)] [jʊd] [bi:; bi] [daʊn] [tu:; tə] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] [br'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm]
for you'd be down to Scotland and up again before it would ever come
为了 你会 是 向下 到 苏格兰 和 向上 再次 前 它 会 曾经 来

['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] - [i:d] . — [nəʊ] ;
into your ' ead . — No ;
进入 你的 - 头 : — 不 ;

因为在你想到这件事之前，你早就跑到苏格兰去了，然后再跑回来。——不；

[nɒt][ə; eɪ] ['velvɪt] [wʌn] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] ['sætɪn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊk] [wʌn] . — [jes] ;
not a velvet one , nor a satin ; but a hoak one . — Yes ;
不是 一个 天鹅绒 — , 也不 一个 缎 ; 但 一个 霍克 — : — 是的 ;

不是天鹅绒的，也不是缎子的，而是粗布的。——是的；

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [get][ə; eɪ][skeə(r)] .
I thought you would get a scare .
我 想法 你 会 得到 一个 吓 .

我以为你会吓一跳。

[ə; eɪ] [hoʊk] ['kɒfɪn] [ɪz] - [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] .
A hoak coffin is w'at it is to be .
一个 霍克 棺材 是 - 它 是 到 是 .

棺材就是一切。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] ['beərəz] — [sɪks][ɒv; əv] - [ɪm] .
And she's going to ' ave bearers — six of ' em .
和 她是 去 到 - 大道 持有者 — 六 的 - 呢 .

她将有六名抬棺人。

[i:tʃ] ['beərə(r)][ɪz][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] - [æt; ət] - [bændz][ænd; ənd][sk'ɑ:fs] , [ænd; ənd] [tu:] [paʊndz] [ə'pi:s] .
Each bearer is to ' ave ' at - bands and scarfs , and two pounds apiece .
每个 持有人 是 到 - 大道 - 在 - 乐队 和 围巾 , 和 二 磅 一块 .

每个携带者都要有手镯、围巾，以及两英镑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [pɒmp] [ænd; ənd] [tɒm'fu:ləri] [eɪnt] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [mʌt] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
And if all that pomp and tomfoolery ain't taking so much money out of the
和 如果全部 那 盛大场面 和 胡闹 不是 采取 所以 很多 钱 出去 的 这
[wɜ:lɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
world with her ,
世界 和 她 ,

如果所有这些浮夸和滑稽举动没有带走世界上那么多钱，

[ai][daʊnt] [nəʊ] - [ɪz] .
I don't know w'at is .
我 不 知道 - 是 .

我不知道那是什么。

-
W'en
-

当

[dʒɒn] — [ðæts] ['fɑ:ðə(r)] — [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ'ti:] , [sez] [hi;; hi][tu;; tə][em'i:] : “ ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ju;; jʊ]
John — that's father — heard of it , says he to me : “ Mother , if you
约翰 — 那就是 父亲 — 听到 的 它 , 说道 他 到 我 : “ 母亲 , 如果 你
[sə'vaɪv] [em'i:] ,
survives me ,
幸存 我 ,

约翰——也就是我父亲——听说了这件事，他对我说：“母亲，如果你在我死后还活着，

['beri][em'i:][pleɪn] , [bʌt; bət] - ; “ [ænd; ənd] [sez] [ai] : “ ['fɑ:ðə(r)] , [ɪf] [ju;; jʊ] [sə'vaɪv] [em'i:] ,
bury me plain , but comfy'able ; “ and says I : “ Father , if you survives me ,
埋葬 我 清楚的 , 但 - ; “ 和 说道 我 : “ 父亲 , 如果 你 幸存 我 ,
把我埋葬得简单些，但要舒适些;”我说：“父亲，如果您比我活得更久，

[ai] - [əʊp][ju;; jʊ] [wɪl] [du;; də][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][em'i:] — [pleɪn] , [bʌt; bət] - ; [fɔ:(r); fə(r)][ai] [tel]
I ' ope you will do the same by me — plain , but comfy'able ; for I tell
我 - 开放 你 将要 做 这 相同的 经过 我 — 清楚的 , 但 - ; 为了 我 告诉
[ju;; jʊ] - ,
you w'at ,
你 - ,

我希望你也能这样对待我——朴素而舒适；因为我告诉你，

['fɑ:ðə(r)] , [aɪ'd][nɒt][laɪ] ['i:zi] [ʌndə'graʊnd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd] ['mʌni] ['əʊvə(r)]
father , I'd not lie easy underground thinking of the waste of good money over
父亲 , ID 不是 说谎 简单的 地下 思维 的 这 浪费 的 好的 钱 超过
[sʌt] - - . “
such ' umbug . “
这样的 - - . “

父亲，我躺在地下，想着把钱浪费在这种“小事”上，是不会安心的。

- [hɪə(r)][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)]['əʊpənd] ['hʌrɪdli] ,
' Here the waiting - room door opened hurriedly ,
- 这里 这 等待 - 房间 门 打开 匆匆 ,

这时，候诊室的门突然打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ði] ['wʊmən] ['baʊndɪd] [tu;; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [wɜ:d] - ['mʌðə(r)] !
and the worthy woman bounded to her feet at the one word ' Mother !
和 这 值得 女士 有界 到 她 脚 在 这 — 单词 - 母亲 !
听到“母亲！”这一个字，那位贤淑的妇人立刻跳了起来。

- [prəˈnəʊnst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [təʊn] [ðæt] [aɪ] [tuː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][brɪˈfɔː(r)]
- **pronounced in such a decided tone that I too was standing beside her before**
- 发音 在 这样的 一个 决定 语气 那 我 也 曾是 常设 旁 她 前
[aɪ] [njuː] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
I knew what I was doing ,
我 知道 什么 我 曾是 正在做 ,
她说的语气如此坚定，以至于我还没反应过来，就已经站在她身边了。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [ræps] [tɒst] ['hɪɡldɪ] - ['pɪɡəldɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
with all my wraps tossed higgledy - piggedy on the floor .
和 全部 我的 卷饼 抛掷 杂乱无章 - 猪仔 在 这 地面 .
我的所有卷饼都乱七八糟地扔在地板上。

[ədˈvɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
Advancing with her to the door ,
前进 和 她 到 这 门 ,
和她一起走向门口，

[ʃɪ; ʃɪ][ɡɒt] [aʊt][ɒv; əv][,em 'iː] [ðæt] [maɪ] ['ɪmɪːdiət] [,destɪˈneɪʃn] [wɒz; wəz] ['skɒtlənd] — [ə; eɪ] [plɜːs] ,
she got out of me that my immediate destination was Scotland — a place ,
她 得到 出去 的 我 那 我的 即时 目的地 曾是 苏格兰 — 一个 地方 ,
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
to her mind ,
到 她 头脑 ,
她从我口中得知，我的下一站是苏格兰——在她看来，那是一个.....

['eɪdɪəntli] [æz; əz] [rɪˈməʊt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ɑːktɪk]['riːdʒənz] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈstəʊnɪʃmənt] ,
evidently as remote as the arctic regions ; and in her astonishment ,
显然 作为 偏僻的 作为 这 北极 地区 ; 和 在 她 惊讶 ,
显然，那里如同北极地区般遥远；在她惊讶之余，

[ʃɪ; ʃɪ] [fəˈɡɒt] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ðəə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] ['hʌrɪ] [tuː; tə][get][ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][treɪn] ,
she forgot the necessity there was to hurry to get in to her train ,
她 忘了 这 必要性 那里 曾是 到 匆忙 到 得到 在 到 她 火车 ,
她忘记了必须赶紧赶上火车。

[naʊ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [əˈɡen] .
now ready to start again .
现在 准备好 到 开始 再次 .
现在可以重新开始了。

[ʃɪ; ʃɪ]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [fəˈɡet] [ðæt] [step] - ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] ,
She even seemed to forget that step - mother was lying a - dying ,
她 甚至 似乎 到 忘记 那 步 - 母亲 曾是 说谎 一个 - 垂死 ,
她甚至似乎忘记了继母正奄奄一息地躺在病床上。

[æz; əz][ʃɪ; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ɪntrəˈdjuːsɪŋ] [,em 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huːz] [hjuːdʒ] ['bɒdi]
as she insisted upon introducing me to her husband , whose huge body
作为 她 坚持 之上 介绍 我 到 她 丈夫 , 谁 巨大的 身体
[wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡreɪtkəʊt] ,
was wrapped in a greatcoat ,
曾是 包装 在 一个 大衣 ,
她坚持要把我介绍给她的丈夫，他身材魁梧，裹在一件大衣里。

[wɪð] ['tɪpɪt] ['ɑːftə(r)] ['tɪpɪt] [ɒn][,aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
with tippet after tippet on it up to his neck .
和 披肩 后 披肩 在 它 向上 到 他的 脖子 .
他脖子上缠着一圈又一圈鱼线。

- ['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] , [dʒɒn] — [ðɪs] ['leɪdɪ][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['skɒtlənd] [ɔːl] [əˈləʊn] , [dʒɒn] !
- **Only to think , John — this lady is going to Scotland all alone , John !**
- 仅有的 到 思考 , 约翰 — 这 女士 是 去 到 苏格兰 全部 独自的 , 约翰 !
“想想看，约翰——这位女士要独自一人去苏格兰，约翰！”

[ʃɪl] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] . — [əʊ][dɪə(r)] , [haʊ'evə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] , [mɪs]
She'll be travelling all night . — O dear , however are you to do it , miss
壳 是 旅行 全部 夜晚 . — 哦 亲爱的 , 然而 是 你 到 做 它 , 错过
;
;
;
;

她要连夜赶路。——哦，亲爱的，小姐，您打算怎么做呢？

[eɪnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] ? — [jes] , [dʒɒn] ; [aɪm] ['kʌmɪŋ] . — [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ; [waɪv] - [æd][kwat][ə; eɪ]
ain't you afraid ? — Yes , John ; I'm coming . — Good - bye , miss ; we've ' ad quite a
不是 你 害怕的 ? — 是的 , 约翰 ; 我是 未来 . — 好的 - 再见 , 错过 ; 我们已经 - 广告 相当 一个
[ˈplez(ə)nt] [tʃæt] ,
pleasant chat ,
令人愉快的 聊天 ,

你不害怕吗？——是的，约翰；我这就来。——再见，小姐；我们聊得很愉快。

[aɪ][duː; də][ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ; [ðə; ðɪ][taɪm] [siːm] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [flaʊn] .
I do assure you ; the time seems to ' ave flown .
我 做 保证 你 ; 这 时间 似乎 到 - 大道 飞行 .

我向你保证，时间过得真快。

- [aɪ] ['hʌrɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləŋ] [ðə; ðɪ][ˈplætʃːm] , ['wɪspəɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] :
' I hurried her along the platform , whispering to her as I did so :
- 我 慌忙 她 沿着 这 平台 , 耳语 到 她 作为 我 做过 所以 :

我催促她快步走过站台，一边走一边在她耳边低语：

- [aɪ][həʊp] [step] - ['mʌðə(r)] [wɪl] ['ræli] [ə; eɪ][bɪt] ; [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][pɑːs] [ə'weɪ] ,
' I hope step - mother will rally a bit ; that if she must pass away ,
- 我 希望 步 - 母亲 将要 集会 一个 少量 ; 那 如果 她 必须 经过 离开 ,

“我希望继母能振作起来；如果她真的要去世，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][nekst] [wiːk] , [səʊ] [ðæt] ['meəri] - [æŋ] [meɪ] [get][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ]
it may be next week , so that Mary - Anne may get her wedding
它 可能 是 下一个 星期 , 所以 那 玛丽 - 安妮 可能 得到 她 婚礼

['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli][əʊvə(r)] .
comfortably over :
舒适地 超过 .

可能要等到下周，这样玛丽-安妮就能顺利完成婚礼了。

- [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæɪɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [siːzd] [maɪ][hænd] , [[ʊk] [aɪ 'tiː]
' At the very door of the carriage she paused , seized my hand , shook it
- 在 这 非常 门 的 这 运输 她 暂停 , 查获 我的 手 , 摇晃 它
['wɔːmli] ,
warmly ,
热情地 ,

“她在马车门口停了下来，抓住我的手，热情地握了握。”

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] : - [wel] , [naʊ] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] - [ɜːrt] ;
as she exclaimed : ' Well , now , you ' ave a feeling ' eart ;
作为 她 惊呼 : - 出色地 , 现在 , 你 - 大道 一个 感觉 - 地球 ;

她惊呼道：“好吧，现在，你有了感觉的心；

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] .
but I don't expect her to be so accommodating .
但 我 不 预计 她 到 是 所以 适应性强 .

但我并不指望她会如此通融。

[nəʊ] ; [aɪv] [sed] [,aɪ 'ti:] [brɪfɔ:(r)] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] — [step] - ['mʌðə(r)][ɪz] — [kæn; kən] - [tɑ:]
No ; I've said it before , and I say it again — step - mother is — can - ta
不 ; 我已经 说 它 前 , 和 我 说 它 再次 — 步 - 母亲 是 — 能 - ta
— — [waɪ] , — [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
— — **Why , whatever is the matter ?**
— — 为什么 , — 是 这 事情 ?

不, 我以前说过, 现在再说一遍——继母是——不能——怎么了?

- [nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ,
' Next thing that happened ,
- 下一个 事物 那 发生 ,

接下来发生的事情是,

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ['bɒdɪli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ɑ:mz] — [ə; eɪ] ['kaʊntəpa:t] [ɒv; əv]
the little woman was lifted up bodily in her son's arms — a counterpart of
这 小的 女士 曾是 抬起 向上 身体上的 在 她 儿子的 武器 — 一个 对应物 的
[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] — [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
his father — and deposited in the carriage ;
他的 父亲 — 和 已存 在 这 运输 ;

小妇人被她儿子抱了起来——儿子就像她父亲的翻版——然后放进了马车里;

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌmbəɪŋ] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] ,
while her husband , in spite of his lumbering large body ,
尽管 她 丈夫 , 在 尽管如此 的 他的 伐木 大的 身体 ,

而她的丈夫, 尽管身形庞大笨拙,

[sək'si:did] [ɪn]['dʒʌmpɪŋ][ɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['peɪ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪ(ə)lz] [wɒz; wəz]
succeeded in jumping in just as the patience of all the railway officials was
成功了 在 跳 在 只是 作为 这 耐心 的 全部 这 铁路 官员 曾是
[ɪg'zɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

就在所有铁路官员的耐心都耗尽的时候, 他成功地跳了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] [treɪn] .
and the signal given to start the train .
和 这 信号 给定 到 开始 这 火车 .

以及发出的列车启动信号。

[brɪfɔ:(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə] [vju:] , [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃ] ['flʌtə] [aʊt] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
Before it was lost to view , a white handkerchief fluttered out , by way of
前 它 曾是 丢失的 到 看法 , 一个 白色的 手帕 飘动 出去 , 经过 方式 的
[gʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ,

在它消失在视线中之前, 一块白色手帕飘了出来, 作为告别。

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [smɑɪl] [tu:; tə] [raɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑ:m] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][dʒʌn][ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
causing a smile to rise over the calm features of John the younger ,
导致 一个 微笑 到 上升 超过 这 冷静的 特征 的 约翰 这 年轻 ,

这让小约翰平静的脸上浮现出一丝微笑。

[hu:] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [pə'laɪtli] [tu:; tə][,em 'i:] , [beɪd] [,em 'i:] [gʊd] - ['i:vniŋ] , ['ædɪŋ] : - ['mʌðə(r)][ɪz]
who , lifting his hat politely to me , bade me good - evening , adding : ' Mother is
WHO , 举重 他的 帽子 礼貌地 到 我 , 巴德 我 好的 - 晚上 , 添加 : - 母亲 是
[nəʊ] [greɪt] ['trævələ(r)] ,
no great traveller ,
不 伟大的 游客 ,

他礼貌地向我脱帽致意, 道了声晚上好, 并补充说: “母亲并不经常旅行。”

[səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːzəli] [pʊt] [ə'baʊt] .
so she is easily put about .
所以 她 是 容易地 放 关于 ；

所以她很容易被调动。

[diseɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɒf(ə)n][frɒm; frəm] - ['əʊmi] , [ɪd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] .
Dessay if she went often from 'ome , she'd learn to be more composed .
德赛 如果 她 去 经常 从 - 一些 , 棚 学习 到 是 更多的 由 ；

如果黛赛经常离开家，她就会学会更加沉着冷静。

- [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][ɑːsk][ðə; ði] [gʊd] -
' From that hour I have never ceased to regret that I did not ask the good -
- 从 那 小时 我 有 绝不 停止 到 后悔 那 我 做过 不是 问 这 好的 -
- [neɪtʃəd] [jʌŋ] ['bɪldə(r)][tuː; tə] ['fɔːwəd] [em 'iː][ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
natured young builder to forward me a local paper with the account of the
自然 年轻的 建筑商 到 向前 我 一个 当地的 纸 和 这 帐户 的 这
[deθ] [ænd; ənd][ˈberɪəl][ɒv; əv] - [step] - ['mʌðə(r)] .
death and burial of 'step - mother .
死亡 和 葬礼 的 - 步 - 母亲 ；

从那一刻起，我一直后悔没有请那位善良的年轻建筑工人帮我找一份当地报纸，上面刊登着继母去世和下葬的报道。

- [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][djuː] [ˈnəʊtɪs][ˈteɪkən][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜːsənɪdʒ] ,
' No doubt there would be due notice taken of such an interesting personage ,
- 不 怀疑 那里 会 是 到期的 注意 已采取 的 这样的 一个 有趣的 人士 ,
毫无疑问，这样一位引人注目的人物一定会受到应有的关注。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [hʊk] - ['kɒfɪn] ,
as she lay in state in her 'hoak 'coffin ,
作为 她 躺 在 状态 在 她 - 霍克 - 棺材 ；

当她躺在她的“霍克”棺材里时，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['beərəz] [ɪn][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [sk'ɑːfs][ænd; ənd][hæt] - [bəndz] .
surrounded by her bearers in the flowing scarfs and hat - bands .
包围 经过 她 持有者 在 这 流动 围巾 和 帽子 - 乐队 ；

她被一群佩戴飘逸围巾和帽带的侍从簇拥着。

[ʃɑːp] [æz; əz][maɪ] [frendz] [ˈdʒen(ə)rəli] [gɪv] [em 'iː][ˈkredit][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] , [ai] [əʊn] [ai] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]
Sharp as my friends generally give me credit for being , I own I committed a
锋利的 作为 我的 朋友们 一般来说 给 我 信用 为了 存在 , 我 自己的 我 坚定的 一个
[ˈɡriːvəs] ['blʌndə(r)] ;
grievous blunder ;
严重的 错误 ；

虽然我的朋友们通常都认为我思维敏捷，但我承认我犯了一个严重的错误；

[ai][eɪ'em] ['ðeəfɔː(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [maɪ][ˈstɔːri] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][end] ,
I am therefore obliged to leave my story without an end ,
我 是 所以 有义务 到 离开 我的 故事 没有 一个 结尾 ,
因此，我不得不让我的故事就此戛然而止。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)][ˈmeəri] - ['ænz] ['wedɪŋ] [keɪm] [ɒf] [ɒn]
not being able even to add that the fair Mary - Anne's wedding came off on
不是 存在 有能力的 甚至 到 添加 那 这 公平的 玛丽 - 安妮的 婚礼 来了 离开 在
[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,
the appointed day ,
这 任命 天 ；

甚至连补充一句美丽的玛丽-安妮的婚礼如期举行都做不到，

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [tɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kɒmplɪ'mentri] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] .
or was postponed till after the complimentary days of mourning were past .
或者 曾是 推迟 直到 后 这 免费 天 的 丧 是 过去的 ；

或者推迟到吊唁期结束后再举行。

[ai] [tʃɪə(r)] [mɑːself] [wið] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] - [dʒɒn] — [ðæts] [ˈfɑːðə(r)] - — [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][fɜːm][mæn]
I cheer myself with the thought that ' John — that's father ' — being a firm man
我 欢呼 我 和 这 想法 那 - 约翰 — 那就是 父亲 - — 存在 一个 公司 男人
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] ,
and a sensible ,
和 一个 明智的 ,

我安慰自己说：“约翰——那就是父亲——他是一个坚定而明智的人。”

[wʊd] [ɪnˈsɪst][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [əˈrendʒmənts] [ˈstændɪŋ] [gʊd] ,
would insist upon the previous arrangements standing good ,
会 坚持 之上 这 以前的 安排 常设 好的 ,

坚持认为之前的安排仍然有效。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] — [ə; eɪ][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][fækt][ai][hæv; həv] [əʊˈmɪtɪd] [tuː; tə]
seeing that the bridegroom — a most important fact I have omitted to
看到 那 这 新郎 — 一个 最多 重要的 事实 我 有 省略 到
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] — [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [ˈhɒlədeɪ] [rɪˈlʌktəntli] { - }
record — had a fortnight's holiday reluctantly { 48 }
记录 — 有 一个 两周的 假期 勉强 { - }

鉴于新郎——一个我遗漏记录的非常重要的事实——不情愿地休了两周的假{48}

[ˈgrɑːntɪd][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
granted to him by his employers .
的确 到 他 经过 他的 雇主 .

这是他的雇主授予他的。

[waɪ] , [naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Why , now that I think of it ,
为什么 , 现在 那 我 思考 的 它 ,

嗯，现在想想，

[maɪ] [ˈkʌntrɪmən] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈpɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv][sent][em ˈiː][ˈeni] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] ,
my countryman the railway porter would have sent me any number of papers ,
我的 同胞 这 铁路 搬运工 会 有 发送 我 任何 数字 的 文件 ,
我的同胞，那位铁路搬运工，会给我寄来很多很多文件。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][maɪ][brɪˈhɑːf] ,
judging by the kindly interest he took in my behalf ,
评判 经过 这 亲切地 兴趣 他 采取 在 我的 代表 ,

从他对我的友好关心来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈmænə(r)][hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ɪn]
and the determined manner he fought for a particular seat for me in
和 这 决定 方式 他 战斗 为了 一个 特别的 座位 为了 我 在
[ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈkæɪɪdʒ] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][treɪn][tuː; tə] [stɑːt] .
a particular carriage when the time came for my train to start .
一个 特别的 运输 什么时候 这 时间 来了 为了 我的 火车 到 开始 .

当我的火车出发时，他坚定地为我争取到了特定车厢的特定座位。

- [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , [mem] ; [neɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] ; [blʌdz] [θɪkə] [ðæn; ðən][ˈwɔːtə(r)] , - [hiː; hi]
' Na , na , mem ; nae need for thanks ; blood's thicker than water , ' he
- 娜 , 纳 , 内存 ; 纳 需要 为了 谢谢 ; 血液 较厚 比 水 , - 他
[sed] .
said .
说 .

“不用谢，血浓于水，”他说。

- [ˈnevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skɒtʃ] [gɑːd] [hæz; həz][tˈæən][ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ;
' Never you fear , now that the Scotch guard has ta'en up your cause ;
- 绝不 你 害怕 , 现在 那 这 苏格兰威士忌 警卫 有 塔恩 向上 你的 原因 ;

“你不必害怕，因为苏格兰卫队已经接受了你的事业；

[jʊr; jər][ə; eɪ] - [raɪt] ; [hi:l] [si:] [ðæt] [jɜ:r] ['seɪfli] [haʊzd] .
you're a ' right ; he'll see that ye're safely housed .
你是 一个 - 正确的 ; 地狱 看 那 是的 安全 房屋 ;

你说得对; 他会确保你们有安全的住所。

- [ænd; ənd] ['seɪfli] [haʊzd] [ai][wɒz; wəz] ,
' And safely housed I was ,
- 和 安全 房屋 我 曾是 ,

“我当时安然无恙地待在那里。”

[ænd; ənd] [went] ['sti:mɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['wɜ:ði] [frend] ['hæŋɪŋ] [ɒn][baɪ][ðə; ði]
and went steaming out of the station with my worthy friend hanging on by the
和 去 蒸煮 出去 的 这 车站 和 我的 值得 朋友 绞刑 在 经过 这
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ;

然后我气冲冲地冲出了车站, 我那位可靠的朋友紧紧抓住门口不放。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][,em 'i:] : - [ɪf] [jʊr; jər]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [əʊ] - [pɜ:θ] , [mem] ,
calling to me : ' If you're ever in the town o ' Perth , mem ,
呼叫 到 我 : - 如果 你是 曾经 在 这 镇 o - 珀斯 , 内存 ;

喊我: “如果你有机会来珀斯镇, 亲爱的,

[maɪ] [ɔ:lɪd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['daʊnrart] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
my auld mother would be downright pleased to see you , for my sake .
我的 老 母亲 会 是 彻头彻尾 高兴 到 看 你 , 为了 我的 清酒 ;

为了我, 我老母亲要是见到你一定会非常高兴。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)][aɪm] ['getɪŋ] [ɒn][æz; əz] [wi:l] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] - , [,es eɪ 'i:][fɑ:(r)] [freɪ]
Tell her I'm getting on as weel as can be expeckit , sae far frae
告诉 她 我是 获得 在 作为 威尔 作为 能 是 - , sae 远的 弗雷
[heɪm] .
hame .
家 ;

告诉她我一切都好, 离家很远。

- [ɔ:l] [naɪt] ,
' All night ,
- 全部 夜晚 ;

整夜,

[maɪ] [drɪ'stɜ:bd] [sli:p] [wɒz; wəz] [meɪd] ['dʌbli] [səʊ][baɪ] [dri:mz] [ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ]
my disturbed sleep was made doubly so by dreams of old women of every age
我的 不安 睡觉 曾是 制成 双倍 所以 经过 梦境 的 老的 女性 的 每一个 年龄
[ænd; ənd] [stɑɪl] .
and style .
和 风格 ;

我原本就睡眠不安, 梦见各种年龄和风格的老妇人, 更是雪上加霜。

[naʊ] [ai][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔ:rtərz] ['neɪmləs] ['mʌðə(r)] ;
Now I was hunting for the porter's nameless mother ;
现在 我 曾是 打猎 为了 这 搬运工 无名 母亲 ;

现在我正在寻找搬运工那位无名的母亲;

[naʊ] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði][step] - ['mʌðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] -
now I was standing by the bedside of the step - mother who was lying a -
现在 我 曾是 常设 经过 这 床头 的 这 步 - 母亲 WHO 曾是 说谎 一个 -
[ˈdaɪŋ] .
dying .
垂死 ;

现在我正站在奄奄一息的继母床边。

[ə'gen] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['æktiv] [ə'sɪstənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['serəməni] , [wið] [ðə; ði][feə(r)]['meəri]
Again I was an active assistant at a marriage ceremony , with the fair Mary
再次 我 曾是 一个 积极的 助手 在 一个 婚姻 仪式 , 和 这 公平的 玛丽
- [æn] ,
- Anne ,
- 安妮 ,

我又一次在婚礼仪式上担任助理，新娘是美丽的玛丽-安妮。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [dʒen'ti:l] [rɪ'leɪ(ə)nz] , ['li:nɪŋ] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
surrounded by her genteel relations , leaning on my shoulder ,
包围 经过 她 文雅的 关系 , 倾斜 在 我的 肩膀 ,
她被举止优雅的亲戚们簇拥着，倚靠在我的肩膀上。

['wi:pɪŋ] ['kəʊpiəsli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə] ['skɒtlənd] .
weeping copiously at the idea of travelling to Scotland .
哭泣 大量 在 这 主意 的 旅行 到 苏格兰 .
一想到要去苏格兰旅行，就忍不住嚎啕大哭。

[wʌnz] [mɔ:(r)][ai] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [step] - ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ]
Once more I stood gazing down on the old step - mother ; and just as the day
一次 更多的 我 站立 凝视 向下 在 这 老的 步 - 母亲 ; 和 只是 作为 这 天
[dɔ:nd] ,
dawned ,
黎明 ,
我又一次俯视着那位老继母；就在黎明破晓之时，

[ai][wɒz; wəz] ['feəli] [raʊzd] ,
I was fairly roused ,
我 曾是 相当 唤醒 ,
我当时相当激动，

[ɪn][maɪ] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪ(ə)n] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['smʌðə] ['ʌndə(r)][æn; ən] [əʊk] ['kɒfɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
in my determination not to be smothered under an oak coffin and a
在 我的 决心 不是 到 是 窒息 在下面 一个 橡木 棺材 和 一个
['pɪrəmiɪd] [ɒv; əv][sk'ɑ:fs] ,
pyramid of scarfs ,
金字塔 的 围巾 ,
我决心不被橡木棺材和围巾堆成的金字塔闷死，

[hæt] - [bəændz] , [ænd; ənd] ['beərəz] , [baɪ][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['bɒnɪt] - [bɒks][frɒm; frəm]
hat - bands , and bearers , by the tumbling of my own bonnet - box from
帽子 - 乐队 , 和 持有者 , 经过 这 翻滚 的 我的 自己的 引擎盖 - 盒子 从
[ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] - [ræk] [ə'baʊ] [em 'i:] .
the luggage - rack above me .
这 行李 - 架子 多于 我 .
帽带和托儿，都因为我头顶行李架上的帽子箱掉下来而散落一地。

[frentʃ] [dɪ'tektɪv] .
FRENCH DETECTIVES .
法语 侦探 .
法国侦探。

- [ðə; ði]['si:krət] [pə'li:s] - [ɪn] [frɑ:ns] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['pɜ:sənəli] [ʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
' The Secret Police ' in France are not only personally unknown to the general
- 这 秘密 警察 - 在 法国 是 不是 仅有的 亲自 未知 到 这 一般的
[pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,
法国的“秘密警察”不仅不为公众所知，

[bʌt; bət] , [seɪv] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz] , [i:v(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .

but , save in exceptional cases , even to each other .
但 , 节省 在 非凡的 案例 , 甚至 到 每个 其他 .

但是, 除了特殊情况外, 他们甚至不会彼此之间这样做。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈnəʊtɪs] [wen] [ˈwɒntɪd] ;

It is known where they may be found at a moment's notice when wanted ;
它 是 已知 在哪里 他们 可能 是 成立 在 一个 瞬间 注意 什么时候 通缉 ;

人们知道, 一旦需要他们, 就能立即找到他们;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [ˈfri:kwənt] [ðə; ði] [ˈpri:fektʃə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [kæn; kən]

but , as a rule , they do not frequent the prefecture more than can
但 , 作为 一个 规则 , 他们 做 不是 频繁 这 州 更多的 比 能

[bi:; bi] [helpɪ] .

be helped .
是 帮助 .

但一般来说, 他们不会经常去该县。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˈsɜ:vɪŋ] [ˈsʌmənz] [ɔ:(r)] [ˈeksɪkjʊ:ʃɪŋ] [ˈwɒrənts]

They have nothing whatever to do with serving summonses or executing warrants
他们 有 没有什么 任何 到 做 和 服务 传票 或者 执行 逮捕令

.
:
.

它们与送达传票或执行逮捕令没有任何关系。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [men] [hu:] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [klɑ:s] [ɒv; əv][laɪf] ,

There are among them men who have lived in almost every class of life ,
那里 是 之中 他们 男人 WHO 有 居住地 在 几乎 每一个 班级 的 生活 ,

他们当中有些人几乎体验过社会上的所有阶层,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs]

and each of them has what may be called a special line of business
和 每个 的 他们 有 什么 可能 是 称为 一个 特别的 线 的 商业

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

of his own .
的 他的 自己的 .

他们每个人都有自己独特的业务领域。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdju:ti] , [sʌm; səm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'sɪvə] [ɒv; əv]

In the course of their duty , some of them mix with the receivers of
在 这 课程 的 他们的 责任 , 一些 的 他们 混合 和 这 接收器 的

[ˈstəʊlən] [gʊdɪz] ,

stolen goods ,
被盗 商品 ,

在执行公务的过程中, 他们中的一些人会与赃物接收者混在一起。

[ˈʌðə(r)z] [wɪð] [θi:vz] , [ˈmeni] [wɪð] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ɪn][ˈpærɪs] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ˈrɑ:skəl, 'ræ-] ,

others with thieves , many with what are called in Paris commercial rascals ,
其他的 和 窃贼 , 许多 和 什么 是 称为 在 巴黎 商业的 无赖 ,

还有一些人与窃贼为伍, 其中许多人与巴黎所谓的商业流氓为伍。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fju:] [wɪð] [ðəʊz] [hu:z] - [ˈɪndəstri] - [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [melt] [ˈsɪlvə(r)] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]

and not a few with those whose ' industry ' it is to melt silver and other
和 不是 一个 很少 和 那些 谁 - 行业 - 它 是 到 熔化 银 和 其他

[ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈneɪtʃə(r)] .

property of a like valuable nature .
财产 的 一个 喜欢 有价值的 自然 .

而且, 还有不少人以熔化白银和其他类似贵重物品为“行业”。

[ˈfɔːdʒə(r)] , [ˈʃɑːpə] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
Forgers , sharpers of all kinds ,
伪造者 , 磨刀器 的 全部 种类 ,

伪造者，各种投机者，

[ˈhaʊsbreɪkə(r)] [ænd; ənd] [hɔːs] - [ˈstiːlə] — [ə; eɪ][ˈveri] [ˈnjuːmərəs] [klaːs][ɪn][ˈpæris] — [hæv; həv] [iːtʃ]
housebreakers and horse - stealers — a very numerous class in Paris — have each
窃贼 和 马 - 窃贼 — 一个 非常 很多的 班级 在 巴黎 — 有 每个

[ɔːl][ðeə(r)][ˈspeʃ(ə)][ˈeɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
all their special agents of the police ,
全部 他们的 特别的 代理人 的 这 警察 ,

在巴黎，入室盗窃者和偷马贼人数众多，他们各自都有专门的警察特工。

[huː] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][əˈpɒn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
who watch them , and know where to lay hands upon them when they
WHO 手表 他们 , 和 知道 在哪里 到 躺 双手 之上 他们 什么时候 他们

[ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒntɪd] .
are wanted .
是 通缉 .

他们监视着他们，并且知道在需要他们的时候该如何下手。

[ə; eɪ] [frɛntʃ] [dɪˈtektɪv] [huː] [ˈkænɒt] [əˈsjuːm] [ænd; ənd][ækt][ʌp][tuː; tə][ˈeni] [ˈkærəktə(r)] ,
A French detective who cannot assume and act up to any character ,
一个 法语 侦探 WHO 不能 认为 和 行为 向上 到 任何 特点 ,

一位无法伪装成任何角色的法国侦探

[ænd; ənd] [huː] [ˈkænɒt] [dɪsˈgaɪz] [hɪmˈself][ɪn][ˈeni] [ˈmænə(r)][səʊ] [ɪˈfektʃuəli] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
and who cannot disguise himself in any manner so effectually as not to be
和 WHO 不能 伪装 他自己 在 任何 方式 所以 有效地 作为 不是 到 是

[ˈɛkəgn,aɪzd] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [hɪm] [best] ,
recognised even by those who know him best ,
已确认 甚至 经过 那些 WHO 知道 他 最好的 ,

而且他无论如何伪装都无法有效地掩饰自己，以至于连最了解他的人都认不出来。

[ɪz][nɒt] [kənˈsɪdəd] [fɪt][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] .
is not considered fit to hold his appointment .
是 不是 经过考虑的 合身 到 抓住 他的 预约 .

不被认为适合担任该职务。

[ðeə(r)][əˈbɪləti][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz] [ˈmaːvələs] .
Their ability in this way is marvellous .
他们的 能力 在 这 方式 是 奇妙 .

他们在这方面的能力令人惊叹。

[sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
Some years ago ,
一些 年 前 ,

几年前，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ][bet] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz]
one of them made a bet that he would in the course of the next few days
— 的 他们 制成 一个 赌注 那 他 会 在 这 课程 的 这 下一个 很少 天

[əˈdres] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [fɔː(r)] [taɪmz] ,
address a gentleman with whom he was acquainted four times ,
地址 一个 绅士 和 谁 他 曾是 熟人 四 时代 ,

其中一人打赌，他会在接下来的几天里与一位他只见过四次面的先生交谈。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] [ˈmɪnɪts] [iːtʃ] [taɪm] ,
for at least ten minutes each time ,
为了 在 至少 十 分钟 每个 时间 ,

每次至少持续十分钟，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; əd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [ɒn] [ˈeni] [əˈkeɪz(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd]
and that he should not know him on any occasion until the detective had
和 那 他 应该 不是 知道 他 在 任何 场合 直到 这 侦探 有
[dɪˈskʌvəd] [hɪmˈself] .
discovered himself .
发现 他自己 .

并且在侦探发现他之前，他不应该以任何身份与他相识。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ,
As a matter of course , the gentleman was on his guard ,
作为 一个 事情 的 课程 , 这 绅士 曾是 在 他的 警卫 ,
这位先生自然保持着警惕。

[ænd; ənd] [,mɪsˈtrʌst] [ˈevri] [wʌn] [huː] [keɪm] [nɪə(r)] [hɪm] .
and mistrusted every one who came near him .
和 不信任 每一个 一 WHO 来了 靠近 他 .
他对每一个接近他的人都心存戒备。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wʌn] [hɪz; ɪz] [bet] .
But the man won his bet .
但 这 男人 韩元 他的 赌注 .
但他赢了赌。

[,aɪˈtiː] [ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] .
It is needless to enter into the particulars .
它 是 不必要 到 进入 进入 这 细节 .
无需赘述细节。

[səˈfaɪs] [,aɪˈtiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [fɔː(r)] [deɪz] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd]
Suffice it to say that in the course of the next four days he presented
足够了 它 到 说 那 在 这 课程 的 这 下一个 四 天 他 呈现
[hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [buːtmeɪkəz] [əˈsɪstənt] ,
himself in the character of a bootmaker's assistant ,
他自己 在 这 特点 的 一个 制靴匠 助手 ,
简而言之，在接下来的四天里，他扮演了一名鞋匠助手角色。

[ə; eɪ] [frɪˈɑːkrə] - [ˈdraɪvə(r)] , [ə; eɪ] [ˈvenərəb(ə)l] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [buəs]
a fiacre - driver , a venerable old gentleman with a great interest in the Bourse
一个 菲亚克 - 司机 , 一个 可敬 老的 绅士 和 一个 伟大的 兴趣 在 这 交易所
,
,
,
一位金融交易员，一位德高望重的老绅士，对证券交易所非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈweɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [ˈsteɪ,ɪŋ] .
and finally as a waiter in the hotel in which the gentleman was staying .
和 最后 作为 一个 服务员 在 这 酒店 在 哪个 这 绅士 曾是 入住 .
最后，他在这位先生下榻的酒店当服务员。

- [nɒt] [lɒst] , [bʌt; bət] [gɒn] [brɪˈfɔː(r)] .
! **NOT LOST , BUT GONE BEFORE** .
- 不是 丢失的 , 但 已消失 前 .
并非丢失，而是先于我们而去。

- [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wɪð] [ˈklʌstərɪŋ] [heə(r)] ,
! **My little child , with clustering hair** ,
- 我的 小的 孩子 , 和 聚类 头发 ,
“我的小女儿，头发蓬乱，

[struːn] [ˈor] [ðəɪ] [dɪə(r)] , [ded] [braʊ] ,
Strewn o'er thy dear , dead brow ,
散落的 超过 你的 亲爱的 , 死的 眉头 ,
散落在你亲爱的、死去的额头上，

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [dɪ'vaɪnli] [feə(r)] ,
Though in the past divinely fair ,
尽管 在 这 过去的 神圣地 公平的 ,

虽然过去美若天仙，

[mɔ:(r)] ['lʌvli] [ɑ:t] [ðəʊ] [naʊ] .
More lovely art thou now .
更多的 迷人的 艺术 你 现在 :

你现在更可爱了。

[gɒd] [beɪd] [ðɑɪ]['dʒent(ə)l][səʊl] [dɪ'pɑ:t] ,
God bade thy gentle soul depart ,
上帝 巴德 你的 温和的 灵魂 离开 ,

上帝命令你温柔的灵魂离去，

[ɒn] ['brʌɪtli] ['ɪməɪɪŋ] [wɪŋz] ;
On brightly shimmering wings ;
在 明亮地 闪闪发光 翅膀 ;

乘着闪闪发光的翅膀；

[jet] [nɪə(r)][ðɑɪ] [kleɪ] , [ðɑɪ] ['mʌðərz] [hɑ:t]
Yet near thy clay , thy mother's heart
然而 靠近 你的 黏土 , 你的 母亲的 心

然而，就在你血肉之躯附近，你母亲的心

[ɔ:l] ['wi:kli] , ['fɒndli] [klɪŋz] .
All weakly , fondly clings .
全部 弱 , 深情地 黏附 .

都无力地、依依不舍地依恋着。

[maɪ] ['bju:tɪəs] [tʃaɪld] , [wɪð] [lɪdz][ɒv; əv] [snəʊ]
My beauteous child , with lids of snow
我的 美丽的 孩子 , 和 盖子 的 雪

我美丽的孩子，眼睑如雪般洁白

[kləʊzd] ['ɒr] [ðɑɪ][dɪm] [blu:] [aɪz] ,
Closed o'er thy dim blue eyes ,
关闭 超过 你的 暗淡 蓝色的 眼睛 ,

你闭上了昏暗的蓝眼睛，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][nɒt] [su:ð] [maɪ] [gri:f] [tu:; tə] [nəʊ]
Should it not soothe my grief to know
应该 它 不是 舒缓 我的 悲伤 到 知道

难道知道这一点不能抚慰我的悲伤吗？

[ðeɪ] [ʃaɪn] [br'jɒnd] [ðə; ði][skaɪz] ?
They shine beyond the skies ?
他们 闪耀 超过 这 天空 ?

它们闪耀在天空之外？

[ə'boʊv] [ðɑɪ]['saɪlənt] [kɒt] [aɪ] [ni:l] ,
Above thy silent cot I kneel ,
多于 你的 沉默的 婴儿床 我 下跪 ,

我跪在你寂静的床榻之上，

[wɪð] [hɑ:t] [ɔ:l] [krʌʃt] [ænd; ænd][sɔ:(r)] ,
With heart all crushed and sore ,
和 心 全部 碎 和 疮 ,

心如刀绞，痛苦不堪，

[waɪl] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ðɪ:z] [swi:t] [wɜ:dz] [sti:l] :
While through the gloom these sweet words steal :
尽管 通过 这 愁云 这些 甜的 字 偷 :

透过昏暗，这些甜蜜的话语悄然流露：

- [nɒt] [lɒst] , [bʌt; bət] [gɒn] [brɪfɔ:(r)] .
' **Not lost , but gone before** .
- 不是 丢失的 , 但 已消失 前 .

“不是丢失，而是先于我们离开。”

- [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [tʃaɪld] , [ðɪ:z] ['flaʊəz] [aɪ] [leɪ]
' **My darling child , these flowers I lay**
- 我的 亲爱的 孩子 , 这些 花朵 我 躺

我亲爱的孩子，我献上这些鲜花

[ɒn] [lɒks] [tu:] [feə(r)] , [tu:] [braɪt] ,
On locks too fair , too bright ,
在 锁 也 公平的 , 也 明亮的 ,

头发颜色太浅，太亮，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dæmp] [greɪv] - [mɪst] , [kəʊld][ænd; ənd] [ɡreɪ] ,
For the damp grave - mist , cold and gray ,
为了 这 潮湿 严重 - 薄雾 , 寒冷的 和 灰色的 ,

潮湿阴冷的墓地迷雾，

[tu:; tə][dɪm][ðeə(r)] ['sʌni] [laɪt] .
To dim their sunny light .
到 暗淡 他们的 阳光明媚 光 .

使他们的阳光黯淡下来。

[sɒft] ['berbi] ['tresɪz] [beɪðd] [ɪn] [tiəz] ,
Soft baby tresses bathed in tears ,
柔软的 婴儿 头发 洗澡 在 眼泪 ,

婴儿柔软的头发被泪水浸湿，

[jɔ:(r); jə(r)][gəʊld][wɒz; wəz][ɔ:l] [maɪn] [əʊn] !
Your gold was all mine own !
你的 金子 曾是 全部 矿 自己的 !

你的黄金原本都是我的！

[ɑ:] , ['wɪəri] [mʌnθs] !
Ah , weary months !
啊 , 厌倦 几个月 !

啊，漫长的几个月！

[ɑ:] , ['wɪəri] [jɪəz] !
ah , weary years !
啊 , 厌倦 年 !

啊，漫长的岁月！

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dwel] [ə'ləʊn] .
That I must dwell alone .
那 我 必须 住 独自的 .

我必须独自生活。

[maɪ]['əʊnli][tʃaɪld] , [aɪ][həʊld] [ðɪ:] [sti:l] ,
My only child , I hold thee still ,
我的 仅有的 孩子 , 我 抓住 你 仍然 ,

我唯一的孩子，我紧紧抱着你，

[klɑ:sp, klæsp][ɪn][maɪ][fɒnd] [ɪm'breɪs] !
Clasped in my fond embrace !
紧握 在 我的 喜爱 拥抱 !

紧紧拥入我的怀抱！

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [swi:t] !
My love , my sweet !
我的 爱 , 我的 甜的 !

我的爱人，我的甜心！

[haʊ] [fɪkst] , [haʊ] [tʃɪl] ,
how fixed , how chill ,
如何 固定的 , 如何 寒意 ,

多么完美，多么轻松

[ðɪs] [smaɪl][ə'pɒn][ðəɪ] [feɪs] !
This smile upon thy face !
这 微笑 之上 你的 脸 ！

你脸上的笑容！

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz][kəʊld] , [maɪ][klɔːsp][ɪz] [wɔːm] ,
The grave is cold , my clasp is warm ,
这 严重 是 寒冷的 , 我的 搭扣 是 温暖的 ,

坟墓冰冷，我的手却温暖。

[jet] [gɪv] [ðiː] [ʌp][aɪ][mʌst; məst] ;
Yet give thee up I must ;
然而 给 你 向上 我 必须 ;

然而，我不得不放弃你；

[ænd; ənd][bɜːdz] [wɪl] [sɪŋ] [wen] [ðəɪ] [lʌvd] [fɔːm]
And birds will sing when thy loved form
和 鸟类 将要 唱歌 什么时候 你的 喜爱 形式

当你的爱人出现时，鸟儿会歌唱。

[laɪz] ['məʊldəɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʌst] .
Lies mouldering in the dust .
谎言 模压 在 这 灰尘 .

尸体在尘埃中腐烂。

[maɪ]['eɪndʒl][tʃaɪld] , [ðəɪ]['taɪni] [fi:t]
My angel child , thy tiny feet
我的 天使 孩子 , 你的 微小的 脚

我的天使孩子，你的小脚丫

[dɑːns] [θruː] [maɪ]['brəʊkən] [dri:mz] ;
Dance through my broken dreams ;
舞蹈 通过 我的 破碎的 梦境 ;

在破碎的梦境中起舞；

[ɑː] [em 'iː] , [haʊ] ['dʒɔɪəs] , [kweɪnt] , [ænd; ənd] [swi:t] ,
Ah me , how joyous , quaint , and sweet ,
啊 我 , 如何 欢乐 , 古雅 , 和 甜的 ,

啊，多么令人愉悦、古朴、甜蜜啊！

[ðeə(r)]['beɪbi] ['pætə] [si:m] !
Their baby pattering seems !
他们的 婴儿 打节拍 似乎 ！

他们的婴儿叫声听起来像！

[aɪ] [hʌʃ] [maɪ] [breθ] , [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiː] [spi:k] ;
I hush my breath , to hear thee speak ;
我 嘘 我的 气息 , 到 听到 你 说话 ;

我屏住呼吸，聆听你的声音；

[aɪ] [siː] [ðəɪ] [red] [lɪps] [pɑːt] ;
I see thy red lips part ;
我 看 你的 红色的 嘴唇 部分 ;

我看到你红润的嘴唇微微张开；

[bʌt; bət] [weɪk] [tuː; tə] [fi:l] [ðəɪ][kəʊld] , [kəʊld] [tʃi:k] ,
But wake to feel thy cold , cold cheek ,
但 唤醒 到 感觉 你的 寒冷的 , 寒冷的 脸颊 ,

但醒来后却感到脸颊冰冷，

[kləʊz] [tu:; tə][maɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑ:t] ！
Close to my breaking heart ！
关闭 到 我的 打破 心 ！

近在咫尺，触动了我破碎的心！

[su:n] , [su:n][maɪ] ['bɜ:nɪŋ] [tiəz] [ʃæl; ʃəl][fɔ:l]
Soon , soon my burning tears shall fall
很快 , 很快 我的 燃烧 眼泪 将 落下

很快，很快我燃烧的泪水就会落下

[ə'pɒn] [ðɑɪ] ['kɒfɪn] [lɪd] ；
Upon thy coffin lid ；
之上 你的 棺材 盖 ；

在你的棺盖上；

[nɔ:(r)] [meɪ] [ðəʊz] [tiəz] [ðɑɪ] [səʊl] [rɪ'kɔ:l]
Nor may those tears thy soul recall
也不 可能 那些 眼泪 你的 灵魂 记起

愿你的灵魂也能忆起那些泪水

[tu:; tə] [ɜ:θ] — [neɪ] , [gɒd] [fə'bɪd] ！
To earth — nay , God forbid ！
到 地球 — 不 , 上帝 禁止 ！

到地球上去——不，上帝保佑，千万别！

[bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ]
Be happy in His love , for I
是 快乐的 在 他的 爱 , 为了 我

在祂的爱中快乐，因为我

[rɪ'zaɪnd] , [ðəʊ] ['wu:ndɪd] [sɔ:(r)] ,
Resigned , though wounded sore ,
辞职 , 尽管 受伤 疮 ,

虽然伤痕累累，但已认命。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,) 第4/4页

[kæn; kən][hiə(r)][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəls] [ˈwɪspəriŋ] [naɪ] :
Can hear His angels whispering nigh :
能 听到 他的 天使 耳语 夜 :
能听见祂的天使在附近低语:

- [nɒt] [lɒst] , [bʌt; bət] [gɒn] [brɪˈfɔː(r)] .
' Not lost , but gone before .
- 不是 丢失的 , 但 已消失 前 :
“不是丢失, 而是先于我们离开。”

- [ˈfæni] [ˈfɔːrɪstər] .
' Fanny Forrester .
- 舫 弗雷斯特 :

范妮·福雷斯特。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑː(r)] . [ˈtʃeɪmbəz] , - [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , [ˈedɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版, 地址: 伦敦帕特诺斯特街 47 号, 爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[Transcriber's note : The following changes have been made to this text .
[转录员的 笔记 : 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .
【转录者注: 本文已做如下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] - — “ [nəʊ] - [ɪz] . ”]
Page 47 : wa't to w'at — “ know w'at is . ”]
页 - : - 到 - — “ 知道 - 是 . ”]

第 47 页: wa't to w'at——“知道什么是”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

